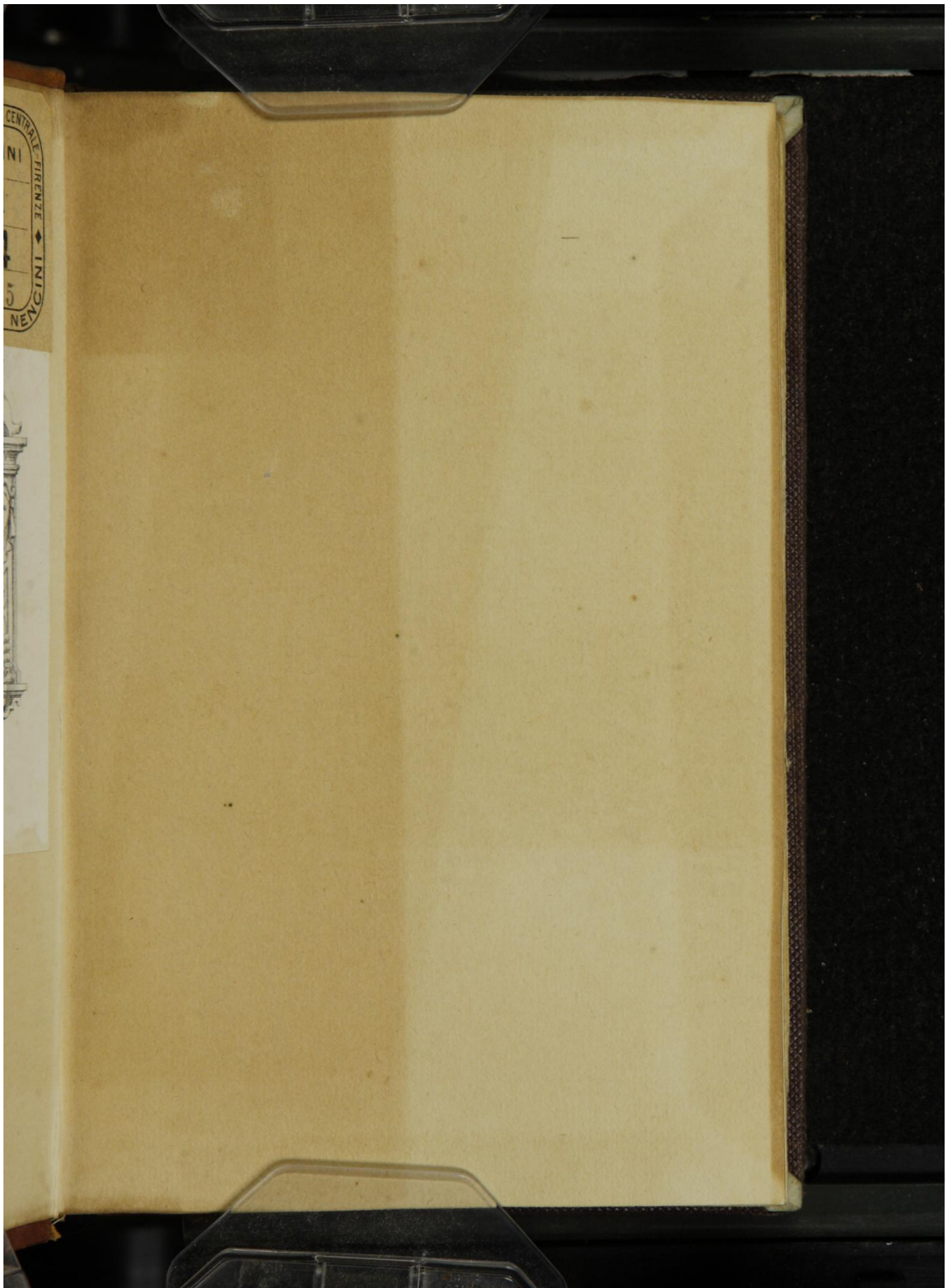
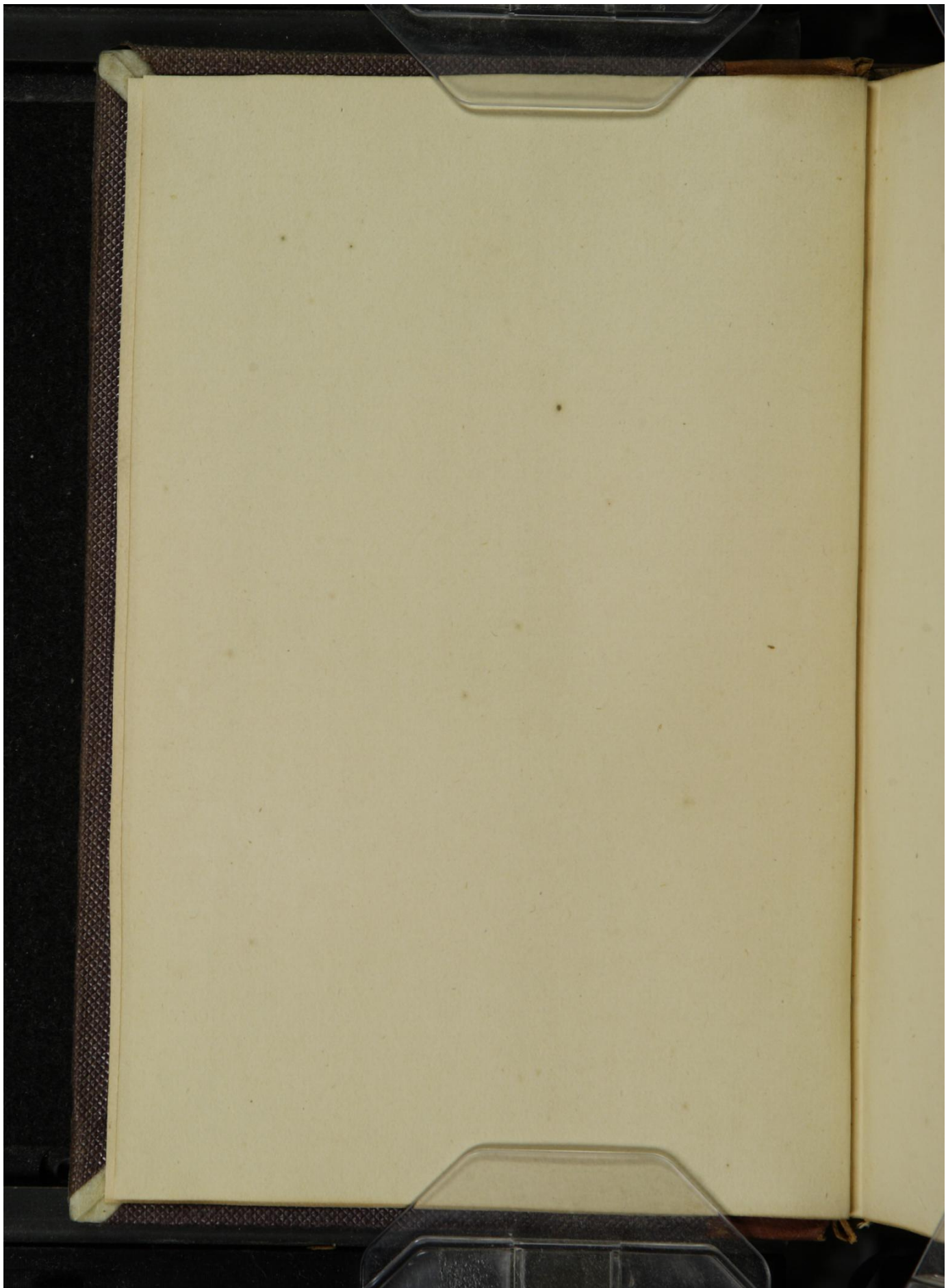
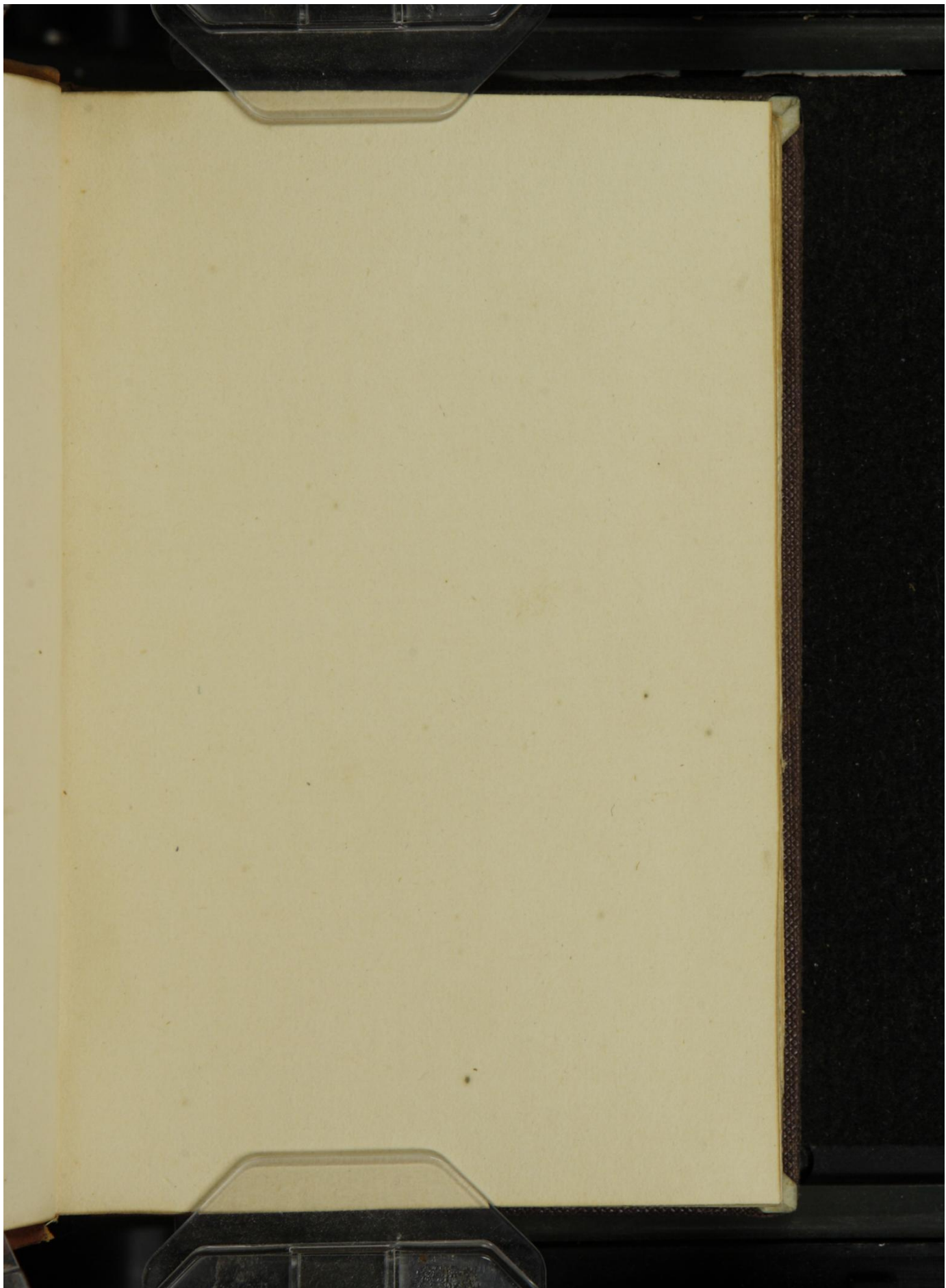
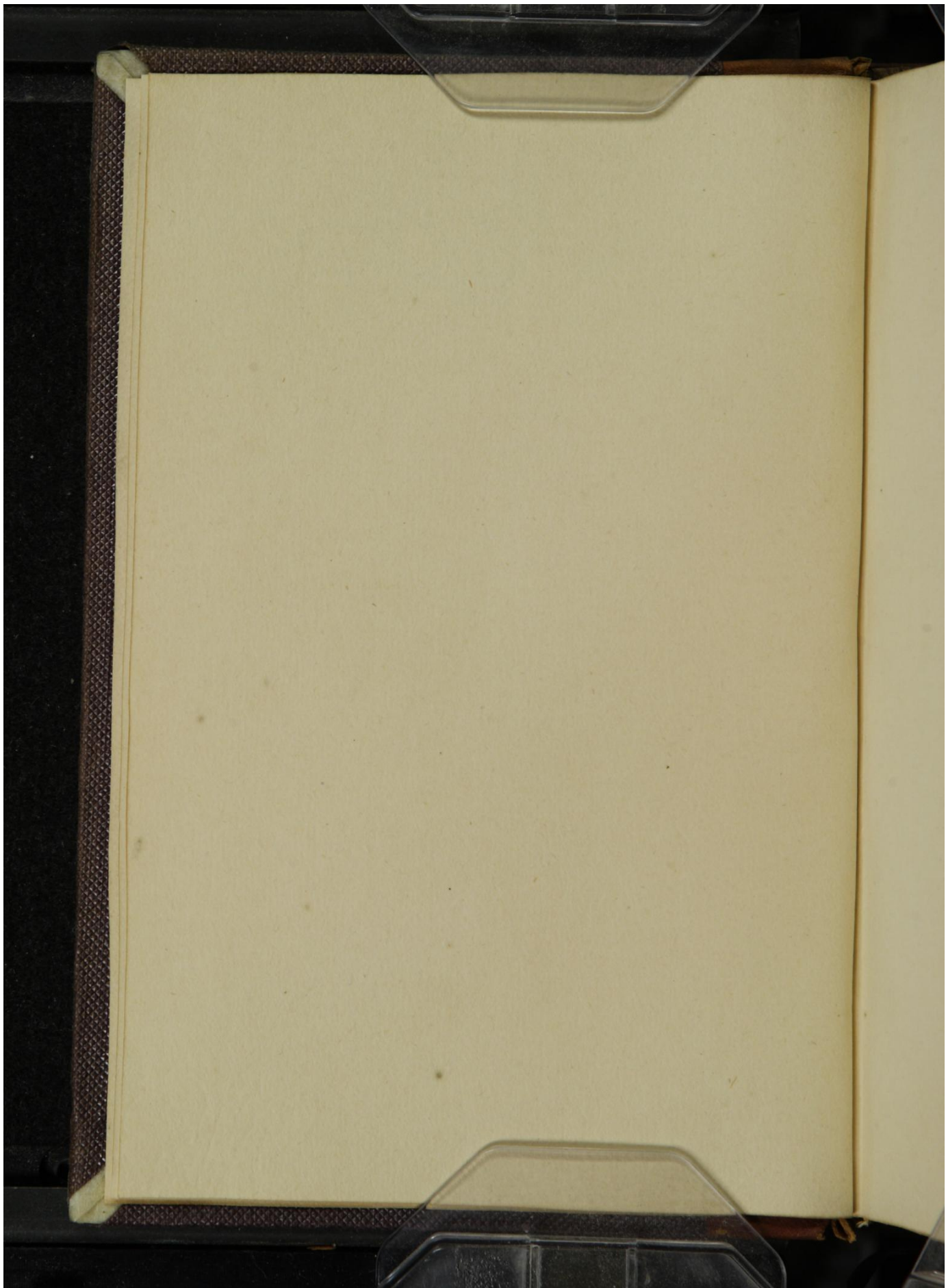
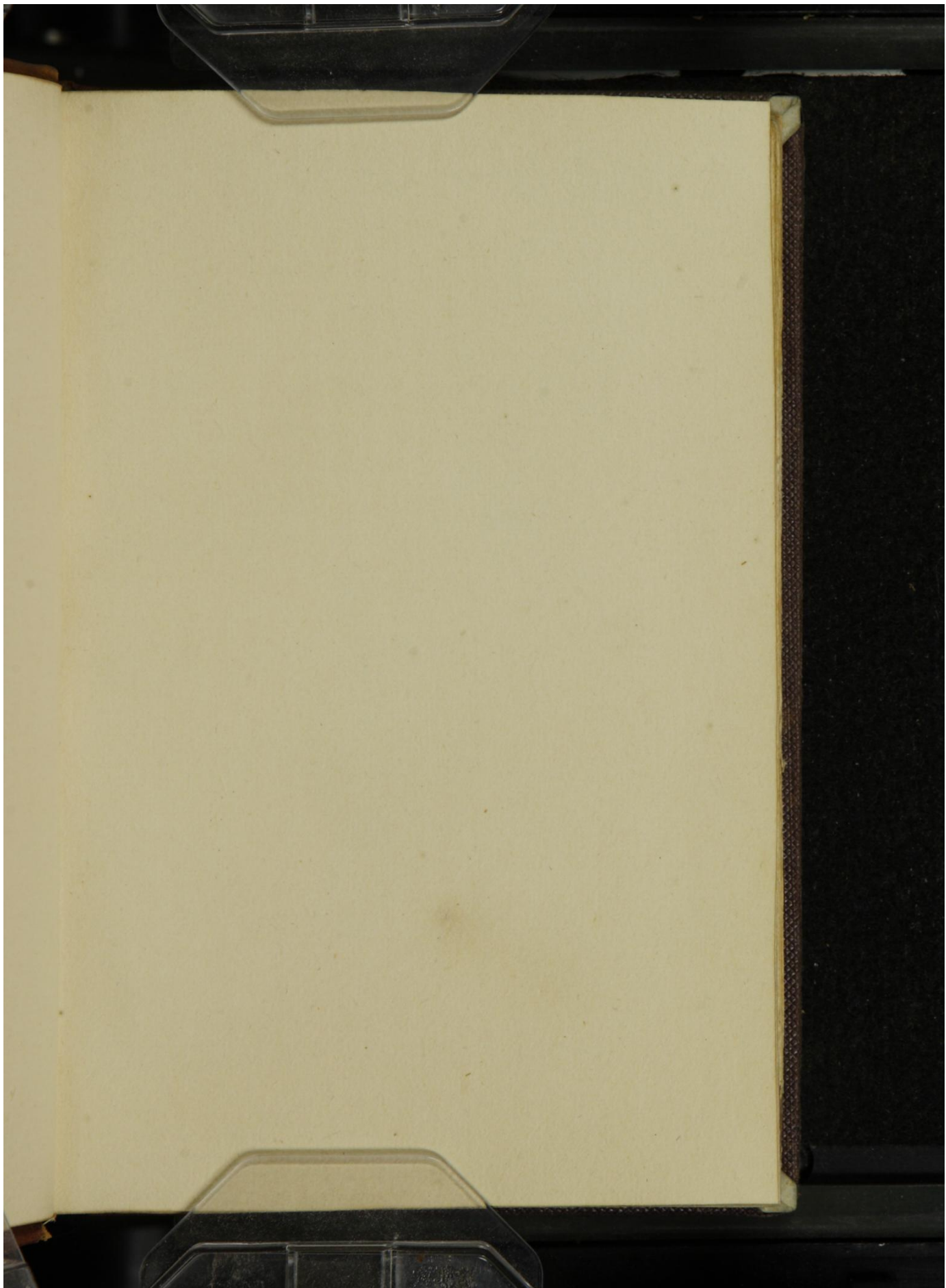
Ald. 2/4
BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE - FIRENZE
ALDINI
II
4
15
RACCOLTA NENCINI
OTIVM
SINE LITERIS
MORS EST
Seneca
Ex Libris Joannis Nencini
1874

ELEGANZE

INSIEME

CON LA COPIA

Della Lingua Toſcana, e Latina,

Scielte da Aldo Manutio.

Vtiliſsime al comporre nell' una, e l'altra Lingua.

Con tre nuoue Tauole, poste nel fine.

La prima de Capi
La ſeconda, delle Locutioni } volgari;
La terza, delle Locutioni Latine.

EX BIBLIOTHECA ALDINA.

IN VENETIA. M. D. LXXVI.

AL MOLTO R.

M. PIER FRANCESCO ZINI CANONICO DI VERONA MERITISSIMO.

RITORNA a V. S. il presente mio parto, alquanto di nuouo uestito: ritorna dico, poiche, hauendolo io già a lei donato, douer era, che a lei, come a vero padrino, che ne hauesse buona custodia, ritornasse. L'amicitia antica, che la fe. me. di mio padre, ha con lei hauuta, fa ch'io sij & cerchi di apparere comunque posso a lei il medesimo: douendo i figliuoli, come del resto, cosi dell'amicitie de' padri, esser veri conseruatori. Io la honorai, honoro, & honorerò sempre, per le

 sue

ſue rare qualità, & per la ſua grã dottrina, con la quale da bene intẽdenti ſi è già tempo fatta & conoſcere, & ſtimare. Me ami ella: & creda, che io l'oſſeruo: che, coſi facendo, non s'ingannerà punto, & a me darà ſommo contento. Trattanto me le racc. che N. S. Dio la conſerui, & le doni ogni proſperità.

D. V. S.

Ser. affettionatiſſ.

Aldo Manutio.

ELEGANZE INSIEME
CON LA COPIA DELLA LINGVA TOSCANA E LATINA,
ſcielte da Aldo Manutio.

A

ABBANDONARE.

PEr ſeguire le uoglie altrui, tu abbandoni te ſteſſo, e l' util tuo: per ſodisfare all' altrui uoglie, laſci la cura di te ſteſſo, e delle coſe tue: a gli altri molto, a te ſteſſo poco penſi: per cagione di altri tu non miri punto, tu chiudi gli occhi all' util tuo altrui ſegui, parti da te ſteſſo.

Alienam uoluntatem ut ſequaris, ut alienæ uoluntati morẽ geras, ut aliјs ſatisfacias, aliorum cauſſa, te ipſum deſtituis, deſeris, derelinquis: de aliis plurimum, de te ipſo tuiſq; rebus minime laboras: aliena tibi curæ ſunt, tua negligis: aliorũ rationes pluris apud te, quã tuæ, ſunt: propẽſior ad alios, quã ad te ipſum, tua uolũtas eſt: quid aliјs placeat, quid aliorũ e re ſit, attẽdis; ratio rerũ tuarũ quid poſtulet, minime cogitas, præ aliis te ipſum negligis: ut ſequaris alios, diſcedis a te ipſo, deficis, deſciſcis.

Accadere.

Se accaderà, che io poſſa adoperarmi in tuo ſeruigio, nõ mãcherò al debito mio: ſe occorrerà, ſe auuerrà, ſe uerrà occaſione, ſe il tẽpo porterà, ſe il biſogno naſcerà, ſe biſognerà, ſe fie biſogno, ſe fie dibiſogno, ſe occorrerà il biſogno, ſe la fortuna occaſione porgerà, darà, manderà,

offerirà, dimostrerà, metterà inanti, se fie dalla fortuna præsentata, offerta dimostrata occasione, cercherò di confermare le parole con gli effetti.

Si accidet ut operā nauare tibi possim, ut opera mea tibi utilis esse, e re tua esse, in rem tuam esse, e commodo tuo, ex usu tuo esse possit, officio meo non deero, satisfaciam officio meo, officium meum præstabo, non committam, ut officium meum desiderari possit, ut meæ partes requirantur: si continget, si eueniet, si usu ueniet, si res, si tempus, si occasio feret, postulabit, poscet, exiget, requiret, si occasio se offeret, se dabit, se ostendet, offeretur, dabitur, ostendetur, si fortuna feret, occasionem attulerit, detulerit, præbuerit ostenderit, si tempus accidet.

Accampare.

Messe il campo sotto Padoa: accampò sotto Padoa: condusse le genti sotto Padoa: assediò, attorniò, circondò, misse Padoa in assedio.

Apud Patauium castra posuit, locauit, constituit, fecit: metatus est: castrametatus est: Patauium obsidione cinxit, obsedit: suis copiis, suo sepsit exercitu.

Accarezzare.

Egli accarezza qualunque ua à uisitarlo, fa carezze, accoglie humanamente, con maniere di amoreuole affetto, e gentilezza ripiene, benignamente, con lieta facia, usa benigne accoglienze.

Complectitur, quisquis eum it salutatum, quicunque ad eum honoris caussa uenit, accedit, adit: euntes ad eum salutandi caussa, salutantes eum honoris caussa, humaniter excipit, hilari admodum, ac benigno uult, omni gene

re humanitatis, quod uultu, ac uerbis exprimi poſſit, quam licet humaniſſime, ſic, ut nihil humanius, eo uultu, qui facile gratiam ineat, beneuolentiam conciliet, hominum animos amore deuinciat, ad amandum alliciat.

Accidenti.

L'humana uita è ſottopoſta, è ſoggetta, ſoggiace, a mille accidenti: mille accidēti alla uita humana ſouraſtanno: poſſono all'huomo incontrare, intrauenire, auuenire, occorrere mille accidenti: qualunque naſce, mille accidenti, e uarij caſi, e gran diuerſità di fortuna aſpetta.

Innumeris fortunæ telis propoſita eſt, expoſita eſt, patet hominum uita: impēdent, imminent hominum uitæ caſus plurimi: euentus rerum uarij ſingulis propè horis extimeſcendi, quiſquis uitā ingreditur, in hanc lucē prodit ſpiritum e cœlo ducit, huius locis uſura fruitur, eum caſus innumerabiles manent, ei & quæ uelit, & q̄ nolit expectanda multa ſunt, eius animus ex uario rerum euentu perpetuo fluctuet, neceſſe eſt.

Accommodare.

Vorrei che tu mi accommodaſſi di una camera, che tu mi ſeruiſſi, mi deſſi commodità di una camera, mi concedeſſi una camera: mi deſſi luogo in una camera.

Velim mihi commodes accommodes de cubiculo: ſi mihi cubiculum conceſſeris, meo commodo conſules: ſine me uti cubiculo tuo: liceat mihi cubiculo a te conceſſo, tuo beneficio frui, tua humanitate, ac liberalitate.

Accompagnare.

Occorra cio che uuole, io ti accompagnerò del continuo, io ti ſarò ſempre a canto, a fianchi ſarò teco, ti terrò compagnia, ti accompagnerò, da te non partirò mai, non mi

scosterò, non mi separerò.

In omni te fortuna comitabor, tibi comes ero, me tibi comitem adiungam, aßiduum me comitem habebis, hœrebo tibi, herœbo lateri tuo, a latere tuo non discedam, non diuellar, semper, nunquam non, in omni tempore ac loco, aßidue, aßiduus tecum ero, numquam abs te seiungar, digrediar, recedam.

Accrescere.

Accrebbe Pompeio grandemente l'imperio Romano, aggiunse molti paesi all' imperio Romano, fece assai maggiore, che prima non era, l'imperio Romano, allungò i termini dell'imperio Romano, grande accrescimento fece all'imperio Romano: crebbe molto l'imperio Romano: diuẽne maggiore, accrebbe le forze sue, a maggior possanza per opera di Pompeio peruenne.

Valde Pompeius auxit, amplificauit imperium R. protulit, produxit, protendit imperij R. terminos, multum addidit, adiunxit ad imperium R. multas regiones in populi R. potestatem redegit, populo R. subegit, ad populi R. ditionem adiunxit: magna per Pompeium ad imperij R. uires, ad opes populi R. acceßio facta est.

Accusare.

Benche Catone Censorio a niuno fosse inferiore di bontà: nõdimeno fu accusato cinquanta uolte, fu chiamato in giudicio, sostẽne il trauaglio di cinquanta accusationi, fu reo, fu constretto a dar conto della uita sua, a prouare la sua innocenza, a giustificarsi dell'opere sue.

Cato, cognomento Censorius, qui Censorij cognomen tulit, qui Cẽsorius est nũcupatus, qui Censorij cognomine usus est, cum nemini esset probitate inferior, neminẽ habe

ret integritate ſuperiorem, nemini de probitate cōcederet, bonitate inter omnes excelleret, prœſtaret, quinquagies ta men accuſatus eſt in iudicium, uocatus eſt, poſtulatus eſt, ei dicta dies eſt, eius nomen delatum eſt, cauſſam dixit, uitœ ſuœ, actorum ſuorum, rerum a ſe geſtarum rationem reddere, uitam ſuam, atque innocentiam probare coactus eſt, ſubijt iudicium, uenit in iudicium, reus fuit, reus factus eſt, ſedit reus, ſedit reorum loco, iudicium tribunal adiuit, accuſatorum audijt impura maledicta, acerba conuicia, accuſationis moleſtiam ſuſtinuit.

Tu uieni accuſato di auaritia: ſei ripreſo, incolpato, biaſmato, uituperato, infamato, notato, taſſato del uitio dell'auaritia: uien detto mal di te, come di auaro huomo, di perſona troppo ingorda alla robba, troppo deſideroſa di hauere.

Auaritiœ nomine male audis: auaritiœ flagras infamia, laboras infamia: auaritiœ tibi crimen obijcitur, exprobatur: in te confertur auaritiœ culpa: tibi auaritiœ nota inuritur: ſuſpectus in primis es auaritiœ nomine: accuſaris reprehenderis, exagitaris, ut in auaritiam pronior, ad auaritiam procliuior, ut homo diuitiarnm nimis appetens, immoderate ſitiens, ſupra modum cupidus, cupidior quam ſatis eſt, auidior quam ſatis eſt, nimius in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni coſa: uſerò l'opera di tuo fratello: mi ualerò, mi ſeruirò di tuo frattello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera fratris tui: fratri me tuo committam, tradam: ſi quid agendum erit, per

fratrem tuum ut agatur, operam dabo.

Adulatione.

Non creder ch'io ti dica questo per farti piacere, per acquistarmi la tua gratia, per mettermiti in gratia, per andar a uerso, per compiacerti.

Noli putare, me hoc auribus tuis dare, gratiam tuam aucupari, hoc me loqui ad uoluntatem, me uelle tuis auribus inseruire, me esse blandum, assentatione uti, assentationis artificio tuam gratiam quærere: ne me putes ficte loqui ad colligendam beneuolentiam tuam, ut gratiam a te ineam, te mihi ut adiungam, tuam in amicitiam ut me penitus insinuem.

Affanno.

Graue affanno sostẽne Cicerone per la morte della figliuola, gran cordoglio prese, acerba passione sostenne, fiera doglia pati, grandemente si addolorò, si afflisse.

Doloris plurimum Cicero hausit, accepit, cepit, tulit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiæ: grauiter est affectus, magna solicitudine affectus est, uexatus est, oppressus est: ita doluit, ut nemo magis: tam doluit, quam qui maxime, obitum filiæ tulit acerbissime sic, ut iucunditatem omnem penitus amiserit: summum attulit dolorem Ciceroni, dedit, peperit obitus filiæ: summam Cicero sensit acerbitatem, extincta filia.

Di un picciolo pẽsiero son'entrato in un grãdissimo affanno leggier cura mi premeua, hora grã pẽsiero mi affligge.

A minore cura maximam ad solicitudinem traductus sum: curam equidem antea sustinebam, ferendam tamen, nunc solicitudine premor ea, q̃ ferri non possit: hac solicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq;

frangitur hac tam graui ſolicitudine.

Sento, patiſco, ſoſtẽgo, prouo intolerabile affanno, eſtremo dolore, doglia infinita, acerba paſſione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, duriſſimo trauaglio, troppo fiera angoſcia: il dolore mi traffige, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, ſenza fine trauaglia, percuote, dibate, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di ripoſo mi ſpoglia, a me ſteſſo mi to g'ie, d a me ſteſſo mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale, che ſoſtenere non ſi puo.

Dolorem ſuſtineo, fero grauem, acerbũ, eiuſmodi, quẽ ferri uix poſſit: dolorem incredibilem capio ſuſcipio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uerſor in acerbiſſima ſolicitudine: dolore diſcrucior, diuellor, diſrumpor, perimor, interimor, exanimor, contabeſco, opprimor, perdor concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac ſolicitudinis, concurſu moleſtiarum labefactatus, atque conuulſus: ita cecidit animus meus dolore perculſus, ut nulla res eum ad æquitatem poſſit extollere: iaceo in mœrore, ac ſordibus: curis macceror, ægritudine contabeſco: ægritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſſim, uel potius plane non poſſim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolore, acerba ſolicitudine, graui cura, moleſtia, ægritudine, angore, mœrore uehementiſſi-

me solicitor: acerbissime doleo: dolore angor incredibili: angor intimis sensibus: dolorem sustineo, quantum ferre uix possum, uel plane non possum, quantum ferre uix, aut ne uix quidem possum: me conficit cura: me dolor exanimat: ita fluctibus curarum iactor, ut a portu prorsus excludar, longe dimouear, amouear, summouear, arcear.

Affatto.

Tu conuersi meco del continuo, ma non intendi affatto l'animo mio, non in tutto conosci i miei pensieri, non del tutto per ogni uerso, in ogni parte, pienamente, interamente, compiutamente, perfetamente.

Me uteris aßidue, aßiduus tibi mecum intercedit usus, Consuetudo inter nos aßidua est, uerum tamen plane non tenes animum meum, prorsus non calles mea consilia, non omnino mei tibi sensus patent, non penitus, non perfecte, non ex omni parte, non usquequaque.

Affettione.

Lodeuole è quella affettione, che noi portiamo a gli huomini per la uirtu, e non per la fortuna: opera lodeuolmente colui, che nell'amicitia alla uirtu mira, e non alla fortuna: quell'amore, che da' beni piu tosto di uirtu, che di fortuna, dipende, merita di essere commendato: qualunque nell'amore segue la fortuna, & alla uirtu non ha riguardo, non ha sincero, e purgato giudicio.

Ea demum laudabilis est, ea præclara beneuolẽtia, quã uirtus, non fortuna peperit: qui uirtutem in diligendis amicis, non fortunam sequitur, is optimo consilio utitur, laudabiliter agit, ei laus debetur: honestus, & rectus amor ille est, qui ex animi potius, quam e fortunæ bonis, exoritur, emergit, existit, emanat effluit: quicunq; for-

tunam in amore spectat, non uirtutem, iudicio, labitur, sincerum in eo, simplexq; iudicium requiras, desideres.

Non e persona, allaquale io porti maggior affettione, che a te, laquale piu a cuore di te mi sia, laquale io ami piu di te, alla quale io uoglia maggior bene, che a te.

Nemo est omnium, in quem magis, quam in te, mea sit propensa beneuolentia, qui mihi te sit carior, quem ego uehementius, quàm te, diligam, quem ego maiore, quam te, beneuolentia complectar, magis ex animo, quam, te diligam. Vedi la parola, Amore: dou'e' copia di eleganze, che seruono a questo istesso concetto.

Affetto.

Vorrei che tu uedessi, quale sia uerso di te l'affetto dell' animo mio: desidererei esserti palese l'intrinseco del cor mio: caro mi sarebbe, che tu potessi scorgere le piu secrete parti dell'animo mio: sommamente piacerebbemi, che de' miei occulti sentimenti piena contezza tu hauessi.

Vellem, quæ sit in te animi mei propensio, posses inspicere: cuperem, sensus tibi patere intimos animi mei: uellem, quo modo animatus erga te sim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihi esset optatius, quam ut eas mentis meæ partes, quæ oculos latent, ab oculis remotæ sunt, oculis minime patent, posses introspicere.

Afflittione.

Trouomi con l'animo afflitto, in gran malinconia, con acerba passione di animo, di pessima uoglia, da tristi pensieri attorniato.

Iaceo in mœrore, ac sordibus: afflictus mœrore iacet, ac lãguet animus meus: pessime est animo meo: tristissimis uexor, & conficior curis: mœrore contabesco, debilior,

conficior, obruor: nil me tristius: deditus tristitiæ sum.

Aiutare.

Deuesi aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, souuenire, soccorrere al bisogno de gli amici, solleuare gli amici nelle sciagure loro.

Laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio esse, præsto esse, subuenire, subsidio esse, adesse, minime deesse debemus: amicos miserijs oppressos, leuare æquum est, ius est, decet, conuenit: si quod in malum ceciderit amicus, accurrere, & erigere iacentem debemus.

Aiuta la patria, che ruina: soccorri alla ruina della patria; sostenta la patria, che cade: porgi rimedio a gli ultimi mali della patria.

Fer opem occidenti patriæ: excipe cadentem patriam: medere patriæ, grauißime laboranti eripe summis e miserijs patriã, auxiliare, auxilium affer, auxilio sis patriæ: adiuua patriã: noli patriæ deesse: noli committere, ut patriam deseras, ut auxilium tuum patria desideret in tam aduersa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, in fortunijs, miserijs, tam duris, miserijs, tristibus, perditis temporibus.

Allegrezza.

Tanta allegrezza riceuo dalle cose tue, quanto dalle proprie mie: le cose tue niente meno mi rallegrano, che le mie: mi porgono quella allegrezza, mi apportano quella contentezza, mi danno quel piacere, quel diletto, quel conforto, che soglio no le mie: riẽpiono l'animo mio di allegrezza, giouano all' animo mio, sonomi grate, diletteuoli, e care le cose tue al pari delle mie: prendo allegrezza, riceuo

contentezza, piglio diletto, traggo conforto dalle cose tue come dalle mie.

Lætitiam ex rebus tuis eandem, quam ex meis, nihilo minorem, quam ex meis, capio, accipio, percipio, suscipio, sumo, haurio: lætitia me afficiunt res tuæ, æque ac meæ, pariter ac meæ, non minus quam meæ, non secus quam meæ, non secus, ac meæ, nō secus atque meæ, haud aliter ac meæ: tuæ me res efferunt lætitia, gaudium mihi afferunt, pariunt, præbent, uoluptate me perfundunt itidem ut meæ: tuis rebus, ut meis, afficior: quæ meis rebus, eadem mihi e tuis oritur iucunditas, uoluptas, delectatio, lætitia, gaudium: tuis rebus ita lætor, ut meis,

Allungare.

Tu cerchi di allungare di prolungare; tirare in lungo, menare in lungo, condurre piu oltre, tener sospesa, sospendere, trattenere, differire la cosa, mettere indugio nella cosa, dare indugio alla cosa, ritardar l'effetto della cosa.

Id agis, ut rem extrahas, ducas, producas, protrahas, differas, proferas, proroges, protendas, in aliud tempus reijcias, protrudas, ut rem suspendas, sustineas, ut rei moram facias, moram inijcias, ut rei exitum moreris.

Vedi che non mi si allunghi il tempo di questo gouerno, che non mi si aggiunga tempo in questo gouerno, che non mi cresca, non diuenga maggiore, che piu lungo nō mi si facia il tempo di questo gouerno.

Vide, ne quid mihi ad hoc negotium temporis accedat, ne tempus addatur, ne qua fiat accessio temporis, ne quid mihi temporis hoc negotio, in hoc munere, in hac administratione prorogetur; ne fiat longior, ne ducatur longius, ne sit diuturnior hæc administratio.

Altiero.

Altiero sei per la robba, c'hai, non per tue proprie qualità: nasce la tua superbia dalla robba, non da qualità, che siano in te: superbo ti rendono le ricchezze, e non i tuoi meriti, o uer una tua bona parte.

Tuæ te efferunt diuitiæ, non tuæ propriæ uirtutes: insolentia tua, arrogantia, superbia non ex animi, non ex ingenij tui præstantia, sed ex opibus tuis manat: istam insolentiam, elationem animi, spiritus immoderatos in te parit non ulla tua singularis, aut præcipua facultas, meritorum ue conscientia, sed copiæ, diuitiæ, opes, res domestica plus æquo maior, commodorum abundantia: animos tibi facit, tollit te ad istam animi intemperantiam res familiaris, non ulla tua propria bona, non artis honestæ scientia, aut uirtutis ulla possessio.

Amabile.

Egli è degno di essere amato: merita di essere amato: ha qualità, conditioni, parte, che amabile lo rendono, che degno di amore lo fanno: egli è tale, che deue ogniuno amarlo.

Est, qui ametur: dignus est qui diligatur: amore hominum dignus est: sunt in illo, quæ amorem concilient: poßidet, quæ ad colligendam beneuolentiam ualent: ad alliciendas uoluntates, animos adiungendos, comparanda hominum studia nihil desiderat, nihil in eo requiras, nihil ei deesse dicas: caussas amoris in eo plurimas, odij nullam inuenias: ferreus sit, auersus ab humanitate, expers humanitatis, prorsus homo non sit, qui non illum amet, amore complectatur.

Amalato.

Egli era amalato per la fatica de gli studi: era caduto in malatia per

latia per cagione de gli studi: era infermo per troppo studiare: giaceua a letto per lo studio immoderato.

Aegrotabat ex labore studiorum: iacebat ob studiorum labores: morbo languebat ex intemperantia studiorum: male se habebat, inciderat in morbum, quod immoderate studijs uteretur, quod ei studiorum modus esset nullus, quia minime sibi parceret in studijs: affectus grauiter est, ualetudine utitur aduersa, decumbit oppressus morbo, laborat morbo, ualet peßime ex nimia studiorum consuetudine, ex immoderato usu.

Amazzare.

Oreste amazzò, uccise, priuò di uita di sua propria mano la madre, Clitennestra.

Orestes parentem Clytemnestram sua manu defodit, confodit, perfodit, uita exsuit priuauit, morte affecit, puniuit, multauit, ultus est, uindicauit, interfecit, interemit, occidit, cecidit, peremit, trucidauit, obtruncauit; parenti uitam eripuit mortem obtulit, attulit, intulit, uim intulit, attulit, manus attulit, intulit.

Amicißimo.

Mostrerotti con gli effetti, che io ti sono amicißimo, affettionatißimo, amico singolare.

Nullum erga te officium hominis amantißimi præter mittam: meam in te non mediocrem, non uulgarem, eximiam, summam, singularem, incredibilem beneuolentiam re declarabo, ostendam, patefaciã, quouis officiorũ genere testificabor, testatam apud te relinquam, tibi probabo, sic officijs, ac studijs illustrabo, ut eam & tu & omnes clarißime cernant, ut ea tibi, atq; adeo cunctis hominibus clarißime pateat.

Cicerone, e Catone erano ſtretti amici, e parimente amauano la republica.

Erant Cicero & Cato & amicitia, & ſenſibus i rep. coniunctiſſimi: amabant inter ſe uehementer Cicero, & Cato, & erant pariter in remp. animati, & erant ſenſibus in rep. conſentientibus.

Non poſſo eſſer tuo amico piu di quello, ch'io ſono, per tutte le cagioni: ſon tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni: ogni cagione mi conſtringe a portarti ſomma affettione: per tutti i conti, per ogni riſpetto debbo eſſerti affettionato grandemente, amarti cordialmente.

Omnibus tibi neceſſitudinis cauſſis coniunctus maxime ſum: omnes mihi neceſſitudinum cauſſæ, omnia neceſſitudinis ſumma iura, omnes neceſſitudines intercedunt: mihi tecum omnia ſunt: ita multæ mihi tecum neceſſitudinis cauſſæ ſunt, ut nihil poſſit eſſe coniunctius: amo te ſingulariter omnibus de cauſis: omnibus ad te amandum cauſſis adducor, moueor, impellor: cauſſam tui diligendi nullam non habeo: quid eſt, cur te non etiam atque etiam diligam?

Amicitia grande.

Ho con lui ſtrettiſſima amicitia e perfetta, e giunta al ſommo e tale, che maggiore eſſere non può la noſtra amicitia.

Arctiſſimo neceſſitudinis uinculo coniuncti ſumus: nihil eſt noſtra neceſſitudine coniunctius: quo amoris uinculo adſtricti ſumus, eo nihil poteſt eſſe arctius: id eiuſmodi eſt, ut laxari nullo modo poſſit: peruenit ad ſummum amicitia noſtra: aucta ſic eſt, ita iam creuit noſtra coniunctio, ut nihil ad eam poſſit accedere: quod uinculum, quod ſtudij genus, aut officij, quæ omnino res amori no-

ſtro amicitiæ, coniunctioni, neceßitudini deeſt: in amicitia noſtra requiri, aut deſiderari poteſt.

Facemmo amicitia tra noi infin quando erauamo giouaneti: hebbe principio la noſtra amicitia infin al tēpo della noſtra giouanezza: cominciammo ad amarci infin dalla noſtra prima giouanezza.

Amicitia eſt inter nos inita, inſtituta, contracta iam inde a prima adoleſcentia: amare cœpimus inter nos iam tum, cum adoleſcentuli eſſemus: in amicitiam coiuimus a primis adoleſcentiæ annis: ortus eſt inter nos amor, cum ex ephebis uix dum exceßimus, eſſemus egreßi: amicitiam iunximus, animos uoſtros amore iunximus iam ab illo tempore, cum annos adoleſcentiæ primos attigiſſemus.

Amore.

Io ti amo ſommamente, al pari di me ſteſſo, di ſingular amore, quanto amare ſi poſſa: a niuno cedo in amarti: l'affettione, che ti porto, e peruenuta al ſommo: tra quelli, che ti amano, io mi do a credere di eſſer il primo, di non eſſer il ſecōdo, di tener il principato, il primo grado: come poſſo io manifeſtar con parole l'amor mio uerſo di te, eſſendo egli coſi grande, che a pena col penſiero l'abbraccio? amoti di cuore, con tutto l'animo, oltra modo, ſenza miſura, ſenza fine.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, maximopere, maxime, etiam atque etiam, mire, mirifice, incredibiliter, unice, ſingulariter, egregie, inſigniter, ex animo, ex intimo ſenſu cum primis, in primis, apprime, præcipue, admodum, opido, maiorem in modum, mirum in modum, minime uulgariter, non mediocriter te diligo:

in te amando nemini concedo: qui te uehementius diligat, concedo nemini: beneuolentia in te mea ad summum peruenit: amor in te meus is est, ita accumulatus est, ut addi nihil poßit: amorem in te meum uerbis exprimere qui possum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitudinem uix mente comprehendo? amorem in te meum cogitatione fortasse consequi, complectiq; possum, uerbis quidem exprimere, explicare, expromere profecto non possum: æque, similiter, pariter ac me ipsum, itidem ut me ipsum, non aliter ac me ipsum, non secus ac me ipsum, itidem, ut me ipsum, te diligo: sic te diligo, ut neminem magis, ne me ipsum quidem: cum te multi diligant, omnes tamen in amore uinco, principatum appeto, primas partes mihi uindico, principem locum obtineo: fero te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi est te carius: secundum Deum, post Deum, excepto Deo, cum a Deo disceßi, nemo mihi est te carior: ego te ut oculos meos, aut si quid oculis est carius, diligo: singulari erga te animo sum: ut pater in filium, item ego in te sum animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus est, quantus potest esse maximus: hæres mihi in animo, in medullis, in intimis sensibus: singulari sum in te beneuolentia: primum in amore Deum, te habeo proximum.

Amore scambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, scambieuolmente, egualmente, similmente, simigliantemente, di pari amore, di scambieuole amore.

Mutuo amamur inter nos, pariter, æque, similiter, uicißim, amore non dißimili, mutuo, pari: par uoluntas ab

utroque nostrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai mostrato di essermi quel uero amico, che io sono a te: non ho conosciuto l'animo tuo eguale al mio: ho ueduto, chel'amor tuo al mio non e pari, non pareggia il mio, non ua di pari col mio, non corrisponde al mio, e inferiore al mio.

Animus tuus in amore mihi non respondit: parem in me beneuolentiam minime declarasti: mutuæ beneuolentiæ significationem non dedisti: non esse te mutuo erga me animo, non æque, atque ego sum in te, animatum, demonstrasti: tuum in me amorem non esse cum meo conferendum, inferiorem esse meo, infra meum esse, indicasti.

Andare.

Andauano dal re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al re Deiotaro: erano incaminati inuiati, indrizzati al re Deiotaro: giuano dal re Deiotaro: tirauano alla uolta del re Deiotaro.

Ibant, proficiscebantur, commeabant, iter habebant, ad regem Deiotarum: petebant, adibant Deiotarum: adibant ad Deiotarum: conferebant se, recipiebant se ad Deiotarum: erat illorum iter Deiotarum uersus, siue ad Deiotarum uersus, ut ueteres loquebantur, dixit enim Cœlius in epist. ad Ciceronem: Iter mihi retro ad alpes uersus incidit.

Animo.

Vorrei sapere particolarmente l'animo di tutti uerso me, qual sia l'animo di ciascheduno uerso me, che animo habbi, di che animo sia, di che dispositione di animo, com' e disposto ciascheduno uerso me.

Scire uelim, quo quisque in me animo sit, ut quisque sit erga me animatus, affectus, qui cuiusque sit erga me animus, qui sensus, quæ uoluntas: sensum cuiusque nosse, tenere, callere uellim, patere mihi uelim.

Animo dubioso.

Io mi trouo tra due pensieri: sto con l'animo dubioso, incerto, irresoluto sospeso, a due cose diuersamente inclinato: non so che mi fare: trouomi a dubioso partito: non ueggio a quel partito m'appigli: pendo con l'animo in questa parte, e'n quella: e' tirato l'animo mio da diuersi pensieri: non so risoluermi, deliberare, pigliar partito.

Ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: animi pendeo: incertus animi sum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus est: quid consilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare consilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non possum: distrahunt me diuersa consilia: in utramque partem ita multa succurrunt, ut difficilis admodum sit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, perobscura, haud satis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conosco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: so, quanto grande sia l'animo tuo, quanto tu sia animoso: emmi nota la grandezza dell'animo tuo.

Noui magnitudinem animi tui, firmitatem, constantiam, uim, robur, fortitudinem, excellentiam, præstantiam, altitudinem, sublimitatem, excelsitatem: noui, quam forti animo sis, quam constanti, ac firmo, quam nõ

demisso, non humili, non imbecillo, non fracto, quam ad omnem euentum, ad omnes casus ferendos, ad omnem fortunam, ad omnes temporum motus, uicißitudinesq; stabili ac parato.

Volõtieri fo amicitia con gli huomini animosi; emmi cara l'amicitia de gli huomini animosi: ho caro di hauere amici gli huomini animosi: tirami l'animo ad amare gli huomini animosi.

Prestantis animi uiros libenter complector: quorum animus uiget, qui animo uigent, qui uigore animi præstant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui sunt excellenti animo, sunt excellenti animo prœditi, sunt excellentis animi, in quibus est animi excellentia quædam, præstantia, altitudo, excelsitas, sublimitas, robur, uis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo, coeo, instituo, iungo; eos facile amo, amicos mihi libenter adiungo, applico me, adiungo me libenter ad eorum amicitiam, sponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiam accedo, ad eos amandos propendeo, inclino, me do.

Animo picciolo.

Dou'è un picciol animo, iui desiderio di gloria non può nascere: da basso animo non sorge la gloria: non può un'animo debole partorire desiderio di gloria.

Ex humili animo, abiecto, pusillo, exsili, ieiuno, angusto gloriæ cupiditas non emergit, exoritur, exsistit, effluit, angustos animos ampla, & præclara cogitatio non ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima

temeuano: per le tue degne opere hanno ripreso ardire, si sono rassicurati, hanno deposto ogni temenza, lasciato la paura, discacciato il timore.

Tuis præclaris actionibus, qui antea timebãt, excitati sunt, recreati, ad bonam spem, ad fortitudinem reuocati, animos receperũt, recuperarũt, collegerũt, reuocarũt.

Animo riposato.

Tu non potresti credere, in quanto riposo di animo, con quanta contentezza hora io mi uiua, quanto io sia hora senza passione di animo, in che tranquillo stato lo animo mio goda se stesso.

Vix credas, quam æquo animo sim, qua fruar quiete, quam sit animus meus omni cura uacuus, ac liber, omni cura uacet, ab omni cura procul absit, quam sit tranquillus animi mei status, quàm tranquille se ipso fruatur animus meus, æquitatem animi mei coniectura uix assequare, cogitatione haud facile comprehendas.

Animo sincero.

Ho l'animo schietto, diritto, aperto, non simulato, non finto, non coperto d'inganno, d'artificio: io non so fingere: non è mio costume di simulare: amo la semplice uerità: sonomi nemiche le fraudi, le simulationi, e quelle arti, che ingannano con l'apparenza, e nascondono il uero.

Simplex mihi animus est, directus, apertus, nulla simulatione tectus, aut arte coloratus, simulationem, simulandi studium mea natura, mea consuetudo respuit: neque libenter, neque facile fingo: simplicem ueritatem amo: odi artes, quibus ueritas ut inuolucro quodam obtegitur.

Antiuedere.

I saui ueggono di lõtano le cose future, antiueggono quello che dee auuenire, ueggono quasi con gli occhi gli auuenimenti futuri, arriuano col pensiero alle cose future; à saui le cose lontane sono presenti, a guisa delle presenti sono manifeste.

Sapientia præditi longe in posterum prospiciunt, res futuras, ut præsentes, intuẽtur, tamquam oculis cernũts sapientibus euenta rerum patẽt, ante oculos futura sunt: sapientes præcipiunt animo futura, coniectura futuras res assequuntur, ea, quæ impendent, tamquam ex aliqua specula, prospiciunt.

Apparenza.

I giouanetti si dilettano dell' apparenza: piace à giouanetti l'apparenza.

Specie capitur adolescentia, oblectatur, gaudet, lætatur, speciem amant adolescentes.

Arrischiare.

Non uoglio arrischiare la salute della republica, non intendo di uoler mettere a rishio, in pericolo, in dubio, in dubioso stato, a pericoloso partito la saluezza publica.

Nolo summam remp. salutẽ reipublicæ, publicã rem in discrimen, in dubiam fortunam adducere, deducere: non committam, ut incertam fortunam resp. subeat, ut periclitetur reip. salus, ut in dubium uocetur, in periculum, in discrimen ueniat.

Arroganza.

Troppo ti stimi, ti tieni in pregio, piaci a te stesso.

Nimium tibi tribuis, arrogas, assumis,

Vedi la parola Superbo.

Aſcoltare.

Perche aſcolti tu coſtoro? per qual cagione à coſtoro dai orecchie? perche ſei cotanto patiente in aſcoltarli, in udirli?

Cur ad iſtorum ſermonum aures tuæ patent? cur horum ſermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus utuntur æquiſsimis? cur te tam facilem habent in audiendo? cur tantam audiendi moleſtiam aures tue ſuſtinent?

Aſſalire.

Gli aſſaſsini di naſcoſto aſſaliſcono i uiandanti, ſi auentano à uiandanti, impetuoſamente corrono contra à uiandanti, uanno contra à uiandanti.

Latrones ex inſidijs, ex occultis locis, ſubito, repentino improuiſo, nec opinato. impetu uiatores agrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt; uiatoribus inuadunt, in uiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impreſſionem faciunt, incurrunt, inſiliunt, ſeſe immittunt, ſeſe inijciunt, ſeſe inferunt.

Aſſaſinare.

Coloro, à quali magior fede io daua, mi hanno aſſaſinato, traditto, hannomi fatto tradimento, con inſidie mi hanno diſtrutto, e ruinato.

Quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidei habebam plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fidem multum ponebam, quorum eſſe minime dubiam, aut infirmam fidem exiſtimabam, ij mihi inſidias fecerunt inſidioſe uim, damna, ignominiam, intulerunt, obtulerunt, inſidioſe me tractarunt, inſidijs petiuerunt, oppreſſerunt, prodiderunt, à me defecerunt, deſciuerunt.

Aſſedio.

Camillo liberò Roma dall' aſſedio de' Franceſi, traſſe Roma dall' aſſedio de' Franceſi, miſe in libertà Roma, aſſediata, atorniata, cinta, oppreſſa dall'eſſercito de' Franceſi, leuò d'intorno Roma l'eſſercito de' Franceſi, leuò i Franceſi dall' aſſedio di Roma, leuò il campo de' Franceſi d'intorno a Roma, diſcacciò i Franceſi, che Roma aſſediauano, diede a Roma, aſſediata da Franceſi, la libertà, e la ſalute.

Camillus urbem Romam obſidione Gallorum exemit, liberauit, ab obſidione uindicauit, ex obſidione eripuit, obſeſſam, ſœptam, copijs Gallorum undique cinctam, oppreſſam liberauit, in libertatem reſtituit, libertati reſtituit, libertate donauit, liberam reddidit, ſeruauit ſeruauit incolumem, ſaluam incolumemq; reddidit, ſalute atq; incolumitate donauit; Gallos, urbem obſidentes, obſidione prementes, urbis libertati caſtris circa collocatis, imminentes, obſidionis corona cingentes, circumſidentes, caſtris poſitis ad urbem ſedentes expulit, eiecit, in fugam cõuertit, diſiecit, fugauit, diſsipauit, ſummouit, fudit, fugauitq;.

Aſsicurare.

Io non uoglio punto aſsicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non ſia per ſoſtenere qualche uiolenza: non ti rendo ſicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, ſicuramente non ti affermo, che non deba eſſerti fatta alcuna uiolenza.

Ego tibi a ui præſtare nihil poſſum: uim tibi nullam factum iri, illatum irri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum a ui te futurũ

ne pro certo exiſtimes: nullam fore uim, explorate, aſſeueranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorſus nõ libero, non eximo, eam tibi curam plane non eximo, nõ adimo, non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, ne quam aliquando uim feras, ſuſtineas, patiare, ſentias, experiaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Aſſolutione.

Molte uolte gli huomini maluagi, colpeuoli, e nocenti, per difetto, mancamento, uitio, colpa, ingiuſtitia, perfidia, ſcelerità, maluagità de' giudici ſono aſſoluti, liberati, dal giudicio, dal ſupplicio meritato, dalla douuta e giuſta pena, non ſono puniti, fuggono la pena, non pagano le douute pene, ſcappolano la pena, partono dal giudicio ſenza pena, non ſono condennati, ſono riputati, ſono giudicati innocenti.

Sæpe homines improbi, culpæ, criminum, delictorũ, flagitiorum, ſcelerum affines, criminum labe infecti prorſus, atque inquinati, noxij, nocentes, ſontes, iudicio liberantur, iudicum ſententijs impunitatem, aſſequũtur, a ſupplicio uindicantur, pœna eximuntur, pœnas uitant, effugiunt, euadunt, x iudicio, elabũtur, ſeruantur, inſontes, innocentes, expertes, omnis culpæ, nullius affines culpæ, nulla infecti culpa, nullo adſtricti ſcelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non uindicantur, non caſtigantur, merita non coercentur pœna, pœnas non dant, non luunt, non pendunt, debitas pœnas non perſoluunt, debito ſupplicio non multantur, non afficiuntur pœna, pœnas factis, uita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, non ſuſtinent, patiuntur, ſentiunt: ſæpe fit iudicum culpa, uitio, ſce-

lere, improbitate, iniustitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, scelesti, flagitiosi, delictorum omnium participes, sine pœna dimittantur, pœna eximātur, absolutionem consequantur, animaduersionem effugiant: sæpe nō animaduertitur in homines nocentes, supplicium de nocentibus nullum sumitur, pœna nulla capitur; secus ac meriti sunt, ac digni sunt, ac eorum uita postulat, iudicatur, sententiæ feruntur.

Aspettatione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi, non haueranno i tuoi studi non seguirà a' tui studi quella riuscita, che si aspetta, non riusciranno i tuoi studi doue si aspetta, contrario fine all'aspettatione hauerāno, all' aspettatione non risponderāno, l'aspettatione inganneranno.

Vereor, ne, quam de tuis studijs exspectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis: uereor, ut expectationi tua studia respondeant, ne tua studia exspectationi non respondeant, ne cum hominum opinione non consentiant, ne alium, atque exspectatur, exitum habeant, ne qui exspectatur, fructum non pariant, ne, quo speratur, quo exspectatur, exitu concludantur.

Si crede, che tu sia per diuentare eccellentissimo huomo, che tu sia per operare cose marauigliose, e degne di somma lode.

Magnum quendam, atque excellentem uirum te sperant futurum: exspectantur a te, quæ a summa uirtute, summoq; ingenio exspectāda sint, nihil humile, nihil uulgare, nihil angustum, omnia excelsa, ampla, mira, diuina prorsus a te exspectantur.

Assuefatto.

Tu non sei ancor bene assuefatto alle fatiche, non sei compiutamente auuezzo, non a bastanza usato, non interamente essercitato nelle fatiche: nõ hai anchora ben prouate, durate, sentite le fatiche: non ti e ancor famigliare la fatica: nuouo sei, poco prattico nella fatica.

Nondum laboribus assueuisti: nondum es à laboribus assuefactus, laboribus assuefactus, assuetus: labores ferre ac sustinere nondum consueuisti: labores nondum satis expertus es, sensisti, tulisti: nondum es in laboribus plane uersatus, exercitatus; rudis es, insolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor est.

Non sentono gl'infortuni coloro, che ui sono usati, auuezzi, assuefatti, che gli hanno sentiti, prouati, sostenuti piu uolte.

Malorũ cõsuetudine sensus amittit ur: ma orũ consuetudo sensum adimit, sentiendi uim aufert, stuporem inducit iniicit, infert, sensus obstupefacit: sensus obstupefit, adimitur, aufertur usu diuturno calamitatum: aduersas res minime sentiunt; sensu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animis callum obduxit diuturna consuetudo; qui secundis rebus usi per quam raro sunt, secundas res haud sæpe nouerunt, quorum animi tantum abest, ut recentes ad infortunia sint, insolentes ad iniurias fortunæ sint, ut malorum usu & consuetudine prorsus obduruerint, callum contraxerint.

Astutie.

Le astutie non mi piaciono: naturalmente ho in odio l'arte del simulare, gli artificiosi ingãni, le simulate maniere, lo

ſcaltrimento, il proceder doppio.

Aſtutiæ mihi non placent, non probantur, non ſatisfa ciunt: aſtus non amo artem ſimulandi fraudem artifi- cio tectam, mores ab aperta quadam ſimplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, aſtu- ta ingenia, uerſuta uafra, nimis callida; ad aſtutias, ua- fritiem, calliditatem, propenſa, naturali quodam odio proſequor: ſum ab aſtutijs alienus: abhorret animus meus ab aſtutiis.

Aſtuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guer- ra, in coſe di guerra, in materia di guerra, nell' uſo del- la militia, nell'arte militare fu piu aſtuto di tutti i Carta gineſi, uinſe di aſtutia tutti i cartagineſi, fu ſuperiore, non hebbe pari alcuno de' Cartagineſi, aſtutamente operò piu che alcun' altro Cartagineſe, fu piu accorto, auuedu- to, ſcaltrito, meglio inteſe il modo di guereggiare di tutti i Cartagineſi.

Hannibal in re bellica, in rei ſcientia militaris, in ge- rendis bellis callidiſsimus, uaferrimus, uerſutiſsimus, aſtu tiſsimus fuit omnium Pœnorum; uafritie, callidita- te, aſtutijs aſtu, arte, uicit, anteiuit, anteceſsit om- nes Pœnos, præſtitit, antecelluit, ſuperior fuit om- nibus Pœnis; excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem uafritie; calliditate, uerſutia, aſtu- tijs, aſtu; arte nemo omnium Pœnorum cum Han- nibale conferendus comparandus, æquandus, compo- nendus ad eam calliditatem, uafritiem, artem, qua ge- rendis bellis Hannibal excelluit, aſpirare ex omnibus Pœ- nis nemo potuit in bellicis aſtutijs, atque artibus aſpira-

re ad Hannibalem ex Pœnis nemo potuit quis Pœnorum Hannibali gerendorum bellorum scientia par fuit? quis perfectam belli gerendi rationem, ut Hannibal, tenuit, calluit, nouit, possedit, consecutus est, obtinuit?

Attendere.

Infin'hora non ho punto atteso all'util mio, non ho mirato, non ho hauuto riguardo al ben mio, non ho riguardato l'util mio, non mi sono curato, non ho hauuto cura, tenuto cura, nõ ho fatto stima, non ho fatto caso dell'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui: nullam rationibus meis operam dedi: de utilitate minimum laboraui: utilitatem minime spectaui, curaui, quæsiui, secutus sum: nullũ in utilitate studiũ posui, nihil industria locaui, nihil opere consumpsi diligentiam, cõmodorũ meorum caussa nullam adhibui, ad res meas nullam contuli, res meas indiligenter administraui, tractaui.

Chi uorrà attendere alla republica con paura di tanti perigli? chi uorrà adoperarsi, mettere studio, porre industria in seruigio della republica, douendo esser soggetto à tanti periculi?

Quis rẽp. attinget, remp. capessere, suscipere, tractare, ad remp. se conferre audeat, tot periculorum metu proposito, qui sibi tot impendere, imminere pericula intelligat: quis operam reip. dare, in rep. uersari, remp. gerere, admenistrare, ad remp. sua studia conferre, tot periculis impendentibus, imminentibus, animum inducat, facile ac libenter uelit?

Deuesi attendere nel gouernare la replubica solamente alla giustitia.

In administranda, tractanda rep. in administratione

reip.

reip. ius honestum, rectum tueri, spectare, sequi, nihil prœterea, debemus.

Attendere la promessa.

Sforzerommi di attendere quello, che ho promesso, ingegnerommi di osseruare, di mandare ad effetto, di cōdurre ad effetto, di uerificare le mie parole con gli effetti, di dar effetto alla promessa; farotti uedere se sia possibile l'effetto della promessa, sodisfarò alla promessa, pagerhò il debito della promesse, adempierò alla promessa, osseruerò le mie parole, la mia fede; non mancherò alla promessa, alle mie parole, alla mia fede.

Dabo operam, quod pollicitus sum, ut re prœstem, exitu prœstem, exsequar, efficiam, re confirmem, ut prœstem fidem meam, soluam fidem, tuear, seruem, probem, ut promissa seruem, obseruem, tuear, prœstem, promissis ne desim, ne fides in promissis mea desideretur, ut fidei satisfaciam, ne de fide mea parum uidear laborare, ut a meis uerbis, ab affirmatione mea, a promisso exitus rei ne dissentiat, ut uerba res confirmet, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut stem promissis, à promissis ne discedam.

Atto.

Naturalmente egli era atto ad ogni cosa: parea esser nato à saper far ogni cosa, haueua un'ingegno cosi destro, che riuscina in qual si uoglia cosa: acconciamente sapeua operare qualunque cosa si uolesse.

Prœcipuo quodam naturœ munere aptus erat, accommodatus, appositus erat ad omnia: aptus ad omnia uidebatur: ingenium acceperat natura ad omnes res appositum, atque accommodatum, eo erat, eo utebatur ingenio

quiduis ut exsequi, & præstare satis commode posset: natus ad omnia uidebatur: dederat hoc ei natura, quidquid aggrederetur, ut egregie conficeret, ut excelleret: habebat hoc à natura, ut, quamcumque ad rem se conferret, quamcumque capesseret, ea non pessime perfungeretur, ex ea cum laude discederet.

Auaritia.

L'auaritia partorisce molti mali: dell'auaritia nascono, escono, prouengono, deriuano molti mali: è cagione l'auaritia di molti mali: è una radice, che tutti i mali produce

Parit auaritia multa mala: exsistunt, nascuntur, proficiscuntur, proueniunt, effluunt, emanant, exoriuntur ex auaritia multa mala: multorum malorum caussa, origo, principium, fons, radix auaritia est: multorum malorum caussa referenda ad auaritiam, conferenda in auaritiam, adscribenda, assignanda, tribuenda auaritiæ est: culpam sustinet auaritia multorum malorum.

Era tenuto Crasso, era riputato il piu auaro huomo di Roma, nõ era in Roma, per giudicio di ogniune, huomo auaro, come Crasso, che fosse pari à Crasso nell'auaritia: era Crasso per opinione di tutti, uago di hauere, desideroso di robba, innamorato delle ricchezze piu che alcuno altro, che fosse in Roma: credeuasi che fosse Crasso nell'auaritia sommerso piu, che alcuno altro huomo di Roma.

Pessime omnium Romanorũ audiebat Crassus auaritiæ nomine: maxime omnium Romanorum Crassus auaritiæ flagrabat infamia: aurum sitire, opes appetere maxime unus omnium, magis quàm ceteri, præter ceteros

Craſſus putabatur: nemini grauior, ac turpior in urbe Roma, quàm Craſſo, inurebatur auaritiæ nota: auaritiæ uitio Craſſum magis, quàm quemuis alium hominũ notabat opinio: incumbere ad opus, inhiare diuitijs tanto ſtudio, quanto in urbe Roma nemo præterea, Craſſus existimabatur.

L'auaritia à tempi noſtri è incolmo: regna hoggidi l' auaritia; coſi grande è diuenuta, che maggiore non puo eſſere; è arriuata al ſommo: è peruenuta doue puo; tanto è proceduta inanti, che piu oltre nõ può; è per tutto, abbraccia tutto il mondo.

His temporibus latiſsime patet auaritia: ubiq;, ubiq; locorum, ubiuis locorum, nuſquam non eſt; dominatur, regnat, uiget maxime, orbem terrarum eſt complexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepſit; infecti ſunt omnes auaritiæ labe; plus operæ in re quærenda, in opibus congerendis, in diuitiis colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, conſumitur, locatur, quam deceat: auaritiæ uitio hodie ferè nemo non laborat, propenſi omnes ferè ſunt ad auaritiam: ad ſummum peruenit auaritia: eò proceſsit, eò eſt auaritia progreſſa, quo maxime potuit, quo longius non datur, quo non licet ulterius.

Auuenimento.

L'auuenimento della coſa, ſecondo che io ſpero, ſarà buono, ſpero che la coſa riuſcirà, doue ſi deſidera, hauerà fine al diſiderio conforme, ſuccederà felicemente: ſeguirà alla coſa buon' effetto, deſiderato fine ſarà il ſucceſſo della coſa, quale deſideriamo che ſia.

Exitum res habebit, mea quidem ut ſpes fert, exopta-

tum, felicem, qualem uolumus, optamus res ex animi nostri sententia succedet: successu res, quo uolumus, eo concludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus, euadet res, quo uolumus non aliter cadet, ac uolumus, sequetur id, quod optamus, optatis fortuna respondebit: rem consequetur exitus, euentus, finis optatus.

Farassi giudicio di te secondo l'auuenimento: secondo che la cosa riuscirà, giudicheranno gli huomini di te: sarà il giudicio, e l'opinione de gli huomini all'auuenimento conforme, al successo, al fine della cosa: nascerà il giudicio de gli huomini da quel fine, che la cosa hauerà, da quello, che auuerrà, seguirà, succederà.

Ex euentu homines de te existimabunt: rei exsitum hominum iudicia consequentur: ut res cadet, ut succedet, ut euenerit, ut ceciderit, ita de te homines iudicabunt, qualis rei finis, exitus, terminus, euentus, conclusio erit, talem de te opinionem homines suscipient, congruent cum exitu rei, consentient in utranque partem hominum de te iudicia.

Non so quel che possa auuenire: son in dubio del futuro, che sia per accadere, a me non è palese; non uеggo che sia per apportare il tempo, che sia per partorire, che occasione, che effeti stano per nascere dal tempo.

Quid casurũ sit, euẽturũ sit, quid cadere, quid cõsequi poßit, ignoro, non despicio: quid tempus laturum sit, exploratum non habeo: latent me quæ nasci possunt: futura me fugiunt: non assequor ea, non assequor coniectura, diuinare non possum, aut mente præcipere, quæ ferre, parere, patefacere dies ipsa potest; futuri casus aperti mihi non sunt, mihi non patent, me

fugiunt, prœtereunt, latent.

Auuenire.

Auuenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite: occorse, interuenne, segui, riusci la cosa à questo fine, accadder, potò cosi la fortuna, il caso, piacque alla fortuna.

Vt caussa ceciderim, litem perdiderim, euenit, obuenit, contigit, obtigit, accidit, factum est, casu factum est, casus tulit. fortuna tulit, fortuna fecit, fortunæ placuit.

Non può auuenire questo, non può incontrare, non può occorrere ad un'huomo sauio.

Hoc in sapientem minime cadit: non est, ut obuenire hoc sapienti poßit: est hoc à sapiente alienum: pertinere hoc ad sapientem non potest.

Auuersario.

Tu ci sei troppo contrario, senza esser stato offeso da noi: ci fai troppo gran contrasto: operi contro à noi troppo fieramente: troppo acerbamente contra di noi ti porti: tu nõ lasci adietro neruna cosa, che possa esserci di danno: troppo sei intento, e troppo sollecito à nuocerci.

Aduersarium nimis grauem, nimis acrem, infensum, acerbum, uehementem, crudelem habemus: nimis acerbus, nimis aduersus, nimium grauis, atque infensus nobis es: oppugnas nos, quàm potes, acerrime, & grauißime: nullam aduersus nos iniuriam prœtermittis: nulla nos iniuria, nulla re non laceßis: tuis contra nos uiribus uteris: tuam in nos uim confers: omnia conaris, nihil non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem nostram: aduersario te utimur nimis acerbo, nimis infenso: agis contra nos, pugnas aduersus nos,

uerſus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quàm potes maximo, eo impetu, qui poteſt eſſe maximus.

Auuiſare.

Auuiſami di tutto l'eſſer tuo, e di tutti i tuoi penſieri: dammi auuiſo, ragguaglio, contentezza, notitia, dimoſtrami, fammi noto, fammi ſapere, fa ch'io ſappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo ſtato tuo: uorrei tu mi notificaßi, manifeſtaßi, dimoſtraßi, iſponeßi, paleſaßi, ſignificaßi lo ſtato tuo: hauerei caro, che tu mi faceßi uedere come una imagine, come un ritratto delle coſe tue, e dell' animo, e di ogni tuo intendimento.

Fac me certiorem, redde certiorem de toto ſtatu tuo, & de omnibus conſiliis: ſignifica mihi, expone, aperi, explica, perſpicue demonſtra, qui ſit rerum tuarum omnium ſtatus, qui tuus animus, qui ſenſus, quæ conſilia ſint: fac, ut de tuis rebus, tuiſq; conſilijs cognoſcam, intelligam, certior fiam, ex tuis litteris erudiar, inſtruar; imaginem rerum omnium, cogitationumq; tuarum litteris oſtende.

Auuiſi cattiui.

Erano uenuti di lui alcuni auuiſi poco buoni: ſiniſtre nouelle, ſtrane coſe di lui s'intendeuano: eraſi ſparſa di lui una rea fama.

Rumores de illo duriores erant: aduerſa quædam de illo erant allata: nuncij uenerant triſtes, aduerſi, infauſti, parum commodi, minime læti, parum ſecundi; grauior de illo fama peruenerat, dißipata erat, diſſeminata, diſperſa, peruulgata; duriora quædam, grauiora erant ſignificata, iactabantur, ſermonibus dißipabantur.

Auuocato.

Non fu mai il piu sufficiente auuocato, ne il piu amoreuole, ne il piu fedele di Cicerone; nel trattare le cause uinse tutti Cicerone di eloquenza, di affettione, di fedeltà; nelle cose di palazzo, ne' giudicij, nelle cause, nelle liti non fu pari a Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede; era Cicerone nell'ufficio dell'auocato, nell'arte de l'auuocare, nel parlare innanti à giudici piu di tutti eccellente.

In agendis caußis Cicero omnibus antecelluit, præstitit, uicit omnes, excelluit inter omnes, anteiuit omnes, antecesßit: patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neque eloquentia, neque studio, neque fide; ad iudices, ad tribunalia, ad caussas tantum eloquentiæ studij, fidei, quantũ Cicero, nemo attulit: in iudiciis, in foro, in forensibus caussis, in forensi munere, in tractandis caußis, in caussarum patrocinijs, in defendendo, & accusando par Ciceroni nemo fuit.

B

BASTONARE.

Voleua bastonarlo, dargli delle bastonate, male trattarlo, male acconciarlo col bastone, fargli toccare delle bastonate, far gli sentire, assaggiare, prouare il bastone.

Fuste illum male multare, male accipere, percutere, fustem illi uolebat impingere; fustis ictus uolebat illum experiri, fustis amaros ictus gustare, sensu percipere, uim, & grauitatem sustinere, ferre, pati.

Beneficio.

Io gli ho fatto quanti benefici ho potuto, benche non aspettasßi di esserne rimunerato: ho per lui operato con ogni

mio studio, & ogni industria, quantunque non sperassi hauerne la ricompensa: ho fatto a beneficio suo quanto per me si poteua, come che poca speranza io mi hauessi di esserne ricambiato: niuno ufficio uerso lui ho pretermesso, ho lasciato adietro, ho mancato di fare; auuenga che opinione io non hauessi di riceuerne il guiderdone, qual dimostratione non ho io usata, qual'effetto non ho operato, infin doue si stendeuano le mie forze, in seruigio suo, à suo beneficio, per giouargli, beneficarlo, procacciargli utile, & honore.

Contuli quæ in illum officia, beneficia, merita potui, licet remunerationem planè nullam expectarem: quantum in me fuit, quantum efficere, & consequi potui, pro meo studio, meaque industria complexus illum sum, affeci, ornaui, auxi omnibus officijs, quam ab eo minime parem gratiam expectarem; nullum officij genus, aut studij, nullam omnino rem, quæ uel ad utilitatem illius, uel ad laudem spectaret, omisi, prætermisi, infectam reliqui; licet futurum non sperarem, ut memorem, & gratum experirer: omnia, quæ quidem præstare mihi licuit, profecta in illum sunt; cum tamen spe nulla niterer, spes me nulla teneret, futurum aliquando, parem ut mihi gratiam referret, ut officia mea paribus compensaret officijs, remuneraretur officijs, æquaret officijs, ut ullum grati animi signum ostenderet, ut se memorem, ratumq; probaret, ut ullum omnino studiorum, officiorumq; meorum fructum ferrem: meam in illum uoluntatem, & beneuolentiam, quandocumque res tulit, ubi tempus, & occasio postulaui:, reprobaui, osten-

di, ſignificaui, declaraui, patefeci, ſpe tamen addu-
ctus nulla gratiæ referendæ: bene meritus de illo ſum,
quàm potui ſtudioſiſsime; quamquam illius erga me uo-
luntati diffiderem, ſpem in illius uoluntate minimam po
nerem, pariter animatum in me fore non confiderem; li-
cet fore non confiderem, ut paribus mihi reſponderet
officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te un beneficio grandiſsimo:
terrollo per beneficio grandiſsimo, in uece di ſommo be-
neficio: parerammi, che tu habbi operato in me non pic-
ciol beneficio.

Hoc ego ſummi beneficij loco ponam, numerabo, in-
ter maxima beneficia referam: hoc apud me non exigui
beneficij, non uulgaris gratiæ locum obtinebit: ita eredã,
tuliſſe me beneficium ſingulare, gratiam tantam, quanta
poteſt eſſe maxima.

Non mi ſcorderò mai, non dimenticherò, non uſciranno mai
dell'animo mio, della memoria mia, ſaranno da me con
eterna memoria conſeruati i benefici tuoi: la tua ſomma
benignità, incredibil corteſia, le tanto amoreuoli opera-
tioni, i tanti ſeruigi da te riceuuti non cancellerà mai il
tempo, ò ueruno accidẽte della memoria mia: attaccati al
la memoria, fiſsi nell'animo, ſcolpiti nella mente ſempre
rimarranno, eternamente, in ogni tempo, in tutti i gior-
ni di mia uita i benefici tuoi.

Tua in me beneficia numquam obliuiſcar, ſemper me
minero, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, cu-
ſtodiam, conſeruabo: tua erga me merita nnlla umquam
apud me delebit obliuio: nulla dies, nulla temporis uetu-
ſtas, non caſus ullus, non fortuna magnitudinem tuo-

rum erga me meritorum imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet, obliuione delebit, obruet, obscurabit, extinguet: uigebit in me tuorum beneficiorum æterna, perpetua, numquam interitura memoria: nullum apud me tuum beneficium intermoriturum existima: tuam in me singularem benignitatem, incredibilem liberalitatem semper in animo, semper in oculis habebo, perire apud me, aut euanescere numquam patiar: hærebunt mihi in animo, mente, memoria, fixa permanebunt, impressa in animo, ac mente patebunt, exstabunt tua beneficia: uitæ par, æqualis erit recordatio meritorum tuorum: qui mihi uitam dies, ille ipse tuorum officiorum memoriam terminabit: finis mihi, ac terminus & uitæ, & memoriæ benignitatis in me tuæ idem erit, futurus idem est: quàm amanter me tractaueris, quàm benigne mihi feceris, quàm studiose in omni re commodaueris, quàm humaniter ac benefice mecum egeris, quibus officijs amicitiam nostram colueris, prosecutus sis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honestaueris, ipse mihi, atque etiam alijs, commemorabo, ita diu recordabor, quandiu mihi uiuere contigerit.

Biasimo.

Il non pensar ad altri, che à se stesso, e' gran biasimo, e' uergogna, partorisce infamia, e' cosa brutta, uitupereuole, uergognosa, biasimeuole, dishonorata, degna di biasimo, uitupèrio, riprensione, genera cattiuo nome, trista fama, poco lodeuole opinione, apporta biasimo, uergogna, uituperio, infamia.

Se ipsum curare, nihil præterea, de se ipso tantum, sua tantum unius caussa laborare, sibi uni studere, seruire,

prospicere, consulere, præterea nemini, turpissimũ est, maxime dedecet, indecorum in primis est, infamiæ, ignominiæ dedecori est, dedecus affert, infamiam parit, turpem famã, opinionẽ minime commodam, aut optabilem, parit, eiusmodi res est, quam summa consequitur infamia, ignominia, turpis infamiæ nota, dedecus, accusatio: reprehensio fraudi est, uitio uertitur, tribuitur, datur, adscribitur, assignatur.

La cosa e` biasimata publicamente, e` uituperata, e` ripresa, se ne dice male sconciamente, se ne parla sinistramente, se ne ragiona.

Res palam exagitatur, uituperatur, accusatur, reprehenditur, damnatur, acerbe notatur, infamia notatur, improbatur: sermones ea de re minus commodi sunt, parum honesti dissipantur.

Bisognare.

Bisogna, se uuoi esser simile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla uirtù: fa dibisogno, e` bisogno, ti si richiede, sei tenuto, non puoi far di meno, e` tuo debito, tuo officio, non puoi mancare.

Si tuorum maiorum laudibus respondere, si maiores tuos referre uis, cupis imitari, si te dignum maioribus tuis præbere studes; ut ad uirtutem, in uirtutem incumbas, ad uirtutem studia tua conferas, opus est, nauari a te operam uirtuti oportet, debes uirtutem colere, tui muneris, tui officij, tuarum partium est, non potes non uirtutĩ operam dare; non licet tibi uirtutem negligere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, à te postulatur, atque adeo, tamquam debita res, exigitur.

Bisogno.

Non ho bisogno de' tuoi ricordi: non sono necessari appresso me, sono poco utili, sono souerchi i tuoi ricordi; à me non bisognano i tuoi ricordi: non è bisogno, non fà bisogno de' tuoi ricordi.

Non egeo, non indigeo tuis præceptis, admonitionibus, consilijs: superuacanea sunt, parum utilia, nullius emolumenti, minime necessaria, locum apud me non habent, à me non requiruntur, non desiderantur, non exspectantur tua præcepta: tuis mihi monitis nequaquã opus est; tuis carere monitis facile possum.

Doue sarà il bisogno, ti aiuterò: in ogni tuo bisogno sarò pronto à seruirti: doue occorrerà il bisogno, doue farà bisogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occasione il richiederà.

Adero tibi, præsto ero, opem feram, cum res postulabit, ubi opus erit, ubi tempus feret, si rerum tuarum ratio poscet, si occasio requiret, ubi erit è re tua, si pertinere ad te uidero, si tua re ferre intelligam.

Bontà.

Hoggi da pochi è prezzata la bontà, pochi si curano della bontà, piace à' pochi l'honesto, il diritto, il giusto, la forma del ben uiuere; poco sono in pregio i buoni costumi, le lodeuol'arti, le honeste discipline, le scienze degne d'un'huomo libero; attendesi poco, poco si pensa à quella uita, che con l'honesto è congiunta, da' uitij separata, dalle colpe, da sceleritа̀ lontana.

Probitas, integritas, probati mores, uita illa, quæ cum uirtute traducitur, à paucis hodiè probatur, colitur amatur; pauci sunt, qui probitate delectentur, probita-

tem colant, ament, sequantur: parui est hodie probitas, & morum integritas: qui suum studium in probitate probant, pauci sunt, reperiuntur, numerantur, paucos inuenias.

Chi ben uiue, gran ben'aspetta: larghi premi può sperare ogniuno, che giustamente uiua: qualunque camina per la diritta uia del uiuere, gran mercede, e gran frutto può aspettarne: haueranno i buoni delle lor lodeuoli opere ampia ricompensa.

Magna sunt recte agentibus proposita præmia: omnes, qui sese in recta uiuendi ratione exercent, magna merces manet; fructum recte factorum uiri boni uberrimũ, ac præstantißimum ferent: præclaram honestamq; uitã res utilißimæ consequuntur uitæ laudabiliter actæ cum uirtute traductæ, præmium est decus, & earum rerum copia, quas qui poßidet, optime cum illo agi existimatur.

La bonta basta per far l'huomo pienamente felice: e felice assai, chi odia il uitio, & ama la uirtù: qualũque camina per la uia della giustitia, arriua facilmente al sommo bene, alla felicità peruiene: nel ben uiuere, quando bene l'altre cose mancassero, la felicità è riposta.

Bene sentire, recteq; facere, satis est ad bene beateq; uiuendum: unam qui colit probitatem, ei deesse ad felicitatem nihil potest, is ad felicitatem nihil desiderat, nihil requirit: quicunque rationem ducem in uita sequitur, ei ad felicitatem ampla, maximeq; certa patet uia: probitatẽ qui poßidet, simul is poßidet summum bonum, nihil ad felicitatẽ præterea requirit boni mores, & honestæ rationes felicitatem pariunt: felicitas integritate comparatur:

ſi quis in colenda probitate totus eſt, feliciter admodum, ac beatiſſime cum illo agitur.

Breuità.

Per dirti la coſa breuemente: per cõchiudere: per recar in poche le molte parole: per uſar breuità: per eſſer breue: per reſtringer la coſa: per non eſſer lungo: per non entrare in lunga diceria.

Quid quæris? noli quærere: quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura, ne pluribus: ne multa: ne multis: ne te multis morer: ne multis teneã: quid opus multis? ut in pauca multa conferam: ut paucis concludam: ut rem paucis complectar, comprehendam, perſtringam, ut ſummatim exponam: ut breuitate utar: ut ſatietatem longæ orationis effugiam, ne longam orationem ſuſcipiam.

C.

CAGIONE.

Tu ſei cagione di queſti mali, da te naſcono queſti mali, ſei tu il fonte, onde queeſt calamità deriuano: di queſte ſciagure è da ſaperne grado à te: tu hai ſuſcitato queſte ruine, le tue maluagie operationi hanno generata queſta peſte, ac ceſo queſto incendio, prodotto tanti danni: è da riconoſcer da te queſta tanto auuerſa fortuna: per tua colpa ſiamo miſeri: da te prouengono tante miſerie.

Tu horum malorum cauſſa, tu fons, & origo: tu tantas malorum faces incendiſti: tu horum malorum initium attuliſti, tu hæc mala peperiſti, hæc mala excitaſti, auctor horum malorum præter te nemo fuit, à te fluxerũt hæc mala, hæc incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, pernicies, exitium, re-

rum euersio horum malorum culpam sustines, horum in te malorum culpa non ferenda est omnis, hæc tibi sunt adscribenda, aßignanda: has calamitates, uni tibi acceptas referre debemus.

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti uitij, cosi buon figliuolo tu habbi, tu dei rallegrarti: ragion e', che tu ti rallegri, meritamente puoi rallegrarti; ragioneuole e giusta sarà la tua allegrezza, per hauere cosi honesto figliuolo in cotanta insolenza.

Est cur gaudeas, habes quod læteris, i[...]tam letādi caussam, habes, lætari iure potes; si gratularis, iure facis, quod moribus tam perditis filium habes tanta modestia præditum. quòd is tibi sit filius, qui continentiam in tanta ceterorum insolentia, tam dissolutis moribus, tam immoderato luxu tueatur, & colat.

Camino.

Il camino, il uiaggio, la uia de Padoa à Vicenza, e' molto difficile, malageuole, strana di uerno; gran disagi si sostengono nel caualcare di uerno da Paoda à Vicenza: nō si puo andare nella stagione del uerno senza grande sconcio: nel uerno malamente si ua, uasi cō disagio, con fatica, e periglio da Padoa à Vicenza.

Admodum hieme difficilis est, incommoda, impedita, plena laboris, & periculi ea uia, quæ Patauio Vincentiam fert, ducit: qui se per hiemem in uiam dant, ut Patauio profecti Vincentiam perueniant, molestiam itinere non mediocrem sustineant necesse est, in multas incidant difficultates, multa subeant pericula, multos perpetiantur labores, incommoda, odiosa, dura minime pauca: iter habentibus Patauio Vincentiam diffi-

culiate occurrunt multæ, uiæ difficultas, & iniquitas impedimenta opponit maxima, impedimento uehementer est.

Non ti mettere in camino, non entrar in uiaggio, non andar in uolta, se non sei sano.

Iter ne suscipias, ne te uiæ committas, ne te in uiam des, ne ad iter aggrediaris, ne uiam ineas, itineris cōsilium abijce, omitte, dimitte, nisi recte uales, nisi optima uteris ualetudine, nisi corpore bene firmo.

Capitano.

Cesare fu Capitano eccellente, condottiere de genti, gouernatore di esserciti.

Dux, imperator, rector exercituum Cæsar fuit, quo præstantior haberi nemo poßit: præfuit exercitibus Cæsar eximia cum laude: ductor copiarum fuit, nemini secundus, copias duxit admirabili rerum bellicarum scientia, gessit bella suo ductu, ea uirtute, ac uigilantia, non modo ut superiorem, sed nec omnino parem quemquam habuerit.

Tutta la città seguiua Pompeio per capitano, erasi accostata à Pompeio, sotto il gouerno di Pompeio si era messa.

Vniuersa ciuitas ducem Pompeium sequebatur, Pompeio regendam se dederat, ad Pompeij ductum applicauerant se, contulerant se, adiunxerant se uires omnes ciuitatis.

Carestia.

La carestia e` cosi grande, che ogniuno e` costretto patire molti disagi: uendonsi care, à cosi gran prezzo le cose, che molti incommodi e` bisogno di sostenere.

Ita cara est annona, ita grauis penuria, ea caritas, ea rerum

rum omnium difficultas, eæ ſunt anguſtiæ, ita caræ ueneunt, tanti prœtij ſunt, tanti ſunt omnes res. ut incommodis multis affici, premi, laborare, uexari omnes, cogantur, ex immoderata penuria, nimia caritate, annonæ difficultate exiſtunt, oriuntur, gignuntur, quæ ferri uix poßint, incommoda multa.

Caſa.

Habitaua Cicerone in una caſa molto pulita, e molto uaga, era la caſa di Cicerone gentilmente acconcia, di bella uiſta, e diletteuole aſpetto.

Domo Cicero utebatur cum primis lauta, & pereleganti, habitabat Cicero lautißime, & iucundißime, eæ Ciceronis ædes erant, in quibus neque lautitiam, neque elegantiam deſiderares, erat in Ciceronis ædibus lautitiæ multum, atque elegantiæ.

Io la mia caſa in un modo, & egli la ſua in un'altro gouerna, e regge.

Genus rationum mearum dißimilitudinem habet cum illius adminiſtratione domeſtica: non eadem re domeſtica tuenda, in adminiſtranda re familiari, in curanda domo, in gubernatione domeſtica utriusq; ratio eſt.

Caualleria.

Tu non potreſti credere, quanto ſia ualoroſa queſta banda di caualli.

Vix credas, quantum in prœlio ualeat hæc equitũ turma, quam firma ſit, cuius roboris, quorum neruorum hac equitum turma, hoc equitatu, hac equitum manu noli putare quidquam acrius, aut pugnacius eſſe.

Cauallo.

Spronai il cauallo alla uolta de'nemici, per ſaluarmi: ſpinſi

il cauallo uerso i nemici, per fuggire il periglio manifesto.

Vt uitæ consulerem, ut euaderem è præsenti periculo, ut periculum uitarem, minime dubium, ad hostes equũ misi, immisi, admisi, incitaui, laxatis habenis hostes uersus impuli.

Cauto.

Era Alessandro Magno piu di tutti animoso, ma non molto cauto nelle battaglie: combatteua Alessandro animosamente, ma non era auueduto ne' casi perigliosi.

Animi uim magnitudinem, præstantiam ostendebat in prœlijs Alexander, consilium in uitandis periculis ei deerat; animum in Alexandro pugnante laudares, animi uirtutem laudibus efferres, consilium & prudentiam in periculis desiderares, requireres: consilij non habebat satis, Alexander ad uitanda, effugienda, declinanda, cauenda pericula, animo quidem in pugnis excellebat, fortem in pugnis animum gerebat, forti animo pugnas pugnabat, prœlia tractabat, rem gerebat in pugnis.

Cedere.

Perche debbo io cedere, dar luogo à chi mi è inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi uada innanti, che mi sia anteposto, chi non è mio pari?

Cur ei cedere, loco cedere, locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus, æquandus, conferẽdus, par omnino mihi non est? quamobrem qui est infra me, qui nihil ad me est, mihi patiar anteponi? quid est caussæ, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri sinam, primo eum loco statuam, præponi mihi, ante me

collocari, ante ire me patiar eum, quem nulla res mecum æquat, cuius meritis mea merita antecellunt? quid est causſæ, cur honore ſuperior habeatur, qui uirtute inferior eſt?

E coſa da ſauio, e' ſauiezza, e' ſenno ceder al tempo, ubidire al tempo, ſeguire lo ſtato de' tempi, accordarſi col tempo, conformarſi con la natura de tempi, accommodarſi alla qualità de' tempi.

Sapientis eſt, ſapientiæ eſt, conſilij eſt, rationis eſt, ſapientem decet tempori cedere, neceſsitati parere, rationem temporis habere, conſulere temporibus, ſeruire temporibus conformare ſe ad temporis rationem, conſilia, & actiones tempore moderari, pro temporum ſtatu, & ſuſcipere, & deponere, ita ſe, gerere, ut præcipere tempus uideatur, ut temporis ratio ferat, ac poſtulet: quaſi ducem ſequi in agendis rebus, quaſi conſiliarium habere tempus conſiliario uti tempore non decet.

Cercare.

Fingono i poeti, che Minerua cercò lungamente Proſerpina, ſua figliola, rubbatale da Plutone, Re dell'inferno: andò cercando, ogni luogo ricercò per trouare la figliola, non laſciò luogo, doue non cercaſſe.

Vt poetarum fabulæ narrant, diu ac multum, Proſerpinam filiam, quam inferorum deus Pluto ſurripuerat, Minerua perquiſiuit, inueſtigauit, multum ſtudij poſuit, ualde uigilauit Minerua in filia perquirenda: omnia loca permeauit, perluſtrauit, inueſtigauit, penetrauit, quo non adiuit, non acceſsit, ut filiam Minerua reperiret? nullum Minerua locum, nullas in querenda filia latebras omiſit.

Cercare, per proccaciare, & mettere studio.

Infin ch'io uiuerò, in tutte le cose cercherò di mostrarmiti grato: metterò studio in tutta la mia uita, perche tu mi conosca ricordeuole de' benefici da te riceuuti: sforzerommi, ingegnerommi, adoprerò ogni mio studio, & ogni industria: tutte le mie forze impiegherò, procaccierò con ogni mio sepere per farti uedere la gratitudine dell'animo mio, per ricambiarti, ricompensarti, rimunerarti de' benefici tuoi.

Dum uiuam, quoad uiuam, quatenus uitam producam, donec uiuere licebit, dabo operam diligenter, id agam omni studio, curabo, enitar, contendam, in illud studium, illam curam, unam illam rem incumbam, id mihi propositum erit in omni uita, eo spectabit animus meus, eo, curæ, cogitationesq; meæ referentur, intendentur, eo mea consilia dirigentur, ut me tibi memorem gratumq; probem, parem ut gratiam, par pari ut referam, ut in me gratum animum desiderare ne possis, ut officia tua paribus a me compensentur officijs: in omni meæ uitæ cursu nihil mihi potius erit, nihil antiquius, res mihi non tamen erit ulla proposita, nulla de re laborabo magis, nulli rei studebo magis, aut seruiam diligentius, quàm ut te de me optime meritum esse lœteris.

Certamente.

Certamēte qualunque huomo si lascia trasportare dalla collera, cōmette cosa, onde poi ha cagione di pentirsi di certo, per certo, senza dubbio, indubitatamente, senza fallo, infallibilmente, senza manco, non e' dubbio, e' cosa certa, manifesta, chiara, uedesi chiaramente, non puo cadere in dubbio, uenire in dubbio, non e' dubbio, non e' da dubi-

tare, che la colera ci fa operare malißimi effetti.

Sane, sanequam, certe, certo, re uera, pro fecto, sine dubio, procul dubio, absq; dubio, quidem, omnino, plane, qui se iracundia patitur efferri, aufferri, abripi, à ratione auocari, à consilio abduci, is ea cõmittit, quæ mox infecta uelit esse, in eum locum adducitur, unde exitus non facile datur, eo progreditur, quo paulo post peruenisse pœniteat: certum est, pro certo est, exploratum, minime dubium, nemini obscurum, omnibus apertum, patet, constat, perspicuum est, oculis, ac sensu ipso percipitur, uocari in dubium non potest uenire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubium esse potest, quin multa mala pariat iracundia, ex iracundia mala multa gignantur, erumpant, fluant, manent, multorum malorum culpam sustineat iracũdia, multorum malorum caussa sit in iracũdiam conferenda.

Certezza.

Non ho mai dubitato, non sono stato in dubio, non ho mai hauuto alcun dubbio, nõ mi e mai nell'animo caduta dubitatione, uenuto in pensiero di dubitare, che tu non douessi ottenere questo magistrato; ho sempre hauuto certezza, per cosa certa ho creduto, mi ho dato à credere fermamente, ho tenuto per certo, per chiaro, ho portato ferma opinione, sono stato in certißima opinione, che tu doueßi peruenire, salire, montare à questo grado, che non douesse esserti negato questo honore, non douesse esserti chiusa la uia à questo grado di honore.

Numquam dubitaui, dubium mihi numquam fuit, ambiguum mihi numquam fuit, numquã mihi uenit in mentem dubitare, ambigere, suspicari, numquam mihi

fuit obscurum, aut parum apertum nunquam suspicatus sum fore, ut hic tibi magistratus non deferretur, ut excludereris hoc magistratu, ut repulsam ferres, ut reijcereris: pro certo semper existimaui, certo sum arbitratus, certa spes animum meum tenuit, exploratum mihi fuit, prorsus mihi persuasi futurum, tu ad hunc honoris gradum peruenires, ut aditus tibi ac uia pateret, ne tibi umquam eunti ad hunc honorem, uia præcluderetur; petitionis tuæ ratio nunquam explorata mihi non fuit, incerta, dubia, ambigua, obscura numquam fuit.

Chiaro.

Se tu ti porterai bene in questo officio, farassi piu chiara, e piu manifesta la tua uirtù, scoprirassi maggiormente il tuo ualore, appariranno, piu che dianzi, le qualità dell'animo tuo.

Hoc munus si cum laude administraueris, gesseris, curaueris, in hoc te munere si præclare gesseris, expreßior & illustrior tua uirtus erit, tua uirtus patebit illustrius, extabit apertius; magis quàm antea, patefient, certiusq; cognoscentur animi tui bona; qui uir sis, & quãtus, magis, quàm antea, res ipsa, declarabit; maiorem, quàm antea, ingenij, animiq; tui significationem dabis; te ipsum, oculis hominum aperies, ac patefacies: ipse te sic probabis, ut antea numquam.

Cittadino.

I Romani faceuano cittadini non i piu ricchi, ma i piu uirtuosi, accettauano tra cittadini, metteuano nel numero de' cittadini non quelli, che fossero tenuti piu ricchi, ma doue maggior ualore conosceuano; dauano la cittadinanza, degnauano i forestieri dell'honore, de' priuilegi della

loro città per uirtù, non per ricchezze; entraua nel numero de' cittadini Romani, era riputato degno della cittadinanza colui, doue alcun raggio di uirtù risplendesse, e nõ doue fosse copia de beni della fortuna.

Non diuitiæ, sed uirtus aditum pate faciebat ad ciuitatem Romanam: ciuitate Romana donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret: non opes, sed uirtus ciuitatem Romanã dabat: patebat Romana ciuitas uirtuti potius, quàm diuitijs: ius Romanæ ciuitatis consequebatur, dignus Romana ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuitatem, ad ciuium numerum adscribebatur, ciuis locum obtinebat, referebatur inter ciues, adsciscebatur in ciuitatem, particeps ciuitatis, ciuiliumq; munerum fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abundaret, afflueret, ualeret, sed qui uirtute polleret, excelleret præstaret: non instructis, ac bene paratis à re domestica, sed uirtute præditis hominibus facilis erat, expeditus, minime dubius ad Romanam ciuitatem cursus, uia patebat, nullo negotio aperiebatur, iura, muneráq; omnia ciuitatis Romanæ, præmium Romana ciuitas, erat.

Sforzati di esser buon cittadino, di far l'officio di buon cittadino, di operare qualunque effetto à buon cittadino si richiede, di essequire ciò, che sta bene à un cittadino, di satis fare, di non mancare à quanto è tenuto chi di buon cittadino il nome desidera.

Da operam, enitere: ut bonum ciuem agas; bonum ciuem te præbeas: præstes; ut boni ciuis partes tueare: sustineas: agas: exequare; ut boni ciuis officio satis facias; ut

ea præſtes, quæ bonum ciuem decent, quæ exſpectantur ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere, caue ne boni ciuis in officio reprehendaris; ne boni ciuis officium prætermittas; ne quid à te fiat, ne quid committatur bono ciue minus dignum, indecorum bono ciui; ne ciuis eius, qui ciuitate dignus haberi uelit, partes in te requirantur, officium in te deſideretur: obeunda tibi ſunt, præſtanda ſunt, non indiligenter, aut languide munera boni ciuis.

Colera.

Tu mi fai colera; benche io non ſia colerico per natura: mi fai entrare in colera, mi commoui la colera, mi fai adirare, corrucciare; benche naturalmente io non ſia facile all'entrare in colera, io non ſia alla colera ſoggetto, io ſia dal l'ira lontano, io non ſia troppo inclinato all'ira, io nõ traſcorra nell'ira troppo di leggieri.

Stomachum mihi facis; bilem commoues: inducis me, impellis, incitas ad iram, facis ut iraſcar, ut ira commouear, afficiar, corripiar, ut excandeſcam, ut exardeam, ut ira flagrem; & ſi nequaquam iracundus homo natura ſum, non procliuis, pronus, propenſus, inclinatus ad iram, non iræ deditus, non is, qui ad iram facile labar; ſum alienus, longe remotus ab ira, quamquam iuris in me parum habet ira, minime mihi dominatur ira, non admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longe abſum.

Qualunque coſa farai in colera, con colera, adirato, corrucciato, con ira, da colera ſoſpinto, da ira commoſſo, in quell'alteratione di animo, che naſce dall'ira; ſarà mal fatta, e biaſimo ne riporterai, uergogna te ne ſeguirà.

Quidquid ages iracunde, iratus in ira, cũ ira, irato animo, animo ira commoto, ira affecto, ira agitato, commotus ira, adductus, inductus, impulsus, incitatus, actus, accensus, inflammatus, iracundiæ ui compulsus, turpiter ages, tua cum infamia, ignominia, tuo cum dedecore; turpi te macula inquinabis, labe inficies; dedecus, infamiæ turpis nota consequetur.

Colmo.

Fuggi al colmo della casa, alla cima, al sommo, alle suppreme, alle piu alte parti, alla sommittà del tetto.

Effugit, fuga se abripuit, fuga euasit, ad ædium summa, ad summas ædes, ad fastigium, ad culmen, ad superiores, excelsiores, sublimiores ædium partes, addidit se in summas ædes, fuga se contulit in summas ædes, fuga petiuit summas ædes.

Io non ho errato, e nondimeno tu mi accusi: la colpa non è mia, non ho commesso difetto, errore, peccato, quel che, mi uiene imputato, rimprouerato, assegnato: son'incolpato senza cagione: trouomi fuori di colpa, senza colpa, lontano da colpa, di niuna colpa macchiato, uuoto di colpa, sincero da ogni colpa: emmi data la colpa, senza mio merito, senza mio peccato, mancamẽto, difetto, errore: son'accusato à torto, ingiustamente, fuor di ragione, senza ragione, contra ragione, contra il douere.

Accusas me innocentem, immerentem, insontem, nullo meo merito, immerito meo, iniuria, iniuste, inique, contra quam ius est, contra quàm meritus sum, contra ius, & æquum, absque mea culpa: hæc in me sine caussa cõfertur culpa: mihi adscribenda, aßignanda, attribuenda caussa non est; culpa uaco: culpa careo: longe absum

à culpa: procul abeſt à me culpa: remotus à culpa ſum: culpæ ſum expers: extra culpam ſum: non hæret in me culpa: culpam non ſuſtineo: affinis culpæ nō ſum: culpæ mihi non ſum conſcius: in culpa non ſum: cōmiſſum à me nihil eſt, quare uidear accuſandus: non erraui, non peccaui: non deliqui: lapſus nō ſum: nullam in culpam incidi: nullam commiſi culpam: nihil commiſi, admiſi, perpetraui, nullo me ſcelere adſtrinxi, obſtrinxi, maculaui, inquinaui.

Combattere.

Combatte Annibale Cartagineſe piu uolte felicemente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme, fece battaglia, uenne à battaglia, conteſe con l'armi.

Sæpe cum Romanis exercitibus, copijs Pœnus Hannibal feliciter, proſpere, ſecunda fortuna, proſpero euentu pugnauit, pugnas pugnauit, pugna certauit, acie cōflixit, acie contendit, acie congreſſus eſt, prœlio decertauit, depugnauit, digladiatus eſt, manus conſeruit.

Combattimento.

In quel combattimento, in quella battaglia, quel fatto d'arme, quella giornata, quel conflitto, quella conteſa, quella ciuffa, morirono dugento huomini ualoroſi.

In illa pugna, illa acie, illo prœlio, conflictu ducenti homines inſigni fortitudine, uirtute præſtantes, ceciderunt, mortem oppetierunt, occubuerunt, deſiderati ſunt: ducentos homines pugna illa ſuſtulit.

Commandare.

Tu mi commandi coſa, laquale nō poſſo, ne debbo eſſequire: mi commeti coſa ne honeſta, ne poßibile à farſi: m'imponi, uuoi ch'io facci coſa, impoßibile à me.

Imperas mihi, iubes, mandas, id fieri à me uis, quod exequi, efficere, præstare neque debeo, neque possum: id mihi imponis, quod sustinere neque debeo, neq; possum: das mihi rem in mandatis neque honestam, & eiusmodi, quæ uires meas exsuperet.

È cosa da desiderare, il poter commandare à molti, l'hauer molti à suo seruigio, esser padrone di molti.

Optabile est, imperium in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare, qui pareant imperanti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro potestate, tuo arbitratu poßis uti. multis dominari, multis præesse paratos ad uoluntatem, ad imperium, ad nutum habere multos.

Commune.

Questo monte è tuo, e mio, incominciando onde l'acqua scende; e tra noi commune, e di amendue noi: habbiamo amendue parte in questo monte: partecipiamo l'uno e l'altro di questo monte: possediamo parimente questo monte.

Hic tibi mecum, hic inter nos communis est mons, diuisus aquarũ diuortijs: particeps uterque nostrum huiusce montis est, mons hic pertinet ad utrumque nostrum, iuris utriusque nostrũ est: ius habemus uterq; in hoc monte: æqua utrique nostrum huius montis possesio est.

Communicare.

Communicherò uolontieri teco quelle poche sostanze, ch'io mi trouo hauere: ti farò parte della mia poca robba: saranno cõmuni tra noi le mie poche facultà: parteciperai del mio: hauerai parte nel mio: non meno tua, che mia: tua parimente, e mia, sarà la mia robba.

Communicabo tibi, impertiã tibi rem meam: communis

inter nos erit mea res: partem capies de mea re: rei meæ particeps eris: non minus tibi, quàm mihi, tibi pariter, & mihi, æque utrique nostrum, non mihi magis, quàm tibi, mea res parebit: utemur communi iure, æquo iure, pari potestate mea re, iuris tibi tantum, quãtum ipsi mihi, erit in mea re, mecum rem meam communicabis, communem habebis.

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benche se ne speri gran de utilità: è da fuggire la compagnia de' cattiui, cō qual si uoglia utilità: non è d'accompagnarsi, da cōgiungnersi, da tenere co' tristi: non sta bene l'attacarsi à maluagi, il seguire i maluagi, l'entrare in compagnia de' maluagi, mescolarsi co' maluagi.

Non est cum improbis hominibus iungenda societas, coire nos societatem, coire in societatem, inire societatem cum perditis hominibus, dare se in societatem perditorum, conferre se, adiungere se, applicare se ad homines perditos, cō iungere se, uinculo se societatis obstringere cum perditis hominibus, utilitatis uel maxima spe proposita, uel si spes utilitatis maxima ostendatur, non decet, turpe est, minime debemus: qui se socium ad perditos homines adiungit, cum perditis hominibus coit, perditos sequitur, comitem se præbet improbis, facit turpiter, contra quàm decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia infin quando uorrai: non mi ti leuerò mai da canto, se non uorrai: sarotti attaccato, quanto ti piacerà.

Assiduum, perpetuum, usque dum uolueris, quoad uolueris, comitem me habebis, me tibi comitem præbebo,

hærebo tibi: usque tibi affixus ero, dum tua noluntas feret, numquam à te, numquam à tuo latere, nisi te uolente, lubente, concedente, permittente, discedam: nulla me res, nisi tua uoluntas, auellet abs te, amouebit, seiunget, disiunget, abiunget.

Compiacere.

u mi lodi cotanto non per giudicio tuo, non per merito mio, ma per farmi piacere, per entrarmi in gratia, per acquistarti la mia gratia, per compiacermi.

Tantas in me laudes confers, effers me laudibus, nō iudicio tuo, merito ue adductus meo, sed, ut ineas à me gratiam, gratiæ caussa, ad colligendam beneuolentiam, gratiam meam his laudibus aucuparis, das hoc auribus meis, largiris mihi, non ueritati: auribus inseruis: loqueris ad uoluntatem: non hoc ex animo facis, sed eo consilio, id spectans, id secutus, meum tibi ut amorem hoc artificio, hoc tuo quasi merito adiungas, mihi gratificeris.

Compiutamente.

gli è compiutamente dotto in geometria: ha compiuta scienza di geometria: sa quanto puo saper un'huomo di cose di geometria: intende la geometria perfettamente, insin'al fondo, eccellentemēte, quāto è posʃibile, in tal maniera, che piu, non si può, interamente, infin'al sommo.

Geometricis literis est perfecte eruditus: penitus cognouit geometriam: tenet omnino geometriam: callet omnino geometricam scientiam: excellit in geometria: perfectam, absolutam, singularem, eximiam geometricæ scientiam poʃsidet, ita proceʃsit in geometria, ut ad summum peruenerit: prorsus geometriam cognouit, uincit om-

nes, præstat omnibus, antecedit omnibus, nemini secundus est, parem habet neminem, superior omnibus est in geometrica scientia.

Compito.

Duolmi, che cosi compiuto huomo cosi ingiustamente sia trattato, huomo perfetto, in ogni cosa eccellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qual si uoglia uirtù, à cui nulla manca, in cui sono tutte le buone conditioni, è parti.

Virum excellentem, præstantem, omnibus, ut aiunt, numeris absolutum, omni laude insignem, participem omnium uirtutum, cui nihil desit, in quo nihil desideres, quem esse uirum singularem dicas.

Complessione.

Era Cicerone nella sua giouanezza di cattiua complessione, mal complessionato, poco sano, cagioneuole della persona, assai mal conditionato della persona, in stato poco buono di sanità, poco robusto del corpo, debole di complessione.

Cicero in adolescentia sua, cum adolescens esset, cum adolescentiæ nondum annos excessisset, egressus esset: ualetudine erat, ualetudine utebatur, infirma, parum firma, minime firma, haud satis firma, nequaquam firma, paulo infirmiore, imbecilla, non optima, non robusta; satis affecta, satis ad morbos propensa: non recte se habebat Cicero in adolescentia, non omnino ualebat: minus belle habebat, se habebat: non optime ualebat: ualetudine erat infirmior: uiribus parum firmis, corpore non satis firmo utebatur, ualetudinis, firmitudinis, firmitatis, uirium, roboris adolescenti Cicero-

ni minus erat, quam satis esset, parum ualidæ uires erant: infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, uitiosa ualetudine, parum ualidus erat, infirme ualebat, ualetudine erat imbecillior, ualetudinis ratio laborabat, ualetudinarius erat Cicero.

studierai piu moderatamente, ogni giorno farai miglior complessione, migliorerai di complessione, farai piu gagliarda complessione, diuerrai piu gagliardo, piu robusto, piu sano, à miglior stato di complessione ti ridurrai.

Si modum studijs impones, facies, statues; si tibi moderaberis in studijs, si studia moderabere; si tibi parces in studijs, ualetudine melior fies; ualetudinem confirmabis, conualescens quotidie magis; firmior, ac ualidior fies: bonæ ualetudinis, firmitatis, uirium, roboris quotidie plus assequaris, ad perfectam ualetudinem quotidie proprius accedes.

Componimenti.

aceuano à tutti i componimenti di Marco Varrone per la dottrina, non per eloquenza: lodaua ogniuno gli scritti, i libri, le opere di Varrone.

Scripta Varronis ex doctrina potius, quàm eloquentia, magis ob doctrinam, quam eloquentiam, rerum caussa, non uerborum, probabantur ab omnibus: libros Varronis, ea, quæ Varro chartis mandabat, literis committebat, componebat, scribebat, litteris persequebatur, litteris explicabat, literarum monumentis tradebat, prodebat, mandabat, committebat, commendabat, monumentis, & litteris mandabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quàm specie uerborum adducti.

Gli antichi hanno scritto, hanno insegnato co'loro componimenti, hanno trattato ne'loro scritti cose molto honorate della uirtù: hanno gli antichi fatto cognoscere per mezzo de'loro scritti, con la loro industria bellißime cose della uirtù, hanno lasciato componimenti delle lodi, e del frutto della uirtù ripieni.

Ita ueteres de uirtute scripserunt, ut in libris eorum singularis eniteat, eluceat, emineat, excellat, industria: præclara sunt à ueteribus ad bene uiuendum scripta, de uirtutis præstantia tradita, prodita, memoriæ maudata, monumentis consignata litterarum, scriptis explicata, consignata chartis, tradita, litteris prodita, mandata, consignata, commendata, comprehensa, expressa, explicata.

Tu componi molto bene, tu scriui eccellentemente, di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne segue.

Scribis egregie, scribendi laude excellis, subtiliter, & eleganter scribis, ita scribis, ita uersaris in scribendo, ita te in optima scribendi ratione exerces, tua ut excellat industria: scribis ut pauci propriam quandam laudem in scribendo consequeris: præclara sunt, quæ ingenio studioq; paris, quæ tua parit industria: mirabiles sunt, minime uulgares ingenij, & industriæ tuæ fructus.

Vorrei che tu scriueßi delle cose mie, che i tuoi libri parlassero di me, che la tua pena mi facesse immortale, che le cose mie fossero da'tuoi componimenti honorate.

Velim à te nostrorum temporum consilia atque euetus litteris mandari, res nostras monumentis cõmendari tuis,

nostrum nomen tuis illustrari, & celebrari scriptis: tuis ornari scriptis ualde uelim: gloriæ sempiternæ commendari per te cupio.

Sempre tu componi cose belle, & honorate.

Semper aliquid ex te promis, quod alios delectet, te ipsum laudibus illustret.

Desidera grandemente di comporre, in materia delle tue eterne lodi.

Satisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.

Comprendere.

Facilmente ho compreso, leggiermente ho conosciuto, facil cosa mi e' stata da uedere, facilmente ho ueduto, ho potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Litteræ tuæ, quod facile cognouerim, intellexerim, senserim, coniecerim, iudicauerim, quod facile nosse, intelligere, sentire, coniÿcere, coniectura consequi licuerit, potuerim, ei periucundæ fuerunt, summam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt, magna illum iucunditate affecerunt, perfuderunt.

Confarsi.

Questo non si confa con quello, che tu mi hai scritto, non ha somiglianza, non conuiene, non ha che fare con le tue lettere.

Non est hoc tuis litteris consentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non consentit, non congruit, non quadrat, discrepat à tuis litteris, dissentit à tuis litteris, abhorret à tuis litteris, alienum est tuarum litterarum sententia.

Tu non ti confai con persona del mondo.

Cum nemine prorsus tibi conuenit: tui mores ab omnium moribus abhorrent: aptus non es, ineptus es, minime accõmodatus ad mores, ad consuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiusquam, nescis uti cuiusquam consuetudine, alienus es ab omnium consuetudine, ac moribus: non facile tuos mores ad cuiusquam mores conformas: morosus es, nimiumq; difficilis in consuetudine, & usu: ita te morosum difficilemq; præbes in consuetudine, ita mores aliorum fastidis, ut nemo te, tu nemine uti posßis, ut neque tu quemquam, neque te quisquam ferre posßit, ut neque tu consuetudine cuiusquam, neque tua quisquam uti posßit.

Confidar in se stesso.

I filosofi non sogliono dipendere dalla fortuna, la quale può molto nelle cose humane, ma confidano in se steßi, ogni speranza in se steßi ripongono, ogni cosa da se stessi aspettano, appoggiansi alle proprie forze.

Hic est mos philosophorum, ea uitæ ratio illud institutum, non ut à fortuna pendeant, cuius est in rebus humanis maxima uis, sed ut in se ipsis omnia statuant, collocent, ponant; omnes in se ipsis sitas ac locatas rationes, & spes habeant; se spectent ipsos, suis nitantur uiribus, nihil aliunde exspectent, à se ipsis omnia, præsidia constituant ad omnes casus, in se ipsis omnia.

Confortare per consolare.

Niuna cosa può cõsolarmi in cosi graue dolore, che mi preme: niuna ragione è bastante à porgermi conforto, ha forza di solleuarmi, isgrauarmi dal dolore, scemarmi il dolo-

re, diminuirmi la doglia, allegierirmi la paßione, rendermi il cor doglio men graue, meno acerbo, meno amaro: por fine, termine, misura al mio dolore: niuna cosa è, che possa trarmi l'animo di dolore, liberarlo dal dolore, sanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa: qual ragion'è, qual speranza, qual rimedio, che possa? appresso me niuna consolatione ha luogo, è souerchio, è debole, poco utile, di poca uirtù ogni conforto: egli è impoßibile, ch'io diponga, ch'io lasci, temperi, raffreni il mio dolore: non fie mai, che l'animo mio la sua smarrita uirtù ripigli; cosi grauemente il dolore l'ha percosso: niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria, quella giocondità, quello stato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore lo ha rimosso.

Nihil est, quod solatium, consolationem præbere, afferre parere, solatio esse, consolationi esse mihi poßit: nulla res est, quæ recreare, reficere, leuare, uindicare à dolore, liberare sollicitudine, eximere dolore, abducere à cura, auocare à molestia, abstrahere, auellere à mœrore animum meum poßit: afflictum à mœrore animum, languentem, iacentem erigere, excitare, confirmare nulla iam consolatio potest: affectum dolore animum sanare nulla ratio queat: laboranti animo, ægrotanti, peßime affecto mederi satis nulla ratio ualet, parum apta remedia reperientur, inutilis, infirma, inanis, superuacanea prorsus omnis medicina est: quis iam homo (dicerem, nisi esset impium, quis, iam Deus) animo meo uirtutem, dolore ereptam, restituere poßit?

quis ea ſanare uulnera, ijs uulneribus mederi, medicinam afferre, remedium inuenire, quæ mihi fortuna intulit, impoſuit, inflixit? ita dolore obruor, ut emergere nulla ratione poßim: ita malis opprimor, prorſus ut reſpirare non liceat: reſpuit iam animus meus, quaſi deſperata ſalute, omnem medicinam, remedia cuncta, omnia conſolationum genera: fruſtra in me conſolando ponitur opera: inanem operam ſumit, qui ad me conſolandum aggreditur: inſitus, infixus in animo dolor ita penitus eſt, ut euelli nulla ratione poßit, ut nulla uix rationum poßit eſſe tanta, quæ illum, ne die quidem adiuuante, poßit euellere, extrahere, educere, eripere: finem facere dolori meo, finem imponere, modum ſtatuere, terminum ſtatuere, dolorem moderari, neque homo eſt, neque res ulla, quæ poßit: non eſt ut poſſim in dolore mihi temperare, dolore abſtinere, dolorem ſedare, abijcere: ipſe me ad eam hilaritatem, eam iucunditatem, quàm dolor ademit, reuocare, referre me ad priſtinam animi æquitatem, in eum ſtatum, unde me dolor deiecit, deturbauit, depulit, detruſit, reſtituere.

Confortare per eſſortare.

Debbono que' padri, che hanno cura del bene de' loro figliuoli, non alla robba confortarli, laquale facilmente la fortuna ci dona, e ci toglie, ma à quelle arti, che in tutta la uita ſi poſſeggono: debbono ammonirli, ſoſpignerli, incitarli, ſpronarli: debbono loro proporre, mettere inanti gli occhi, dar'a uedere, far conoſcere, dimoſtrar con ragione il frutto, e la lode di quelle arti, che altri, che morte, non ci toglie: debbono con-

ſigliare, ricordare, con tal conſiglio operare.

Decet parentes illos, qui liberis conſultum uolunt, non eos ad rem cohortari, quã'm facile, nullo negocio, arbitratu ſuo tum largitur, tum eripit fortuna, uerum ad eas artes, quarum uitæ par uſus & poſſeſſio eſt: auctores filijs parentes eſſe debent, ut ad eas artes, ad earum artium ſtudia ſeſe conferant, applicent, animum adiungant, toto animo incumbant, quarum poſſeſsio uitam æquat: impellere filios parentes debent, incitare, conſilio, rationibus, argumentis adducere ad eas artes, laudare illis eas artes, oſtendere illis earum artium fructum, hortatores eſſe ad eas artes, id conſilij dare filijs parentes debent, ita conſulere eam ſuſcipere cohortationem, ea cohortatione uti: ea demum eſt apud filios egregia parentum cohortatio, qua impelluntur ad eas diſciplinas, quarum eſt æterna poſſeſsio, quarum nobis fructum una mors adimit, quarum uſus interitu uitæ, nulla re præterea, terminatur.

Conoſcere.

Io lo conoſco beniſsimo: ſo molto bene, chi egli e': ho compiuta notitia de' fatti ſuoi: interamente ſono informato di lui: ho piena contezza di lui, e dello ſtato ſuo: ſonomi note le ſue qualita'.

Pulchre hominem noui, probe noui, præclare, perfecte, plane, penitus: ſenſus eius egregie teneo: habeo illum omnino cognitum: neque ipſe me, neque ſtatus eius ulla ex parte latet, præterit, fugit: qui ſit, quo animo, quo ſenſu, quo ingenio præditus, optime noui.

Conſcienza.

Che animo io habbia ſempre hauuto uerſo di te, mi è teſtimonio la mia conſcienza, ſon'io conſapeuole à me ſteſſo, poſſo io renderne teſtimonianza, farne fede, darne conto à me ſteſſo.

Quo fuerim ſemper in te animo, qui meus fuerit erga te animus, quo ſenſu in te fuerim, quo modo animatus; teſtis ipſe mihi ſum, teſte uti me ipſo poſſum, teſtem habeo conſcientiam meam: teſte licet uti conſcientia mea, conſcius ipſe mihi ſum.

Conſentimento.

Di conſentimento uniuerſale la coſa fu operata, per commune iudicio, lodando ogniuno, approuando ogniuno, acconſentedoui ogniuno.

Communi conſenſu, conſenſione omnium, omnium iudicio, approbatione, ſententia, conſentientibus cunctis hominibus, approbantibus, nemine prorſus diſſentiente, nulla cuiuſquam diſcrepante ſententia, acta res eſt, geſta, adminiſtrata: in ea re gerenda omnes conſenſerunt, conſenſus omnium par, & idem fuit, omnes omnium ſententiæ conuenerunt, nemo diſſenſit, ſententiarum uarietas nulla fuit, diſsimilitudo uoluntatum, aut opinionum nulla prorſus extitit, ſenſu diuerſo nemo fuit, omnes omnium uoluntates, opiniones, ſententiæ, iudicia congruerunt.

Conſentire.

Conſentirò che tu faccia queſto, ſe tuo padre te ne conſiglia: loderò che tu'l faccia: approuerò: ſarò del tuo parere: accompagnerò il mio giudicio col tuo: entrerò nella tua opinione.

Aſſentiar tibi: probabo tuum conſilium: meam ſenten

tiam ad tuam aggregabo: meum iudicium cum tuo coniungam: ita ſentiam quod tu ſentis, ita faciundum iudicabo, ſi modo, id ut facias, ſuadet, cenſet, auctor eſt, conſulit pater tuus: aſſentiar tibi, aſſentiente patre tuo, ſi facis approbante patre, ſi tuo cum iudicio patris tui iudicium congruit, ſi de patris ſententia facis, ſi pater non diſſentit, ſi ad tuam ſententiam pater accedit.

Conſeruare.

Contentomi di conſeruare quella robba, che mio padre mi ha laſciata: baſtami à cuſtodire, à mantenere, ritenere nello ſtato ſuo, non diminuire il patrimonio.

Rem mihi à parente traditam ſeruare, conſeruare, cuſtodire, tueri, incolumen tueri, non imminuere ſatis eſt: nullam patrimonij partem imminuere, nullam adimere, nihil de patrimonio detrahere, patrimonium in eodem ſtatu retinere, ſatis habeo: contentus patrimonio ſum: de augendo patrimonio nihil laboro, cogito, curo, ſollicitus ſum, anxiatus ſum, curam nullam ſuſcipio, nulla me tenet, nulla ſollicitat, nulla exercet cura.

Pur che l'honore mi ſi conſerui, poco mi curo di perder parte della robba: pur che l'honore non mi ſia tolto, non mi ſia diminuito, conſerui lo ſtato ſuo, rimanga nel ſuo ſtato, rimanga il medeſimo, non patiſca danno, non ſenta offeſa, non riceua ingiuria.

Sit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna non recuſo: liceat modo dignitatem tueri, incolumen ſeruare: permaneat dignitas in eodem ſtatu: modo ne cogar de ſtatu meæ dignitatis demigrare: ſit eadem,

dignitas, ne mutetur, ne diminuatur, ne lœdatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, nec quid iacturæ faciat, ne quam iacturam subeat, sustineat, ferat, patiatur, ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuatur.

Considerare.

Quanto piu considero la uarietà della fortuna, tanto maggiormente rimuouo l'animo dal desiderio delle ricchezze: quanto piu penso, miro fiso, indirizzo il pensiero, la mente riuolgo all'instabilità, al uario corso, à gli effetti diuersi della fortuna.

Quo diligentius, studiosius, accuratius cogito, attendo, animaduerto, meditor, mente, animoq; considero, in animo uoluo, mecum ipse perpendo, examino, pondero uarietatem, instabilitatem, leuitatem, inconstantiam fortunæ, euenta uaria, uarios rerum euentus, qui à fortuna pendent: quo magis ad fortunæ uarietatē specto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eo longius à cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, aufero.

Consigliare.

Consiglioti à far questo, se della tua lode ti cale: te ne conforto: giudico che tu debba farlo: lodo che tu'l faccia: piacemi che tu'l faccia: questa e' la mia opinione: son di opinione, di parere.

Hoc tibi consilij do, tua de laude si laboras, tua si tibi laus curæ est, cordi est: te hortor, adhortor, cohortor, suadeo: auctor tibi sum: hoc est meum consilium: mei consilij hoc est: mea hæc est sententia, opinio, meus sensus, meum iudicium: ita censeo, ita mihi uidetur, pla-

cet, probatur : si me audies : hoc facies : si meum consilium sequeris: mea tibi sententia si probabitur: me approbante facies, de mea sententia, meo consilio, meo suasu, me auctore : si me putas quidquam sapere, non esse prorsus insipientem, aliquid uidere : si meum consilium habet aliquid apud te ponderis, hoc facies, ages, aggredieris, suscipies, faciendum tibi iudicabis.

Consigliarsi.

E' cosa da sauio, consigliarsi con gli amici ne' dubbiosi partiti, il richiedere il consiglio de gli amici, l'opinione, il giudicio, il parere de gli amici, il ricorrere per consiglio à gli amici, il ualersi del consiglio de gli amici, lo usare, l'adoperare il consiglio de gli amici.

Sapientis est, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, obscuris, in controuersia positis, in aliqua difficultate constitutis, in ancipiti rerum statu, amicos consulere, in consilium adhibere, ad amicos referre, ad consilium amicorum confugere, amicorum consilio uti, sententiam exquirere, adire ad amicos consilij caussa, petere consilium ab amicis; uelle cognoscere, quid amicis uideatur, quid amici sentiant, qui sit amicorum sensus, quæ sententia, quid habeant opinionis, probent, censeant, iudicẽt, faciundum existiment.

Consiglio.

Rare uolte il consiglio de' uecchi e' cattiuo : per l'ordinario e' buona l'opinione de' uecchi, e' sauio il giudicio, e' ragioneuole il parere.

Senum consilia non sæpe inutilia sunt, inania, stulta absurda : raro labitur senilis ætas in consilijs : sapienter

fere consulit senilis ætas; optimis, ac firmißimis rationibus fere semper nititur senilis opinio, sententia: sapienter consulunt senes, optimam partem eligunt, non peccant in consilio, non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior est ætas, qui longius ætate processerunt, is eorum solet esse sensus, qui à ratione non discedat, recedat, procul absit, qui cum ratione congruat, quem ratio confirmet, à quo ratio non dissentiat.

Consolare.

Cosi pensando, con questo pensiero ti consolerai grandemente, gran conforto porgerai à te stesso, alleggierirai la tua pena, medicherai la piaga del tuo dolore.

Hæc te non mediocriter cogitatio confirmabit: hæc si tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitabis, animo spectabis; leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, ægritudine, solicitudine, cura; sanabis uulnus doloris tui; ipse te lenies. Vedi la parola, Confortare.

Consumare.

Il dolore mi consuma, distrugge, strugge, conduce à fine.

Dolore contabesco, consumor, conficior, perimor, exanimor: me dolor interimit, perdit: mihi dolor uitæ finem facit.

Tu consumi la robba inutilmente, acquistata da tui maggiori con grandißime fatiche: tu getti uia, mandi à male distruggi, guasti le tue facultà.

Rem consumis, perdis, disperdis, male perdis, dißipas in res inutiles, inanes, leues erogas, partam, quæsitam, com

paratam, congestam summis laboribus maiorum tuorum, quam maiorum tuorum summa collegit industria.

Contendere.

Non è da contendere co' piu gagliardi: non è da contrastare, da uenir in contesa, in contrasto, uenir alle mani, uenir in questione.

Contendere, certare, pugnare, altercari cum ualentioribus non debemus: aduersus ualentiores, firmiores, robustiores, paratiores à uiribus suscipienda contentio non est.

Si contese sopra di questo insino à notte.

Hæc usque ad noctem ducta controuersia est, lis, contentio, pugna, altercatio.

Contentarsi.

Io mi contento dello stato mio: non mi dolgo dello stato mio, non richieggo miglior fortuna: bastami quello che ho: nõ si stende il desiderio mio à piu di quello, ch'io ho: non esce l'animo mio di questi termini; io mi acqueto allo stato præsente delle cose mie.

Contentus sum rerum mearum statu; sufficit, satis est, abunde est, quod habeo: acquiesco rebus meis: maiora non appeto: continet in se intra fines hoc animus meus non prolabitur, non excurrit, non se longius effert, non se tollit altius: plus à fortuna non postulo.

Contentezza.

Sarammi di molta contentezza la tua sanità: molta contentezza, allegrezza, gran piacere, conforto, dilletto riceuerò, piglierò, sentirò della tua sanità.

Tua mihi ualetudo magnæ uoluptati erit, afficiet me uoluptate, afferet mihi uoluptatem, lætitiam, pariet,

gaudium, iucunditatem, oblectationem, hilaritatem: uoluptatem capiam, suscipiam, percipiam, sumam, colligam, hauriam ex tua ualetudine, corpore tuo confirmato.

Continuare.

Se queste guerre continueranno, fie distrutta in poco tempo tutta l'Italia: se le guerre dureranno, piu oltre procederanno, piu oltre si stenderanno, non si condurranno presto à fine, non uerranno à fine, non finiranno, non si forniranno.

Hæc si bella durabunt, permanebunt, perpetua, diuturna, fixa erunt, quo cœpere cursu procedent, longius producentur, non consistent: nisi bellis finis imponatur, fiat, afferatur: nisi bella finiantur, terminentur, ad exitum perducantur: perijt uniuersa Italia, desperata omnis Italiæ salus est, actum est de salute Italiæ, suam salutem Italia desiderabit.

Tu non continui, non perseueri nella tua opinione, non stai saldo su la tua opinione, non mantieni la tua opinione, non stai fermo, non sei stabile nel tuo proponimento.

Non permanes in eadem sententia, non persistis, non perseueras, non pergis: tuam sententiam non retines, non tueris, non seruas: tibi non constas: discedis à sententia: labas in sententia: eadem non est, fixa non est, infirma est tua sententia: mutas sententiam: consilium, opinionem: discedis à sententia, consilio, opinione: sensus tuus non idem est, alius nunc est, immutatus est.

Conto.

Se farai bene i tuoi conti, se calculerai le cose tue, se le ridur-

rai a' conti, se ne farai ragione; trouerai il danno della tua robba.

Si putaueris, supputaueris, duxeris, subduxeris rationes tuas, si, subductis rationibus, summam facies rerum tuarum, summam colliges perstringes, conficies, in unum coges; rei tuæ familiaris iacturam deprehendes, aperies damna rerum tuarum, detrimenta, patefacies, intelliges, senties.

Al conto, che so io, nel giorno della battaglia le naui partirono.

Vt rationem ineo, ratione colligo, ex ratione conijcio, ut mea ratio est, ut mihi ostendit ratio, ut mihi ex ratione liquet, liquido patet, facile constat quo die prœlium commissum est, eodem naues profectæ sunt.

Contrario.

Tu ci sei troppo contrario: ci fai troppo gran contrasto: troppo le tue forze adoperi contro a noi: con troppo studio procacci il nostro dãno: troppo acerbamente ci perseguiti: troppo grande auersario ti dimostri: troppo fiero e l'impeto tuo contro a noi.

Nimium grauiter nos oppugnas, aduersus nos pugnas, nobiscum pugnas, nobis aduersaris; nimium te acerbum habemus: nimium nobis infensus es: quidquid habes uirium, contra nos confers: irruis impetu quam potes maximo: facis maximum impetum contra nos: aduersarius infensus nimis es, infestus, grauis, acer, uehemens, sæuus, propensus nimis ad exitium nostrum, nostrum sanguinem nimis auide sitiens, totus incumbens ad perniciem nostram: contra nos, in nos, aduersus nos inique nimis agis, moues omnes machinas, omnia mo-

liris, nihil non tentas.

Queste cose sono contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, sono di danno all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriscono danno, nocciono, punto non giouano all'honor tuo, non si accordano con l'honor tuo, non si confanno, non conuengono.

Hæc honori tuo, tuæ dignitati, tuæ laudi aduersantur, aduersa sunt, nocent, officiunt, labem inferũt, maculas inijciunt, tenebras offendunt, damno sunt, detrimento sunt, iacturam afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, lædunt honorem tuum, imminunt, turpi labe inficiunt, quasi tenebris circumiectis, circumfusis, offusis obscurant.

Corrucciarsi.

Si corrucciò grandemente: andò in grandissima colera: montò in colera, salì in colera: adirossi stranamente, fieramente, oltra modo: fu da troppo gran colera assalito, e preso: di gran colera s'infiammò.

Exarsit iracundia uehementi: exarsit uehementer: excanduit, commotus est incensus, inflammatus ira uehementi furere cœpit: furor illum inuasit.

Cortese.

Cesare oltre molte altre uirtù, che fiorirono in lui, fu il piu cortese huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di cortesia, fu superiore à tutti, auanzò ogniuno, uinse tutti gli huomini di cortesia, nell'usar cortesia fu il primo, fu singolare, operò cortesi effetti piu di huomo, che nascesse mai.

Cæsar, præter multas, quibus floruit, uirtutes; ut uir

tutes, quibus enituit, quæ in illo uiguerũt, multas omittam; ea fuit humanitate, eius humanitatis, ea præditus humanitate, ut nihil supra posset, ut nemo cum illo conferendus, comparandus, æquandus, nemo illi par fuisse uideatur: liberalitate Cæsar excelluit, omnibus antecelluit, præstitit, omnes uicit: nihil Cæsare humanius: humanitatem Cæsar ita coluit, ut nemo magis: nemo illo fuit ad humanitatem propensior: proprio quodam naturæ munere factus ad liberalitatem uidebatur: singularem in exercenda liberalitate, & præcipua quadam laude dignum iure Cæsarem dixeris: laudem liberalitatis præter ceteros Cæsar tulit: laus liberalitatis uni maxime Cæsari debetur.

Cortesia.

Tu hai fatte di molte cortesie nella prouincia: hai usato grãde humanità: hai dimostrata una gran benignità.

Late patuit in prouincia liberalitas tua: tua excelluit humanitas. nemo est à te non liberalißime tractatus: liberalitatem in te nemo desiderauit: prolixa fuit in primis, ac benefica natura tua, sic, ut nihil magis: fructus liberalitatis tuæ uberrimi fuerunt, ad multos peruenerunt, pertinuerunt.

Cosa.

Tutte le cose tue, le facende, i tuoi affarri, cio, che à te appartenerà, ogni tuo interesse, negocio, traffico, mi sarà à cuore quanto si conuiene.

Ego tuas res, pro eo ac debeo, uti debeo, tua negotia, quid quid ad te pertinebit, diligenter agam, curabo.

Tu non poteui operar cosa ne piu bella, ne di maggior riputatione.

Nihil neque elegantius, neque ad honorem præstantius effici potuit: facinus fecisti pulcherrimum, & imprimis honorificum: speciosa res est, ualdeq; ampla, quàm præstitisti.

La cosa non si fornì, non peruẽne à fine, non si condusse all'ultimo effetto, ma ui mancò poco.

Sublata res tota non est, sed magna tamen ex parte profligata: parum abest, quin ad exitum res peruenerit: eò res proceßit, ut ab exitu non longe abfuerit, ut ad exitum penè peruenerit, exitum penè attigerit.

Le cose mee si trouano hora in altro stato: altra forma hanno hora le cose mie: diuersamente in altra maniera stanno hora le cose mie.

Diuersa nunc mea ratio est: non eadem est, immutata est ratio rerum mearum: alius est rerum mearum status: aliter se meæ res habent, non eodem loco, non eodem loci sunt.

Le cose tue sono salue come prima: niun danno è seguito nelle cose tue.

Res adhuc tuæ tibi sunt integræ, saluæ, incolumes: nullam res tuæ iacturam tulerunt: nihil detractum est de tuis rebus: incolumitatem obtinent res, rationes, fortunæ tuæ: bene est rebus tuis, nihil præter uoluntatem, nihil secus, contra quàm uelis.

Io ti ho dato il gouerno delle cose mie senza intrico, con poche brighe, con picciolo trauaglio.

Res meas tibi tradidi satis aptas, explicatas, expeditas, optime constitutas, nullis difficultatibus implicatas, eiusmodi, ut exhibere tibi negotium aut nullum, aut certe minimum poßint, ut labori tibi esse, aut molestiæ

lesticæ nequaquam possint.

Costume.

Egli è costume uniuersale, che ogniuno si difende contra chi uuole offenderlo: è proprio di ogniuno, usasi, è dato à tutti dalla natura, naturalmente ogniuno ha per usanza.

Mos hic omnium est, consuetudo est, institutum est, moris est, consuetudinis, instituti, mos obtinuit, inualuit, ita fert omnium consuetudo, mos communis, nemo non ita consueuit, omnibus est à natura tributum, ita natura comparatum est, ita comparatum est, habent hoc omnes à natura, ita facti, ita instituti natura omnes sumus, ut uim repellamus, ut ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandemente, che tu habbi tanto mutato il tuo costume, cangiato usanza, lasciato l'ordinario tuo.

Mirari satis non possum, cur à tua consuetudine tam longe discesseris, recesseris: tam ualde desciueris, te remoueris, te abduxeris, cur alius plane factus sis, cur à te ipso discesseris, cur te tui tam dissimilem præbeas, cur te tui similem non præstes, cur, qui adhuc fuisti, eum te non præstes, non præbeas.

Alcuni nella prima giouanezza cattiui costumi dimostrano, e dapoi riconosciuti, à piu lodeuole uita si riuolgono.

Perditis in adolescentia moribus multi sunt, qui deinde, meliorem adepti mentem, meliorem ad mentem, ac sententiam reuocati, resipiscentes, honestius uitam instituunt, honestioris uitæ initium ordiuntur, laudabiliorem uitam exordiuntur: multorum est, impuris moribus, improbis, inhonestis, turpissimis, inquinata adolescentia, contaminata, infecta: uiuunt multi turpiter in adolescentia, student uitiis, turpem uitam colunt, inhoneste uitam traducunt,

pecudum more uitam trãsigunt, procliues ad uitia sunt, turpi uoluptate capiuntur, culpam facile committunt.

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per cosa certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, penso, presumo, stimo, giudico, ho ferma credenza, che auuerrà, come io pronostico.

Opinor, arbitror, puto autumo, existimo, iudico, censeo duco, ita mihi persuasi, in animum induxi, pro certo habeo, exploratum habeo, minime dubito, planè credo, prorsus, omnino, penitus, certe, pro certo, minime dubitanter, exitum fore, qualem sum auguratus, qui augurio meo respondeat, quem prædixi.

Crescere.

Qualũque cosa cresce, diuiene maggiore, si fa maggiore, ac crescimento riceue; la medesima è necessario che scemi, diuenga minore, si diminuisca, perda l'accrescimento acquistato.

Quidquid augetur, crescit, maius, atque amplius fit, amplificatur, quamcumque ad rem fit accessio, aliquid accedit, accrescit; eandem minui, imminui, diminui, comminui necesse est, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, diminui, adimi, auferri.

Sarebbono cresciute ancor piu le discordie nella città, se il senato non ui hauesse rimediato.

Longius etiam ciuilis discordia manasset, processisset, progressa esset, grauior esset facta, nisi senatus eam compressisset, repressisset, retulisset, ei occurrisset, obuiam iuisset, impedimenta obiecisset, impedimento fuisset.

Creſcerà l'honor tuo, quanto piu i tuoi nemici cercheranno di offenderlo.

Illuſtrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo magis obſcurare, atque extinguere tuam dignitatem iniqui tui conabuntur, eo plus ad eam ſplendoris accedet, eo clarius elucebit, eo patebit illuſtrius, eo fiet clarior atque illuſtrior.

Curarſi.

Poco mi curo di te, per li tuoi mali portamenti: non fo molta ſtima di te; non miro a te; non fo caſo di te.

Ita de me meritus es, ita te geſſiſti, ea commiſiſti, eum te præbuiſti, præſtitiſti, ut minimæ mihi curæ ſis, nullo apud me loco ſis, minimum te curem, minimum de te laborem, nullam prope tui curam geram, in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco ſtimo, poco prezzo, non fo caſo, che tu habbi di me queſta opinione.

Facile patior te ita de me ſentire, exiſtimare, opinari, tuum hunc eſſe de me ſenſum: contemno tuam de me opinionem, ſententiam, iudicium: tuam de me ſententiam inanem prorſus, leuemq; duco: parui eſt apud me tua de me ſententia.

D

DA FANCIVLLO.

Infin da fanciullo, dalla fanciullezza, da' piu teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio dell'età, dalle culle, dalle faſcie, quando ſucchiai il primo latte, infin dal naſcimento, quando prima gli occhi aperſi, quando uidi queſta luce.

Ab initio ætatis, à primo ætatis exordio, à prima,

ætate, ab ineunte ætate, à primis temporibus, à puero, iam inde à puero, iam inde usque à puero, à prima pueritia, à primis annis, à teneris, ut Græci dicunt, unguiculis, à die natali, ab ortu primo, à quo die natus sum, ex quo ingressus in uitam sum, ex quo lucis usura frui cœpi, ex quo uitæ limen attigi, animum ducere, spiritum haurire de cœlo cœpi.

Danari.

Egli ha di molti danari: è forte danaroso: ha da spendere: ha quantità di danari: è ben fornito di danari: ha buona borsa.

Bene nummatus est, bene peculiatus, bene paratus à pecunia, instructus à pecunia: abundat nummis: copiosus est pecunia: minime pecuniam desiderat: multum habet in arca: refertus est pecunijs: pecuniæ illi multum est: pecuniæ multum poßidet: magnam auri uim, argentiq; poßidet: in numerato multum habet.

Egli è una carestia di danari da nõ credere: il bisogno de' danari è grande, il danaro non corre.

Incredibiles pecuniæ sunt angustiæ: mira penuria nummorum est: summa nummorum difficultas, est: pecuniæ minimum tractatur: usus pecuniæ propè nullus est.

Ho da riscuotere danari per uia di cambio.

Pecunia mihi ex permutatione debetur.

Danno.

Di gran danno fu alla republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe, apportò gran danno, partorì molti mali, fu di molte calamità cagione: sostenne Roma molte scia-

gure per la creatione de' tribuni.

Multa mala, damna, detrimenta, incommoda, infortunia urbi Romæ peperit, attulit, intulit, inuexit tribunorum pl. creatio: damna tulit, pertulit, sustinuit, passa est, perpessa est, cepit, accepit, damnis affecta est, in damna incidit, incurrit, magnam sui iacturam fecit, grauißimis afflicta malis est, uehementer uexat, ualde comminuta urbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran danno patirono, sostennero, prouarono gli honorati studi delle lettere, quando Aldo Manutio mori: apportò, arrecò, partori gran danno, fu di gran danno cagione a' lodeuoli studi delle lettere la morte di Aldo Manutio: gran danno riceuettero le lettere per la morte di Aldo Manumutio.

Multum iacturæ tulerunt, graue detrimentum ceperunt, damnum adierunt, subierunt præclara litterarum studia ex morte, obitu, interitu Aldi Manutij: graue uulnus optimis litteris inflixit obitus Aldi Manutij, ictu graui perculsæ sunt, ac pene prostratæ liberales disciplinæ, quæ die Aldus Manutius occidit, interijt, extinctus est, perijt, obijt, diem obijt, oppetijt, mortem oppetijt, deceßit, à uita disceßit, è uita exijt, è uita exceßit, uitam cum morte commutauit, morte sublatus est, morte nobis ereptus.

Rallegromi di hauerti conosciuto con poco mio danno, che il conoscerti di poco danno mi sia stato, poco mi costi, à poco danno mi sia.

Lætor, quod mercede non ita magna, leui detrimento, non admodum graui damno, satis exigua iactura,

quo modo ſis erga me animatus, quo erga me animo ſis, quo ſenſu ſis, qui tuus in me ſit animus, qui ſit ſenſus, intellexi; tuum in me animum, tuum ſenſum intellexi, perſpexi, cognoui, aperui, pateſeci.

La guerra ha danneggiato tutto il paeſe.

Summis difficultatibus regionem uniuerſam bellum affecit: magnæ calamitates ex bello, belli cauſſa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, contigerunt, obtigerunt, illatæ ſunt, allatæ ſunt, oblatæ ſunt uniuerſæ regioni: uniuerſam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit: exitioſum, pernicioſum, calamitoſum uniuerſæ regioni bellum fuit, exitio fuit, damno, detrimento, incommodo, calamitati.

Dapocaggine.

Credeuaſi, ch'egli lo haueſſe fatto per dapocaggine.

Hoc illi tribuebatur ignauiæ: commiſſum hoc ex ignauia hominis interpretabantur: cauſſam huiuſce facti in ignauiam conferebant: hoc ad ignauiam, inertiam, deſidiam, languorem referebant, adſcribebant ignauiæ, aſsignabant ignauiæ ignaui eſſe hominis aiebant.

Dare.

Il dare la uirtù, e di tutti i benefici il maggiore.

Qui uirtutem tribuit, præbet, largitur, oſtendit, communicat, is tantum affert beneficium, quantum eſſe præterea nullum poteſt.

Datio.

Egli e ſopraſtante al datio, datiario principale, gouernatore, rettore della gabella.

Magister scripturæ est: scripturæ præest, uectigalibus præest: princeps publicanorum est: illi potißimum demandata uectigalium cura est: ei maxime commissa uectigalia sunt: unus præcipue uectigalium curam gerit, sustinet: uectigalia præcipuo quodam iure, summo quodam iure exercet.

Debito.

Tuo debito e' di honorare tuo padre, oltra tutti gli huomini: sei tenuto, obligato, dalla ragione costretto a honorare tuo padre: ufficio tuo è, l'ufficio tuo richiede, che tu renda honore a' tuo padre.

Debes patrem tuum colore ante omnes homines: est cur patri tuo præcipuum quendam honorem præstes: tui muneris, tui officij, tuarum partium est, tuum munus, tuū officium, tuæ partes sunt, hoc in te conuenit, ad te pertinet, à te postulatur, hoc tibi omnis ratio suadet, proponit, ut parentem tuum præcipuo quódam amore colas, obserues, tuearis, afficias.

Debitore.

E' mio debitore di gran somma di danari, molti danari, gran quantita' di danari mi deue.

Magnam mihi pecuniæ uim debet: magno mihi meo ære obstrictus est: est in meis nominibus, ex pecunia satis multa.

Debole.

Egli e' debole di complesßione per durare la fatica de gli studi: non ha forze, e' poco gagliardo.

Infirmior est, imbecillior est, infirmiore, imbecilliore, tenuiore ualetudine, infirmioris, imbecillioris, tenuioris ualetudinis est, corpore est infirmiore, imbecilliore,

tenuiore, uiribus est infirmioribus, imbecillioribus, tenuioribus, quàm ut studiorum laborem, studiorum onus ferre, perferre, sustinere poßit: minus habet uirium, roboris, quàm ut studiorum labori par esse poßit, quàm ut ferendo studiorum labori poßit esse: ualetudine utitur infirma, imbecilla, sic, ut labor eum studiorum facile poßit opprimere: eam illi ualetudinem, eas natura uires negauit, quas laboriosa studiorum tractatio, assidua litterarum exercitatio, grauißima litterarum studia postulant, requirunt, desiderant, exigunt: corporis ualetudinis, uirium infirmitas, imbecillitas, tenuitas facit, ut incumbere, quantum res poscit, in studia non queat.

Degno.

Tuo figliuolo non e' degno di esser amato, non merita di essere amato, non e' tale, che debba essere amato, non ha qualità, condicione, parti, che di amore degno lo rendano.

Indignus est amore, ac beneuolentia filius tuus; indignus est, quia ametur, non est, qui ametur; nullam uirtutem poßidet, nulla præditus est arte, quæ amorem conciliet; omnia prorsus animi bona, omnia desiderat ornamenta, quibus beneuolentia colligitur, quæ ad colligendam, quærendam, comparandam beneuolentiam faciunt, ualent, spectant, apta sunt, accommodata, idonea, apposita: nihil est in filio tuo, quod homines ad illum amandum alliciat: nihil est in illo, quare diligatur: nulla arte, scientia, uirtute, nulla plane' re commendatur, ut inire gratiam ab hominibus, adiungere sibi homines aliqua be-

neuolentia posßit.

Tu non sei degno di cosi gran beneficio.

Tanto merito indignus es: non is es, in quem tanta gratia conferatur: non ita meritus es, non ea tua merita sunt, ut affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeas: non is est animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere posßit: ineptus es ad tantam gratiam accipiendam: beneficij magnitudo tua merita uincit: impar es tanto beneficio.

Deliberare.

Ho deliberato niuna cosa fare senza consigliarmi teco: ho determinato: ho disposto: ho fermamente proposto: fermo pensiero ho fatto, e' mio proponimento, mio fermo disegno.

Decreui, constitui, statui, certum consilium cepi, plane' animum induxi, nihil ut facerem sine conlio tuo, nisi te approbante, nisi de consilio tuo, nisi tuo consilio uterer, niterer deliberatum est, constitutum, iudicatum, captum consilium.

Desiderare.

Desidero di esser nella città: ho grã uoglia di esser nella città.

Sum in urbis desiderio: desiderio me urbs afficit: desiderium me tenet urbis: urbis cupiditate flagro, animus meus in urbe est, urbem spectat, æstuat urbis desiderio, est in urbis desiderio.

Desidero grandemente la tua lode: molto mi e' à cuore la tua lode: piu del tuo honore niuna cosa mi e' à cuore: bramo di uederti honorato: oltra modo son uago dell'honor tuo.

Mire, mirifice, mirabiliter, mirum in modum, mirandum in modum, admirabili quodam studio tuam laudem, tuum decus exspecto, cupio, opto, exopto: percupio tuam laudem: sum in desiderio tuæ laudis: cupiditate tuæ laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, sum incensus, sum inflammatus, ducor, trahor, rapior, amore flagro, studio sum incensus: alacris animo sum, ut honestissimum te uideam, laude florentem, honoratum: tua mihi laus carissima est, cordi est, curæ est, prima est, antiquißima, in maximis est, inter prima ducitur, inter ea, quæ apud me summa sunt.

Desidero ueder di te quel medesimo, che di mio figliuolo.

Optime tibi cupio, sic inquam, ut filio meo: tua caussa cupio, quantum filij mei caussa uolo: cupio tibi secunda omnia, non minus, quàm filio meo: æque tibi faueo, ac filio meo: animatus in te sum, ut in filium: quo in filium, eodem erga te animo sum.

Conosco quanto sei desideroso di lode.

Omnes tuos ad laudem impetus noui: quàm sis ad laudem propensus, inclinatus, quanti sit apud te laus, quàm labores de laude, quàm uehementer ad laudem incumbas, quàm laudi studeas, quo studio laudem sequaris, quæ tua sit laudis cupiditas, præclare noui, habeo cognitum.

Difendere.

Si come ti ho promesso, cosi difenderò sempre l'honor tuo, cõtenderò per l'honor tuo, sarò difensore dell'honor tuo, niuna contesa ricuserò per l'honor tuo.

Quod pollicitus sum, id re præstabo, ut honorem tuũ defendam, tenear, ut honoris tui defensionem, contentio-

nem, certamen suscipiam, ut pro honore tuo pugnem, cõtendam, certem, ut honorem tuum defendendum, tuendumq; suscipiam.

Difesa.

Cicerone tenne con la parte di Pompeio nella guerra ciuile.

Cicero in bello ciuili Pompeium secutus est, fuit in castris Pompeij, fuit in præsidijs Pompeij, stetit à Pompeio, stetit per Pompeium, Pompeij partes defendit, fuit inter præsidia Pompeij.

Differenza.

E' gran differenza tra le cose tue, e le mie: e' gran dissomiglianza: non hanno che fare le cose mie con le tue: altra forma, diuersa maniera, stato differente hanno le cose mie dalle tue.

Dißimillima, diuersa in primis rerum nostrarum ratio est: meæ rationes admodum à tuis differunt, discrepant, distant, dissentiunt: multum inter res nostras inter est: non idem est mearum ac tuarum rerum status: meæ rationes aliter, ac tuæ, se habent, dißimiliter, diuerse, diuersa quadam ratione, prorsus alio modo.

Egli e' gran differenza da te à tuo padre, tu non rassomigli, non rappresenti tuo padre, non operi di maniera, ch'egli sia riconosciuto in te stesso: sei molto da tuo padre differente.

Patris tui dißimilis es: patrem non refers, non imitaris: parentis tui consuetudo in te desideratur: parenti tuo dißimilem te præbes: tua ratio à patris tui ratione longe distat: à patris consuetudine longe discedis: non agnoscitur in te pater tuus; pater tuus in te non agnoscitur.

Difetto.

Se tu commetteßi difetto, temerei non te ne auueniſſe graue danno: ſe tu erraßi, inciampaßi, di ogni tuo difetto, errore, peccato, colpa, gran danno ti ſeguirà.

Offenſionem in primis eſſe periculoſam, magno tibi futuram damno, tibi affirmo: ſi quid offendes, errabis, ſe cus efficies, committes, peccabis, laberis, ſi culpam commiſeris, ſi quam in culpam incideris, ſi te minus honeſte, minus ſapienter geſſeris, ſi te, quem non decet, eum præbueris; magno tibi conſtabit, non mediocre damnum, non leuis iactura conſequetur, tuam culpam graui damno ſolues, magna mercede redimes, grauißime lues.

Difficile.

La coſa e` difficile, ha in ſe molta difficultà, e` malageuole, non e` facile, non e` tale, che facilmente poſſa farſi; difficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiero, à gran pena, con molta fatica, malamente ſi può fare.

Difficilis res eſt, laborioſa, non facillima, minime facilis, difficultatis habet, negotij, laboris plurimum: non ea res eſt, quæ facile paruo negotio, leui labore, non magno ſtudio poßit effici: magnæ difficultatis, multi laboris, non parui negotij, non operis exigui, laborioſa, operoſa, grauißima res eſt, in qua ſudandum ſit, ſuſtinendi labores, multum operæ ponendum, uigilandum, excubandum animo ſit, non leuiter laborandum, ſtudij multum, induſtriæ plurimum ſit adhibendum.

Dilettare.

Se alcuna coſa al mondo, l'otio, e la quiete della uilla mi

diletta, porge diletto, e' di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rende lieto, recrea, riſtora, riempie di grande allegria, di gran piacere, di gran conforto, paſce quaſi di un cibo ſoauißimo, ſparge di allegrißimi, e diletteuolißimi penſieri.

Otium, & quies ruſtica mirum in modum me delectat, oblectat, recreat, reficit, afficit, capit, delectationem mihi affert, uoluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, lætitiam, delectationi eſt; delectatione me afficit: rus animo meo iucundißimum eſt: rure, ruſticoq; otio delector, mire paſcor: delectationem, uoluptatem, iucunditatem ex rure capio, percipio, ſuſcipio: otio illo, atque illa quiete, quam ruſtica parit habitatio, libentißime fruor: ſi ulla re, otio capior, & quiete ruſtica: animus meus uoluptate perfunditur, expletur, ex otio ruſtico.

Diligente.

Loderei, che tu foßi nello ſcriuere piu diligente, piu diligentemente ſcriueßi, con maggior diligenza, maggior ſtudio, maggior cura; che tu metteßi piu ſtudio, e piu diligenza nello ſcriuere; che ne' tuoi ſcritti appariſſe, ſi ſcopriſſe, ſi uedeſſe maggior diligenza.

Velim te plus diligentiæ, curæ, operæ, induſtriæ, ſtudij in ſcribendo ponere, locare, collocare, conſumere: plus diligentiæ ad ſcribendum conferri à te uelim: operam nauari ſtudio maiore in ſcribendo cuperem, tuis in ſcriptis diligentiam deſidero, requiro, maiorem poſtulo: non ſcribis accurate, non diligenter, non ſtudioſe, non ea, qua opus eſſet, quam res poſtulat, diligentia, minus, quàm oporteat, diligenter: impiger in ſcribendo non

admodum es.

Egli era piu di tutti diligente: uinceua ogniuno di diligēza: era superiore à tutti di diligenza: pari à lui, uguale, simile era niuno di diligenza.

Erat in omni genere officij maxime omnium diligentißimus, omnis officij diligentißimus: uincebat, superabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, præstabat omnibus, antecellebat omnibus diligentia: par illi, æqualis, similis, cum illo comparandus, æquandus, conferendus, componendus, in diligentia nemo fuit.

Dimandare.

Se à me non credi, dimandane à tuo padre, ricercane tuo padre, informati, intendi, fà di saperne da tuo padre.

Si mihi fidem nō habes, fidem apud te si non habet oratio mea, roga patrem tuum, interroga patrem, quære de patre tuo, suscitare, cognosce: patris tui sententiam, uoluntatem, indicium exquire.

Io ti dimando questa gratia con molta instanza, come cosa oue si tratta di tutto l'esser mio, io ti chieggio, ti richieggo, te ne ricerco in gran maniera, con ogni affetto ti prego à farmi, à concedermi, à donarmi, à non negarmi questa gratia, à consolarmi con questa gratia, à riputarmi degno di questa gratia.

Singulari studio, quàm possum studiosißime, ualde hoc ex animo à te contendo: hoc à te ita postulo, peto, contendo, ut fortunas in eo meas positas putem: uelim existimes, quod à te peto, id eiusmodi esse, ut meæ fortunæ omnes agantur, in eo consistant, locatæ, repositæ, constitutæ, sitæ sint: sic à te peto, quasi in eo mihi sunt om-

nia, quasi rationes ex eo mece pendeant, ad unum illud referantur.

Dimenticare.

Tu uiueresti piu contento, se ti scordassi delle passate sciagure: se dimenticassi, se cancellasi dell'animo tuo, se leuassi dalla memoria i tuoi accidenti passati: se tu diponessi, lasciassi, gittassi uia la memoria de' tuoi infortuni.

Lætior tibi uita esset, iucundior, tranquillior, tranquillius ageres, si tuos casus obliuiscereris, ex animo tuo, mente, memoria deleres, euelleres, si memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ex animo deleres, si tua pristina mala, tuos casus, tuorum temporum uarietatem obliuione uoluntaria contereres, apud te deleret obliuio.

Dimestichezza.

Ho gran dimestichezza, gran famigliarita' con lui gia' molti anni: conuerso con lui, pratico, uso, tengo conuersatione molto dimesticamente, famigliarissimamente: e' tra noi dimestichezza, e famigliarita': siamo l'uno all'altro molto dimestichi, e famigliari.

Multos annos utor eo ualde familiariter: magna mihi cum illo familiaritas, usus, familiaris consuetudo intercedit: mihi est familiaritate coniunctissimus: nihil est nostra familiaritate coniunctius, eo sic utor, ut nec familiarius ullo, nec libentius: quotidiana mihi cum eo consuetudo est: ita mihi familiaris est, ut nihil esse possit coniunctius: magno mihi familiaritatis usu coniunctus est, obstrictus est; amicitia nostra summam ad familiaritatem peruenit.

Dimostrare.

Dimostrerotti l'animo mio, quando uerrà l'occasione, darotti à uedere, paleserò, manifesterò, significherò, dichiarirò, aprirò, scoprirò, notificherò, renderò palese, manifesto, chiaro l'animo mio.

Vbi res feret, cum occasio postulabit, indicabo tibi animum meum, patefaciam, significabo, declarabo, aperiam, testificabor, re tibi probabo: extabit animus meus, patebit, constabit, perspicuus erit: significationem tibi dabo, signa ostendam, argumenta præbebo animi mei: animum tibi meum certa probabunt argumenta: ex apertis, minime obscuris, minime dubijs argumentis, signis, indicijs, testimonijs animum meum, meam uoluntatem, meos sensus cognosces, perspicies, intelliges, conijcies.

Nelle guerre mostrò di esser prode, e ualente huomo, si fece conoscere per ualent'huomo, diede chiari segni del suo ualore, fece uedere, e conoscere la sua fortezza.

In bellis ostendit se, probauit, præbuit, præstitit acrem ac fortem uirum: ita fortem, ac strenuam operam nauauit, ut magnam laudem tulerit: rem bellicam fortiter ac strenue tractauit, gessit, administrauit.

Dio.

Dio è somma bontà, somma giustitia, clementia, potestà: il rettore del cielo, fattore, è gouernatore dell'uniuerso, architetto del mondo: colui, che tutto può, à cui solo ogni cosa è palese, che tempera col ciglio gli elementi: à cui solo le cose passate, e le future sono presenti.

Bonitas in Deo, iustitia, clementia, potestas tanta est, quanta potest esse maxima: singulari Deus bonitate est,

incredibili iustitia, immensa clementia, infinita potestate: is, qui cũcta creauit, condidit, architectatus est, ex nihilo excitauit, formauit, finxit: is, qui omnia regit, gubernat, moderatur, temperat: is, qui rebus omnibus præest, dominatur, imperat, à quo uno, cuius unius à uoluntate, nutu, imperio pendent omnia; cuius potestas omnia complectitur; cuius in potestate omnia sunt, quem uerentur omnia; cui parent omnia: omnium rerum auctor, creator, conditor, opifex, artifex, effector.

Qualunque à Dio non ricorre ne' suoi pensieri, è ingannato spesse uolte dall'humana prudenza.

Qui suas ad cogitationes Deum non adhibet, suis in cogitationibus non confugit ad Deum, sua consilia ad Deum non refert, cuius animus cum Deo numquam loquitur, sæpe illum fallit humana prudentia, sæpe is ab humana prudentia in fraudem, in errores inducitur, sæpe labitur, aut offendit, aut errat, ab humana prudentia ductus, ducem secutus humanam prudentiam, humanæ prudentiæ ductu, falsa quadam rerum humanarum specie deceptus.

Dio ha compaßione à gli afflitti, dona à tutti, soccorre à chi lo chiama.

Perfugium habemus ad Deum in nostris calamitatibus; tranquillitas est in nostris tempestatibus; naufragiũ timentibus portus est: afflictos diuina pietas excitat; amplißima est diuina liberalitas: patet omnibus, latißime patet, amplißime patet, ubique locorum est, nusquam non est diuina benignitas: cui non benigne facit Deus? ecquis est, in quem Dei benignitas non extet, qui diui-

nam benignitatem non senserit, expertus sit, re ipsa cognouerit, perspicue uiderit clarißime perspexerit? nemo diuinam opem frustra implorauit: præsto est, adest, opem fert, opitulatur, subuenit Deus inuocantibus se, implorantibus se, confugientibus ad se.

Dir bene.

Auuenga che à tuoi meriti non si conuenga; nondimeno ho detto ben di te, ho parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, ho parlato in guisa, che lode te n'è seguito, ti ho lodato, honorato, essaltato, soblimato ne' miei ragionamenti.

Licet non optime de me sis meritus; bene tamen tibi dixi, honorifice de te sum locutus, mea fuit in te honorifica oratio; uerbum ex ore meo nullum exijt, nisi tua cum laude coniunctum; laudes in te contuli, licet immerentem, licet immerito tuo: laudaui te, extuli, ornaui, affeci laudibus: præclara quædam in te contuli: dixi de te, quæ tibi laudem parerent: ijs de te uerbis usus sum, quæ ad te honestandum ualerent, uim haberent.

Dir male.

Ogniuno dice gran mal di te, sconciamente di te parla, stranamente ti uitupera, ua spargendo di te brutte cose, è dishoneste, ragiona con gran libertà contro l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia, & oscura l'honor tuo.

Peßime tibi omnes dicunt: turpißime, atque acerbißime de te loquuntur: turpia quædam, atque inhonesta in te conferunt, ualde te exagitant, iactant, insectantur,

uituperant, accusant, carpunt, uellicant: omnes tibi grauißime, obtrectant, de tua existimatione multum detrahere conantur, liberrime inuehuntur in te, nefaria quædam de te dißipant, disseminant, iactant, maledictis te onerant grauißimis: maledicta in te conferunt, congerunt, coniiciunt: ita de te loquuntur, ut honori tuo labem inferant, aspergant maculas, tenebras offundant, ut honorem tuum turpi labe inficiant.

Dir molto.

Se l'eloquenza consiste nel dir molto, nel lungo ragionare, nelle molte parole, tu sei il piu eloquente huomo del mondo.

Si, cuius est prolixior, longior, uberior oratio, si, qui diutius loquitur, qui longiorem sermonem habet, qui plura uerba facit, is eloquentiam poßidet: si ei, qui uerbosior est, qui plura effundit uerba, laus eloquentiæ debetur; si uerborum in copia sita est eloquentia: ne tu omnium, qui uiuunt, eloquentißimus es, omnes mortales eloquentia anteis.

Dir uillania.

Non sta bene à dir uillania ad alcuno.

Conuicium cuiquam facere non debemus: male cuiquam dicere non decet: dicere conuicium cuiquam, iacere conuicium, conferre conuicium in quemquam, conuiciis quemquam afficere, uexare, exagitare, iactare turpe est, laudis non est, laudi non est.

Disagio.

Cesare nella guerra di Spagna condusse le genti di Pompeio à grandißimi disagi, in bisogno grande di tutte le cose, à durißimo partito.

Cæsar Hispaniensi bello Pompeij copias in summas angustias compulit, in maximas omnium rerum difficultates coniecit, eò redegit, ut omnium rerum penuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, pessime acciperentur, in maximis angustijs, difficultatibus uersarentur, plurimis incommodis afficerentur, plurima sustinerent incommoda.

Non potendo farti utile, non intendo di uoler darti disagio, sconcio, disconcio, incommodo.

Si tibi utilis esse non possum, incommodare tibi nolo; incommodo tibi esse, incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, præbere.

Disconcio.

Quanto à me, me ne contento, pur che tu lo facia senza tuo disconcio, senza disagio, senza incommodo, con tuo acconcio, agio, commodo.

Quod ad me attinet, facile patior, modo sine tuo incommodo fiat; modo ita facias, ne tibi incommodes, ne incommodo tibi sis, incommodo tibi sit, contra tuum commodum sit, tuo commodo aduersetur; quod commodo tuo facere possis, commode facere possis, sine molestia tua fiat.

Discordare.

Siamo discordanti di opinione, ma nell'amarci l'un l'altro molto conformi: diuerse sono le nostre opinioni, ma gli animi si accordano: siamo differenti di opinione: non ci accordiamo nelle opinioni.

Discrepant sententiæ nostræ, cũ tamen æque inter nos amemus, mutuus inter nos amor sit: opinione dissentimus, non uoluntate: nostræ sententiæ non congruũt, cum ani

mi tamen nostri in amore consentiant: non idẽ sensus est, non idem iudiciũ, eandem tamen uoluntas, eadem beneuolentia: opinionum est inter nos dissimilitudo, non animorum: diuersa sentimus, eadem tamen uolumus: animorum consensus, inter nos est, opinionum dissensio.

Discordia.

Per le discordie ciuili sono ruinate molte republice, per le seditioni, le contese, le sette, le fattioni, le parti.

Multas respublicas ciuiles discordiæ perdiderunt, domesticæ seditiones, intestina bella, controuersiæ inter ciues, partium contentiones: è ciuilibus discordijs, contentionibus, controuersijs, dissensionibus, seditionibus multarum rerum publicarum pernicies fluxit, manauit, orta est.

Discortese.

Non uidi mai huomo piu discortese di lui: non conobbi mai discortesia maggiore in huomo del mondo: niuno mai conobbi à cortesia piu nimico, da cortesia piu lontano, à cortesia piu contrario.

Neminem, qui tam longe ab humanitate abesset, tam esset alienus ab humanitate, tam expers humanitatis, in quo minus esset humanitatis, umquam uidi: omnem prorsus humanitatem, liberalitatemq; naturæ sic ignorat, ut nemo magis: minime omnium de humanitate laborat: officium negligit: ita nihil agit liberaliter, ut illiberalitatem esse uirtutem, existimare uideatur.

Disegnare.

Ho nella mente un gran disegno, penso à cosa di molta impor

tanza: mira l'animo mio à molto alta, è molto honorata impresa.

Magnum quiddam specto: magni momenti, magni ponderis rem in animo uoluo: præclara quædam, admodumq́; sublimia suspicit, & cogitat animius meus.

Disegno.

Questo è stato il mio disegno, mio fermo pensiero, mia deliberatione, intentione, intendimento, proponimento: questo ho io nell'animo proposto, disposto, deliberato, ordinato, determinato, conchiuso, fermamente pensato.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc secutus sum: id egi: huc retuli mea consilia, meas cogitationes: huc animum intendi, mentem direxi, consilia contuli, huc spectauit animus meus: hic animo meo, meisq́; consilijs scopus fuit.

Disgratia.

Egli è uenuto in disgratia grandißima appresso tutti: è caduto, è incorso nella disgratia: è diuenuto odioso: è incorso nell'odio: ha operato di maniera, che si ha acquistata la disgratia di tutti.

In summam omnium inuidiam incidit, adductus est: inuidiosus apud omnes factus est: sic egit, ita se geßit, ut odio illum omnes habeant; ut in illum nemo sit optime animatus, nemo illi faueat, nemo de illo bene existimet: nulla fruitur hominum beneuolentia: premitur odio multorum: inuidiæ est, odio est: in inuidia est, in odio est.

Io ho una disgratia particolare: non ha paragone, senza essempio, estraordinaria, maggior di ogni altra è la mia sciagura,

Præcipua, propria, minime communis mea fortuna est: singulari sum fato: longe alia conditione ego sum, ac cæteri: ea est mea conditio, mea fortuna, ut conferri mecum nemo poßit, ut exemplum simile plane nullum extet.

Dishonore.

Ti sarà dishonore il consumare la tua robba in cose uane, lo spendere le tue facultà uanamente.

Si tuam rem male dißipaueris, perdideris, consumpseris, in res inanes erogaueris, conieceris, dedecori tibi erit, infamiæ, ignominiæ, turpe tibi erit, infamia consequetur.

Disperare.

Non uoglio però disperarmi affatto quantunque la fortuna mi habbi tolto cio, che di buono haueua: non intendo di uoler abbandonar me stesso, gittar uia ogni speranza, pormi in disperatione, lasciarmi cader nella disperatione, entrar in disperatione.

Et si fortuna mihi charißima quæque abstulit, eripuit ademit, et si me orbauit ijs rebus omnibus, quæ hominum charißimæ sunt in uita; nō faciam tamen, non cōmittam, ut ipse plane deseram, atque destituam, ut omnem plane spem abijciam, ut ab omni spe animum abducam, ut de meliore statu desperem, ut ad desperationem adducar, redigar: fortuna me prorsus omni spe salutis orbauit; nec tamen nihil spero: exclusa spes omnis uidetur esse meliorum rerum; aliqua tamen spe, nitor, sustentor, fulcior.

Dispiacere.

Gran dispiacere mi ha dato la lettera, oue scriui la morte di

tuo padre: gran dolore mi ha recato, apportato: di gran dolore mi è stato cagione: mi ha posto in grande afflittione: mi ha generato nell'animo una gran malinconia.

Magnum mihi dolorem, grauem sollicitudinem, acerbitatis multum attulit, peperit epistola tua de interitu parentis tui: magno me dolore affecerunt litteræ tuæ: ualde me perturbarunt, afflixerunt, commouerunt: acerbe sum affectus literis tuis, molestiæ plurimum, doloris, sollicitudinis, acerbitatis cepi, accepi, suscepi, tuli, contraxi, hausi: legi magno cum dolore, molestissime literas tuas.

Sento qualche dispiacere.

Aliquid me mordet, pungit, afficit: est quidquam, quod molestius feram, submoleste feram, in quo nonnihil offendar.

Disporsi.

Io non potrò mai dispormi à parlargli: non potrò ottenere da me stesso, indurmi à far questa uiolẽza all'animo mio.

Vt illius uultum, subeam, impetrare mihi non potero, impetrare à me non potero, adduci numquam potero, ipse mihi persuadere, animum inducere, animo uim inferre non potero.

Dispositione di animo.

Ti amo per li tuoi meriti, e per naturale dispositione dell'animo mio.

Fit beneficijs tuis, & inductione quadam animi mei, te ut diligam.

Distruggere.

Le discordie ciuili molte città delle piu honorate hãno distrutte, ruinate, à ruina cõdotte, mãdate à male, gittate à terra

Ciuiles discordiæ, domesticæ seditiones, ciuium dissensiones multas urbes, opibus admodum florentes, euerterunt, solo æquarunt, diruerunt, exciderunt, afflixerũt, perdiderunt, sustulerunt; multis urbibus perniciem, exitium, pestem, excidium, ruinam, interitum attulerunt, exitio fuerunt.

Diuoto.

Chi e' diuoto, e riuerente uerso Iddio, in ogni cosa e' felice: chi diuotamente, e religiosamẽte uiue: chi gouerna la sua uita con religione: chi serue à Dio, riuerisce Iddio.

Qui pius est, religiosus, pius in Deum, qui honorem Deo præstat, Deum animo spectat, Deo seruit, qui pietatem, & religionem colit, qui suum animum, suas cogitationes, sua consilia ad Deum refert, qui pie, religioseq; uiuit, qui cum pietate uitam ducit: qui omnibus in rebus ducem Deum sequitur, duce Deo utitur, ad Deum spectat, cuius est uita cum pietate coniuncta, qui nihil non pie, nihil non cogitat cum religione coniunctum; ei optata omnia contingunt, fœliciter omnia succedunt, nihil non prospere succedit.

Tu non stai diuotamente in chiesa: serui poca diuotione: attendi à Dio con poca diuotione: dimostri uerso Iddio poca riuerenza, poco rispetto.

Non satis diligenter, parum pie, minus religiose, quàm conueniat, sacris operam das, in templo uersaris, Deum colis, satis pie non agis in templo: pietas in te desideratur, requiritur: non eam pietatem, non eam religionem, quæ Deo debetur, præstas in templo.

Dolore.

Sento, patiſco, ſoſtengo, prouo un'eſtremo dolore, doglia infinita, acerba paßione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, intolerabile affanno, durißimo trauaglio, troppo fiera angoſcia: il dolore mi traffigge, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, ſenza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo mio rende quieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi ſpoglia, a` me ſteſſo mi toglie, da me ſteſſo mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: e` troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale che ſoſtenere non ſi puo`.

Dolorem ſuſtineo, patior, fero grauem, acerbum, eiuſmodi, qui ferri uix poßit: dolorem incredibilem capio, ſuſcipio, haurio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uerſor in acerbißima ſollicitudine: dolore diſcrucior, diuellor, diſrumpor, perimor, interimor, exanimor, contabeſco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac ſollicitudinis, concurſu moleſtiarum labefactatus, atque conuulſus: ita cecidit animus meus dolore perculſus, ut nulla res eum ad æquitatem poßit extollere: iaceo in mœrore, ac ſordibus: curis maceror: ægritudine animi contabeſco, ægritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſſim, uel potius plane` non poßim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolore, acerba ſollicitudine, graui cura, moleſtia, ægri-

tudine, angore, mœrore.

Io mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria: sento dispiacere al pari di ogni altro, non meno di ogni altro.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peste patriæ molestiam traxerit: tam doleo patriæ interitu, quàm qui maxime: sic doleo, ut nemo magis, ut nemini concedam.

Dolgomi del tuo dolore: affliggomi della tua afflittione: è commune tra noi questa paßione: parimente sostengo la tua pena.

Doleo dolorem tuum: doleo tuo mœrore: socius ægritudinis tuæ sum: particeps sum mœroris tui, de tuo dolore communico: communis, par, simillimus, idẽ utriusque dolor est: pariter ac tu, æque ac tu, similiter ac tu, non aliter ac tu, non secus ac tu, itidem ut tu, nihilo leuius quàm tu, doleo, dolorem suscipio, capio, traho, haurio.

Donare.

Non è tuo costume di donar ad alcuno: non hai per usanza, non sei solito, non sei auezzo, non usi, non costumi far presente ad alcuno, usar liberalità uerso alcuno, essercitar la liberalità con alcuno.

Donare cuiquam, dona dare, largiri, munus offerre cuiquam, donis quemquam afficere, donare quemquam munere, dona in quemquam conferre, munera conferre, liberalis in quemquam esse, liberalitate uti, liberalitatem exercere non soles, non consueuisti.

Tu doni assai poco, perche poco hai da poter donare: poco sei liberale, perche poco ricco: la tua liberalità è ristretta per mancamento di robba.

Parcus es in conferendis muneribus, quia copiæ tibi non ſuppetunt: anguſta eſt tua liberalitas pro tenuitate copiarum: ideo benignus & liberalis ualde nõ es, quia non ualde abundas, non ualde copioſus es: qui poteſt eſſe prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum anguſta ſit res tua familiaris? largiris tenuiter: infra modum potius quàm ſupra modum, quia non ſatis à copijs paratus es: ideo large non das, quia, quod des, non habes.

Dotto.

Egli e` dotto aſſai in medicina: e` bene intendẽte: ha buona intelligenza: intende bene la medicina: ſa molto di coſe di medicina: e` paſſato molto inanti nella ſcienza di medicina: conoſce eccellentemente l'arte del medicare: e` aſſai inſtrutto di coſe di medicina: ha molta dottrina, intelligenza, cognitione, notitia, ſcienza di medicina.

Bene doctus eſt, eruditus, inſtructus medica ſcientia, medendi arte, medicis litteris: ſciens in primis eſt, peritus, intelligens, gnarus medicinæ: longe proceſsit in medicinæ ſcientia, nouit penitus medicinam, tenet, poſsidet, callet: medicinæ ſcientiam ita eſt aſſecutus, ut pauci: medicinæ ſcientia ualet, floret, præſtat, excellit: medicinæ doctrina, ſcientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus eſt, inferior nemini: nota ei præclare medicina eſt: patent ei, quæ multos latent, ex medica ſcientia, ex medendi arte: multum hauſit ex ijs libris, unde manat medicinæ cognitio: medicinæ ſcientiam plane` complexus eſt, mente atque animo comprehendit, ingenio ſibi aperuit, comparauit, peperit.

Egli era dotto leggiermente: poche lettere ſapeua: non era penetrato molto inanti nelle lettere: haueua lettere da dozzina, da buon mercato, di poco prezzo, communi, poco rare, del uolgo, non delle ſecrete, non eccellenti, nõ eſquiſite: non era paſſato oltre a' principij delle lettere: non era entrato molto a dentro: non haueua hauuto de' fonti ſegreti: non era compiutamente, interamente, eccellentemente, da douero letterato.

Literas plane non nouerat: parum in uia literarum proceſſerat: literas uix attigerat, guſtauerat: literas a limine ſalutauerat: ex abditis literarum fontibus aut nihil, aut parum hauſerat: literis erat mediocriter, leuiter, uulgariter, non admodum, haud ſatis, haud multum eruditus, inſtitutus, inſtructus: plane, perfecte, abſolute, exquiſita quadam ratione, excellenter, egregie, præclare literatus non erat: longe aberat a perfecta literarum ſcientia: reconditæ, interiores, exquiſitæ, ſingulares, egregiæ in illo litæræ non erant, uulgares in illo literæ erant.

Egli e molto dotto.

Multæ ſunt in eo literæ, & eæ quidem reconditæ, exquiſitæ.

Dubio.

E dubio, e coſa dubioſa, e da dubitare, non e ben chiaro, non paleſe, non manifeſto, che fine ſia per hauere la guerra.

Dubium eſt, dubitandum eſt, dubitari poteſt, in dubio eſt, eſt, cur dubitetur, dubitationem res habet, ambiguum eſt, in dubio uerſatur, in dubio poſitum eſt, in ambiguo, in ancipiti, plane non conſtat, non patet, non liquet, aper

tum non eſt, perſpicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui ſit belli exitus futurus: de belli euentu poteſt ambigi, certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non eſt, certa coniectura non eſt: in dubium uocari poteſt euentus belli, in dubium uenire, in dubitationem adduci poteſt, in utramque partem iudicari de belli euentu: anceps de belli exitu, ambigua, dubia, incerta, difficilis admodum, obſcura, quæ obſcuritatis, & erroris habet multum, non ſimplex, non aperta, non perſpicua, parum certa diuinatio, coniectura, opinio eſt, coniecturam facere de belli exitu cui licet? quid in bello caſurum ſit, utram in partem inclinatura uictoria, nemo deſpicit, uidet, intelligit, nouit: exitum belli certa ratio non oſtendit, non promittit.

Trouomi in gran dubio, à dubioſo partito: pendo in queſta parte, & in quella, da due penſieri è tirato l'animo mio: non mi ſo riſoluere: non ſo pigliar partito, determinare, deliberare, appigliarmi al meglio.

Anceps ualde ſum: in ancipiti cura uerſor: non diſpicio, non dijudico, utram in partem me dem, utrum ſit rectius, conducibilius, eligendum: conſilium non explico: exitum non reperio: animi pendeo: dubius ſum, incertus ſum: exploratum, apertum, certum non habeo, dubitatio me tenet: difficilis mihi dubitatio eſt: teneor implicatus: uarie diſtrahor: in utramque partem animus inclinat: dubia cogitatione, ancipiti cura diſtrahor, iactor, uerſor: pendet animus, fluctuat, labat in conſilio, mutat, non conſiſtit, nihil habet explorati, hæreo: nihil explico: nihil expedio: quid conſilij capiam,

ignoro: explicata, explorata capiendi consilij ratio mihi non est.

E

EFFETTO.

Si trattò lungamente, ma l'effetto non seguì: la cosa non si fornì, non si condusse ad effetto, effetto non hebbe, non fu mandata ad effetto, non uenne à fine: nõ si diede effetto alla cosa: non si operò.

Diu deliberatum, actum. consultatum est, perfecta tamen, confecta, absoluta, profligata, ad finem perducta res non est: exitum res non habuit, ad exitum uenit, perducta non est: deliberationem consecuta res non est.

Effetto contrario.

Conforme effetto al desiderio mio non e seguito: il mio desiderio non ha hauuto effetto, non è riuscito à fine: quel, ch'io desideraua, non è successo: è auuenuto contra il desiderio mio: differente dal desiderio, dissimile al desiderio l'auuenimento è stato.

Non cecidit, ut optabam: præter meam uoluntatem, contra uoluntatem, contra quam uolebam, secus ac uolebam, euenit: exitum res habuit alienum à uoluntate, minime cum uoluntate congruentem, aduersum uoluntati: exitus rei, euentus rei uoluntati non respondit: optatũ exitum consecuta res non est, ad exitum nõ peruenit: res pro uoluntate non successit: cupiditatem fortuna frustrata est, fefellit: delusit, irritam fecit: summa cupiditas, res plane nulla fuit: speratum euentum sortita res non est: nacta non est, adepta non est.

Effetto uicino.

Penso che à quest'hora ò sia seguito qualche effetto, ò sia tosto per seguire, non sia lontano, sia uicino, si approßimi, si auuicini: stimo che la cosa non sia dall'effetto lontana.

Puto rem aut iam esse aliquam, aut appropinquare: aut confectum iam aliquid, aut inibi esse arbitror: ut opinio mea fert, res non abest longius, non longe absumus à re, longinqua res non est.

Elettione.

Io ti amo e per obligo, e per elettione, indotto non tanto da' benefici tuoi, quanto dal giudicio mio: oltra l'obligo, ch'io ti ho, l'opinione mia delle tue qualità ad amarti mi constringe: seguo nell'amarti il giudicio mio, oltre che i tuoi benefici mi muouono: nasce l'amor mio da giudicio parimente, e da obligo.

Diligo te beneficio quidem tuo prouocatus, sed iudicio etiam incitatus meo: meus in te amor ex iudicio fluxit: meum de te iudicium consecutus amor est: mea de tuis uirtutibus opinio beneuolentiam peperit: contuli me ad te amandum, quia te dignum amore iudico, quoniam amabilis es, is es, qui amandus uideare.

Buona elettione hai fatta, sauiamente hai iudicato, hai consigliato te stesso, ti sei appigliato à sauio consiglio, utile partito hai preso, lodeuole deliberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendoti allo studio delle scienze.

Optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, rectum cursum cepisti, optimo iudicio usus es, sapienter iudicasti, cum te ad igenuarum artium studia contulisti.

Ho eletto di patire piu tosto ogni cosa, che di lasciare l'impresa.

Statui, decreui, hoc mihi proposui, hoc deliberaui, consilium, hoc cepi, quiduis potius perpeti quàm susceptam rem abijcere, ab incepto desistere, institutum omittere.

Errare.

Se ti gouernerai per consiglio tuo, non commetterai errore, non commetterai difetto, bene te ne seguirà, te ne auuerrà quel, che desideri: se sauiamente ti consiglierai non caderai in errore, seguirà al tuo consiglio buon'effetto.

Tuo consilio si uteris, te ipsum si audies, ipse tibi si obtemperaueris, morem gesseris, obsecutus fueris; nihil errabis, nihil contra rem tuam, nihil à tuis rationibus alienum cōmittes; non laberis; non offendes; non cecideris: nullam offensionem, nullum casum, aut errorem timebis; sapienter statues; recte iudicabis; optimam rationem inibis.

Io speraua una cosa, n'è auuenuta un'altra; io mi sono ingannato di opinione.

Spes me fefellit: opinione sum deceptus: falsa me spes aluit: falsa lactauit opinio.

Esprimere.

Non posso con parole dimostrare, pienamente esporre, esprimere à bastanza, interamente, narrare quello, che ho nel la mente.

Mentis cogitata, consilia, animi sensa, sensus intimos, non est ut poßim enunciare, proloqui, uerbis, oratione, sermone depromere, explicare, explanare, exprimere,

efferre, enunciare, patefacere, oſtendere; exprimendi animi ſenſus impar oratio eſt non ſufficit, uerba deſunt, apta uerba requiruntur; mentem oratio non aſſequitur, non æquat, exprimere ſatis non poteſt.

Eſſentione.

Ottẽne l'eſſentione d'ogni grauezza per merito della ſua uirtù.

Virtute ſua conſecutus eſt, nihil ut plubice penderet, fructum ut nullum publice penderet, ut uectigalis non eſſet, ut eſſet immunis, ut ex eorum numero, qui publice alquid pendunt, eximeretur, nihil ut publice ſolueret, ut eſſet expers eorum onerum, quæ publice imponuntur, ut nullam pecuniam in commune conferret, ut publicis oneribus uacare, tributarius ut non eſſet, tributum ut nullum conferret.

Eſſequie.

Io gli feci fare aſſai honorate eſſequie; poſi ſtudio, perche foſſe honoratamente ſepellito.

Funus ei ſatis amplum faciendum curaui; dedi operam, ut funere ſatis amplo, ſatis magnifico, ſatis honorifico efferretur, ut exequijs honeſtaretur: exequijs eum honorificis proſecutus ſum: honorifice ſepultus eſt: ſepultura honeſtatus eſt; funeris, exequiarum, ſepulturæ honore non caruit; habuit in funere, quæ illum decorarent, illi honorem adderent, decori eſſent, honori eſſent.

Eſſercito.

Era ualoroſo l'eſſercito di Ceſare, ma non grande; poco numero di ſoldati Ceſare haueua, ma la fortezza loro era grande.

Genere potius, quàm numero, firmum exercitum habebat Cæsar; frequentes admodũ Cæsaris copiæ non erãt, sed fortitudine præstabant; erat in castris Cæsaris uirtus, multitudo non erat; non militum copia, frequentia, numero, sed eorum uirtute, robore, fortitudine, animi præstantia, corporis uiribus ualebat Cæsar; numero exiguus erat Cæsaris exercitus, firmitate amplissimus.

Tutta la caualleria fu tagliata à pezzi.

Omnes equitum turmæ occisione occisæ, cæsæ, cõcisæ, trucidatæ, obtruncatæ, profligatæ sunt.

Essortare.

Non uoler essortarmi, confortarmi, consigliarmi à questo effetto, non mi dar questo consiglio: non adoperar argomenti; ò ragioni per indurmi à questo.

Noli me hortari, cohortari, ut hoc faciam: ne mihi sis auctor huius consilij: ne me rationibus ad hoc impellas: ne cohortatione utaris: ne cohortationem suscipias: suadere noli. Vedi la parola, Confortare.

Età.

Egli è di età di dodeci anni.

Annos duodecim natus est: duodecimum ætatis annum agit: ætas ei est duodecim annorum: duodecimum ætatis annum non excessit, non egressus est, non expleuit.

Tu sei in età robusta.

Flores ætate: integra, firma, ualida ætate es, ætate uiges, uales, ualidus es, firmus es.

Nell'età ne'tempi de'nostri maggiori era grande infamia il dir bugia.

Maiorum nostrorum ætate, tempestate, temporibus,

quo sæculo maiore nostri uixerunt, mendacium probro maximo fuit, mendacium dicere turpissimum fuit, ueritas ita colebatur, ut falsi homines pessime audirent.

F

FACCIA.

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal uolto, dal uiso, dalla fronte, da gli occhi, da que'segni, che nella faccia l'animo dimostrano, non ha buon'animo uerso di me, e' di un mal talento, ha trista mente uerso di me.

Quod ex facie, ex uultu, ex oculis, & fronte potuerim colligere, coniicere, intelligere, suspicari; ut potui de uultu, qui est index & imago animi, coniecturam facere; ex ea significatione, quam mihi uultus dedit; ut mihi uultus significat, ostendit; ut signa quædam, quæ animum in uultu coarguunt, pate faciunt, exprimunt, mihi demonstrant, male animatus in me est, pessime de me sentit; inimice cogitat aduersus me; animo est mihi inimicissimo, admodum infenso.

E' bella di faccia.

Facie liberalis est, facie liberali; facies ei liberalis est, pulchra, formosa, quæ ad amandum alliciat, quæ amorem conciliet.

Facende.

Non uoglio interrumpere le tue facende, le tue occupationi, porgerti molestia tra tante cure, tanti affarri, tãti negoci, tante brige.

Nolo tuas occupationes interpellare, tibi occupato molestus esse, molestiam exhibere, obstrepere, nolo tuorum negotiorum cursum impedire, tuis rebus impedimento esse, auocare te a' tuis negotijs, curis, occupationibus.

Fa le mie facende: negotia per me: ha in mano li miei affarri: e' mio fattore, mio agente.

Meas rationes tractat, mea negotia gerit, meas res curat, administrat: meus procurator est: mea negotia procurat: is est, cui res meas commisi, credidi, commendaui, tradidi, mandaui: sustinet rerum mearum curam.

Faceto.

Egli e' tanto faceto, che fa ridere ad ogni parola: e' nelle burle eccellente: sa burlare di modo, che diletta a' marauiglia.

Dicta dicit eiusmodi, ijs utitur dictis, ita facetijs ualet, ita belle, scite, uenuste, argute, ingeniose, festiue, lepide iocatur, ut singulis uerbis risum excitet, commoueat, faciat, ut audientes mira uoluptate perfundat: eius dictis, facetijs, iocationibus mire capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmente, senza fatica, senza molta pena, ageuolmente resiste il sauio alla fortuna: non e' gran difficulta' ad uno huomo sauio, non e' di gran briga, di molto affanno, il sostenere l'impeto della fortuna: poca fatica dura il sauio: assai leggier carico' e' ad un sauio, lo schermire contro alla fortuna, il difendersi dalle ingiurie della fortuna.

Facile, non difficulter, non laboriose, paruo negocio, satis leuiter, qui sapientia ualet, fortunæ resistit: sapienti facile est, non difficile, non laboriosum, operosum non est, negotij nihil est, difficultatis non est, laboris non est, difficilis opera non est, impetum fortunæ sustinere, tueri se ab iniurijs fortunæ.

Facolta'.

Tuo padre con esercitio honorato acquisto' le faculta', le ric-

chezze, la robba, le sostanze, i beni, che hai, e tu bruttamente, per uie dishonorate, con infamia tua il patrimonio consumi, distruggi, mandi à male.

Pater tuus opes, diuitias, rem, ea, quæ tu poßides, quæ tibi reliquit, bonis artibus, honestis rationibus, laudabiliter, honeste bona quæsiuit, collegit; at tu malis artibus, improbis rationibus, inhoneste, turpiter, per nequitiam, per luxum, ac libidinem patrimonium exhauris, dißipas, consumis, perdis, male perdis, disperdis.

Falso.

E' falso ciò, che dici, non è uero, è contrario al uero, lontano dal uero, bugia, menzogna.

Quidquid dicis, falsum est, minime uerum, alienum, seiunctum à ueritate, abest à uero, aduersatur ueritati, mendacium est: falsa est omnis oratio tua: quidquid loqueris, falso loqueris.

Fama.

Deue ogniuno desiderare di acquistarsi buona fama, buon nome, buona opinione appresso gli huomini, di rendersi famoso al mondo, di mettersi in credito, e riputatione, di far si, che si dica ben di lui, che di lui honoratamente si ragioni, che il suo nome uada attorno, e sia da molte lingue diuolgato, & honorato.

Id est unicuique optandum, ut bene audiat, bene ut ei dicatur, honestam famam, egregium nomen, bonam apud homines opinionem consequatur; ut eius nomen fama diuulget, peruulget, circumferat, circumgestet, per orbē terrarum dißipet, ad ultimas terrarum partes, ad ultimas terras peruehat; ut eius nomen fama celebretur, omnium

sermonibus extollatur, sit in ore omnium; ut nominis fama ad extremas terras peruadat, perueniat.

Se farai come infin hora hai fatto, se manterrai il tuo costume, lodeuole fama ne acquisterai.

Si tuam consuetudinem tueberis, si, ut instituisti, perge, optima consequetur fama, hominum existimatio; præmium feres famam.

Niuno e piu famoso di te, per conto di ualore, e di grãdezza di animo: niuno e riputato, tenuto, stimato piu di te ualoroso, o di maggior grandezza di animo dotato.

Tua uirtute, & magnitudine animi nihil est nobilius: singularis in te laus ob tuam uirtutem, atque animi præstantiam confertur: maiorem aut uirtutis, aut præstantis animi opinionem apud homines, plus famæ consecutus est nemo.

Eterna sara la tua fama, se fornirai gl'incominciati componimenti: sarà perpetua, immortale, durera sempre, uiuerà sempre: non manchera mai, non inuecchierà, non morirà, sarai sempre nominato: eternamente di te si parlerà, tutti i posteri ti loderanno.

Si tua scripta ad exitum perduces, perficies, conficies, absolues; si tuis scriptis finem impones, extremam manum impones; perpetua erit, æterna, immortalis tua fama, numquam deficiet, consenescet, peribit, obscurabitur, extinguetur, delebitur; nulla dies tuam famam terminabit, nullum temporis spatium circumscribet, nulla uetustas corrumpet: uigebit in omnes annos tua fama: omnis te posteritas cognoscet, tuas laudes excipiet, ac tuebitur: nomen tuum immortalitati commendabis, immortalitate donabis, im-

mortalitatis præmia consequeris, non simul cum corpore tuum nomen mors extinguet, delebit, auferet: tuum nomen ab interitu uindicabis, in hominum memoria retinebis, æterna laude illustrabis, decorabis, afficies, ornabis: de te posteritas omnis & audiet, & loquetur.

Famiglia.

A qualunque nasce di honorata famiglia, di nobil casa, di chiara stirpe, fa bisogno piu, che à gli altri di attender à gli honorati studi, e spēder l'hore nelle lodeuoli arti: l'esser nato nobilmente, di sangue illustre, apporta maggior obligo di uiuere uirtuosamente.

Quicunque honesto, claro, non obscuro, summo loco, claris parentibus natus est, ex nobili familia, clara stirpe; ei maior, quàm ceteris, colendi præclara studia, exercendarumq; laudandarum artium necessitas imponitur: habet hoc nobilitas, & familiæ splendor, ut uitæ laudabiliter & cum uirtute traducendæ non modo occasionem, uerum etiam caussam; neque caussam tantum, sed etiam necessitatem afferat: quem familiæ nobilitas commendat, oportet eum ad liberalium doctrinarū studia, ad studium summæ laudis, ad omnem laudem, ad decus eo studiosius incumbere, ad excellētem omnium rerum cupiditatem eo uehementius excitari: si qui ex egregia, nobili, præclara, illustri domo natus est, maiore, quàm quiuis alius, urgetur uirtutis expetendæ, necessitate.

Famigliare.

Eg'i è molto mio domestico, e famigliare; ho con lui molta dimestichezza, e famigliarità; siamo congiunti di stretta famigliarità, dimestichi, e famigliari l'uno à l'altro quan

to si può: prattichiamo insieme, conuersiamo, usiamo assai dimesticamente, e famigliarmente.

Summus mihi cum eo intercedit usus, summa familiaritas: arctißima neceßitate coniuncti sumus: uinculis arctißimæ familiaritatis adstricti sumus: utor eo, isq; me uicißim, ualde familiariter: nihil est nostra familiaritate coniunctius: alter alteri familiares admodum sumus: mutua est inter nos, eaq; summa familiaritas.

Fanciullezza.

Molte cose leggiermente, e scioccamẽte si fanno da fanciullo, nella tenera età, ne' primi anni, nel principio dell'età.

Multa leuiter, inani quodam studio, temere in pueritia committuntur, in prima ætate, primis annis, teneris annis, primis temporibus ætatis, à puero, ab ineunte ætate, ineunte pueritia, primo ætatis initio.

Fanciullo.

Non uidi mai, non conobbi, non trouai, non si può uedere, conoscere, trouare il piu galante, piu gentile, piu amabile fanciullo di lui: non e` gentilezza in alcun fanciullo pari alla sua.

Nihil est eo puero festiuius, nihil lepidius: lepores habet, qui amorem concilient: lepore, festiuitate, elegantia morum conferendus cum illo puero nemo est.

Far beneficio.

Niun beneficio mi hai fatto, che sia d'importanza.

Non ualde de me meritus es: non magna in me beneficia contulisti: grauia non sunt, exigui momenti, parui ponderis ea, quæ mea caussa fecisti, beneficium uel à te nullũ accepi, uel accepi minimũ: exigua sunt, quæ apud

me beneficia collocaſti, poſuiſti: non magnis à te ſum affe ctus beneficijs: beneficia tibi debeo non ita magna: obligaſti me, obſtrinxiſti mediocribus officijs.

Far piacere.

Deſidero di far piacere, far ſeruigio, far coſa grata non ſomente à te, ma ancora a' tuoi amici: l'operare alcuna coſa in tuo ſeruigio, per tuo amore, per tua cagione, molto caro mi è.

Cupio, uolo non ſolum tua, uerum etiam tuorũ amicorum cauſſa: ſtudeo aliquid agere, quod tibi, amicisq; tuis gratum ſit, gratum ac iucundum accidat, placeat, ſatisfaciat: inire gratiam & apud te, & apud amicos tuos ex aliqua re uelim: opto gratificari, rem gratam facere, aliquid efficere, aliquid præſtare tua, tuorumq; amicorum cauſſa, ex quo tu & amici tui uoluptatem, iucunditatem, lætitiam capiant, ſumant, hauriant, colligant.

Faſtidio.

Ho gran faſtidio per conto della tua malatia: patiſco graue noia: ſento gran diſpiacere: mi è la tua malatia di gran faſtidio, diſpiacere, moleſtia, noia, cordoglio, paßione, affanno, afflittione, tribulatione, amaritudine: la tua malatia mi porge, reca, apporta gran faſtidio: dalla tua malatia rĩceuo, piglio, traggo gran faſtidio.

Tuus me morbus ualde ſollicitat, ſollicitum habet, graui afficit ſollicitudine, grauiter angit, afficit, affligit, acerbe uexat: moleſtißimus mihi tuus morbus eſt, ualde grauis, uehementer acerbus, amarus in primis, ſummæ moleſtiæ, ſollicitudinis, acerbitatis, curæ, doloris, angoris: ſummam ex tuo morbo moleſtiam ca-

pio, suscipio, traho, haurio, sumo: tuus me morbus in magnam sollicitudinem adducit, grauiter commouet, maxime perturbat.

Hora, la Iddio mercè, io mi trouo senza fastidio: libero da fastidio, senza alcun molesto pensiero, in stato di animo tranquillo, lontano da trauaglio.

Quod, Deo sit gratia, uacuus molestijs nunc quidem sum, sine molestia, cura, sollicitudine, procul absum à molestijs, extra molestiam sum, tranquille satis ago: Dei benignitate factum est, contigit, ut nunc quidem omni molestia uacem, nullis angar curis, nulla uexer sollicitudine, nulla meum animum paullo molestior, grauior, acerbior exagitet, uexet, perturbet, commoueat, afficiat cogitatio: fruitur animus meus tranquillitate: bene est, tranquille est, commode est, quies est, pax est, tranquillitas est animo meo: animo sum ab omni molestia soluto, uacuo, libero, longe seiuncto: Dei me benignitas omni molestia exemit, liberauit, ab omni molestia uindicauit, eripuit, disiunxit.

Fatica.

Se tu entri in questa impresa, se pigli questa cura, hauerai da far assai, durerai molta fatica, sosterrai graue peso, fie bisogno che molto ti affatichi, dura e faticosa impresa prouerai.

Si hoc suscipis, sumis, aggrederis, negotij multum habebis, feres laboris plurimum, rem difficilem, grauem, laboriosam, operosam, molestam in primis, ac duram senties, experieris, cognosces: ualde tibi erit elaborandum: magnus in te labor, graue onus incumbet: one-

ris multum, laboris, molestiæ sustinebis.

Io sono uscito di grandissima fatica.

Perfunctus sum labore grauissimo, leuatus sum, liberatus, exsolutus, exemptus: labori finis impositus est, factus est: labor ad finem peruenit, terminatus est iam: me non urget, non premit, non uexat labor: labori grauissimo quies aliquando successit.

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli studi: troppo faticosamente attendi à gli studi: gran fatica sostieni, troppo ti affligi ne gli studi.

Nimis elaboras, inuigilas, sudas, exerces te nimis immoderate, supra modum, intemperanter in studijs: nimium laboriose studia tractas, colis, exerces: sustines laboris plus, quàm satis est, in studijs exercendis: sic elaboras in studijs, ut uires tuas imminuas, consumas, exhaurias, debilites, infirmes, affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuó ualore, tuoi gesti, le tue prodezze, le tue lodeuoli e magnifiche imprese, gli effetti, da te operati, hanno dato ardire à coloro, che prima temeuano.

Tua præclara facta, actiones egregiæ, tuæ res gestæ, ea, quæ gessisti, quæ tuæ signa uirtutis ostendisti, uirtus re perspecta, perspicuis testata signis, præclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculsi iacebant, animos à metu ad spem reuocauit, retulit, reduxit, transtulit.

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma

de'tuoi: la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti portaua, e` mancata: sei uscito della gratia, dell'amore del popolo: non tua colpa, ma de'tuoi ti ha priuato della gratia e del fauore del popolo: da qui inanzi fauoreuole il popolo non hauerai, il popolo non ti fauorirà, non sarai fauorito appresso il popolo, non ti ualerai del fauor del popolo, la gratia del popolo non ti giouera`.

Factum est non tua, sed tuorum culpa, uitio tuorum, non tuo, contigit, ut populi studium, gratiam, beneuolentiam amiseris, perdideris; ut e` studio, gratia, beneuolentia populi excideris; ut populus non amplius tibi faueat, studeat, suffragetur, tui studiosus, tibi amicus, bene in te sit animatus: studium populi, gratiam, beneuolentiam non tua, sed tuorum iniuria tibi eripuit, ademit, abstulit: non per te, sed per tuos, non a` te, sed à tuis, non tuo, sed tuorum merito, iniuria tuorum potius, qua`m tua, effectum est, commissum est, ut populum tui studiosum, bene in te animatum, tibi amicum iam non habeas; ut gratiosus apud populum, carus populo, in populi gratia minime sis; ut nullum populi studium, nullam gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, possideas; ut fauente populo, suffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui studioso non utaris: gratiam tuam apud populum non tua, sed tuorum culpa extinxit: ex amore populi effluxisti.

I piu ricchi hoggidi hãno piu fauore: piu fauoriti sono i piu ricchi: si da` fauore a` ricchi piu che ad altri.

Ea temporum ratio est, ut, qui plus opibus ualent, magis excellãt gratia, gratiosiores sint: conferunt libenter homines sua studia in locupletiores, ditioribus fauent, stu-

dent, suffragantur, præsto sunt.

Farotti ogni fauore, qualunque uolta l'occasione mi si offerisca.

Vbi se obtulerit occasio, mea in te studia extabunt, mea in te studia conferam, ornabo te, omnia tibi studia præstabo, mea studia non desiderabis.

Felicità.

Niuno è, che sempre sia felice, che possegga e goda una perpetua felicità, à cui niuna cosa manchi, ogni desiderio riesca à buon fine, non sia mai contraria la fortuna.

Quis est, qui nihil in uita mali uideat, nihil sustineat incommodi, nullam ferat calamitatem? cuius est perpetua fœlicitas, nullis interrupta malis? nemo fortuna utitur perpetuo bona: nemini res ad uoluntatem semper fluunt: nemo est, cui prospere omnia succedant, nihil contra uoluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, secunda sint omnia, optata omnia contingant.

Niuno è piu di te felice: niuna felicità è superiore alla tua.

Tuas fortunas nemo superat: æquas omnium fortunas: prospere tecum agitur, sic, ut inuidere nemini possis: fœlicitate conferri tecum fortasse multi, præferri tibi, anteferri, præponi, anteponi certe nemo potest: ea fortuna uteris, quæ potest esse maxima: tam beatus es, quam qui maxime: ita beatus es, ut nemo magis: ijs uel ornamentis, uel præsidijs redundas, quibus maiora esse nulla possunt: nihil non optabile consecutus es: nihil ad fœlicitatem tibi deest: ea poßides, ac tenes, quæ beatam uitam efficiant, quæ sunt in uita expetenda, quæ qui poßidet, fortunam accusare nullo pacto pos-

sit, nullius fortunam sibi exoptare debeat: nemo est paratior ab ijs rebus, in quibus sita fœlicitas est: rebus omnibus affluis: non est, quod quidquam desideres: optimus est rerum tuarum status: tibi satis est uel ingenij, uel fortunæ ad bene beateq; uiuendum: animi, & fortunæ bona sic in te sunt, ut in ullo magis.

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, contesa fu ferito grauemente, gli toccò una gran ferita, gran piaga.

In illa pugna, illo certamine grauiter uulneratus est, percussus est: graue uulnus accepit, tulit: plagã accepit: graui uulnere est affectus.

Tale è la ferita, che non ne guarirà mai, non si risanerà, ui lascierà la uita, ne morrà.

Futurum non spero, ut ex hoc uulnere conualescat: eiusmodi uulnus est, ut sanari non poßit, ut salus desperanda uideatur, ut spes salutis nulla supersit, ut medicinæ non sit locus.

Fidarsi.

Non è da fidarsi in alcuno, per grande amico che sia: non è da dar piena fede, da commettersi alla fede di alcuno, da creder interamente ad alcuno: non è sicura la fede di alcuno, è dubbiosa: non è da fondarsi sopra la fede di alcuno, da confidarsi nella fede di alcuno.

Nemini, uel summa neceßitudine coniuncto, habenda fides est: nusquam tuta fides: cauendũ est, ne cuiusquã fidei nos credamus, committamus, res nostras commendemus: cautionis est, sapientiæ est, consilij est, nemini se credere, committere, nemini planè confidere nullius in

fide omnia statuere, ponere, collocare: quis est, quem tibi fidum præstare possis, cuius fide niti tuto possis, cuius incerta, dubia, infirma fluxa fides non sit.

Fidar lettere.

Le lettere mie sono di tale importanza, che non oso di fidarle à persona, laquale io non conosca.

Eiusmodi sunt, eius generis, eius momenti meæ literæ, ut eas non audeam temere committere: non eius generis, non eiusmodi sunt meæ literæ, ut eas audeam temere credere.

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli.

Multos ex ea filios genuit, suscepit, tulit: complures ex ea filij nati sunt, filios ei peperit multos: ita fœcunda uxore usus est, ut filijs auctus sit multis, ut filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i costumati figliuoli.

Magnam uoluptatem è moribus filiorum pater suscipit: magna uoluptate patrem afficiunt bene morati liberi: magna uoluptate sunt parenti, qui moribus excellunt, filij: capit ex honestis filiorum moribus uoluptatem summam, ac lætitiam pater.

Fine.

Non so, se al principio risponderà il fine, se dal principio sarà differente il fine, se al principio sarà simile il fine, se la cosa, come è incominciata, così finirà.

Vtrum res eum finem, qui principio respondeat, à principio non dissentiat, nó discrepet, habitura sit, ignoro: futurum ne sit, ut extrema con primis contexantur coniungantur, extrema primis respódeant, consentiant,

ſimilia ſint, non diſpicio: quem ſit exitum res habitura, ſimilem ne, an diſsimilem principio, ſuſpicari non poſſum.

Non ho hauuto altro fine, altro diſegno, altro oggetto, altra intentione, altro proponimento, che la libertà della patria: ad altro non ho mirato, non ho indrizzati i miei penſieri, non ho atteſo, che alla libertà della città.

Nihil aliud à communi libertate, nihil præter communem libertatem, quæſiui, curaui, ſecutus ſum, ſpectaui: ad unam ciuium libertatem meas curas intendi, cogitatione: retuli, ſtudia cõtuli: præter communem libertatem, propoſita mihi nulla res fuit.

Io porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami: chiuderò la lettera con queſto fine: metterò fine alla lettera con queſte parole: ſarà queſto il fine, e l'eſtrema parte della mia lettera.

Finem ſcribendi faciam, ſi te primum rogauero, ut me diligas: epiſtolæ clauſula hæc erit, ut beneuolentiam in me tuam abs te petam: epiſtolam ita concludam: ita finem faciam, imponam.

Fingere.

Il fingere non è coſa da huomo da bene; non è ſegno di bontà il ſimulare: l'eſſer doppio, è brutta coſa, il dir una coſa per un'altra, non è coſtume de' buoni.

Virum bonum ſimulatio non decet: non cadit in uirum bonum ſimulatio: ab omni ſimulandi ſtudio uir bonus longe abeſt: non decet ſimulare: figmenta non probantur: aliud ſentire, & loqui, non eius eſt, qui uir bonus haberi uelit: uiri boni non eſt fingere; artem ſimulandi qui ſequitur, bonorum in numero non eſt, bono-

rum numero excluditur, longe à bonorum consuetudine discedit.

Fornire.

Non so come fornire il mio ragionamento, con qual fine chiuderò il mio ragionamento, come à fine condurrò il mio ragionamento.

Quemadmodum exitum expediam institutæ orationis, non reperio: non uideo qui poßim institutæ orationi finem imponere, quo fine institutam orationem claudere, absoluere, perficere.

Attendi à fornire affatto la guerra, à por fine alla guerra, à condurre la guerra à fine, ad espedire la guerra.

In eam curam incumbe, ne qua belli scintilla relinquatur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias persequare, atque conficias, ut profligatum à te, confectum, absolutum, sublatum penitus bellum lætari poßimus.

E' fornito l'anno del mio gouerno.

Annuum munus confeci, absolui: animo munere sum perfunctus: absoluta est annua administratio: administrationis annuæ, finem attigi: ad finē perueni, abijt annus imperij mei.

Forte, in uece di animoso.

La fortuna mi combatte fieramente, ma la mia conscienza mi dona fortezza contra tutti gli accidenti humani, mi arma di fortezza, mi porge ualore, forze mi accresce, mi da maggior uigore, piu animoso mi rende, piu prode, e piu ualente mi fa, e' cagione ch'io sprezzi ogni sua forza, che alle sue forze con maggiore animo resista, faccia resistenza, mi opponga, alle sue forze non ceda, non mi smarrisca di animo, non smarrisca l'animo, non in-

uilisca, pigli ardire.

Vehementer, acriter, acerbe, grauiter me oppugnat, uexat, exagitat, urget, premit, aduersa mihi est, infesta est, infensa est, iniqua, inimica fortuna: ego tamen ad humana omnia, ad eos omnes casus, qui humanæ uitæ impendent, quibus humana uita subiecta est, proposita est, exposita est, patet, fortis sum contra fortunam paratus, armatus, firmus, ualidus, firmißimis conscientiæ præsidijs munitus: res humanas præclare contemno, negligo, despicio, aspernor: ualet animus meus, firmus est, se ipso nititur, sua in se ipso præsidia ponit, à se ipso præsidium omne petit, aduersus fortunæ uim impetum, conatus, iniurias, tela omnia: minimum res humanæ me mouent, afficiunt, perturbant: minimum laboro de rebus humanis: susq; deq; res humanas facio: humanis casibus animi præstantia, uirtute, fortitudine resisto; fortunæ conatibus obuiam eo, occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter: fretus conscientia fortunam sperno: mea me contra fortunam conscientia fortem facit, confirmat, auget uiribus, ualidiorem reddit, mihi animos addit, uirtutem, uires, robur, fortitudinem, firmitatem

Forte in uece di gagliardo.

Niuno piu di lui forte ho conosciuto, piu di lui gagliardo, piu ualente, piu robusto, di maggior neruo, di maggior forze.

Neminem cognoui fortiorem, ualidiorem, in quo plus roboris, firmitatis, uiriũ inesset, qui firmior esset à ui

ribus, qui uirium firmitate præstaret, qui robore corporis illum anteiret, qui uiribus magis ualeret, cuius esset præstantior fortitudo.

Fortuna.

Non mi dispiace, che tu ti sia dato alla mercatantia, onde facilmente arrichirai; ma ti conforto à darti in mano della fortuna, à creder alla fortuna, à commetterti in potestà della fortuna, confidarti nella fortuna, esporti alla fortuna quanto meno potrai.

Non improbo, non displicet mihi, tuum consilium non reprehendo, quod ad mercaturam exercēdam, negotia gerenda, administranda, ad negotiandum te contuleris, ad mercaturæ studium adiunxeris: te tamen hortor, tibi suadeo, auctor tibi sum, ne fortunæ fidem habeas, confidas, credas; ne te fortunæ cōmittas, credas, tribuas; ne fortunæ potestati committas; ne multum in fortuna ponas; ne fidam, stabilem, firmam, constantem, certam fortunam ducas; ut à fortuna caueas; caute agas cum fortuna, minimum tibi de fortuna pollicearis; spes in fortuna nullam reponas, constituas; ut fortunæ instabilitatem, leuitatem, inconstantiam, uarietatem, mutationem, uarios casus, uicißitudinem, extimescas.

Se hauerai la fortuna prospera, amici non ti mancheranno; ma se l'hauerai contraria, ogniuno ti lascerà: nella seconda fortuna, nello stato felice, nel prospero e facil corso delle cose tue, nell'abbōdāza de'beni copia, e moltitudine d'amici hauerai; ma se fortuna le spalle ti uolge, se acerba la fortuna ti si mostrerà, se sarāno in cattiuo stato, à strano partito le cose tue, se turberà qualche accidente la tranquilli

ta dello ſtato tuo, ſolo ti trouerai priuo di amici, abbandonato da tutti, non ſie chi ti porga aiuto, ti ſouenga, ti ſi moſtri amico.

In proſpera, ſecunda, commoda, optima fortuna, florentiſsimis, proſperis, optimis rebus tuis, ſi tibi fortuna ſuffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem ſe tibi, ac benignam præbebit, ſi tibi optime cum fortuna conueniet, ſi fortuna uteris proſpera, ſecunda, facili, benigna, ſi tibi erit optime, ſi commode tecum agetur, tranquillus erit rerum tuarum ſtatus, res tibi ad uoluntatem fluent, commodis abundabis, amicorum copia florebis, amicorum multitudinem non deſiderabis; ſin ages infœliciter, fortuna uteris aduerſa, tuis commodis, atque optatis aduerſabitur fortuna, inimicam fortunam experieris, tuis optatis fortuna non reſpondebit, male tibi cum fortuna conueniet, male tecum agetur, incommode tibi erit, caſus aliquis rerum tuarum tranquillitatem perturbabit, perculſus fortunæ ui iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tuæ, aliqua te premet, & urgebit difficultas, infeſta fortuna uteris, infenſa, iniqua, aduerſa, difficili, dura, acerba, parum proſpera, parum ſecunda, parum facili, parum benigna; tum amicos requires: amicorum inopia laborabis, omnes te deſtituent, deſerent, à te deſciſcent, diſcedent, recedent.

Forze.

In queſta impreſa metterò, adopererò, impiegherò, ſpenderò, conſumerò tutte le mie forze quanto per me ſi potrà, tanto opererò, non riſparmiero punto le mie forze: ſenza riſparmio alcuno delle mie forze mi adopererò: porrò

ogni ſtudio, & ogni à me poßibil induſtria, con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adoperero: niuno ſtudio, niuna opera, ò diligenza laſcierò adietro.

In arcem huius cauſſæ, in ſummam cauſam totus inuadam, omni ui, toto pectore incumbam, agam pro mea uirili parte, pro mea parte, pro uirili, pro uiribus, toto pectore, cunctis uiribus, omnibus neruis, omni meo ſtudio, quantum eſt in me, quantum in me poſitum, in me ſitum, quoad poſſum, quantum ualeo, quantum quidem præſtare ipſe poſſum, quantum conſequi uiribus licet: contendam omni ſtudio, ſumme conabor: enitar omnibus tum animi, tum corporis uiribus: conferam ad hanc rem omnes uires, omnia ſtudia, quidquid erit in me induſtriæ, operæ, curæ, diligentiæ: minime parcam uiribus: elaborabo pro uiribus: nullum ſtudium, nullam operam, aut induſtriam pretermittam: dabo operam quantum in me erit, pro eo, quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocermi con quelle poche forze, che gli erano rimaſe: quanto ha potuto, con quella debolezza, nella quale ſi troua, ha procacciato il mio danno.

Fractam illam, & debilitatam uim ſuam in me contulit pro ſuarum uirium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil non egit, mihi ut incommodaret, obeſſet, damnum inferret, afferret, crearet: cunctis uiribus, quæ illi ſupererant exiguæ, infirmæ, imbecillæ, ad meam perniciem incubuit, uſus eſt.

Io fui cagione, che tu riſanaßi, racquiſtaßi le ſmarrite forze; ripigliasſi l'uſato tuo uigore, di debbole diueniſſi gagliardo.

Ego te languentem, iacentem, male affectum ad pristinam ualetudinem uirtutemq; reuocaui: meo beneficio pristinas uires recuperasti, recepisti, confirmatus es: factum est à me, ut ex morbo plane conualesceres, ut ex infirmo ualidus fieres, ut amissam ualetudinem recuperares, ut in statum ualetudines pristinum, optimum restituereris.

Fuggire.

Hauendo combattuto un pezzo, fuggirono chi in quà, e chi in là, si misero in fuga, si diedero à fuggire.

Cum aliquandiu pugnassent, in fugam se coniecerũt, dederunt, fugam arripuerunt, fuga salutem petiuerunt, fugati sunt, fuga sibi consulere cœperunt, fuga distracti sunt, dißipati, dispersi, disiecti: distraxit eos fuga, dißipauit, disiecit.

Fulminare.

Haueuano gli antichi per cattiuo augurio, e contrario segno, quando le quercie erano fulminate, da fulmini percosse, quando cadeua il fulmine sopra le quercie, percoteua, feriua le quercie.

Male ueteres ominabantur, augurabantur, infaustum omen, mali euentus omen, aduersum, calamitatem portendens, incommodum significans, iudicabant, si quercus fulmine percuterẽtur, ferirentur, fulminis ictum sentirent, de cœlo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce.

Igne uti sine ualetudinis damno mihi non licet: si ad ignem accedo, obest ualetudini, ualetudinis cum detrimento fit, læditur ualetudo, damnum facit, infirmatur, in-

commodo afficitur.

Furioso.

E' diuenuto furioso, e' uscito di mente, ha perduto il senno, e' entrato nella pazzia, per dolore di hauer perduta la lite.

Quia caussa cecidit, litem perdidit, furere cœpit, ad insaniam, furorem, dementiam, amentiam redactus est, mente captus est, mentem amisit; mens eum reliquit, defecit, destituit; incidit in insaniæ morbum; prolapsus est in furorem, à se ipso discessit; à mente discessit.

G

GABELLA.

Con poco guadagno tu serui nella gabella, nel datio.

Tenui mercede, leui quæstu, exiguo lucro das operam in scriptura, operam nauas ijs, qui uectigalia tractant, uectigalibus præsunt.

Gagliardamente.

Meritò somma lode, perche diffese la patria gagliardamente, ualorosamente, brauamente, da prode e ualente huomo, fortemente, con fortezza, con ualore, con uigoria & animo grande, in tal maniera, che prode, e ualente, ualoroso, forte, animoso ne fu giudicato.

Egregia laude se dignum ostendit, summam laudem consecutus est, quia patriam fortiter tutatus est, acriter, strenue, uehementer, accerrimum se patriæ defensorem præbuit, hostibus patriæ suum corpus obiecit, opposuit; ita pro patria pugnauit, ut fortitudinis laudem tulerit, prælia sustinuit pro patria; uires omnes ad salutem patriæ tuendam contulit; pro salute patriæ defendenda contendit omnes neruos.

Gagliardo.

Tu sei gagliardo al pari di chi si uoglia: di gagliardia pareggi qualunque altro: à niuno sei inferiore di forza: niuno è di te piu gagliardo.

Tam firmus, tam ualidus, tam fortis, tam robustus quam qui maxime: ita paratus es à uiribus, ut nemo magis: uiribus uales: nemo tibi uiribus superior est, præstat, antecellit: superiorem uiribus neminem habes: paucos pares: firmitate corporis excellis: uires in te sunt firmissimæ; uirium, roboris, neruorum in te plurimum est: egregie robustus es, ualidus, firmus, fortis.

Galant'huomo.

Egli è galantissimo huomo in ogni cosa: ha del buono in ogni cosa, riesce in ogni cosa: acconciamente sà operare qual si uoglia cosa.

Aptissimus est ad omnes res: nemo est illo commodior, aut aptior: in omni re, in omni iudicio elegantissimus est, egregio iudicio perpolitus: summa est in illo ingenij suauitas & elegantia: nihil agit non apte, non commode, non eleganter, non laute, non uenuste, non lepide, non egregie: lepores habet, elegantiam, lautitiam, uenustatem in omni re: quidquid agit, cum lepore agit, cum elegantia, sic, ut gratiam ab omnibus ineat, ut aptior, accommodatior, idoneus magis uideatur esse nemo: proprie factus à natura uideatur ad omnes res, natus ad omnia, appositum quiddam possidet ad omnes res.

Gentilezza.

Questo fai non da premio, non da speranza di premio com-

messo, ma da gentilezza, amoreuolezza, humanità, cortesia sospinto.

Agis hoc non præmij spe commotus, sed humanitate adductus, benignitate impulsus, studio liberalitatis incitatus: non te ad hanc rem utilitatis, aut præmij spes, sed humanitas, benignitas, naturæ facilitas, naturæ tuæ ad humanitatem, benignitatem propensio, adduxit, impulit, incitauit: dedisti hoc humanitati tuæ, non præmijs: agnosco in hoc tuam humanitatem: debet hoc humanitati tuæ acceptum referri, fructus hic est humanitatis tuæ.

Giorno.

Si fa giorno: si aggiorna: uien la luce: comincia il giorno, nasce: sorge la luce: piglia principio il giorno.

Lucescit: albescit dies: dies appetit, aduentat, adest: crepusculum matutinum adest: sol exoritur: tenebras fugat lux: nocti succedit dies: noctem subsequitur dies: abeunte nocte dies aduenit: lux apparet.

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato, statuito, predetto partiremo della prouincia.

Ad constitutam, præstitutam, præfixam, præscriptam, pactam diem de prouincia decedemus: ea, qua constitutum est, quæ conuenit inter nos, die proficiscemur, in uiam nos dabimus.

Giorno in uece di tempo.

Verrà per quel giorno, quel tempo, quella stagione, che la uirtù sie prezzata, secondo il suo merito: lucerà quel giorno, apparirà quella luce, che sie gradita, tenuta in grado, prezzata la uirtù.

Erit aliquando illa dies, lucebit ille dies, ueniet illud tẽpus, lucem illam aliquando uidebimus, quæ uirtutem illustret: erit aliquando, cum uirtuti honos habeatur, suus tribuatur honos, debita merces persoluatur, locus honestus ubique sit.

Giouamento.

Se farai quel uiaggio, che hai disegnato, e proposto, gran giouamento ne piglierai, grande utilità, grande utile ne riceuerai, ne trarrai, ne coglierai; buon frutto ne mietterai: saratti di molta utilità, à molta utilità ti tornerà, à grande utile; te ne seguirà gran giouamento.

Constitutum iter si suscipies, emolumenti, utilitatis, commodi plurimum, præstantem fructum capies, sumes, colliges: ualde erit è re tua, ualde in rem tuam: tuis rationibus uehementer conducet: in eo tibi maxime consuletur: utilitas maxima consequetur: uehementer expediet, proderit, fructuosum erit, cum fructu, utilitate, commodo, emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, se tu nõ uedi le occulte insidie del fallace mondo, essendo tu ancor giouane, nell'età giouanile, nella giouanezza, in quella parte dell'età, doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il sapere, in quelli anni, doue non è maturità, quasi nel primo fiore della età.

Si quid insidiarum in uita sit, minus dispicis, intelligis, uides; minime miror: cum adhuc intra iuuentutis annos tua uersetur ætas; cum ex iuuentute nondum excesseris; cum in ea sis ætate, quæ ualet uiribus, à pru-

dentia infirma est, uiribus floret, à prudentiæ maturitate procul abest, longe distat à prudentia, in qua prudentia locum non habet, cum adhuc ætatis tuæ tamquam in uere sis, cum ætas iuuentutis, in qua tu es, inopia ferè iudicij laboret, expers iudicij, prudentiæ, grauitatisq; sit; usu rerum, & experientia, unde oritur prudentia, prorsus uacet, uacua sit, careat.

Giudicare.

Niuna cosa giudico piu lodeuole, che non tener conto delle ingiurie: non penso, non reputo, non stimo, non ho opinione, che sia maggior lode, che non far caso delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, sprezzar le ingiurie, scordarsi delle ingiurie: per opinione mia, per mio giudicio, secondo il mio giudicio, secondo ch'io giudico, per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimostra, e' somma lode non alterarsi per le ingiurie, non riceuer paßione dalle ingiurie, non procacciare uendetta delle ingiurie, cancellare dell'animo la memoria delle ingiurie.

Nihil iudico, duco, censeo, statuo laudabilius, quàm iniuriarum rationem non habere, non ducere: quo modo quidem ego existimo, ut ego quidem arbitror, opinor, puto, autumo, sentio, ut opinio mea est, ut mea fert opinio, quantum quidem assequi iudicio possum, ut mihi suadet ratio, ostendit ratio, nisi iudicio fallor, iudicij sum expers, rudis planè sum: nihil est præstantius, laudabilius, ad laudem illustrius, quàm iniurias contemnere, nihil facere, obliuisci, ex memoria delere, minime persequi, ulcisci nolle, ultione non persequi, referendæ iniuriæ curam non suscipere, de

iniuria per ferenda, ulciscenda referenda, de iniuriarum ultione minimum laborare, nihil omnino cogitare, ultionem iniuriarum non spectare, non curare: in contemnendis iniurijs, obliuiscendis, ex animo euellendis, ex memoria delendis, obliuione uoluntaria conterendis eximia sita laus est, ea laus est, qua nulla præstantior.

Giudicio.

Ancora non ho ben risoluto nell'animo, non ho interamente determinato, se, l'hauer giudicio, nasca, proceda, uenga dalla natura, ò dalla disciplina, sia dono di natura, ouero effetto e frutto della disciplina: la eccellenza del giudicio, il diritto, e ben sicuro giudicio, il saper dirittamente giudicare, conoscere le cose à dentro, il penetrare all'intimo delle cose, il discernere il meglio dal peggio, non so compiutamente, non intendo bene, se sia priuilegio donato dalla natura, ò frutto dall'arte, dalla disciplina prodotto.

Nondum planè constitui, nondum satis habeo constitutum, deliberatum, exploratum, explicatum, certum, naturæ ne munere, an disciplinæ beneficio indicium contingat; iudicij præstantia, excellentia, uis, sublimitas utrum à natura, an ab arte, ac disciplina proficiscatur; contingat, manet; naturæ ne priuilegio concedatur, an sit ab arte, ac disciplina petendum; utrum is, qui rectè iudicat, qui optime iudicio utitur, qui iudicio ualet, præstat, excellit, facultatem habet optime iudicandi, iudicio abundat, naturæ debeat, an arti, bonum illud acceperit à natura, an hauserit à studio, ab arte, à disciplina; naturale ne bonum sit iudicium,

an potius in studio, arte, disciplina, doctrina, ratione situm, eiusmodi, quod doctrina tradatur, à præceptis ducatur, discatur à magistris.

Giuramento.

Ti giuro, che la cosa sta, come dico: affermoti con giuramento, tale esser lo stato della cosa: così Dio mi dia bene, faccia bene, mi salui, prosperi, guardi, mantenga, della sua gratia faccia degno, di ogni mio desiderio l'effetto mi doni, ogni mio desiderio à fine, à termine desiderato, ad effetto conduca: così ad ogni mio desiderio segua l'effetto: così uiua lunga e felice uita, come la cosa sta così: posso io morire: male mi auuenga: non mi uegga contento di cosa, ch'io desideri: cada sopra di me la disgratia d'Iddio, cadano tutte le humane sciagure: uenga in odio à me stesso: uegga presto l'ultima hora; ogni bene mi manchi, se la cosa non sta così.

Iuratus tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiusmodi rem esse, ita se rem habere, eiusmodi rei statum esse, in hoc statu rem esse: ita mihi Deus benefaciat, faueat, adsit: ita me respiciat Deus, seruet, tueatur, non destituat, non deserat: ita mihi à Deo prospera contingant omnia: ita mihi optata contingant: ita, quæ opto, fœliciter eueniant: ita mihi bene sit, meis rebus fœliciter eueniat, ad uoluntatem cuncta fluant: ita uiuam, diu fœliciterq; uiuam, diuturna lucis usura fruar: ita mihi tum diuturnus uitæ cursus, tum facilis etiam, tranquillusq; sit: ita meis optatis fortuna respondeat: ita sim saluus, incolumis, fœlix, beatus, malorum expers, ignarus aduersæ

fortunæ: ita nihil aduersi uideam in uita: ita numquam aduersam, perpetuo secundam fortunam experiar: ita fortuna utar perpetuo bona: ita moriar: ne uiuam: ne sim saluus: dispeream: perdat me Deus: male mihi Deus faciat: Deus sentiam iratum: male mihi sit: nihil ex animi sententia succedat: excludar omni commodo: aduersa mihi sint omnia; cadat infœliciter quidquid ago: infensa omnia, iniqua, aduersa experiar.

Giustificarsi.

Voglio ad ogni modo giustificarmi: intendo di mostrare le mie ragioni: propongo, dispongo, fermamente delibero di far palesi, prouare, dar à ueder le mie ragioni, render conto di quello, che mi ha mosso, difendere e prouare la mia causa, dar à conoscere con la ragione, persuadere per uia di ragione, con assai chiari argomenti insegnare, che non à caso, non temerariamente, non senza ragione, non per subito, ò uano capriccio mi son mosso, mi ho lasciato indurre.

Omnino constitui, decreui, deliberaui meum factum purgare, probare, rationibus tueri: id mihi propositum, planéq; certum est, ut rationem reddam consilij mei: agere, probare, tueri, defendere, sustinere meam causam prorsus uolo; argumentis minime dubijs ostendere, rationibus persuadere, non me casu, non temere, non inani quadam uoluntate, repentino mentis impetu, nulla satis firma, certaue caussa commotum, adductum, impulsum: quod feci, ostendam iure factum, consilio factum, optimis de caussis, ratione suadente, ratione duce, certo iudicio,

recte, & considerate, ita factum, ut reprehendi non possim, ut mihi temeritatem, imprudentiam, inopiam consilij nemo poßit obijcere, nemo poßit in controuersiam, in dubium uocare, merito damnare, uituperare, accusare, exagitare, uitio dare.

Giustitia.

La giustitia abbraccia, comprehende, contiene in se tutte le uirtu; chi la giustitia poßiede, niuna uirtù ha cagione di desiderare: dou'è la giustitia, iui sono tutte le uirtù: sono congiunte, attaccate, collegate cō la giustitia, comprese nella giustitia tutte le uirtù: dalla giustitia dipendono tutte le uirtù: al giusto niuna uirtù manca.

Omnes insunt in una iustitia uirtutes, iustitia continentur, comprehenduntur: continet iustitia, comprehendit, complectitur omnes uirtutes: omnes ad unam iustitiam uirtutes referuntur, ab una iustitia pendent, in una iustitia includuntur: qui iustitiam tenet, non est ut uirtutem ullam præterea desideret, requirat, expetat: nulla uirtute iustus caret: nulla uirtus abest à iusto: coniunctæ sunt, colligatæ, connexæ cum iustitia uirtutes omnes.

Nel gouernare la republica si deue attendere solamente alla giustitia, mirare al giusto, seguire la giustitia per guida, ubidire alla giustitia, & alle leggi, dipendere dal giusto, dal diritto, dall'honesto, osseruare quel, che la ragione commāda, e la conscienza ricorda.

In administranda, gubernanda, regenda, capessenda, tractanda, curanda, gerenda republica, in administratione reipublicæ, in omni publico munere id solum spectare debemus, quid iustitia postulet, ratio præcipiat, conscientia,

ſcientia proponat, qui ſit iuſtitiæ, quid rationi conſentaneum, quid cum iuſtitia, cum ratione congruat, conueniat, conſentiat: habenda iuſtitiæ ſumma ratio eſt: una ſpectanda iuſtitia, nihil præterea: de una iuſtitia laborandum: ſequi ducem iuſtitiam debemus, agere cum iuſtitia, iuſte, recte, honeſte: honeſtum tuendum eſt ſolum: noſtra coſilia, noſtras actiones ad unam iuſtitiam referri decet: propoſitam habere iuſtitiam, iuſtitiæ ſeruire, iuſtitiæ incumbere, iuſtitiam exercere debemus: non eſt in adminiſtranda republica ne latum quidem unguem, ne minimum quidem, ne tantillum quidem à iuſtitia diſcedendum, recedendum.

Pochi hoggidi amminiſtrano giuſtitia, indrizzano alla giuſtitia le loro opere, operano con giuſtitia, moſtrano di eſſer giuſti.

Pauci ſunt hac ætate, his temporibus, quibus iuſtitia curæ ſit, cordi ſit, qui iuſtitiam colant, exerceant, curent, tueantur, qui de iuſtitia laborent, apud quos iuſtitia locum habeat, iuſtitiæ locus ſit, qui ſe iuſtos præbeant.

Gloria.

La gloria ſempre accompagna la uirtù, è compagna della uirtù, ſegue la uirtù, ua dietro alla uirtù, e congiunta con la uirtù, naſce dalla uirtù, eſce dalla uirtù.

Gloria comitatur uirtutem, uirtutis comes eſt, uirtutẽ ſequitur, cum uirtute coniuncta, ad uirtutem adiuncta, naſcitur à uirtute, oritur ex uirtute, manat, proficiſcitur à uirtute, uirtus gloriam parit, largitur, affert, ad gloriam ducit.

Le fatiche, che hora tu duri, glorioso ti renderanno appresso à i posteri, ti doneranno l'eternità, darannoti per premio l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, sempiterna uita dopo morte: sarà il tuo nome, in premio delle tue fatiche da tutte le lingue, tutti gli scritti, in tutti i secoli raccolto, custodito, celebrato, adornato dalle maggior lodi.

Quos nunc suscipis labores, ij te apud posteros æterna gloria donabunt, afficient, illustrabunt, ornabunt, decorabunt, tuum nomen immortalitati commendabunt, ab hominum obliuione, ab interitu uindicabunt, tui nominis famam in omnia sæcula dißipabunt, posteritati tradent, omnium sermonibus, & scriptis exornandum, extollendum, celebrandum, honestandum, tuendum: consequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam delere poßit, ut omnis de te posteritas loquatur, nullæ tuas laudes literæ taceant, de tuis laudibus conticescant.

Gouernare.

Se le cose mie fossero state gouernate, maneggiate, amministrate, trattate da te, se fossero state sotto il tuo gouerno, sotto la tua cura, in tua mano, sarebbono riuscite à prospero fine; felicemente secondo il desiderio mio, haurebbono hauuto prospero fine, lieto, desiderato, conforme al desiderio mio.

Res meæ bene, & ex sententia succeßissent, prospere cedidissent, nihil in rebus meis accidisset incommode, si tu eas geßisses, administrasses, tractasses, curasses, procurasses, si rebus meis præfuisses, operam dedisses, si rerum mearum, fortunarum cura penes te fuisset, ad te

pertinuiſſet, ſi tua in rebus meis opera uſus eſſem, ſi ratio nes meæ te curatorem, procuratorem habuiſſent.

Intendo che tu ſei gouernatore di Milano con aſſoluta potestà, che tu reggi Milano, che ſei rettore di Milano, che Milano e` ſotto il tuo gouerno, e dalla tua ſomma poteſtà dipende.

Audio te Mediolanum ſummo cum imperio obtinere, tuam eſſe ſummam poteſtatem, ſummum ius in adminiſtrandis Mediolani rebus; præeſſe te Mediolano eo iure, quod ampliſsimum eſſe poteſt, ea poteſtate, quæ poteſt eſſe maxima; ita te Mediolanum regere, ut ſummo utaris imperio, liceat tibi quidquid uelis.

Io gouerno la prouincia in un modo, & egli in un'altro: diuerſa e` la maniera del gouernare dell'uno e dell'altro: ſiamo differenti nel gouernare la prouincia: diuerſamente gouerniamo.

Diſſentimus in regenda prouincia: in adminiſtratione prouinciæ diuerſa eſt utriuſque ratio, non eadem ſunt utriuſque inſtituta: longe diſtat ab illius inſtitutis mea conſuetudo: aliud ille ſpectat, aliud ego ſequor: inſtitutorum noſtrorum diſsimilis, diuerſa ratio eſt.

E` fornito l'anno del mio gouerno, e` giunto à fine.

Annuum adminiſtrationis meæ tempus cõfeci, abſolui, decurri: emeritæ mihi ſunt annuæ operæ, emeritum annuum tempus: perfunctus ſum annuo munere: dies annua præteriјt, abiјt: annui imperiј finem attigi, ad finem perueni.

Ho hauuto grandiſsimi gouerni.

Geſsi maxima imperio, ſuſtinui, adminiſtraui maximas

res, summis rebus præfui: summa mihi commissa sunt imperia, credita, mandata, tradita: curam geßi rerum maximarum: ampliβimo imperio non semel usus sum: magno sæpe cum imperio fui.

Grado.

So in che grado egli è appresso te, che grado tiene, in che grado tu lo tenga.

Noui locum, quem tenet apud te: noui, quo sit apud te loco, qui sit apud te, quanti eum facias.

Non sono in grado, non in preggio, non in stima, come douerebbono, l'buone arti: non sono gradite, non prezzate, stimate, riputate, honorate, non è fatto alle buone arti il douuto honore, non è portato rispetto: mancano le buone arti di quel grado, honore, rispetto, luogo, che loro è douuto.

Non, ut deberent, honestæ sunt, non, quanti deberent, æstimantur, non, quo deberent, quo æquum esset, loco sunt; non, quem deberent, locum obtinent, non admodum in honore sunt; dignitatis, existimationis, honoris, loci non habent satis, exigui pretij sunt, parui sunt, haud magni putantur bonæ artes: bonis artibus honor non est, locus non est, honor non tribuitur: bonæ artes honore uacant, dignitate carent, non coluntur, iacent, minime uigent, spernuntur, negliguntur, contemnuntur.

Grande.

Dicesi, che i giganti sono grandi di corpo, fuori di misura, fuori dell'ordinario, senza paragone, oltra il costume naturale sono di grandezza estraordinaria, inusitata, maggiore dell'ordinario, auanzano gli altri huomini di gran

dezza, soprastanno à gli altri huomini, sono altißimi di statura.

Maximi inter cæteros homines feruntur esse gigantes, extraordinaria, inusitata, immensa magnitudine, magnitudinis immensæ: uastißima sunt gigantum corpora, horribili magnitudine: non sunt gigantes cum ceteris hominibus corporis magnitudine conferendi: nemo nostrum est, qui gigantes magnitudine adæquet, qui gigantum magnitudinem æquet, assequatur, qui gigantibus par sit: excellunt gigantes magnitudine inter homines reliquos, ceteris hominibus præstant, antecellunt: gigantum magnitudo caret exemplo, extra ordinem est, præter naturæ morem, uastior est, quàm mos naturæ ferat.

Di quel dono grandißima lode riportò, lodeuole fama si acquistò, uenne in gran riputatione, di molto honorata opinione, sommamente fu lodato, essaltato fu celebrato il suo nome, inalzato infino al cielo, sublimato.

Summam ex eo munere laudem, eximiam, egregiã mirram, mirificam, insignem, immensam, singularem, unicã, incredibilem, excellentem, præstantißimam, amplißimam, æternam, sempiternam, immortalem, non mediocrem, non minimam, non uulgarem consecutus est, adeptus est, obtinuit, tulit, quæsiuit, sibi peperit, comparauit.

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, singularmente, unicamente, egregiamente, marauigiosamente, incredibilmente, molto, in gran maniera, quãto dir si possa, quanto creder si possa, quanto huomo possa credere, quanto si possa il piu, quanto maggiormente si possa, quanto esprimere

con parole non ſi puo, quanto à pena col penſiero imaginar ſi puo, quanto poßibile e, quanto cape nella mente, quanto l'animo, la mente, il penſiero abbraccia, comprende, oltra miſura, fuori di modo, ſenza modo, oltra miſura, fuori di miſura, ſenza miſura, ſmiſuratamente, fuori dell'ordinario, oltra l'ordinario, eſtraordinariamente, ſenza paragone, ſenza eſſempio, fuori dell'uſo commune, indiſuſata, nuoua, eſtraordinaria, rara, marauiglioſa maniera, fuori di ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuori di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmente, coſi fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggiormente non ſi puo, infino al ſommo, infin quanto ſi puo, infino à quel termine, oltre al quale non ſi puo.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, etiam, atque etiam, maxime, mire, mirifice, incredibiliter, ſingulariter, unice, egregie, inſigniter cum primis, in primis, præcipue, apprime, admodum, maiorem in modum, mirum in modum, mirandum in modum, ſupra modum, extra modum, opido, eximie, maximopere, non uulgariter, non mediocriter, non minime, non ad aliorum exemplum, non ex communi conſuetudine, non ut ſolet, non ut mos eſt, non more, non ordine, non aliorum exemplo, extra morem, extra ordinem, præter exemplum; ſic, ut nihil magis, nihil ſupra, nihil ultra, nihil tale, nihil ad illud, ut conferri nihil poßit, ſimile, par, æquale, eiuſmodi, eius generis nihil ſit.

Auuertiſca il lettore, che la predetta copia non egualmente tutta caderà à propoſito di un ſentimento; ma fie biſogno di accommodarla, e diſpenſarla, ſecondo che rechiederà la

uaria natura de' concetti: à noi e' bastato di raccorla, perche seruisse à significare grandezza ò di quantità, ò di qualità: il rimanente all'altrui giudicio si rimette, non essendo qui luogo d'insegnare, doue propriamente ciascuna parola col concetto, ò con altra parola si possa congiungere: il che, à Dio piacendo, cresciute che siano in noi le forze dell'ingegno, e del corpo, uiuente chi alla presente fatica mi ha posto, & in gran maniera aiutato, per auuentura un giorno si farà.

Grasso.

Egli e' grasso oltra modo; il che e' segno, che non può hauere molto ingegno: tale e' la sua grassezza, che lo rende simile ad un mostro: come può l'intelletto hauer luogo in cosi sconcio corpo? non e' credibile, non e' ragioneuole, che doue e' tanta carne, iui sia molto spirito, iui alberghi nobiltà di concetti, copia di honorati pensieri.

Pinguis est, obesus est, pinguedine diffluit extra modũ; quod hebetis, tardi, stupidi ingenij signum est; quod ingenij tarditatem arguit: qui potest in tanto abdomine, in tam uasta corporis mole, spiritus locum habere? ingenio, aut menti locus esse? ex illa pinguedine, illo abdomine, illo sumine nobiles, elegantes, præclaræ, cogitationes minime excitantur.

Gratificare.

Desidero di far piacere, far cosa grata, gratificare, far seruigio non solamente à te, ma à qualunque e' da te amato.

Volo cupio non solum tua, uerum etiam eorum, qui à te diliguntur, caussa: cupio rem gratam facere, gratificari, seruire non solum tibi, uerum etiam amicis tuis: seruire uoluntati, & commodo non solum tuo, uerum

etiam amicorum tuorum, inire gratiam officijs meis non à te modo, uerum etiam ab amicis tuis: tuā, amicorumq; tuorum officijs meis gratiam quæro: præstare aliquid, effi cere, nauare, quod tibi, amicisq; tuis gratum sit, placeat, satisfaciat, uoluptatem, iucunditatem, lætitiam afferat, ualde uelim.

Gratitudine.

Ti farò conoscere in ogni occorrēza, in ogni occasione, in tut te le cose, douunque potrò, in ogni tempo, che non sono ingrato, che non mi scordo de' benefici, da te riceuuti, che serbo nella memoria, custodisco nella mente i tuoi cortesi, & amoreuoli effetti, che nō mi sono usciti di mente i tuoi benefici, che tengo memoria di quāto hai operato à bene ficio mio, che sarai da me ricompensato, rimunerato, ricā biato, riconosciuto della tua molta humanità, che hauerai da me la ricompensa, il cōtracambio, il guiderdone de' tuoi meriti.

Semper meminero, memoria retinebo, tuebor mente, at que animo, numquam obliuiscar, numquam apud me delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua: memorem me tibi, quæcunque se occasio dederit, obtulerit, probabo: gratum me tibi, memoremq; præstabo: præstabo tibi eam, quam debeo, memoriam meritorum tuorum: gratum me nullo non loco, nullo non tempore memorem, gratiæ referendæ studiosum senties, experieris, cognosces: grati animi laudem in me non requires, non desiderabis: non committam, ut ingratum me appellare poßis, ut in illo officio, quod bene merentibus debetur, iure me, ac merito quisquam reprehendat, ut in uitium ingrati animi non incidam,

ne quis mihi turpem ingrati animi notam poßit inurere, ingrati animi uitium, crimen, culpam poßit obijcere, ut ab ingrati animi uitio, crimine, culpa, turpi infamia longißime ſeiungar, diſcedam, abſim, ualde procul abſim; ut ea culpa uacem, uacuus ſim, caream, eius culpæ ſim expers, quam committunt, qui nullam deferendæ gratiæ curam ſuſcipiunt, qui de referenda gratia minimũ laborant: enitar, &, ut ſpero, conſequar, ut te de me optime eſſe meritum læteris, ut officia erga me tua uoluptati, ac lætitiæ tibi ſint, ut ex tuis in me officijs uoluptatem capias, officiorum tuorum fructum feras, percipias, colligas, ut gratiæ tuæ gratiam à me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referam, ut officia tua paribus officijs æquem, compenſem, remunerem, remunerer.

Graue in materia di peſo.

Queſta coſa è molto graue, peſa molto, è di gran peſo, di molta grauezza.

Grauis admodum hæc res eſt, grauitatis, ponderis habet multum, minime leuis eſt: ineſt in hac re grauitatis, ponderisq; multum, non mediocre pondus.

Graue con ſignificatione di lode.

L'ho ſempre conoſciuto huomo graue, e ueridico: niuna leggierezza in lui, niuna inconſtanza, niuna bugia ho mai ritrouata: non ha punto del leggiero, non del uano, non dell'inconſtante, mutabile, inſtabile.

Hominem grauem, certum, minime mendacem, minime falſum, ſtudioſum ueritatis cognoui, expertus ſum: nihil in eo leuitatis aut inconſtantiæ, nihil inane, ua-

rium, mutabile, inconstans, nullam animi infirmitatem, nullam sententiæ uarietatem, nullam consilij mutationem deprehendi: magna præditum grauitate semper cognoui: is mihi semper uisus est, qui sibi optime constet, nihil leue committat, nihil inane cogitet, non facile discedat à seipso, ægre discedat à sententia, mutet consilium, susceptam opinionem abijciat, sensum deponat, de suo statu demigret; quem nulla res facile abducat, auellat à sententia; cuius mentē huc, & illuc, in hanc, aut in illam partem, in quam uelis partem, utram in partem uelis, non facile flectas, ægre traducas, cum labore torqueas: alieno tempore nihil loquitur: nihil agit inepte, nihil non loco: idem ei uultus in omni re, eadem in omni fortuna mens est. Consideri il lettore la predetta copia, & altre simili, non solamente quanto alla lingua, ma ancora quāto alla prudēza: percioche nella uarietà dell'elocutioni, che fanno risplendere il concetto, ò maggiore il rendono, trouerà sparsa alcuna uolta qualche dottrina, onde si può apprendere quelle uirtù, e quelli uffici, che lode apportano, e molto sono gioueuoli e necessari alla uita humana, come qui (per essempio) habbiamo descritto, e dimostrato, qual sia l'officio dell'huomo graue, & in che consista.

Graue, con significatione di molestia.

Tra molte ingiurie, da lui riceuute, niuna piu graue mi è stata, niuna piu grauemente ho sopportato dell'ingiuria, e scelerità commessa à dishonore dell'amico mio.

Ex omnibus iniurijs, quas in me contulit, coniecit, quibus me affecit, uexauit, exagitauit, insectatus est, nulla

mihi fuit grauior, nulla me grauius affecit, grauiorem nullam sensi, grauius nullam tuli, quam cũ amici mei decus, ignominiam, dehonestamentum per summam iniuriam, nefandumq; scelus quæsiuit, infamiam amico meo machinatus est.

Guadagnare.

Molti si fanno auocati per guadagnare, tirati da desiderio di guadagno, inescati dalla dolcezza del guadagno, per auanzare robba, per accumular danari, per arricchire col guadagno.

In forum multi ueniunt, ut lucri plurimum faciant, ut lucrentur plurimum, ut quæstus maximos faciant, lucri cupiditate adducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum spectantes, lucrum secuti, lucro commoti, lucri spe: multos in forum lucri cupiditas adducit, ad agendas caussas impellit: facit augendæ rei cupiditas, ditandi spes, congerendarum opum, comparandarum diuitiarum, pecuniæ colligendæ, ut in forum se conferant, ut uocem in quæstum conferant, ut agendis caußis se dent, ut industriam suam in agendis caußis exerceant.

Guadagnò molto, ma per uie poco honorate.

Quæstus maximos, sed turpißimos fecit: rem fecit turpißime, diuitias quæsiuit malis artibus, multum ille quidẽ, sed inhoneste, sordide, parum laudabiliter, cum dedecore lucratus est: cum infamia lucrum secutus est: tanti lucrum fecit, ea cupiditate ad lucrum incubuit, ut expetendum sibi uel cum dedecore, cum infamia, turpi cum fama existimauerit.

Guardare, per auertire.

Guarda, auertisci, pon mente, metti studio per non trascorre-

re oltre a' termini della continenza.

Caue, uide, studium adhibe, consilio uere, diligenter animaduerte, aduerte, attende quàm diligenter potes, ne continentiæ terminos transgrediare, ne longius progrediare, quàm continentiæ ratio præscribit, ne quos tibi continentia terminos præscribit, eos transeas, transilias, transijcias, transgrediare, prætergrediare, ijs excedas, ab ijs excedas.

Guardare, per uedere.

E' costume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, inalzar gli occhi al cielo ne' subiti e cõtrari accidẽti.

Hic est mos hominum, ita more comparatũ est, ut in repentinis aduersisq; casibus, si quid & præter opinionem, & contra uoluntatem accidit, cœlum intueantur, suspiciant, adspectent, ad cælum suspiciant, aspiciant, spectẽt, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariscono coloro, che peccano nella quantità ò nella qualità de cibi: malamente guariscono: con gran fatica racquistano la sanità, durano gran fatica à risanarsi, à liberarsi dal male, e riuocare le smarrite forze, à rimettersi nello stato pristino di sanità.

Non facile conualescunt, quibus neque quãtum comedant, neque, quid comedant, curæ est; qui, quod comedunt, neque quantum, neque, quale sit, animaduerterunt; quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorsus rationem gula eripuit; quibus neque modus edendi, neque ulla deligẽdi cibi ratio est; qui & plus appetunt in mẽsa, quàm satis est, & ex eo genere, quòd obsit.

Guerra.

La guerra fa di molti e graui danni, e cagione di molti dan- & acerbe ruine, affligge, guaſta, diſtrugge, manda à male i paeſi: naſcono dalla guerra molti e graui danni: ſoſtengono i paeſi per la guerra ogni ſorte di calamità, & ogni ruina.

Multa damna, eáq; grauia, bellum creat, infert, importat: multis, & grauibus damnis bellum regiones afficit: uehementer bellum regiones uaſtat, uexat, affligit, corrumpit, deiicit, proſternit, opprimit; perdit bellum regiones, corrumpit omnia, perdit omnia, quaſi flamma urit, & conſumit omnia: nulla calamitas eſt, nullũ exitium, nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello regiones non ſentiant, experiantur, ferant, ſuſtineant, perpetiantur: ecquod infortunium eſt, ecquæ calamitas, acerbitas, diritas, quæ non ex bello naſcatur, oriatur, creetur? nullius mali expers eſt, nulla uacat calamitate regio illa, in qua bellum geritur: perculſa bello, atque proſtrata iacent omnia: inuehitur bello quidquid mali ex cogitari poteſt.

L'incominciar la guerra è coſa ſpeſſo temeraria, il fornirla felicemente, non ſolamente di fortuna, ma ancora di ualore è ſegno: il dar principio alla guerra naſce molte uolte da temerario conſiglio; ma il condurla à fine con proſperi ſucceßi, è argomento non tanto di fortuna, quanto di ualore.

Bellum ſuſcipere, inire, inferre, mouere, ad bellum aggredi, arma capere, ire ad arma, ſæpe temeritatis eſt; conficere autem, perficere, abſoluere, reſtinguere, ad exitũ fœliciter perducere, uictoria terminare, optato exi-

tu concludere, non fortunæ ſolum, ſed uirtutis etiam eſt argumentum: qui bellum ſuſcipit, is temere ſæpe facit, temerario impellitur conſilio, temeritatis impulſu peccat: qui uero belli extrema delet, bello finem imponit, finem facit, finem ſtatuit, belli reliquias aufert, conficit, delet, non fortunæ ſolum, ſed uirtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido rinouò la guerra ciuile, ſuſcitò la guerra ciuile, ch'era già ſpenta, fece rinaſcere la guerra.

Lepidus bellum ciuile inter ciues renouauit, redintegrauit, ſuſcitauit iam extinctum, inflãmauit iam reſtinctum, rurſus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit, nouo bello ciues implicauit, ciues in bellum denuo cõiecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex præſenti tranquillitate magnas belli tempeſtates, commouit, excitauit.

Vna gran guerra ſi aſpetta, ſi teme.

Belli magni timor impendet: res ad arma ſpectat: graue bellum in metu eſt: uerſamur in timore magni belli: aduentare, appropinquare, adeſſe iam in graue bellum uidetur: graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimeſcimus, timemus, pertimeſcimus.

H

HAVERE.

Hanno molta robba i mercanti Fiorentini: poſſeggono molte ricchezze: abbondano di ſoſtanze: ſono abbondanti di facoltà: hanno robba in molta copia, in molta abbondanza, in gran quantità.

Rem poßident bene magnam, amplißimam, uberrimam, copioſam, in primis mercatores Florentini: diuitias

tenent summas: abundant, affluunt re, copijs, diuitijs, opibus: diuites opido sunt, locupletes, opulenti, copiosi, à re parati, instructi, firmi, bene nummati, bene peculiati: ampla res est, prolixa, copiosa, minime angusta, bene multa mercatoribus Florentinis: ampla re utuntur, prolixa, copiosa, bene multa.

Hauere à male.

Alcuni hanno à male di uedermi cosi honorato nella republica, hanno dispiacere, sentono dispiacere, fastidio, molestia, mal uolontieri mi ueggono cosi honorato: reca molestia ad alcuni, è molesto, apporta dispiacere questo mio stato honorato.

Sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, lædat, pungat, angat, sollicitet, afficiat, urat, dolore, cura, molestia, sollicitudine afficiat: florere me dignitate, existimatione, honore, tantum honoris mihi haberi, tantum mihi dignitatis in republica esse, auctoritatis, gratiæ, existimationis, splendoris, non nulli moleste ferunt, grauiter, acerbe, ægre, inique, iniquo animo, non satis æquo animo, non facile, non leuiter, non patienter: tangit animos quorundam, sollicitos habet quosdam hic splendor meus, hæc species, dignitas.

Honesto.

L'honesto deue esser anteposto all'utile: deuesi all'honesto mirare piu che all'utile: è da tenere dell'honesto maggiore cura, farne maggior stima, che dell'utile, amare, tenere, l'honesto in pregio, tenere in grado, seguire, prezzare stimare, gradir piu che l'utile.

Honestum utili præferendum, præponendum, anteponendum: debemus honestum spectare, colere, diligere, cu-

rare, sequi magis, quàm utile, pluris, quàm utile, æstimare, facere, pendere, putare, reputare, ducere; de honesto potius, quàm de utili, laborare, cogitare, curam gerere; propositum habere honestum potius, quàm utile; ad honestum potius, quàm utile, nostra consilia, studia, cogitata intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet esse de honesto cura, quàm de utili: utile contemni præ honesto decet: in nostris consilijs, & cogitationibus plus honesto, quàm utili, debet esse loci: spectare honestum potius, quam utile; conferri, referri ad honestum potius, quàm ad utile, nostra consilia, nostra studia, nostra debet industria: maiorem decet honesti rationem habere, ducere, quàm utilitatis.

Non e' honesto, non e' ragioneuole, non e' ragione, non e' il douere, non e' conueneuole, non sta bene, non e' ben fatto, l'honesto non comporta, la ragione non permette, che tu abbandoni tuo padre tra tanti suoi disagi, di pouertà, malatia, uecchiezza.

Deseri à te, destitui patrem, tot affectum incommodis, inopiæ, ualetudinis, senectutis, minime honestum est, haud æquum est, haud par est, minime rationi consentaneum est, non decet, non conuenit, non oportet, ius non est, fas non est, nefas est, iniquum est, flagitium est, criminis est, turpe est: ut parentem deseras afflictum inopia, morbo, senectute, in summis constitutum difficultatibus, inopiæ, ualetudinis senectutis, honestum non fert, non patitur, ratio nō cōcedit, nō permittit: si patrem destitues, culpam committes, flagitium facies, flagitiose facies, inique, iniuste, inhoneste, turpiter, improbe, præter honestum, æquum, ius, contra honestum, æquum, ius, non, ut

honestum

honeſtum ſuadet, non, ut æquum eſt, ius eſt, par eſt, decet, conuenit.

Honorare.

Lodo il tuo coſtume, di honorare, riuerire, oſſeruare, hauere in grado piu toſto i uirtuoſi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, oſſeruanza, riſpetto à coloro, che uirtù poſſeggono, non à quelli, che de'beni della fortuna abondano.

Placet mihi, probatur, ualde ſatisfacit mos, & conſuetudo tua, laudem tuæ conſuetudini tribuo, quòd eos colas, uerearis, obſerues, in honore habeas, honore, obſeruantia, ſtudio proſequaris, honore afficias, obſeruantia colas, quòd ijs honorem habeas, tribuas, præſtes, obſeruantiam, ac ſtudium præſtes, qui uirtute potius, quàm diuitijs abundant, excellunt, eminent, ualent, qui ſunt à uirtute paratiores, quàm diuitijs, quos uirtus potius, quàm diuitiæ, cõmendat, qui uirtutem magis, quàm fortunæ bona, poßident.

Honore.

Benche io ti conoſca nell'amicitia poco ſtabile; nondimeno ti honorerò, procaccierò l'honor tuo con quanti modi potrò, ogni mia cura nell'honor tuo, nell'accreſcerti riputatione, nel procacciarti honore impiegherò, metterò ogni ſtudio, porrò ogni diligentia, & induſtria, ſarò fauoreuole all'honor tuo.

Etſi in tuenda, colenda, conſeruanda amicitia ſatis leuem, parum conſtantem, minus firmum cognoui; à me tamen omnia in te ornamenta proficiſcentur: nullum in te ornando, honeſtando, colendo locum, aut tempus, nullum ſtudij genus, officij, obſeruantiæ prætermittam;

fauebo tuæ dignitati, existimationi, honori nullo non loco, nullo non tempore, quibuscumque rebus potero: conferam, referam, intendam ad honorem, ac dignitatem tuam omnia mea studia, officia, omnem industriam, curam operam, diligentiam: figam & locabo in tua dignitate omnia mea studia: augebitur, amplificabitur meo studio tua dignitas: accesßio tibi dignitatis meo studio fiet: tuæ dignitatis accesßiones meo studio consequeris: meum studium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che sia offeso l'honor tuo, che riceua danno, patisca ingiuria, sia mal trattato.

Violari tuam dignitatem, imminui, offendi, lædi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuæ dignitatis, inique patior.

Io mi rallegro, che ti ueggo esser diuenuto e piu honorato, e piu ricco, esser cresciuto e di honore, e di robba, esserti cresciuto l'honore parimente e la robba, hauer fatto acquisto e di honore, e di robba, esser uenuto in maggior grado, in maggior pregio, salito à maggior riputatione, à piu alto grado di honore.

Lætor, quòd magnas tibi tum fortunæ, tum dignitatis accesßiones uideo esse factas: multum, & ad fortunã, & ad dignitatem tuam accesßisse, additum esse; tum fortunam, tum dignitatem tuam magnopere creuisse, auctam esse, amplificatam esse; ualde te fortuna simul, & dignitate auctum; quòd tua sit dignitas illustrior, domestica res amplior, quòd, & honore magis, quàm antea, florere, & abundare cœperis fortunæ bo-

nis, uehementer gaudeo.

Il primo ricordo, che io ti do, si è questo, che tu habbi cura dell'honore in tutte le cose, tu miri all'honore, tu ti proponga, metta inanti à gli occhi l'honore, niuna cosa tu operi, niuna pensi, che non sia con l'honore congiunta.

Hoc primum te moneo, ut referas omnia ad dignitatem, propositum decus tibi sit ante omnia, dignitati seruias, dignitatem spectes, sequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites à dignitate seiunctum, nihil alienum à dignitate, nihil non cum dignitate, coniunctum: tuorum consiliorum, tuarum actionum finis, terminus, scopus honor sit: prima tibi sit, præcipua, antiquißima dignitatis cura.

Se, come hai cominciato, seguirai, otterrai i primi honori del la nostra republica, sarai rimunerato, premiato co'primi honori, premio della tua uirtù saranno i primi honori, salirai à piu alti gradi di honore, ti aprirai la uia à quelli honori, che maggiori la nostra republica può dare.

Si ut instituisti, perges; si cursum institutum tenebis; si tuam consuetudinem seruabis; omnia, quæ sunt in republica amplißima, consequeris; præmium feres tuæ uirtutis eximios honores: ad summos honores, ad ea, quæ summa sunt in republica, tua te uirtus efferet, extollet: merces, tuorum meritorum erit amplißima dignitas: aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, uiam strues, munies: honorem in republica nullum frustra petes; multi etiam non petenti ultro deferentur.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, chiude la uia à gli honori, uieta l'hauere de gli honori, impe-

disce il corso de gli honori, nella uia de gli honori si attrauersa a' uirtuosi.

Sæpe facit inopia, ut honores consequi non liceat: prohibet, arcet, summouet ab honoribus rei familiaris inopia: impedimento egestas est, quo minus ad ea, quæ sunt in ciuitate amplißima, liceat peruenire: aditum ad honores intercludit rei domesticæ difficultas: euntibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimenta opponit, uim obstruit, obuiam it, occurrit inopia: imparatis a re domestica honores obtinere non facile est, multi negotij, magni operis est: honorum cursum impedit, interrumpit egestas: egentibus non facilis est, non expeditus honorum cursus: uon patent honores inopiæ.

Humanità.

Niuna uirtù e piu dell'huomo propria, piu conueneuole al l'huomo, che l'humanità.

Ex omnibus uirtutibus nulla est, quæ magis hominem deceat, magis in hominem conueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat, homini magis propria sit, quàm humanitas: cum omnes uirtutes, tum una in primis homini colenda humanitas est: ita decent hominem uirtutes omnes, ut primum sibi locum uindicet humanitas: ita colendæ sunt, ita expetendæ, ita diligendæ uirtutes omnes, ut præter ceteras amplectenda sit humanitas: inter omnes uirtutes una maxime lucet, eminet, excellit humanitas: quærendæ sunt omnes uirtutes, sed humanitati danda in primis opera est: ut Hesperus inter sidera, sic inter uirtutes præcipue fulget humanitas.

Niuno ho conosciuto piu humano di lui: maggior humanità non uidi mai: piu dispošto, piu pronto à far seruigio, piu amoreuole, gentile, benigno infin'hora non ho ritrouato: tale humanità in lui ho prouata, che maggiore in alcuno non conobbi mai.

Qui plus habeat, poßideat, ostendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij sit, qui sit illi humanitate præferendus, magis ad humanitatem propendeat, humanitatis laude sit illo præstantior, humanitate magis abundet, illum humanitate uincat, ei præstet, antecellat humanitate, adhuc cognoui neminem: nemo est illo maioris officij, humaniore sensu, officij studiosior, in officio diligentior.

I

IGNOBILE.

Molti sono ignobili, uili, oscuri di stirpe, di bassa condicione, di luogo oscuro, ignobilmente, uilmente, oscuramente nati, quali con la industria s'inalzano, e riceuono splendore dalla uirtù.

Multos infimæ conditionis, humilimæ sortis, obscuri loci, nulla parentum, aut maiorum laude commendatos, obscuro loco natos, ignobili, obscuro, infimo genere editos extulit, atque illustrauit uirtus: multos generis humilitate iacentes uirtus erexit: nobilitantur, atque honestantur uirtute multi, genere ignobiles, & obscuri.

Ignoranza.

Non è da marauigliarsi, se spesso pecca chi è più di tutti ignorante, chi sa meno di tutti, chi è di tutti inferiore di sapere, chi non ha punto di scienza.

Non est, cur miremur, si sæpe labitur is, qui est omnium imperfetißimus, maxime rudis, maxime insciens, cuius ignorantia, inscitia, inscientia suma est, qui omnes inscitia uincit, cui neminem inscitia parem inuenias, quem omnia latent, qui nihil prorsus nouit, omnium rerum ignarus est, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinæ tenet.

E' gran uergogna esser ignorante, nõ hauer notitia de' fatti della sua patria, non sapere i fatti della sua patria.

Turpe in primis est, dedecus est, in patria peregrinari, hospitem esse in ijs rebus, quæ ad patriam pertinent, ea non tenere, scientia non comprehendere, usu, doctrináq; non percipere, in quibus patriæ res agitur.

Impaccio.

Gran dispiacer ho sentito, intendendo che coloro ti danno impaccio, trauaglio, disturbo, molestia, a' quali tu hai fatto benefici grandißimi.

Valde sum commotus, cum eos audiui negotiũ tibi facessere, molestiam exhibere, molestos esse, infensos esse, sollicitudinem inferre, te uexari, iniurias accipere, affici molestia ab ijs, de quibus ipse bene meritus es maxime, qui summa tibi beneficia debent.

Questa cosa e' di grande impaccio, di gran fastidio, non e' di poca occupatione, non e' di leggier cura, nõ richiede picciola diligenza.

Hæc magni negotij res est, admodum operosa, occupationis non exiguæ, eiusmodi, ut curam, ac diligentiam non mediocrem postulet, non leuiter curanda, non frigide, non languide agenda, tractanda uideatur.

Imparare.

Impariamo molte cose dall'esperienza: l'esperienza molte co se c'insegna, ci da notitia di molte cose, ci fa sapere molte cose, è cagione che molte cose impariamo, appariamo, apprendiamo, conosciamo, intendiamo, è maestra di molte cose, è guida per condurci alla scienza di molte cose: nell'esperienza, nella prattica, nell'uso è riposto, dall'esperienza, dalla prattica, dall'uso dipende l'intelligenza, la notitia, la cognitione, la scienza, la dottrina di molte cose.

Multa discuntur, percipiuntur ab experientia: multarum rerum scientia, cognitio, intelligentia, doctrina capitur, sumitur, hauritur ab experientia, & usu: multa cognoscuntur experientia duce: multarum rerum magister est usus, multa docet, ostendit, patefacit: uiam aperit usus ad multarum rerum scientiam: erudimur ualde, instruimur, expolimur, ex ignorantiæ tenebris educimur, ad scientiam multarum rerum experientia duce peruenimus: multarum rerum scientiam consequimur, experientiam secuti, experientia docti, experientia magistra.

Impaurire.

Sono alcuni di cosi uile, e cosi debole animo, che impauriscono per qual si uoglia accidente, si spauentano, temono, riceuono temenza, a' quali ogni cosa dà temenza, porge paura, genera spauento.

Multos ita pusilli, infirmiq; animi uideas, inuenias, qui ad omnes casus extimescant, pertimescant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueantur, metu perturbentur, afficiantur, ti-

morem suscipiant: multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet casus terret, deterret, perterret, perterrefacit, metu afficit, perturbat, in timorem conijcit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzi talmente per il dolore, che nõ ripigliò il senno mai piu: cadde nella pazzia, entrò, trascorse: smarri l'intelletto: perde il senno, usci di se stesso: diuenne pazzo, forsennato: usci di mente.

Vi doloris ita insanijt, ut mentem, rectum animi sensum, rationem numquam receperit, in perpetuum amiserit, ad sanitatem numquam redierit: insaniæ morbo ita est affectus, in morbum insaniæ ita incidit, ut numquam postea conualuerit, ut furorem numquam deposuerit, ut bonam mentem numquam reuocauerit, ut à furore, à demẽtia numquam se ad sanitatem retulerit: ita discessit à mente, ita mentem perdidit, ut illum nemo postea ratione præditum uiderit.

Impedimento.

Io sono cosi spesso uisitato da gli amici, che mi manca tempo per studiare: le uisite de gli amici m'impediscono gli studi, mi sono d'impedimento, mi danno, porgono, apportano, recano impedimento, talmente mi tengono occupato, che in tutto il giorno non ho hora libera per gli studi: gli amici col uisitarmi spesso mi uietano l'attendere à gli studi, mi priuano del commercio de gli studi, mi tolgono ogni libertà, & ogni potestà di studiare, mi rimuouono da gli studi.

Crebræ amicorum salutationes ita me interpellant, ut prorsus me à studijs abducant, auocant, abstrahant, ab-

ripiant, auellant, amoueant: omnem prorſus colendi ſtudia facultatem, poteſtatem frequentes amicorum ſalutationes eripiunt, nullam mihi ſtudiorum copiam, nullam ad colenda ſtudia, ad tractandas literas uacuam horam, nullum liberum tempus relinquunt: fit ſalutationibus amicorum, adeuntium ad me, uentitantium ad me amicorum officio, ut ſpatij nihil habeam ad animum literis excolendum, ad ingenium ſtudijs exercendum: ita ſum occupatus, occupationis habeo tantum in excipiendis ijs, qui ad me officij cauſſa adeunt, ut otij nihil ſuperſit ad ſtudia literarum tractãda, ut nullam diei partem arbitratu meo in ſtudijs ponere, ad ſtudia conferre liceat.

Imperatore.

L'Imperatore ha rimoſſo ogni penſiero dalle guerre.

Omnem cogitationem, omnia conſilia, mentem prorſus omnem à bellis auocauit, abduxit imperator, is, qui nomine imperatoris inſignitur, imperatoris titulo decoratur, imperatoris eximia dignitate fungitur, imperium in omnes habet, cuius imperium eſt, cui poteſtas eſt, atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'imperio Romano in poco tempo uennero molti paeſi: il popolo Romano in poco tempo s'inſignori di molti paeſi, ſoggiogò, riduſſe in ſua poteſtà molti paeſi: uennero ſotto la ſignoria di Roma, in poteſtà del popolo Romano molte nationi in breue ſpatio di tempo.

Multis regionibus breui auctum eſt imperium Romanum: multarum regionum acceſſio facta eſt ad imperium Romanum: multæ regiones in ditionẽ uenerunt, in

potestatem redactæ sunt, subactæ sunt, ad imperium ac‑cesserunt, additæ sunt, adiunctæ sunt, iura, potestatemq; subierunt populi Romani.

Imporre.

Tu hai per costume d'impormi alcune cose troppo graui: tu mi commetti cose, le quali malamente posso sostenere: mi dai carico di cose troppo dure, e troppo difficili: mi comandi cose, che sono sopra le mie forze.

Soles ea mihi imponere, quæ sustinere uix possum: ea imperas, præcipis, iubes, mandas, cõmittis, quæ uires meas exsuperant, quæ præstare, perficere, exsequi uix poßim: magni negotij est, summæ difficultatis, operæ non exiguæ, ad exitum ea perducere, quæ in mandatis à te habeo: dura nimis, grauia, difficilia mihi imperas.

Importanza.

Questa è tutta l'importanza: questo è quello, che rilieua, importa, monta piu di tutto: in questo consiste il tutto, e ̀ri posto ogni cosa: di qua ogni cosa dipende.

Hoc rem continet: in hoc tota res agitur: in hoc sunt omnia, sita sunt, posita, collocata, constituta: ex hoc omnia pendent, hoc interest in omnes partes, ualet in omnes partes: hoc tanti est, eius ponderis est, eiusmodi est, ut omnia comprehendat, complectatur.

Questo à te niente importa, niente rilieua, non è di ueruna importanza, & à me importa molto.

Hoc tua nullam in partem interest, mea multum; tua minimum refert, mea plurimum; ad te nihil, ad me ualde pertinet: tua res in hoc nulla, mea uero agitur maxima: hoc ad tuas res momenti nihil habet, uim nullã habet, minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes, multũ in

tereſt, refert, multum habet ponderis.

Impreſa.

Coloro, i quali à grande impreſa ſi mettono, meritano di eſſere lodati, quantunque non rieſca loro il penſiero: nelle honorate e nobili impreſe, benche l'effetto non ſucceda, lode però ſi merita: è coſa bella, honorata, degna di lode, nelle magnanime impreſe ottenere il primo, ò il ſecondo luogo, ſe il terzo non ſi puo.

Qui facinus egregium aggrediuntur, ijs, etiam ſi non ſuccedat, laus tamen aliqua debetur: qui ad res præclaras animum adijciunt, animum adiungunt, ſeſe applicant, ſua ſtudia conferunt, præclaris in rebus induſtriam ſuam exercent, operam ponunt, ij, uel ſi ſpem fortuna fruſtretur, fallat, uel ſi ſpei exitus non reſpondeat, ut id, quod uelint, minus aſſequantur, ut, quò ſpectant, minime perueniat, omni tamen excludendi laude non ſunt; aliqua tamen eos ornari laude æquum eſt: magna ſuſcipientibus, ad res egregias, nobiles, præclaras, eximias aggredientibus, uel ſi fruſtra labor ſuſcipiatur, inanis opera ſit, non plane feliciter, non proſpere, non optime, non omnino ex animi ſententia res cadat, habendus tamen honor eſt: præclara conantes, in ſecundis, tertijſq; ſi conſequi prima non liceat, conſiſtere laus eſt: qui ad ſummam gloriam ſuæ uitæ curſum dirigunt, qui ſumma petunt, ad ſumma cōtendunt, etiam ſi ſpe fruſtrentur, etiam ſi, quò intenderint, non perueniant, etiam ſi metam non attingant, eſt tamen cur laudentur, non ſunt omni prorſus laude ſummouendi, decus aliquod, mercedem uoluntatis egregiæ, magni, præſtantis, excellentis, excelſi,

erecti animi præmium ferre debent.

Considera bene à quanto grande impresa tu ti metta, quāto difficil cosa tu pigli ad operare, à sostenere, sotto à che graue peso tu ti ponga.

Etiam atque etiam uide, quantum facinus conere: animaduerte quid suscipias, quid sustinere poßis, quàm graue subeas onus, quātum tibi oneris imponas, quantam ineas rem, cuius difficultatis, cuius industriæ, cuius operæ sit, quàm difficile, durum, spissum, laboriosum, operosum, quantum iudustriæ, quam facultatem, quas uires, quos neruos, quantum roboris postulet id, quod conaris, moliris, tentas, instituis, suscipis, aggrederis.

In questa impresa metterò tutte le mie forze.

In arcem huius caussæ inuadam, totis uiribus, toto pectore contendam.

Inalzare.

E` cosa di grande oratore, inalzare le cose basse, e dar lume alle oscure.

Magni oratoris est, humilia tollere, efferre ea, quæ iacere uidentur, excitare, atque erigere, obscuris dare lucem, splendorem afferre, obscura illustrare.

Tu inalzerai il tuo nome con la liberalità: in alto e sublime luogo la tua lode porrai: à somma lode uerrai.

Tuum nomen liberalitate extolles, efferes: tuam laudem excelso, sublimiq; in loco, atque in illustri quadam specula liberalitatis constitues, collocabis: ad summam laudem, ad summa, ducem secutus liberalitatem, duce liberalitate, peruenies.

Incendio.

Queſta notte e` ſuſcitato un grande incendio, gran fuoco e` acceſo.

Hac nocte non mediocriter excitatum eſt incendium, uehemens ignis eſt accenſus, ædes multæ conflagrarunt, combuſtæ ſunt, igni corruptæ ſunt, conſumptæ, abſumptæ: grauis admodũ periculi, ſummi damni exorta flamma eſt.

Inciampare.

Chi e`, che non inciampi, non intoppi, e non cada nella tanto difficile, e tanto incerta uia del mondo?

Quis eſt, qui non offendat, non labatur in tam difficili, tamq; lubrica rerũ humanarũ uia? cui timenda offenſio non eſt? cuinam effugere, ac uitare offenſionem licet? quis ab offenſione præſtare ſibi quidquam poßit?

Inclinato.

Da molti ſegni ho compreſo, che tu ſei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti conduce, per natura tu pendi nel brutto uitio dell'auaritia.

Multis argumentis inclinatum, ac natura propenſum te ad turpißimum & exſecrabile uitium auaritiæ, iudicaui: quo`d multis argumentis potuerim conijcere, colligere, intelligere, ſuſpicari, ad auaritiæ uitium natura propendes: tua te ad auaritiam natura ducit, auaritiæ ſtudioſus es hortante natura, naturali quodam ſtudio ad auaritiam inclinas, ſequeris auaritiam quadam naturæ inductione.

Incolpare.

Tu lo incolpi a` torto: tu l'accuſi ſenza ſua colpa: colpeuole il fai ſenza cagione.

Accuſas, culpas immerentem: expertem culpæ, uacuum à culpa, remotum à culpa damnas, in iudicium uocas, reum facis, perſequeris: uitio tribuis, uitio uertis, fraudi das immerenti, ei, qui culpam non commiſit, culpæ ſibi conſcius non eſt: confers culpam in expertem criminis, inſontem, immerentem, innoxium: exagitas illum, in culpam uocas, in infamiam uocas, adducis, iniuſte, ſine cauſſa, iniuria, immerito, contra quàm ius eſt.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opera, anzi l'hai ſolamente incominciata, le hai dato principio, à pena ui ſei entrato.

Opus non modo non perfectum, confectum, abſolutum, ad unguem factum, ſed inchoatum, ac rude reliquiſti: tantum abes à perfectione operis, ut principia uix appareant: tantum abeſt, ut opus ad finem perduxeris, ut minimum ultra principia proceſſeris, ut in ipſis pene principijs conſtiteris, hæſeris: uix opus inſtituiſti, uix aggreſſus es: operis initium feciſti, à fine autem longe diſtas: rem tu quidem habes inſtitutã, ſed perpolitio requiritur: inſtituta res eſt, non perpolita: operis tu quidem fundamenta ieciſti; faſtigium adhuc tamen nullum uidemus, nullum extat.

Incomportabile.

Soſtengo dolore incomportabile, inſopportabile, intolerabile, il piu graue del mondo, tale, che comportare, ſopportare, tolerare, ſoſtenere non ſi può; reggere à coſi duro affanno, reſiſtere à coſi fiera paßione non ſi può.

Tantum doloris, ſollicitudinis, acerbitatis ſuſtineo, quãtum ferri uix poßit: ferendo dolori nõ ſum: impares dolo-

nisum: impares dolori uires meæ sunt, ad dolorem infirmæ, dolore franguntur, uim doloris minime sustinent: roboris in me tantum non est, ut acerbitatem tam grauem queam perpeti.

Inconsiderato.

Troppo inconsiderato ti conosco, troppo imprudente, priuo di consiglio, senza ragione, temerario.

Nimium te inconsideratum, imprudentem, expertem consilij, inopem consilij, expertem orationis, inopem rationis, auersum à ratione, propensum ad temeritatem, immoderati sensus, præcipitis consilij, nimis in agēdo præcipitem, insipientem, stultum cognoui.

Incontanente.

Incontanente, immanente, di subito, subito, subitamente, senza indugio, senza dimora, senza metter tempo di mezo, senza porui tempo, senza tardanza, senza allungare la cosa, presto, prestamente, tosto, tostamente, rattamente. benche pare che questi due ultimi habbino troppo del Toscano. Vedi il latino nella parola Subitamente.

Incontrare per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per satisfare il debito dell'amicitia.

Obuiam ibo, obuiam procedam, occurram, ut officium amicitiæ debitum persoluam, ut id præstem, quod amicitia postulat.

Inconstante.

Non penso di douer esser tenuto inconstante, se nō ho uoluto far beneficio ad un'huomo cosi ingrato: non temo il nome, e la fama dell'inconstanza: non credo douer essere no-

tato di leggierezza, d'instabilità, di animo poco fermo, che mi debba esser attribuito ad inconstanza.

Non puto mihi famam inconstantiæ pertimescendam, si tam ingratum hominem, tam immemorem officij, prosequi nouis officijs nolui: non uereor, ne quis mihi tribuat, adscribat, aßignet inconstantiæ, leuitati; ne quis in me inconstantis animi, leuis, mobilis, instabilis, parum firmi uitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconstantiæ; ne incostantiæ nomine male audiam, suspectus sim; ne accuser, quasi parum in officio constans, quasi discesserim à pristina consuetudine, quasi desciuerim à me ipso.

Incredibile.

Questa cosa non è credibile, non è da credere, non è degna di esser creduta, non è tale, che si debba, ò possa credere, che sia da darle credenza, sia d'hauerle fede, non ha simiglianza di uero, ha sembianza di menzogna.

Credibile non est; credendum non est: non est, ut credatur, ut credi poßit, ut habenda fides uideatur: fidem superat: uerisimile non est: mendacium uidetur: mendacij speciem habet: mendacium præsefert: ueritatis imaginem nullam ostendit: eiusmodi est, ut fide careat, ut adiungi fides nulla poßit.

Increscere.

M'incresce di esser uiuo, poi che morte mi ha tolto chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la uita: pesami la uita: mi spiace di esser uiuo: la uita mi è noiosa.

Vitæ me tædet: uitam fastidio: uitam mihi acerbam puto: acerbe uiuo: molesta, grauis, amara prorsus mihi uita

hi uita est: ægerrime, molestißime, prorsus misere uiuo; quando mihi mors eum eripuit, ex quo mea gaudia, mea lætitiæ manabant omnes.

Incrudelire.

None' mai da incrudelire uerso i figliuoli: non e' da usar crudelta' uerso i figliuoli: niuna ragione puo' difendere quella crudelta', che contro a' figliuoli si adopera.

Sæuire in filios, sæuitiam aduersus filios exercere, crudeliter agere cum filijs numquam debemus: tanti esse nihil debet, ut crudeles in liberos simus, ut crudeles nos liberi nostri experiantur: si quid agitur cum filijs, crudelitas absit, numquam crudelitati locus sit.

Indarno.

Hora mi aueggo di essermi affaticato indarno: l'effetto mi dimostra, che non ho bene impiegata l'opera mia, che ho speso male il tempo, ho gittata uia la fatica, uanamente ho sperato, ho fondata la mia speranza sopra deboli ragioni, cieca speranza mi ha guidato, ho seminato in sterile campo, nell'arena.

Nunc me sentio frustra elaborasse, inanem laborem suscepisse, spes meas infirmis, & labantibus fundamentis esse nixas, me ducem habuisse, ducem secutum esse, incertam cæcamq; spem, arido solo, infructuoso campo, arenæ semina commisisse, mandasse: imprudentiam consilij mei exitus rei mihi declarat: spe sum deceptus: ductus sum inani studio: laterem laui: operam male posui: oleum & operam perdidi: studium inutiliter consumpsi, locaui, posui.

Indebolire.

Il tuo uiuere poco regolato, e dissoluto ti ha indebolito le for-

ze del corpo: deboli sono diuenute le forze del tuo corpo per la poco regolata maniera del uiuere: l'intemperanza del uiuere le forze del corpo ti ha tolte, ha diminuite, sminuite, scemate, ti ha leuato parte delle tue forze, della tua gagliardia, del tuo uigore, della tua uigorosità, men gagliardo, men robusto, men forte, men possente, men uigoroso ti ha renduto: sono scemate le tue forze per il uiuere troppo disordinato, licentioso, smoderato.

Vires corporis tibi minuit, diminuit, imminuit, comminuit, infirmauit, debilitauit, ademit, abstulit, afflixit uitæ ratio minime moderata, incontinentia, intemperantia, nequitia, luxus, libido: uita immoderate, incontinenter, intemperãter, dissolute, nequiter, sine modo, luxuriose traducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem corporis te redegit, adduxit, minus te firmum, minus ualidum, minus ualentem, minus robustum, infirmiorem, imbecilliorem reddidit.

Indegno.

Tu sei indegno, non meriti di esser lodato: non hai operato di maniera, tali non sono i tuoi meriti, che tu debba esser con lode essaltato.

Laude indignus es: indignum te laude præbuisti, ostendisti; non eum te præbuisti, præstitisti, ostendisti, probasti, non ita egisti, non ita te gessisti, non ea gessisti, nõ ea tuæ uitæ ratio fuit, non eiusmodi sunt merita tua, nõ te talem uidimus, cognouimus, sensimus, experti sumus, non is nobis cognitus es, ut afficiendus, ornandus, decorandus, honestandus, efferendus, extollendus laude sis; ut laus in te conueniat tibi debeatur; ut laudis premium, quasi tibi debitum, poßis exigere; ut laus, quasi tuis meritis

debita merces, perſoluenda tibi eſſe, tribuenda, deferenda uideatur.

Indigeſtione.

La indigeſtione molti giouani conduce à morte: periſcono molti giouani per il troppo mangiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo.

Multos adoleſcentes conficit, perdit, immatura morte afficit cruditas, crapula immoderata, diſſoluta uictus ratio: largiore, uberiore, pleniore cibo utuntur adoleſcentes, quàm ut ſtomachus digerere, ferre, ſuſtinere poſſit, quàm ut uitæ cõducat; id quod ſæpe illis immaturæ mortis cauſſam attulit.

Indiſcreto.

Non riuſci nella corte di Roma, per eſſer huomo indiſcreto, inconſiderato, poco moderato, poco modeſto, di poco giudicio, di poca prudẽza, poco ſenno, poca ragione, temerario.

Locum in aula Romana non habuit, locus ei non fuit, ob immodeſtiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiam, immoderatam uitæ rationem, quia parum modeſtus eſt, non ſatis modeſte uiuit, modeſtia, modo, ratione non utitur, modeſtiam ignorat, longe abeſt à modeſtia, parum modeſtis eſt moribus, de modeſtia nihil laborat, nullum ei modeſtiæ ſtudium eſt, expers eſt modeſtiæ, iudicij, prudentiæ, rationis, temere agit, imprudenter, ſine ratione, ſine modo, immoderate, immodice, inconſiderate, inconſulte, prorſus ſine conſilio: quia inconſultus eſt, temerarius, imprudens, inconſideratus, immoderatus, immodeſtus, immodicus.

Indouinare.

Nõ è da ragionare intorno à coſe, le qual indouinare, antiue

dere non si possono, alle quali arriuare col pẽsiero, con l'imaginatione, col discorso dell'intelletto non si può, l'auuenimento delle quali è dubioso, incerto, oscuro, occulto, non si può sapere, delle quali niuno può sapere, imaginare, discernere, quello, che s'habbi da essere, da seguire, da succedere, accadere, auuenire, nõ si può sapere l'auuenimento, il fine, gli accidenti, l'ultimo effetto.

Abstinendum est earum rerum sermone, omittendus est, dimittendus, prætermittendus, abijciendus earum rerum sermo, suscipiendus, inducendus, habendus ijs de rebus sermo non est, quæ posita non sunt in coniectura, minime à coniectura pendent, à coniectura procul absunt, extra coniecturam sunt; quas coniectura ante capere, præcipere, prospicere, prouidere, assequi, conijcere, coniectare, augurari, diuinare non licet; quæ sunt eiusmodi, ut eas uaticinari, ad eas coniectura proprius accedere, de ijs certo conijcere, certam coniecturam facere, certus uates esse, coniector esse nemo poßit, de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obscura diuinatio, obscurum augurium est, in quibus quid futurum sit, euenturum, quid afferre, parere dies, casus, fortuna, sors poßit, suspicari non licet.

Indugiare.

Non posso piu indugiare, dare indugio alla cosa, dimorare, far dimora, dimoranza, tardare, ritardare, prendere alcun'indugio, allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo di mezzo, piu oltre aspettare.

Morari diutius, morã facere, moram interponere, procrastinari, differre, diem ducere, referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, potra-

here, extrahere, in aliud tempus reseruare non possum.

Indugio.

Senza ueruno indugio mi porrò alla impresa, senza troppo indugio, senza dar alcun'indugio all'opera, senza dimora, dimoranza, senza tardanza, prestamente, tosto.

Rem aggrediar sine mora, absque mora, statim, confestim, è uestigio, nulla mora facta.

A questa copia si puo aggiungere quella, che è posta sotto la parola, Incontanente.

Indursi.

Io non potrò mai indurmi, dispormi all'andare à parlargli: non potrò ottenere dal mio animo, impetrare da me stesso, durerò gran difficultà, sosterrò molta fatica, difficil cosa, e molto laboriosa mi sarà l'andare à parlargli.

Vt illum adeam, ad illum accedam, ad illum me conferam, illum alloquar, sermonem cum illo habeam, illius uultum subeam, adduci numquã potero, impetrare à me non potero, imperare mihi non potero, persuadere ipse mihi non potero, neque adduci mea sponte, neque nlla impelli ratione potero: nihil mihi difficiliu., laboriosius, molestius, nihil maioris negotij, quam ut cum illo sermonem iungã, ut illi sermonem edam.

Infamia.

Tu cerchi d'infamarmi, di generarmi un brutto nome, di pormi in infamia grande, di macular l'honor mio con eterna infamia, uituperarmi per sempre, rendermi infame in tutte i giorni di mia uita.

Vehementer studes de mea fama detrahere, meã famam lædere, detrimento afficere, obesse, nocere, officere meæ famæ: id agis, ut æternas mihi infamiæ notas inuras,

ut ijs meum nomen ſordibus, ijs maculis afficias, inficias, inquines, inſpergas, eas meo nomini ſordes, eas maculas inijcias, inſpergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res poßit eluere, abſtergere, auferre, delere: tuum conſilium, tuum ſtudium illud eſt, ut me in omne tempus, in omnes annos, in omnes meæ uitæ dies, in perpetuum infamem reddas, infamia notes, infamiæ tradas, id ſpectas, ut perpetuo male audiam, perpetuam in infamiam adducar, æterna ut infamia flagrem, laborem, ut in ſordibus infamiæ numquam non iaceam, ut perpetua uerſer in infamia.

Infelice.

Molti credono di eſſer infelici, perche ſono poueri: molti, per eſſere in ſtato di pouertà, ſi danno à credere di eſſere infelici, sfortunati, ſuenturati, da tutte le miſerie oppreßi, à tutte le ſciagure ſoggetti, in ſomma diſgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali.

Videre licet multos, qui ſe credant, quia laborant inopia, egeſtate premuntur, in ſumma infelicitate uerſari, conſtitutos eſſe, peßime fortunatos eſſe, afflicta penitus fortuna eſſe, miſerrimæ condicionis eſſe, omnibus malis affligi, omnibus miſerijs opprimi, omnibus infortunijs uexari, ſe redactos eſſe ad ſummam infelicitatem, prorſus infeliciter, miſerrime, peßime ſecum agi, ſuas rationes, ſuas fortunas peßimo loco eſſe, afflictas, euerſas, perditas eſſe, fortuna ſe iniquißima, aduerſa, graui, infenſa in primis uti.

Io nacqui per non hauer mai bene, per eſſere ſempre miſero per guſtare à tutte l'hore un'amarißima fortuna, per ſoſtenere tutte le angoſcie, prouare tutti i mali.

Fatum hoc meum eſt, ut miſerrima quæque ſuſtineam: hæc mihi naſcenti dicta lex eſt, ea uideor condicione natus ut amariſsimam fortunam in omni uita deguſtem, nihil ut boni uideam in uita, nihil ut mali non ſubeam, ſuſtineam, perferam.

Infermarſi.

Tanta fatica nel uiaggio ſoſtenne, che infermò di graue malatia, amalò grauemente, cadè in pericoloſa infirmità, fu da graue malatia aſſalito, ſopragiunto, mortal malatia gli ſopraueńne.

Itineris laborem ita grauem ſenſit, expertus eſt, itineris labore ita eſt affectus, defatigatus, fractus, ut in grauem inciderit morbum, ut morbo ſit affectus difficillimo, ut ægrotauerit pericoloſe, dubia uitæ ſpe: labor itineris ita grauiter eum affecit, afflixit, ut morbi cauſſam attulerit, & eius morbi, qui uitam in diſcrimen adduceret, in quo de uita prorſus ageretur, uita ueniret in dubium.

Ingannare.

Come ſi auidde eſſere ingannato, colto al laccio, nella rete preſo, come l'inganno conobbe, la frode ſcaperſe, uolle ucciderſi.

Vbi ſe fraudatum, in fraudem inductum, fraude circumuentum, irretitum, captum, deceptum, fictis uerbis inductum, fallacijs à ueritate abductum ſenſit, intellexit, uidit, cognouit; ubi fraus illi patuit, manifeſtæ fallaciæ fuerunt, patefactus dolus; ipſe ſibi manus afferre conatus eſt, uoluntariam ſibi mortem inferre, conſciſcere, uoluntaria morte uitam abrumpere.

Inganno.

Hauendo tu conosciuto per esperienza la natura mia, nõ dei credere ch'io sia persona da far inganno ò frode; douerestì credere, che da me ogni frode sia lontana, ch'io sia huomo di sincera fede, di schietta e diritta mente.

Cum ingenium meum re perspexeris, cognoueris, expertus sis, usu perspectum habeas, ipsa re cognitum, nihil in me insidiosum, aut fallax debes agnoscere: abesse me ab omni dolo, omniq; fraude, minime dolosum, astutum, insidiosum, fraudolentum, nectendis fraudibus, parãdis dolis, struendis insidijs assuetum, sinceri animi, simplicis ingenij, apertæ uoluntatis, rectæ mentis, alienum ab arte simulandi, fraudandi, fallendi, decipiendi.

Ingegnarsi.

Ingegnati, metti studio, assottiglia l'ingegno tuo, per trouare la uia di ristorarti di cotanto danno.

Ingenium intende, adhibe, confer huc, in hanc unam curam; intende aciem ingenij tui, acue tuum ingenium, ut aliquã tam grauis damni sarciendi rationem ineas, ut, quod accepisti, damnum aliqua re compensetur.

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tale, che maggiore nõ possa ritrouarsi; la natura ti ha dotato di eccellente ingegno; d'ingegno pochi ti agguagliano, niuno t'auanza; non ho ueduto ingegno simile al tuo; l'ingegno tuo e senza paragone, senza essempio, estraordinario; tu accresci l'ingegno con lo studio.

De ingenij tui præstantia, ui, acie ita statuo, neminem anteferri tibi posse, paucos admodum conferri: excellere te ingenio, præstare, florere, ualere, uel omnibus antecelle-

re, uel certe nemini concedere iudico, acutißimam esse aciem ingenij tui, egregio te à natura instructũ ingenio, minime te esse hebetem ad id, quod melius sit, intelligendum; eam esse ingenij tui aciem, nihil ut non uideas, assequaris, facile intelligas, scientia comprehendas: ingenij tantum in te duco esse, quantum esse potest plurimum: ingenium in te sentio esse summum, eximium, egregium, non mediocre, non uulgare, non quale multis contingit, exquisitum, rarum, singulare, præstans, acutißimum, plane diuinum: acutum ingenium etiam arte limas.

Ingiuria.

Se io ti haueßi fatto alcuna ingiuria, haueresti ragione di trattarmi à questo modo: se io ti haueßi fatto alcun torto, in alcuna cosa ti haueßi offeso, se tu haueßi da me riceuuto alcuna ingiuria, foßi stato punto, ingiuriato da me, con alcuna ingiuria prouocato.

Iure hæc in me conferres, si quando ipse tecum iniquius egissem, iniquior tibi fuissem, iniurius tibi fuissem, iniuriosus in te fuissem, iniuriosius te tractassem, iniuriam tibi fecissem, intulissem, imposuissem, obtulissem, si te aliqua affecissem iniuria, si à me accepisses iniuriam, tulisses iniuriam, si me iniurium, iniuriosum, iniquum, grauem, tuis commodis aduersum, infensum tibi sensisses, cognouisses, expertus esses; si, quare te læsissem, tuus esset animus à me offensus, molestiam aliquam accepisses: si de tuis commodis aliquando detraxissem, tuis commodis obfuissem, obtitissem, aduersatus essem: si qua esses à me laceßitus iniuria, prouocatus, commotus.

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da renderti il cambio, da ricambiarti, da operare altrettanto contro à te.

Facile idem reponam: is sum, qui referre iniuriam facile poßim, par pari referre, æque te tractare: ferre à me, quod intulisti: impune tibi non erit, quod iniuria me affeceris: impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, inulta non relinquetur: ulciscar iniurias tuas: memorem iniuriæ me senties, experieris.

Ingordo.

È proprio della natura de' fanciulli, l'esser troppo ingordo.

Puerorum hoc est, auidius appetere, ut ad appetendũ procliuiores sint, ut eos ab appetendo ratio non satis arceat, contineat, ut in appetendo nimis efferantur, minime sibi temperent, sibi moderentur, sibi parcant.

Ingrassare.

Se tu nõ ti moderi nel mangiare, non ti astieni dalla copia de' cibi, non ti temperi nel uiuere, troppo ingrasserai, troppo carne metterai, diuerrai troppo grasso, à troppa grassezza ti condurrai.

Nisi cibo parcas, à cibo abstineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi temperes, modereris in cibis, nisi cibo parcius utare; pinguior euades, quàm satis est, nimium pinguesces, nimiam pinguedinem indues, plenior fies, obesior fies, nimia pinguedine laborabis.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitudine: niun peccato piu, che l'esser ingrato, mi dispiace: l'ingratitudine mi è in grandißimo odio.

Vitium ingrati animi peßime odi: nullum odiosius mi

bi crimen est ingrati animi culpa: cum omnia crimina, tũ uero prætermissæ gratiæ, neglecti officij culpa grauis admodum, molesta, odiosa mihi est: nullum hominum genus acerbius odi, peius odi, acerbiore insector odio, quàm qui gratiam bene meritis non referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

Tu non fai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente: trascorri nel uitio dell'ingratitudine: usi ingratitudine uerso me: malamente mi rimuneri: non mi rendi il cambio.

Meis in te meritis non respondes: gratiam nõ refers: nõ soluis id, quod debes: officia mea tuis officijs non compensas: gratiam non reddis: officium nõ præstas: ingrate agis: ingratum te præbes: officium in te requiro, desidero: gratiam à te non fero: mea erga te non imitaris officia.

Inhumano.

Egli è il piu inhumano huomo del mondo: maggior inhumanità di quella, che in lui si uede, non puo ritrouarsi: men cortese di lui, meno amoreuole, men disposto à far piacere niuno è.

Omnis officij & humanitatis expers est: longe abest ab officio, & humanitate: prorsus humanitatem ignorat: ab humanitate remotissimus est: nihil possidet humanitatis: minime omnium humanitatem colit, diligit, exercet.

Inimicitia.

Entrerai in grande inimicitia: genererai odio grande contro à te: aspra nimistà ti nascerà: ti sarà portato odio capitale.

Graues suscipies inimicitias, subibis, adhibis: uenies ad inimicitias: graue odium aduersus te concitabis: grandes tibi erunt inimicitiæ: odium subibis acerbißimum: habebis qui tibi uehementer infensi sint: incurres in odium capitale: excitabitur odium aduersus te, creabitur: in odium uenies: odium suscipies: odium in te conuertes.

Inimicitia lasciata.

Non siamo piu nimici: siamo ritornati in amicitia.

Inimicitias deposuimus: in gratiam redijmus: reconciliati sumus: odia dimisimus, abiecimus, deposuimus.

Inimico.

Non mi è troppo amico: non ha buon'animo: e di mal talento uerso me.

Aequißimus mihi non est, paulo iniquior in me: iniquiore animo erga me est: animo est in me non satis æquo.

Innocenza.

Son'innocente, senza peccato, non colpeuole, nõ di colpa macchiato: non ho commesso peccato: son da colpa lontano: della mia innocenza ho per testimonio la conscienza mia.

In me conferenda caussa non est: culpa uaco: culpam ego non sustineo: expers culpæ sum: affinis culpæ nõ sum: purus à culpa sum: culpam ignoro: longißime absum à culpa: longe remotus à culpa sum: tàm absum à culpa, quàm qui maxime: culpæ mihi non sum conscius: extra culpam sum: in culpa non sum.

Non si può imparar cosa piu bella.

Nulla est hac præstantior disciplina.

Insegnare.

Insegna à tuo figliuolo ad esser simile à te.

Filium tuum imitatione tui uelim erudias: iisdem studijs, quibus ipse excellis, imbuatur filius tuus, eat filius tuus iisdem itineribus, quibus ipse ad summam scientiæ gloriam peruenisti.

Insignorirsi.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non e' da tardare.

Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri; non est cunctandum.

Instanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella instanza, che poteua maggiore.

Pater tuus ita contendit, ut nihil unquam magis.

Tu mi dimandasti con grande instanza.

Singulari studio contendisti a' me.

Cesare dapoi fece ogni instanza.

Cæsaris postea mira contentio est consecuta: quo maxime potuit studio Cæsar incubuit, enixus est, laborauit.

Intendere.

Ho inteso quel, che di me hai detto.

Perlatus est, delatus est ad me tuus de me sermo.

Ho inteso.

Allatum est ad me.

Intender senza nominare.

Io Intendo di tuo padre, quantunque nol nomino.

patrem tuum nutu significationeq; appello.

Intendimento.

Questo e' stato il mio disegno.

Consilium meũ hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: id egi.

Interesse.

Si tratta dell'interesse, dell'honor tuo.

Tuus honor agitur: honor tuus in discrimen adducitur: de honore periclitaris.

Inuidiare.

Si strugge d'inuidia.

Disrumpitur inuidia.

Gli inuidiosi dauano à Cicerone grande impaccio.

Valde Ciceronem exercebat inuidia: Ciceroni multum erat cum inuidis negotij.

Iscusare.

Se troppo mal di lui ho detto, le sue qualità mi scuseranno.

Si paullo in eum liberius inuectus sum, uindicabit me personæ turpitudo.

Isperienza.

Huomo di grande isperienza.

Homo in rebus admodum uersatus, magno rerum usu, in rebus agendis exercitatus.

L

LAGRIME.

Io piango troppo amaramente.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non poßim.

Lasciar opinione.

Mi è stato forza di lasciare quella mia antica opinione per i peßimi uffici di costoro.

Istorum maleuolentißimis obtrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum

È cosa difficile ad un'huomo da bene lasciar una buona opinione.

Bono uiro sensum rectum deponere difficile est.

Leggierezza.

Non pensaua che tu fossi tanto inconstante.

Non ita flexibilem esse tuam uoluntatem putaram.

Lettere amoreuoli.

Tu mi scriui lettere humanissime, e pienissime di amore.

Quas ad me litteras mittis, multo sunt officio refertæ, multis insignes amoris notis.

Nelle tue lettere chiaramente ho ueduto l'amor, che tu mi porti.

Omnis amor tuus ex omnibus se partibus ostendit in tuis literis.

Lettere da gentil huomo.

Egli ha ogni sorte di lettere, che à gẽtil'huomo si cõuengono.

Est omni liberali doctrina politissimus.

Lettere fuor di tempo date.

Non mi diede la lettera à tempo.

Epistolam mihi non loco reddidit: reddendæ tempus epistolæ parum scite obseruauit: tempus epistolæ reddendæ parum commode cepit.

Lettere grate.

Facilmente ho compreso, che le tue lettere gran piacere gli hãno recato.

Tuæ literæ, quod facile intellexerim, ei periucundæ fuerunt, summam uoluptatem, lætitiam, gaudium, iucunditatem attulerunt: summa eum uoluptate tuæ literæ affecerunt, extulerunt, perfuderunt.

Lettere humane, cioè gli studi.

Infin da giouane tu fosti dotto nelle lettere humane.

A` pueritia floruisti artibus iis, quæ ab humanitate nomen acceperunt.

Lettere importanti.

Le lettere mie son di tal importanza che non mi attento di fidarle à persona, che non conosca.

Non eius generis meæ litteræ sunt, ut eas audeam temere committere.

Lettere lunghe.

Li scriuerò piu à pieno, come hauerò alquanto di tempo.

Cum otij paullum nactus ero, uberiores à me litteras expectato.

Lettere rare.

Tu mi scriui rare uolte.

Infrequens es in officio scribendi: raras à te accipio litteras.

Leuar uia un bello essempio.

La nostra patria per tua cagione nō hauerà quel bello essempio, che hauerebbe hauuto, di punir gli huomini, che cercano le discordie ciuili.

Præclarum exemplum in posterum uindicandæ seditionis de republica sustulisti.

Liberalità.

Tu non sei ne liberale, ne ricco.

Neque benignitas, neque copiæ apud te sunt.

Libertà.

Se io fossi in libertà compiutamente.

Si mihi integra omnia, ac libera essent; si essent omnia solutissima.

Libri di gran prezzo.

La mia libraria uale assai.

Multorum nummorum est mea bibliotheca.

Libri tenuti in gouerno.

Egli ha hauuto in gouerno i miei libri.

Tractauit meam bibliothecam.

Lingua Greca, e Latina.

Tu sei dottißimo nella Latina, e nella Greca lingua.

Præclare tenes, & quæ à Grecis, & quæ à nostris prodita sunt: unus optime nosti non nostra solum, sed etiam Græciæ monumenta omnia.

Litigare.

Due fratelli litigano insieme.

Iudicijs turpibus fratres conflictantur.

Lodar.

Predicherò sempre il beneficio, che mi hai fatto.

Tuum beneficium omnibus meis sermonibus illustrabo, efferam, exornabo.

Bruto è lodato, perche si sforzò di rimettere la patria in libertà.

Brutus effertur laudibus, in cælum tollitur, in cælum effertur, laudibus ornatur, illustratur, afficitur, celebratur, Bruto laus tribuitur, impertitur, laudi datur, in Brutum laudes conferuntur, quia contendit, ut in pristinam libertatem patriam uindicaret, restitueret.

Catone lodò grandemente quel, che hauea fatto Cicerone.

Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus, extulit, prosecutus est.

Ogniuno ti loda sommamente.

Omnes te summis laudibus extollunt, efferunt, exornant, in cælum ferunt.

Di questa tua cortesia sempre parlerò, e sempre penserò.

Istam tuam liberalitatẽ semper in ore, animoq; habebo.

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai di fede, ne di quanto gli si conueniua, richiedeua.

Fide semper fuit, & officio singulari.

Lodar la pace.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sii di altra opinione.

Anno proximo superiore, anno superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parer.

Consilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandissima, che mio figliuolo sia tanto lodato.

Florere laudibus filium meum, summæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti stimo sommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza dell'ingegno tuo.

Cum amori, quem inter nos mutuum esse intelligo, multum tribuo, tum de ingenij tui præstantia ita iudico, ut neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io stimo le tue parole, che, doue io sia lodato da te, mi riputerò felice.

Tanta esse puto uerborum tuorum pondera: ut ex tua laude omnia me consecuturum existimem.

Lode meritata.

Il perseuerare in una buona opinione e' gran lode.

Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti che mi ami, e confortati ad attendere à quel studio, ond' e' per nascerti somma lode.

Epistolæ clausula hæc erit, ut te rogem, ut me diligas, teq; horter ad illud studium, unde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro.

Magno locorum interuallo disiuncti sumus.

Lontano.

Io son tanto lontano, che niuna cosa posso intendere se non tardi

In ijs locis sum, quò propter longinquitatem tardißime omnia perferuntur.

M

MAESTRO.

Se io haueßi hauuto nella mia pueritia buon gouerno, non harei commesso tanti diffetti.

Si ducem, auctorem, moderatorem aliquem puer habuissem, non ita grauiter errassem.

Magistrato.

Non ho dubio, che tu non sia per essere il piu honorato di questa città.

Non dubito, quin summum atque altißimum gradum ciuitatis obtineas.

Magiſtrato ben gouernato.

Queſto magiſtrato honorò grandemente tuo padre.

Pater tuus eximiam ex hoc magiſtratu laudem collegit, tulit, cepit, adeptus eſt conſecutus eſt: præclare pater tuus hunc honorem geßit, egregie ſe pater tuus in hoc munere tractauit: pater tuus hunc magiſtratum pro ſua, reíq; publicæ dignitate adminiſtrauit.

Mai.

Non fu mai coſa di maggior lode.

Poſt hominum memoriam, poſt homines natos, ex omni memoria, nihil glorioſius.

Mal contento.

Niun'e` contento del ſuo ſtato.

Nemini ſua condicio ſatisfacit: nemo eſt, qui acquieſcat fortunæ ſuæ, nemo ſua ſorte contentus uiuit.

Malignita`.

Tu non giudichi a` paßione, ilche gli altri per malignita` non fanno.

E`certo, & uero ſenſu iudicas, quod iſti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur.

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia: ſento grauißimo dolore: ſon tutto di mala uoglia: in gran maniera ſto con l'animo turbato: noioſi penſieri mi affliggono: graue cordoglio la mente mia ſoſtiene: non e` tale il mio cordoglio, che poſſa da alcuna ragione riceuer alleggiamento, che poſſa alcuna ragione mitigarlo.

Triſtis ualde ſum: animi dolore torqueor: hilaritas à me omnis abeſt: mæror ſummus ad me uenit: mærore premor grauißimo: mærore laceror, urgeor, affligor, con

ficior : iaceo, uersor in mærore, ac sordibus : dedi me totum mærori : tristitiæ me totum tradidi : mærorem suscepi : mærorem sustineo quantum ferre uix possim : iacet animus meus, mærore oppressus : nihil me tristius : mæror meus non is est, quem ulla ratio mitigare, lenire, mollire, sanare, minuere, auferre, demere, eripere, consolare, leuare, abstergere, exhaurire posit. Quibus autem uerbis mæror, iisdem adiungi potest mæstitia, tristitia animi dolor, animi cura, animi sollicitudo, angor.

Maluagi.

Il tuo ualore farà riuscir uana la uiolenza de' maluagi, de tristi.

Impetum proditorum hominum tua uirtus franget, reprimet ac retundet.

Tu sei stato cagione, che uiua questo sciagurato.

Tuo beneficio uiuit hæc pestis.

Maluagità.

Tu uincerai con la prudenza tua l'altrui maluagità.

Hominum improbitatem infringent consilia tua.

Maluagi uffici.

Mi è stato forza di lasciar questa mia antica opinione per li pessimi uffici di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus, de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, detrusus.

Mancamento di ufficio.

Tu non fai uerso di me quel, che douresti.

Officium in te requiro, desidero.

Mangiar poco.

Io non mangio troppo.

Nō multi cibi sum : minime sum edax : tenui cibo utor.

Mangiar troppo.

Molti giouani periscono per mangiar troppo.

Cruditas multos conficit adolescentes.

Maniera di operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo.

Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur.

Maniera di uita.

Questa tua maniera di uiuere dispiace à coloro, che ti amano e uorrebono uederti in ottimo stato.

Hic tuæ uitæ cursus offendit eos, qui te diligunt, optiméq; tibi cupiunt.

Manifesto.

Tu conoscerai meglio l'animo mio.

Notior, & illustrior meus in te animus erit.

Hora le tue rare qualità sono chiaramente uedute da tutti.

Nunc tuæ summæ laudes eccelso, & illustri loco sitæ sunt.

Mattina.

Nel far del giorno.

Prima luce, summo mane, diluculo, primo mane, cum lucesceret, albescente die, in ortu solis, oriente sole.

Messo fidato.

Sempre ch'io hauerò messo fidato, ti scriuerò.

Quoties mihi certorum hominum facultas erit, litteras ad te dabo.

Metterſi in uiaggio.

Non ti metter in uiaggio, se non sei sano.

Ne te uiæ, nisi confirmato corpore, committas.

Moderarsi.

Verrei che tu ti moderaßi.

Velim te cohibeas: uelim te colligas, uelim te admodum reuoces, ad rectam rationem reducas, intra rationis girum reuoces, traducas.

Moderato.

E' persona moderatissima.

Homo est à cupiditate omni longe remotus.

Molto.

Molto, grandemente, sommamente.

Valde, maxime, magnopere, maximopere, uehementer, admodum, etiam atque etiam, non mediocriter, non parum, in primis, præcipue.

Morire.

Se bisognerà, morrò uolontieri per l'honor tuo.

Si res exiget, pro tua dignitate uitam libentissime profundam, decedam, cedam è uita: excedam uita, & è uita: discedam e uita: mortem obibo: mortem oppetam: uitam cum morte commutabo: lucis usuram amittam: extremum spiritum effundam: & quæ proxime sequuntur.

E' da desiderare il morire in uecchiezza.

Optabile est, affecta ætate diem obire ultimum, summum obire diem, migrare è uita, huius lucis usuram amittere, obire, occidere, interire, perire, mori, uitam finire, animam efflare, abire à uita, discedere, decedere, ex corporis uinculis euolare, ex corporis carcere, uel ergastulo solui, aut liberari, ab hominibus demigrare.

Se mi conuenisse morire, non muterò opinione.

Si uocer ad exitum uitæ, non faciam ut hunc sensum deponam.

Morte commune

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte à tutte le cose create è commune.

Paterni obitus dolorem hæc ratio depellat, quo'd omnibus impendet mors, hac omnia lege creata sunt, ut morte deleantur, extinguantur, tollantur.

Mostra di soldati.

Ho fatto la mostra delle mie genti.

Copias meas lustraui.

Mostrar animo.

Tu non mi mostri quell'animo, che douere sti.

Non præstas mihi eum animum, quem debes.

Muro fesso.

Questo muro si fende.

Hic paries uitium facit, rimam ducit, rimam agit, labem facit, labefactatur.

Mutar animo.

Tu sei forte mutato di uolontà.

Magnus animi tui motus est factus.

Mutar opinione.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che sia d'altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse.

Non posso credere, che tu sia tanto mutato.

Adduci non possum, ut te à tua cõsuetudine tam ualde, tàm longe discessisse existimem.

Mutatione niuna.

Intorno alla cosa di Padoa non far altro infino al mio ritorno

Integrũ tibi de re Patauina ad meũ reditum reserua.

N

NATVRA.

La natura de' ſuoi beni e' ſtata poco liberale, poca parte ti ha dato, nel darti i ſuoi beni e' ſtata alquanto riſtretta, ti ha trattato di maniera, che non madre, ma madrigna par eſſerti ſtata: poco fauoreuole ti e' ſtata la natura: nõ hai cagione di render gratie alla natura: poco alla natura ſei tenuto: meno hai riceuuto dalla natura di quello, che ti biſognaua: ti mancano i beni della natura.

Satis anguſte natura te ſuis copijs inſtruxit, parum in te benigna, parum liberalis natura fuit: non eſt, cur naturæ gratias agas: non multum naturæ debes: naturam expertus parum liberalem: parce tibi ſua bona eſt elargita natura: naturæ bona, adiumenta, opes, diuitiæ, ſubſidia tibi deſunt, te deficiunt, in te non agnoſcuntur, in te deſiderantur, requiruntur: ita natura tecum egit, ut nouerca potius, quàm mater fuiſſe uideatur: iniquior in te natura fuit: tibi non contigit, ut naturæ bonis excelleres: poſſum in te quiduis potius, quàm naturam laudare: natura tibi de ſuis muneribus, non, quãtũ opus erat, impertiuit: ſuis te donis abundare natura noluit: inops es à naturæ bonis: eſt, cur deſideres naturæ bona: non optime de te merita natura eſt: multa naturæ accepta referre non debes.

Natura conforme.

Egli e' molto ſecondo la mia natura.

Valde mihi aptus eſt: mire factus eſt ad naturam meam: uehementer eſt ad meæ uitæ rationem, & conſuetudinem accommodatus: conuenit optime cum ingenio meo.

Natura gentile.

Tu fài questo per costume della tua gentil natura.

In hoc humanitatem tuam agnosco.

Naturale costume.

Ogniuno ha questo costume per natura.

Omnibus hoc est à natura tributum, insitum.

Negligenza.

Conosco, che tu mi hai per negligente.

Intelligo suspectum me tibi esse nomine negligentiæ.

Qui non si fa niente.

Hic omnia iacent: hic ueternus omnes occupauit: omnes languent: omnes torpent: omnes frigent.

Nobile.

Nobilmente nato, di honorata famiglia, di grado honorato.

Honesto loco natus, ex honesta familia, primarius, honestus, optimæ inter ciues condicionis, honoratus.

Nouità.

Tu cerchi nouità.

Res nouas quæris: cupidus es rerum nouarum: status hic te minime delectat: nouitatē amas: nouitati studes, faues.

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de cattiui, che de' buoni.

Improbi multis partibus plures sunt, quam boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ meæ si minus è re tua sunt: reipublicæ rationibus conducunt.

O

OBLIGO.

Io son tenuto ad amarti oltra modo, et à fare in seruigio tuo

quanto io mi possa.

Incredibilem tibi quendam amorem, & omnia in te summa, ac singularia studia debeo.

So che tu uedi, quanto sia l'obligo mio.

Videre te scio, quãtum officij sustineam.

Ti sono tenuto della uita.

Pro te mori possum.

Tu mi sei forte obligato, ne però sodisfai al debito tuo.

Magna mihi debes beneficia, nec soluis.

Malamente potrò sodisfare all'obligo, che ho teco.

Tantum tibi debere existimo, quantum persoluere difficile est.

Se io non posso sodisfare con gli effetti all'obligo, non è conueneuole, ch'io debba sodisfare con le parole.

Cui re uix referre gratias possum, ei uerbis non patitur res satisfieri.

Io gli sono non solamente obligato, ma obligatissimo.

Magna sunt eius in me non dico officia, sed merita.

Obligo accresciuto.

Io riputerò di esserti molto piu obligato, che non sono.

Magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet.

Occasione.

Parmi di hauer occasione di lamentarmi teco.

Locus uidetur esse tecum expostulandi, querendi de te, tui accusandi.

Occasione perduta.

L'occasione è perduta.

Amissum tempus est: elapsa de manibus est, abijt, præterijt, fugit, euanuit, amissa est, nulla iam est, prorsus perijt occasio, tempus, opportunitas.

Occorrenza.

Se tu uorrai prender cura di lui, non trouerai ne' tuoi bisogni il piu ardito, ne piu amoreuole amico.

Si complecti hominem uolueris, neminem habebis, cũ res tuæ postulabunt, neque præstantioris animi, neque maioris in te beneuolentiæ.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di te mal'animo, ma nol dimostrano apertamente.

Nonnulli sunt in te obscurius iniqui.

Occupato.

Son'occupatissimo.

Grauissimis rerum susceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi e` colui, che non sia mai odiato?

Quis est, quem nulla unquam attingat inuidia?

Odio.

Conosco, che tu non porti odio ad alcuno.

Noui animum tuum nulla in quemquam maleuolentia suffusum.

Offendere.

Non ho mai fatto cosa, oue pensassi di nuocere all'honor tuo.

Nihil unquam feci, quod contra tuam existimationẽ esse uellem.

Non e` scelerità maggiore, che il far uiolenza al padre.

Nullum est grauius piaculum, quàm patri uim afferre.

Offerta.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò.

A me omnia in te studia, atque officia, quæ quidem ego præstare potero, uelim expectes.

Vorrei che tu mi adoperaßi.

Velim utaris opera mea.

Ti farò conoscere l'animo mio uerso di te, doue maggior occasione di poterti honorare mi si offerirà: farò cõ diligenza tutte quelle cose, ch'io potrò, à commodo, e seruigio tuo.

Quæcunque tibi commodare potero, omni cura, ac diligentia complectar: quæ tibi intelligam esse accommodata, omnia studiose persequar, diligenter præstabo: meum erga te studium in ijs maxime declarabo, quibus plurimũ significare potuero, tuam mihi existimationem & dignitatem carißimam esse.

Vedranno tutti, quanto mi sia à cuore l'honor tuo.

Studium meum dignitatis tuæ uel tuendæ, uel etiam augendæ summum omnes intelligent.

In ogni tuo affare promettiti di me piu che di ogniuno.

Nihil tibi erit tam promptum, aut tam paratum, quã in omnibus rebus, quæ ad uoluntatem, ad commodum, ad amplitudinem tuam pertineant, opera, cura, diligentia mea uti: profiteor, atque polliceor eximium & singulare meum studium in omni genere officij, quod ad honestatem, ad gloriam, ad rem tuam spectet: nulla tibi in re neque studium, neque beneuolentia mea deerit, præsto non erit.

Come nel passato, cosi nell'auuenire attenderò all'honore, & util tuo.

Qui antea fui, idem in posterum futurus sum in te or ornando, & amplificando.

In ogni occasione ti honorerò ò cõ gli effetti, ò con le parole.

Quæcunque mihi tui honestandi potestas dabitur, nihil prætermittam, quod positum sit in ipsa re, aut in honore uerborum.

Non mancherò mai di honorarti e con l'animo, e con gli effetti.

Numquam mihi tui aut collendi, aut ornandi uoluntas deerit.

Io mi ti offerisco à tutte le cose senza alcun risparmio.

Polliceor tibi studium meum, operam sine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.

Farò per te ciò che potrò.

Omnem meum laborem, omnem operam, curam, studium in tuis rebus consumam, ponam.

Mi ti offerisco di ciò, che posso.

Quidquid ual.o, tibi ualeo: uniuersum studiũ meũ & beneuolentiam ad te defero.

Farò in seruigio tuo piu, che tu non pensi.

Vincam meis officijs cogitationes tuas.

Oggetto.

L'huomo astuto ha per fine l'utilità, mira l'utilità, l'utile riguarda.

Astuti id hominis est, ad suam utilitatem omnia referre, utilitatem sequi, spectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquißimam, primam ducere, in primis ponere.

Questo e stato il mio dissegno.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc

ſecutus ſum : id egi : eò mentem intendi.

Operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto mòdo : non e' queſto tuo operare al mio giudicio conforme : altra maniera di operare da te richieggo.

Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur : non agis, ut agendum cenſeo: aliter agis, atque ego agendum exiſtimo : cum ita agis, a' iudicio diſcrepas meo, diſcedis, diſſentis, procul abes.

Operare honoratamente.

Niuna coſa hai operato, che non ſia piu che honoreuole : in ogni tua attione hai mirato all'honore : in ogni coſa tuo principale oggetto e' ſtato l'honore : ciò che hai fatto, merita ſomma lode : lodeuolmente ſempre hai operato : riguardo ſempre alla gloria hai hauuto : ſempre tuo fine, ſempre inanti gli occhi ti fu l'honore : le tue operationi tutte ſono degne di eterna lode, e di eſſer inalzate al cielo con l'ali della fama.

Nihil feciſti, niſi pleniſſimum ampliſſimæ dignitatis: omnia tua facta cum dignitate uehementer cõſentiunt: in omnibus rebus maxime dignitatem ſpectaſti : in omnibus tuis factis propoſita tibi dignitas fuit : omnia tua facta ad dignitatem retuliſti : quæcunque egiſti, ad dignitatem omnia ſpectarunt : gloria tibi ſemper prima fuit, antiquiſſima fuit, maximi fuit, ante omnia, ſummo loco, primum apud te locum obtinuit : ſcopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit : tuarum actionum norma quædam & regula dignitas fuit tua ſunt eiuſmodi facta, ut eximijs ornanda præconijs, diuinis decoranda laudibus, tollenda ad aſtra,

ad cælum efferenda uideantur: tuis omnibus factis æterna gloria, immortalitatisq; præmia debentur.

Operare contra l'honore.

Egli ha parlato acerbißimamente contra l'honor tuo: fieramente, amaramente ha parlato in dishonor tuo, à uergogna tua, in biasimo, in uituperio.

Acerba nimis aduersus tuā dignitatem eius oratio fuit: inhoneste admodum de te locutus est: grauißime tuam dignitatem oppugnauit: locutus est in te sic, ut acerbius aut inhonestius non potuerit.

Operare in seruigio di uno.

Farò per te quanto potrò.

Nihil nō agam tua caussa: nullum pro te laborem, nullum onus, aut officiū recusabo: subibo omnia tua caussa: tuis in rebus toto pectore, cunctis uiribus cotendam: neruos omnes, ubi res tuæ postulabunt, intendam: omnia mihi pro te suscepta, nec difficiliora, & iucūda erunt: mea tibi studia, atque officia præsto erunt.

Opinione.

Non mi si può leuar questa opinione.

Ab hac sententia deduci non possum: hanc deponere, & aliam suscipere opinionem uix, ægre, nullo modo, nulla ratione, nequaquam, neutiquam, minime possum, prorsus non possum.

Perche debbo io mutare opinione?

Quid est, quod aliam in partem traducere me debeat? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam sensum? cur ab hac sententia desciscam, discedam? cur aliter sentiam, cur à me ipso dissentiam?

Opinione.

Opinione buona.

E cosa difficile ad un'huomo da bene, lasciare una buona opinione: non possono i buoni ageuolmente mutar opinione: malamente può, chi ama la uirtù, cangiarsi di parere.

Vir bonus, ut sententiam mutet, non facile adducitur, impetrare à se ipso nullo modo potest: bono uiro sensum rectum deponere difficile est, magni negotij est: uir bonus in sententia firmißime constat: uir bonus à recta sentētia disciscere uix potest; ut sententiam mutet, non facile adducitur, tenet arcte quam semel complexus est sententiam.

Opinione difesa.

Io ti farò conoscere, che ho buona opinione, farò che loderai il mio parere, che rimarrai sodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme à ragione giudicherai.

Probabo tibi meam sententiam: efficiam, ut opinio tibi mea cum ratione cōgruere uideatur: ostendam esse, cur probes meam sententiam, acquiescas meæ sententiæ.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo si credeua cosi.

Erat hæc in animis hominum inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minime recens, in animis hominum penitus insederat.

Opinione diuersa.

Non ti è honore, l'hauer opinione diuersa da tuo padre, à bias simo ti è, discordare di opinione da tuo padre.

Honeste à parente tuo dissentire nō potes: turpe tibi est à parente dissentire, non potes à patre sine infamia, sine dedecore, sine graui culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione.

Opinionum dissensione discrepamus: non idem, aliter diuerse, uarie sentimus: non quid tibi, mihi idem uidetur, placet, probatur.

Opinione falsa.

Tu non ti sei portato uerso me in quella maniera, ch'io aspettaua.

Fefellisti opinionem meam, tractasti me secus, atque existimabam: non eum in me, quem putabam, te præstitisti: exspectationi meæ nequaquam respondisti: cum animo meo tua facta nõ conueniunt, consentiunt, congruũt: prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ipsa cognoui, sensi.

Opinione istessa.

Habbiamo una medesima opinione: concorriamo in una istessa opinione: ci accordiamo di parere: il mio parere si confa col tuo: piace il medesimo à l'uno e l'altro, ad amendue.

Coniunctum est meum consilium cum tuo: consentiunt, concinunt sententiæ nostræ: nihil à tua mea distat, dissentit, discrepat opinio: idẽ sentimus: à tuo iudicio mea sententia nõ abhorret: idem utrique nostrum probatur, uidetur, placet: idem sequimur: idem est utriusque sensus: congruit cum opinione tua sententia mea: dissensio inter nos nulla est, dissensionis, aut controuersiæ nihil conuenit inter nos.

Opinione lasciata.

Mi è stato forza, non ho potuto far di meno, io son stato constretto di lasciare quella mia antica opinione per li pessimi officij di costoro.

Istorum maleuolentißimis obtrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, deturbatus: fa-

ctum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, ut à mea illa uetere sententia desciuerim, ut ueterem illum sensum deposuerim, ut, abiecta uetere illa sententia, nouam susceperim.

Opinione mutata.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sia di altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse: non, quod anno proximo, nunc idem de pace sentis: tua de pace sententia cum superioris anni sententia conuenire non uidetur: non eadem tua est, quæ anno proximo superiore, de pace sententia: pacem unus omnium maxime tuebaris anno superiore, nunc alia tua mens uidetur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu sei mutato di opinione.

In sententia non permansisti: sensum mutasti: aliter existimas: à pristina sententia desciuisti, à te dissentis: diuersam opinionem suscepisti, cepisti.

Opinione stimata. (cioſi.

La tua opinione è stimata molto appresso gli huomini giudi-

Magnum apud eos, qui recte iudicant, tua sententia pondus habet, magnifit, magni æstimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum, grauissima est: recte sentientes in opinione ac iudicio tuo plurimum ponũt, opinioni tuæ multum tribuunt, multum deferunt, facile assentiuntur, acquiescunt.

Opinione uniuersale.

Tutti sono di una medesima opinione.

Vnus omniũ bonorũ est sensus: idẽ omnibus probatur:

eodem concurrunt omnium sententiæ: sequuntur idē omnes, spectant, probant, opinione tuentur: eadem est omniū sine ulla uarietate opinio, opinionum nulla uarietas.

Opinione utile.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ nostræ, si minus è re tua sunt, reipublicæ rationibus conducunt, tuam si utilitatem oppugnant, reip. commoda tueantur, si tibi detrimentum, reip. commodum afferunt, tua si minuunt, reip. augent commoda, si tuis aduersantur, reip. rationibus expediunt.

Ordinare.

Ho dato ordine alle cose della guerra: ho dato buona forma, ho disposto, ho ridotto in buon stato le cose della guerra.

Rem militarem constitui, collocaui, composui, optime digeßi.

Ottenere.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere, non est cūctandum, producēda res non est, protrahenda, differenda non est, mora facienda nulla est, interponenda non est, immorandum non est, omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottener desiderio.

Credo, ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero: spero, che la cosa mi riuscirà secondo il desiderio, al desiderio conforme, non sarà diuersa dall'animo mio.

Puto fore, ut rem ex sententia geram, feliciter, prospere, ex animi sententia, ut animus fert.

P

PAESE.

Stando à sedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paese.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti erat in conspectu, ante oculos erat, in oculis erat, sese oculis offerebat, ante oculos uersabatur, egregie patebat.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi ha promesso: quanto egli mi promise, tu attenderai, attenderai tu la promessa di lui.

Pro illo solues: illius promissa tu præstabis: dependendum tibi est, quod mihi pro illo spopondisti, illius promissio, solutio tua erit, ad te pertinet.

Non posso pagare.

Soluendo non sum: non est, ut poßim soluere: non habeo, unde soluam: non suppetit, unde creditoribus satis faciam.

Parentela.

Spero, che ci trouueremo contenti di questa parentela.

Spero nobis hanc coniunctionem uoluptati fore: optimam de hac habeo coniunctione spem: de hac coniunctione spero optime, spes me tenet optima, sustentat, alit, pascit, fouet.

Hai molti parenti.

Propinquis, & affinibus flores: à propinquis optime paratus es, munitus es: propinquis abundas: copia flores propinquorum

Romper la parentela.

Dirimere coniunctionem, discindere, dissuere, disiunge

re, ius omne coniunctionis tollere, delere, extinguere.

Parere buono.

Lodo il tuo parere.

Consilium mihi tuum probatur: idem sentio, quod tu: meus cum tuo sensus coogruit, assentior tibi: tuam sequor sententiam: recte sentire mihi uideris: accedo ad tuam sententiam.

Parlar lungamente.

Di questo ho parlato lungamente, ho ragionato à lungo con tuo fratello.

Hac de re cum tuo fratre multa uerba feci: satis prolixe sum locutus: longum habui sermonem: multis uerbis egi: longam habui orationem: oratio mihi cum tuo fratre fuit uberrima.

Parlar poco.

Non debbo pregarti con piu parole, non debbo spender in pregarti molte parole: non debbo esser lungo nel pregarti: non debbo stendermi à piu parole per pregarti, piu oltre stendermi non mi si conuiene.

Pluribus tecum agere non debeo: longiorem orationem tua non exspectat humanitas, non patitur, non fert, non sustinet, reijcit, recusat, renuit, respuit: amicitia nostra minime patitur, ut te pluribus rogem.

Participare.

Non uolere che io habbia poca parte dal tuo amore, che picciolo frutto mi nasca dell'amor tuo.

Ne patiaris me partem amoris tui minimam ferre: noli cōmittere, ut partem amoris tui minimam capiam, ut exiguum ab amore tuo fructum feram, colligam, sumam, percipiam: fructum amoris tui uelis esse non exiguum,

non uulgarem, non mediocrem.

Partire.

Penso di partire: miro al partire.

Mihi est in animo discedere, digredi, abire, proficisci, locum mutare: de discessu cogito: discessum cogito: discessum specto, in animo habeo, meditor: animus est in discessu.

Partire della patria.

Metello parti della patria molto uolontieri, e con allegro animo fuori ne stette.

Summa uoluntate Metelus patria cessit, egregiaq; animi alacritate absuit: discessum è patria æquissimo animo tulit Metellus, & absuit nullo dolore: Metelli animus, cum à patria discessit, æquissimus, dum absuit, lætissimus fuit, erectus, alacer, minime demissus, aut deiectus.

Partito.

Io non so prender partito.

Difficilis deliberatio est: lubricus ad deliberandum locus: consilium capere nescio: ualde hæreo: impedita deliberandi ratio est: consilium deest: explicare nihil queo: expedire me nequeo: inops consilij, inops à consilio sum: consilium diu frustra quæro.

Partito cattiuo.

Dubito di hauer preso un partito, che non sia per riuscire à buon fine: dubito: che al partito preso non seguirà buon effetto.

Metuo, ne id consilij ceperim, quod explicare non facile possim; exitum consilij mei extimesco; consilium à me captum, ut eum, quem uolo, exitum habeat, opto magis, quàm spero; utinam consilio meo respondeat exitus; timeo tamen, ne non ita sit; uereor, ne non

optime quod deliberaui, succedat, procedat: meum consilium quò sit euasurum, timeo: quàm feliciter mihi euenturum sit ex consilio meo plane non uideo; equidem aduersa metuo: timeo, mei consilij qui sit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua uita, essendoti posto al seruigio di Dio.

Optimum cursum cepisti, rationem præclaram iniuisti, optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, cum te Deo addixisti.

Paßione.

Tu non giudichi à paßione: la paßione non ti accieca, nõ ti contende il uero, ilche costoro per malignità non fanno.

A` certo, & uero sensu iudicas, quod isti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuæ mentis oculos liuor obducit: rectum animi sensum in iudicando sequeris: tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur: quod ratio præscribit, ac probat, id iudicas; quod istis per maleuolentiam non licet; quam istis facultatem eripit liuor, & maleuolentia.

Paßione niuna.

Tu non potresti credere, quanto io son hora senza paßione: nõ potrebbe caderti nell'animo, quanto sia la mente mia libera da ogni paßione: difficil cosa ti sarebbe à credere, in che tranquillo stato si troui hora l'animo mio

Vix credas, non facile putes, ægre poßis cogitatione assequi, quàm æquo animo sim, tranquillo, quieto, ab omni cura uacuo: quàm omni uacem perturbatione: quàm sim omnis expers curæ: quàm procul absit animus meus ab omni cura: quàm tranquillo animo sim: quàm tran-

quille agam: quàm tranquille agat animus meus: quã meus fruatur animus tranquillitate: quæ ſit animi mei tranquillitas: quàm nulla ſit animi mei perturbatio, cura, moleſtia: quàm parum animus meus cura fluctuet, iactetur, agitetur, commoueatur: æquitatem animi mei, tranquillitatem, ſecuritatem, quietẽ uix credas, haud facile coniicias, aſſequi cogitatione uix poßis.

Paßi ſtrani.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettißimi, e molto ſtrani paßi: malageuolmente ſi può caualcare per il monte Apennino: gran diſagio ſi ſoſtiene, & è diſconcio grande il caualcare per il monte Apennino.

In alpibus Appenini magnæ ſunt, admodumq; difficiles locorum anguſtiæ: impeditißimus eſt ad iter faciendum mons Appenninus: labor eſt maximus per montem Appenninum iter habentibus.

Paſſo chiuſo.

È uietato il paſſo.

Tranſitus interdictus eſt: incluſa uia: non patet aditus, non datur.

Paura.

Voglio leuarti la paura, trarti di paura, aßicurarti, renderti ſicuro.

Abſtergere uolo animi tui metum: leuare te metu: liberare metu: à metu abducere: metum expellere, eiicere, auferre: animum confirmare, conſtituere, efficere, ne quis animum tuum metus perturbet, afficiat, commoueat, exagitet.

Pazzo.

Egli è pazzo, ſciocco, ſtolto, for ſennato, priuo di mente, di

senno, d'intelletto di ragione, del senso commune.

Desipiens est, delirus, stultus, demens, insanus, à ratione auersus, omni ratione carens: delirat; desipit; insanit; discessit à mente; desertus est à mente; destitutus à mente; mens eum, & ratio reliquit; mentẽ amisit; mente captus est; mentis lumine obcæcatus, mentis compos non est; mentis inops; mentis expers; inops à mente.

Peccato.

Grauemente pecchi, grandissimo diffetto commetti; operi gran scelerità; fai cosa maluagia, ingiusta, scelerata.

Grauissime peccas; scelerate agis; summum dedecus admittis; piaculum comittis; maximo te scelere adstringis, obstringis; culpam grauem committis; iniquissime facis scelus committis, perpetras.

Non ho mai peccato in questo; non feci tal'errore; non commisi mai cotal diffetto.

Hanc ego numquam attigi culpam; hoc me numquã crimine contaminaui, inquinaui, infeci, pollui; hanc nũquam subiui culpam; hæc me numquam culpa polluit, labefecit; huius criminis, flagitij, sceleris, uitij labe, macula infectus numquam sum: uacaui semper ista culpa.

Non è peccato, che hoggi non si commetta; in qual si uoglia colpa ogniuno trascorre; cade ogniuno in ogni sorte di peccato; commettonsi tutti i mali.

Omnes in omnem culpam prolabuntur; incurrũt homines in omnem iniquitatem; nulla culpa est, quæ non hodie subeatur; omnes in omni scelerum, flagitiorũq;

genere uolutantur; omnem improbitatem omnes amant: nullum hodie flagitium ignoratur, prætermittitur, non committitur.

Pena scapolata.

Non fu punito; pena non sostenne; fu liberato di supplicio; ottenne assolutione, fu assoluto.

Pœnam effugit; elapsus est; impune illi fuit; impunitatem est assecutus; pœnam nullam tulit, sustinuit, perpessus est; euasit ex iudicio; absolutus est; absolutionē est adeptus.

Pensar attentamente.

Fiso pensare; attentamente considerare; con attento studio essaminare, riguardare una cosa; recarsi in se stesso; tra se stesso riuolgere: considerare con l'animo suo.

Colligere se; animum intendere; meditari accuratius; diligentius animaduertere; considerare cum animo suo; uersare in animo; diligenter animo tractare, agitare animo diligenter, studiose cogitare, intenti aliquid animo intueri, attentius exanimare, perpendere, ponderare.

Pensa à questo, miri à questo l'animo tuo, intendi à questo i tuoi pensieri, mira à questo fine, habbi questo oggetto, tuo proponimento, intendimento, disegno, fermo pensiero, principal fine, termine de' tuoi pensieri.

Hoc tibi ante oculos propone, pone, statue, constitue, ad animum refer, huc mētē intende, huc spectet animus tuus, dirige tua consilia, tuas cogitationes ad hunc finē, hoc tibi propositum sit, mentis aciem in hoc intende.

Pensar molto.

Sempre io penso di te, e delle cose tue, sempre mi sei nel pen-

siero: da te mai, e dalla cura delle cose tue l'animo mio nó si diparte.

Numquam de te non cogito: nullum à me tempus præ termittitur de te, tuisq; rebus cogitandi: numquam mihi ex animo effluis, excidis, discedis: excubo animo tua tuarum'q; rerum caussa: in te tuisq; rebus animus meus perpetuo est: meæ curæ omnes in te sunt: te semper spectat animus meus: meæ cogitationes in te, tuisq; rebus consumútur omnes, ad te'q; referuntur.

All'utile tuo, & all'honore grandemente penso: à tuoi cómodi, & alla tua riputatione mirano tutti i miei pensieri, intende di continuo l'animo mio, il pensier mio.

Toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito: ualde laboro de tuis commodis, & ornamentis: mihi tuus honor, & tuæ fortunæ etiam atque etiam curæ sunt: de utilitate, ac laude tua æque, ac de me ipso, cogito, ita cogito, nemo magis, tàm cogito, quàm qui maxime.

Io non penso ad altro, che all'insegnarti la uirtù, à farti possessore del tesoro della uirtù.

Omnem meam cogitationem in ostendenda tibi uirtute fixi, & locaui: in tradēda tibi uirtute sum totus: hoc unum mea spectat industria, thesauros tibi uirtutis ut aperiam, ac tradam: uersor in hoc studio totus, ut aditum tibi ad uirtutem patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad uirtutem, duce me, peruenias: ac in re, atque cura mens mea tota uersatur, quæ sit dignitas, qui splendor, quæ pulchritudo uirtutis, me magistro ut intelligas.

Pensiero.

Tu sai compiutamente i miei pensieri.

Mea consilia plane tibi nota sunt: tenes consilia mea, meum animum, meos sensus: non te latent mea consilia: cognitum habes, ac perspectum animum meum: qui sit meus sensus, probe nosti, praeclare intelligis.

Pensiero piccolo.

Di un picciolo pensiero son'entrato in un grandißimo affanno: leggier cura mi premeua, hora graue pensiero mi affligge.

A' minore cura maximam ad sollicitudinẽ traductus sum: curam equidem antea sustinebam, ferendam tamen, nunc sollicitudine premor ea, quae ferri non poßit: hac sollicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planéq; frangitur hac tam graui sollicitudine.

Pensiero grande.

Sono entrato in pensiero: graue pensiero mi e' sopraueuuto, sopragiunto.

Grauem curã suscepi: grauis me excepit cura: grauis in me incubuit sollicitudo: acerba mihi inuasit sollicitudo.

Pensiero lasciato.

Lascio uolontieri ogni pensiero di uẽdetta: uolentieri mi scordo ogni uendetta: cancello uolontieri dell'animo mio ogni memoria di uendetta: punto non penso alla uendetta: al uindicarmi non miro.

Vltionis omne libenter consilium abijcio, depono, omitto: omnem acceptae iniuriae memoriam ex animo deleo: de ultione nihil plane cogito: ultionem minime cogito: animus meus ultionem non spectat: abduco animum ab ulciscendi consilio.

Pensiero uano.

Non mi e' riuscito il pensiero: al mio pensiero non e' seguito

l'effetto: non è auuenuto quel, ch'io credeua: cōforme effetto al pēsiero non è seguito: diuerso dal pensiero è stato l'effetto: l'auuenimento non è stato simile all'effetto: non è la cosa peruenuta à quel fine, doue l'animo miraua.

Spes me frustrata est: aliter, atque opinabar, euenit, accidit, contigit, successit: non is, quem uolebam, exitus consecutus est: successit præter sententiam, contra uoluntatem, non, ut uolebam, secus atque opinabar, exitū sortita res est alienum à sententia mea, dissimilem uoluntati, minime cum animo congruentem, ab animo meo discrepantem, diuersum, abhorrentem.

Pensiero di nuocere.

Egli ha cercato di nuocermi, ha procacciato il mio danno, alla mia ruina ha inteso con quelle poche forze, che gli erano rimase.

Fractam illam, & debilitatam uim suam in me contulit, uires illas, quæ illi reliquæ erant imbecillæ, infirmæ, parum firmæ, haud satis firmæ, collegit, & contulit omnes ad me opprimendum, euertendum, affligendum, perdendum, ad exitium, ad perniciem, ad meam summam calamitatem.

Per amor tuo.

Per te mi dolgo, per tua cagione, per tuo rispetto, per amor tuo: sei cagione del mio dolore: da te nasce il mio dolore.

Tua caussa doleo, dolor meus à te est, prouenit, proficiscitur, manat, fluit; tu paris dolorē meum; tua caussa fit, ut doleam.

Perdere.

Tu hai perduto il fauore per colpa, per difetto, per mancamento, per uitio non tuo, ma de' tuoi.

Gratiam tuam extinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, non tua, ſed tuorum culpa factum eſt, mi nime quidem tuo, ſed tuorum uitio, ut, qua florebas gratia, eam amitteres: perijt quod habebas gratiæ, tuorum culpa, non tua, commiſſum eſt à tuis potius, quàm à te ipſo, per tuos potius, quàm per te ipſum, ut eſſes non, ut antea, gratioſus, ut ea gratia, qua fruebaris antea, prorſus excideres, ut amitteres hominum ſtudia, ut ex animis atque amore hominum effluere, excideres.

Fa quanto puoi per non perder l'honor tuo; metti ogni ſtudio; adopera ogni tua induſtria; impiega ogni tua forza; sforzati quãto per te ſi può, quanto maggiormente puoi, quanto poſsibile ti è, quanto ſtendere ſi poſſono le tue forze, infin doue poſſono arriuare le tue forze.

Omnis induſtria contende, omni ſtudio labora, incumbe toto pectore, confer huc tuas omnes uires, tua ſtudia, curam, induſtriam, enitere quantum in te eſt, quantum in te ſitum eſt, quantum potes, quàm potes maxime, cunctis uiribus, ac neruis: hoc age diligenter; da operam quàm potes diligenter; ſummam adhibe diligentiam; ſtudio contende quàm licet maximo, quantum poteſt eſſe maximum, ſummo prorſus, hoc unum cures, labores, ſtudeas in primis, præter cæteras res, præcipue, potiſsimum, ante omnia; ne tuæ dignitatis iacturam facias; ne de tua dignitate detrahatur, ne quid aduerſi dignitas tua patiatur; ne tua dignitas uioletur; ne quod in tua dignitate damnum facias, ne quid feras detrimenti: ne qua labes aſpergatur, offundatur honori tuo; ne quam exiſtima-

tio tua iacturam patiatur: ne splendor tuæ dignitatis obscuretur.

Perdere l'animo.

Ti sarà di gran uergogna, se darai à conoscere, che tu non sia di quel grand'animo, che già soleui.

Animi tui magnitudinem inflectere sine summo dedecore non potes: animum demittere: animo cadere, animum imminuere, turpissimum tibi erit, magno uitio dabitur: humilis iam esse tuus animus, qui sublimis, erectusq; erat, sine graui infamia non potest: sublimia cogitabat animus tuus, nihil non altum suspiciebat, nunc demissus est, humilis, abiectus, humilis serpere uidetur, humi iacere.

Perdita.

Ho perduta la robba: cio, che haueua, e' perito: son distrutto nella robba: e' seguita la ruina delle mie facultà.

Naufragium feci rei familiaris: periit mea res domestica: actum est de fortunis meis: prorsus euersæ sunt opes meæ: perdidi omnia bona: euertit me bonis omnibus fortuna: mearum opum nihil mihi reliquum fortuna fecit: afflictæ sunt, profligatæ, ac perditæ, extinctæ, euersæ meæ res, ac fortunæ omnes: euersus sum omnibus fortunis.

Perdita niuna.

In fin qua niente hai perduto.

Integræ sunt adhuc res tuæ: salua sunt apud te omnia: nihil dũ perdidisti: status idem est, qui antea, rerum tuarum: eodem loci sunt, quo antea, fortunæ tuæ: nihil detractum est de fortunis tuis: nulla res aut fortunæ tuæ iacturam fecere, nullum damnum tulere, nullum

lum

lum detrimentum paſſæ ſunt, nihil aduerſi ſubierunt: nullam partem deſideras fortunarum tuarum: nihil eripuit fortuna, abſtulit, ademit, detraxit, auertit.

Per far piacere.

Vorrei che tu lodaßi i miei componimenti, ſe per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per farmi coſa grata, per ſodisfare all'animo mio, per mia contentezza, per mio conforto.

Meis libris uelim, ſi minus ex animo potes, gratiæ ſaltem cauſſa ſuffragere: meis libris, ſi minus iudicij, at gratiæ ſaltem cauſſa faueas: quod obtinere à iudicio tuo fortaſſe non poſſum, impetrem ab amore, ut mea ſcripta probes, commendes, tueare: quod ueritati non potes, amori tribue, ut mea ſcripta tuo teſtimonio ſubleues, tua commendatione exornes, honeſtes, in honorem adducas.

Pericolo.

Tu ſei nel medeſimo pericolo: tu corri il medeſimo riſchio: uai parimente à riſchio: corri l'iſteſſo pericolo: ti ſopraſtà il medeſimo pericolo: di te parimente ſi tratta: cori l'iſteſſa fortuna: fa ragione, che ſiamo tutti in una naue: tu ancora ſei al medeſimo partito: non è la tua condicione diuerſa da quella de gli altri.

In eadem es naui: eodem in diſcrimine uerſaris: idem tibi periculum impendet: æque tua ſalus agitur, tuæ fortunæ periclitantur: eadem tibi imminet calamitas: æque periclitaris: in iiſdem nauigas fluctibus: eodem iactaris uento: eadem te procella perturbat: eodem loci res tuæ ſunt: uerſaris in eodem periculo, in eadem fortuna; eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi im-

minet, te urget: pari es condicione: par, ſimilis, eadem, non diſsimilis, non diſpar, non alia tua condicio eſt: non minus de te agitur: tua res æque agitur: de tua re itidem agitur: in periculum tua res adducitur, uenit, periclitatur, periculum ſubit: eadem tibi inſtant mala haud melius tecum agetur: haud meliore loco tuæ res erunt: nõ tibi erit melius: meliore loco res, & fortunæ tuæ non erunt.

Perſeueranza.

Perſeuerare in una buona opinione, è gran lode: la coſtanza in una diritta, & honeſta opinione, in un giuſto parere, in un ſauio conſiglio, è lodeuole aſſai; partoriſce molta lode, è ſomma lode, porta grand'honore, rieſce à glorioſo fine.

Si quis in recta ſententia ſibi conſtat, ei magna laus debetur: tueri conſtantiam in recta ſententia, laudabile eſt, laus eſt, laudis eſt, laudi eſt, laudem habet, affert, parit, cum laude coniunctum eſt, egregium eſt, præclarum eſt, glorioſum eſt: perſeuerantem, pergentem, permanentem in recta ſententia, laus, & gloria conſequitur, laus excipit immortalis: in recta ſententia laudabilis admodum eſt, laudibus efferenda, ornanda, honeſtanda, decoranda ſtabilis, & firma, & perpetua permanſio: tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum conſilium, ſententiam cum ratione congruentem, cum ſalute reip. coniunctam, quæ ſit è rep. in remp. è re communi, in rem communem, è commodo publico, quæ ualeat ad remp. ad rem communem, ad commoda publica, decus eximium debetur.

Persuadere.

Datti à credere, che la cosa sta cosi: credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, sii certo, tieni per cosa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la cosa sta cosi, non è altramente, non è di altra maniera, si troua in questo stato, tale è lo stato della cosa.

Induc animum, induc in animum, ita esse pro certo habe, persuade tibi, pro certo existima, planè credas, ita crede, ut minime dubites, exploratum habeas, atque omnino certum, procomperto habas, sit hoc apud te minime dubiũ, sit exploratum, rem ita se habere, in hoc statu esse, hunc esse rei statum.

Piacere dannoso.

Il piacere conduce gli huomini à cose men che honeste: è il piacere un'esca de'mali nella uita humana: incorrono molti in graue danno, allettati dal piacere; tirati, condotti, ingannati dalle false lusinge del piacere: il piacere con bella, & insidiosa uista inganna molti, e conduceli à ruina: è il piacere un dolce ueleno.

Voluptas ad ea, quæ minus decent, homines allicit: hominibus malorum esca uoluptas est: multi, ducem sequẽtes uoluptatem, grauiter offendunt: duce uoluptate multi errant miserrime: illecti uoluptate, delcedine uoluptatis, blanditijs uoluptatum, infortunia subeunt, calamitates adeunt, in miserias incurrunt: uoluptate, tamquam dulci ueneno, homines pereunt: iocundam, ac dulcem uoluptatum consuetudinem tristis admodum, & amarus consequitur euentus: sæpe uoluptatem excipit dolor: uoluptas dolore terminatur: uoluptatis exitus doloris initium est.

Piangere.

Io piango troppo amaramente: piouommi amare lagrime da gli occhi: mi struggo nel pianto: lagrimo del continouo: non fo altro che piangere: non ho mai gli occhi asciuti dal pianto: escono da gli occhi miei quasi da eterno fonte, continoue lagrime: il mio pianto non ha fine: non pongo mai fine al pianto: non rimango, non cesso, non raffino mai di piangere: copiosamente, abondeuolmente, senza modo, oltra modo, fuor di modo, senza misura, fuor di misura, oltra misura smisuratamente, senza termine, senza fine, infinitamente piango.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim: luctu consumor contabesco: modum lugendi nullum facio: finem lacrymis non impono: lacrymis me dedo, lacrimis numquam abstineo: uberrimus meus est fletus, assiduæ perennes lacrymæ: numquam non lugeo: luctum numquam intermitto, non dimitto, non omitto: totus in luctu uersor: assiduæ fluunt ex oculis lacrymæ: comes mihi ubique luctus est: perdunt me lacrymæ: numquam lacrymis non hument oculi

Tu piangi le sciagure della republica: cagione del tuo pianto sono le calamità publice: nasce il tuo pianto dalla fortuna della republica, lo stato misero della città ti fa piangere, t'induce al pianto, à lagrimar ti conduce; ti genera il pianto.

Luges reip. tempora, tuus fletus exoritur, existit, manat, proficiscitur à publicis malis, lugendi caussam affert aduersa fortuna reip. calamitas publica, publica mala te ad fletum impellunt, miseriæ tibi publicæ lacrymas excutiũt, exprimunt.

Pieggeria.

Voglio che tu mi paghi quel, che mi hai promesso, che mi attendi la promessa, che non manchi, che osserui la promessa, che tu dia effetto alla promessa, che apparisca l'effetto della tua promessa, che alla promessa tua segua l'effetto.

Dependendum tibi est, quod promisisti, uolo stes promissis, promissa serues, fidem tuearis, fidem soluas; quod promisisti, re præstes, cum tuis uerbis facta consentiant, promissa tua exitus confirmet, ne fidem tuam fallas, falsa ne fuerint, inania, irrita promissa tua.

Pingere eccellentemente.

Apelle dipinse eccellentemente il capo di Venere, e la sommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, e marauiglia dipinse, adornò cō l'arte della pittura, ritrasse, risomigliò.

Appelles Veneris caput, et summa pectoris politißima arte perfecit, mire pinxit, egregie, sic, ut nemo melius, singulari expreßit atque exornauit artificio, egregijs picturæ coloribus illustrauit, perfecit, ac perpoliuit egregie.

Poco.

Non ho uoluto troppo offenderlo, ho uoluto leggiermente offenderlo, à poco offenderlo ho mirato, è stato mio intendimento di non offenderlo grauemente.

Dedi operam, ut eum parce, & molliter læderem: non id egi, ut eum grauiter offenderem: nihil paullo grauius in illum cogitaui, commouere illum leuiter uolui, non acerbe uexare.

Poesia.

Vorrei che tu tornaßi alla poesia, che di nuouo tu abbracciaßi

le Muse: che tu rigustaßi la dolcezza del uerso.

Vellem te ad mansuetiores Musas referres: uellem intermissa poeticæ studia repeteres, redires in gratiam cum Musis.

Portarsi bene.

Si e' portato molto honoratamente nell'Edilita': e' riuscito eccellentemente: ha fatto lodeuole officio: ha operato egregiamente: troppo manifesto saggio ha dato delle sue uirtù.

Magnificentißimo perfunctus est munere ædilitatis: præclare se tractauit in ædilitatis munere: ædilitatem summa cum laude geßit: nihil fecit non egregie: iustitiæ laude præstitit: specimem dedit minime dubium uirtutum suarum: ædilem se præbuit egregium; præstitit, ostendit: summam ex ædilitate laudem est consecutus, sibi comparauit, sibi peperit, cepit, tulit, retulit.

Porto.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: metemmo ogni studio per prender porto: ma la forza del uento contrario ci risospinse, e rigittò.

Portum, restante uento, tenere non potuimus: portum inire conantes aduersi uenti uis repulit, ac reiecit: ne portum obtinere licuerit, cum omni studio conaremur, uentus effecit.

Possesso.

Egli e' al possesso: gode: e' possessore: coglie l'entrate.

Est in bonis: fruitur bonis: bona tenet, poßidet: fructus capit.

Potenza.

I Venetiani sono ricchi e potenti: abbondano di ricchezze, e di

forze; uagliano assai e di forze, e di ricchezze.

Veneti opibus, & potentia ualent, pollent, uigent, præstant, excellunt: affluunt diuitijs: opibus uigent: neque diuitias, neque opes desiderant.

Poter molto.

La uirtù può ogni cosa: alla uirtù niuna impresa è impossibile: uince ogni difficultà la uirtù cō le sue forze: uniuersal imperio ha la uirtù sopra le cose humane: infinite sono le forze della uirtù: che non puo la uirtù? qual cosa alla uirtù non è soggetta? qual non cede? qual non ubedisce?

Omnia sunt in potestate ac ditione uirtutis: rerum omnium regina uirtus est, dominatur, una regnat, summum ius habet, omnia regit, uirtuti cuncta parent, cedunt, subiecta sunt humana omnia: uirtus ualet ad omnia, imperium habet in omnes res, omnia tenet, possidet iure ac potestate sua complectitur: quid est, quod assequi uirtus non possit.

Poter ottenere.

Se ti pare di poter ottenere quel, che ti pensi, che possa al tuo pensiero seguire l'effetto, che debba riuscirti il pensiero à desiderato fine.

Si tibi res facultatem uidetur habitura, ut id, quod cogitas, consequi possis, si uideris id posse consequi, si putas posse fieri, si euentum speras cum animo tuo congruentē, non alienum, non abhorrentem à tua uoluntate.

Potestà

Non è in mia potestà, il prendere consiglio, se io debba darmi, ò no, al gouerno della republica.

Integra mihi res non est ad consulendum, capessam, nec ne, remp. non est mihi libera, non expedita, non soluta

de capessenda rep. deliberatio, liberam non habeo capiendi consilij facultatem, de suscipienda, gerenda, administranda rep. teneor implicatus, nec mea expedire consilia possum de suscipienda rep.

Prattiche.

Fa che si uegga la tua diligenza nel fare le prattiche co'senatori, che apparisca la tua diligenza nel pratticare i senatori, nel fare ufficio co'senatori, nel richiedere e pregare i senatori.

Fac in conueniendis senatoribus tuum studium extet, in prensandis, appellandis, rogandis senatoribus adhibe studium ac diligentiam quàm licet maximam, age diligenter cum senatoribus.

Prattico.

Non sei prattico, non hai esperienza, sei rozo nelle cose, non hai maneggiato le cose.

Rudis es, ab usu rerum imperius, experientia cares, usum rerum ignoras, non satis es in tractandis rebus uersatus.

Huomo riputato, e molto prattico ne'fatti della republica, e conosciuto per buono.

Vir clarissimus, spectatissimus, & in rep. maximis grauissimisq; caussis cognitus, atque in primis probatus, homo ualde honoratus, multæ existimationis, & auctoritatis, cui plurimum tribuitur: cuius est grauissima auctoritas, cuius sententia ac uoluntas pondus habet, peritus administrandæ reip. gnarus ac sciens tractandæ reip. non parum uersatus in publica re, minime omnium peregrinus in rep. omnes in rep. partes optime tenes, minime omnium rudis in republica.

Prattiche per hauer un magiſtrato.

Tu fai gran prattiche, ma temo non ti rieſca, ſei nel prattiçare oltra modo diligente, ma non ho certa ſperanza dell'auuenimento, del ſucceſſo, del fine, di quanto s'habbi da ſeguire.

Ambis, prenſas, nullum in prenſando ſtudium, nullum officium prætermittis, tam prenſas diligenter, quàm qui maxime, tua eſt diligentiſsima prenſatio, in ambiendis hominibus nemo eſt uno te diligentior, nemo aptior, ſed uereor, ne non ſuccedat, exitus ne te fallat, ſpe ne fruſtreris, ne ſecus accidat, ne non ex animi tui ſententia procedat, ſuccedat, contingat, eueniat.

Pregare.

Ti prego per la noſtra amicitia, quanto maggiormente poſſo, quanto piu efficacemente poſſo, quanto poſſo il piu, con quella caldezza, che ſi puo maggiore, con l'affetto maggiore del cor mio, prieghi ti porgo tanto caldi, affettuoſi, efficaci, quanto e` grande il noſtro ſcambieuole amore, quanto e` grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro, chieggoti in gratia, non mi negare queſta gratia, fammi degno di queſta gratia, di queſto fauore, conſolami, rendimi contento con queſta gratia.

A` te maximopere pro noſtra ſumma cõiunctione etiã atque etiam peto, & quæſo, precibus tecum ago quàm poſſum diligentiſsimis, rogo te quàm ſtudioſe poſſum, da mihi hoc, largire, ſine me hoc à te impetrare, hoc in me confer gratiæ, hoc impertias gratiæ, noli pati meas eſſe irritas & inanes preces, ſit apud te meis precibus locus, exaudi, excipe meas preces, ne me rogantem ſup-

pliciter à te reijcias : meis precibus facilem te præbe.

Pregar supplicheuolmente.

Mi pregò supplicheuolmente, con ogni humilità, quasi piangendo, ch'io non gli mancassi di ciò, c'haueua promesso.

Meam fidem implorauit : suppliciter mecum egit, rogauit me quàm suppliciter potuit, ut fidem præstarem, tuerer, seruarem, soluerem, ut starem promissis, ut in fide permanerem, ut promissa persoluerem.

Prezzar molto.

A questo tempo è da prezzar molto la robba : la qualità de' tempi fa, che si debba tener in pregio la robba : deuesi tener conto, fare stima, apprezzare, hauer cara, hauer à cuore la robba.

His temporibus magnifaciendæ, pendendæ, æstimandæ diuitiæ sunt : commendat nobis rem familiarem temporū ratio : ea ratio temporum est, ut plurimum diuitijs tribuendum uideatur, ut diuitias non in postremis habere debeamus, non ultimo loco ponere, non in minimis ducere, constituere, locare.

Prezzo grande.

La mia libreria uale assai, è di gran prezzo, di gran ualuta.

Multorum nummorum est mea bibliotheca, pretij magni est, plurimi ualet, magnæ æstimationis est.

Principio.

Ho dato principio all'honore mio.

Ieci fundamenta dignitatis meæ : ingressus in laudem sum.

Principio di honore.

Tu sei stato fra le prime cagioni dell'honor, ch'io ho : da te è

nato l'honor mio: da te ha riceuuto principio la mia lode: tu fosti l'origine della mia riputatione.

Dignitati meæ præfuisti: à te primum fluxit, manauit, profectus est, ortus est, natus est, extitit honor meus: tu meæ laudis origo, fons, principium fuisti.

Prolungare.

La cosa e' rimessa à Gennaio, e' allũgata infino à Gennaio, e' differita, e' prolungata.

In Ianuarium reiecta, producta, dilata, prolata, prorogata, protracta, potrusa res est.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo.

Caue, ne mihi spatium producatur: dies proferatur, tempus prorogetur.

Promessa osseruata.

Attenderò quello, che ho promesso: osseruerò la promessa: darò effetto alla promessa: confermerò le parole con gli effetti: non mãcherò di quãto promisi: osseruerò la fede.

Præstabo fidem meam: persoluam promissum: quæ pollicitus sum, exitu præstabo: soluam fidem meam: tuebor fidem meam: seruabo promissa: fidem non fallam: fidei non deero: stabo promissis.

Promettere.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quãto potrò.

A' me omnia in te studia, atque officia, quæ quidem ego præstare potero, uelim exspectes: mea omnia studia, atque officia tibi polliceor: præsto me tibi semper fore uelim existimes, planéq; tibi persuadeas: si quid ualebo, ualebo tibi: hoc editum ex oraculo puta, hoc tibi confirmo, ac re præstabo, nullum me studij genus, aut officij, quod in rem tuam sit, quod ad rem,

laudem, dignitatem tuam, ualere uideatur, nullo esse loco prætermissurum.

Promettere sopra di se.

Voglio che tu mi paghi quel, che per lui mi hai promesso, che tu attenda la promessa di lui, che tu osserui, che tu satisfacci, che tu dia effetto à quanto egli ha promesso.

Dependendum tibi est quod mihi pro illo spopondisti, pro illo solues, illius promissum præstabis, pro illo satisfacies.

Pronostico.

Non uoglio far cattiuo pronostico, mi guarderò di dir cosa, l'effetto della quale non uolessi.

Nolo tristius quidquã dicere: nolo malis ominibus hanc rem prosequi, nolo male ominari.

Prouedere.

Habbi cura di me, prouedi à fatti miei.

Prospice, consule, prouide rationibus meis, suscipe me, respice fortunas meas, tuere me, complectere, foue, fac, ut meæ tibi rationes curæ sint, curam suscipe rerum mearum.

Prudenza.

Tu uincerai con la tua prudenza l'altrui maluagità.

Impetum perditorum hominum tua prudentia, tuum cõsilium, tuæ mẽtis acumen, & uis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem reddet, reprimet, retundet.

Prudenza.

Molte uolte sono i piu animosi sono manco saui.

Sæpe, qui magnitudine animi præstant, prudentia minus ualent, sæpe contingit, euenit, usu uenit, accidit, fieri uidemus, non raro fit, non parum sæpe fit, ut animi ma-

gnitudinem comitetur imprudentia, ut in nonnullis magno animo præditis animo præstantibus, prudentia requiratur, desideretur.

Publica utilità.

E' officio di buon cittadino, il uolere in ogni cosa quel, che torna bene al publico, hauer sempre l'occhio, mirare, intendere alla utilità publica, procacciare il ben publico, amar l'interesse commune.

Boni ciuis est, ad bonum ciuem pertinet, bonū ciuem decet, suam uoluntatem ad publicam caussam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica caussa congiungere, in omni sua uoluntate, quid rationes publicæ ferant, quid resp. postulet, spectare intueri, attendere, nihil umquam uelle à publica re seiunctum, alienū, disiunctum, separatum, remotum, quod reip. rationibus non conducat, expediat, utile sit, quod reip. commoda non postulent.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio per uia di ragione.

Milo pœnas à Clodio iudicio persequebatur, id agebat Milo, ut pœnas à Clodio debitas iudicio exigeret.

Se uoi castigate costui, metterete paura à gli altri.

Huius audaciam merita pœna si comprimitis, ceterorum animos frangetis.

Bisogna punire i cattiui.

Animaduertendum est in homines nocentes, iusta est in homines improbos animaduersio, animaduersione uti aduersus improbos oportet, improbi afficiendi sunt pœna, uindicandi, puniendi, plectendi, ulciscendi, castigādi, male multandi, sumendum est de improbis supplicium, ca

pere pœnas de improbis æquum est : luant improbi pœnas factis dignas : debitum supplicium nefarij homines persoluant : digna eorum factis animaduersione improbi plectantur, afficiantur.

Q

QVALITA'.

Egli e' huomo di molte qualita' dotato : e' persona molto qualificata, & assai ricco : sono in lui molte rare conditioni.

Honestus, grauis, plenus officij, bonus plane uir, & cum uirtutibus, tum etiam fortuna satis ampla ornatus : animi bonis abundat, nec fortunæ tamen bona desiderat : animi bona multa, nec fortunæ pauca poßidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, tirano gli huomini ad amarti, l'amore de gli huomini ti acquistano, ti partoriscono.

Amandus es propter multas suauitates ingenij, officij, humanitatis : tuæ tibi suauitates, tuæ uirtutes morem hominum conciliant, adiungunt studia, gratiam pariunt, comparant, adipiscuntur.

R

RACCOMMANDARE.

Io ti raccommando questo fatto, e questo maneggio quanto maggiormente posso.

Omnem tibi rem, atque caussam commendo, atque trado : eius negotium sic uelim suscipias, ut si esses res mea; tibi commendo, ac trado, ut grauißime diligentißimeq; possum.

Io tel raccomando caldamente, con ogni efficaccia, con quello affetto che posso maggiore, quanto piu caldamente, piu efficacemente, affettuosamente posso, con l'intimo affet-

to del cuor mio, al pari di me stesso, con efficaci prieghi: ma non però tali, che possano rispondere, e satisfare all'animo mio, quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto uoglio ch'egli ti sia raccommandato: questa mia raccommandatione uoglio che tu pensi esser tanto efficace, e nascere da un mio desiderio & affetto tãto grãde, quanto e grande l'amore, ch'è tra noi; ilquale mi do à credere esser grandißimo: niuna sorte di parole posso imaginarmi, che basti à raccommandarloti à mia satisfattione.

Sic tibi eum commendo, ut maiore cura, studio, sollicitudine animi commendare non poßim: uelim tibi persuadeas, nihil me maiore studio à te petere, nihil te mihi gratius facere posse, quàm si omnibus tuis opibus, omni studio eum iuueris: puto à te maiorem in modum, uel humanitatis tuæ, uel mea caussa, ut eum auctoritate tua, quæ plurimum ualet, conseruatum uelis: ita à te peto, ut maiore studio, magis ue ex animo petere non poßim: uelim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & potestate tua proficisci poterit, non modo re, sed etiam uerbis, uultu denique exprimas: uehementer te rogo, ut cures, ut ex hac commendatione mihi quàm maximas, quàm primum, quàm sæpißime gratias agat: uelim eum omnibus tuis officijs, atque omni liberalitate tueare: si me tanti facis, quanti & ipse existimat, & ego sentio, cures, quàm primum intelligam, hanc meam commendationem tantum illi utilitatis attulisse, quantum & ipse sperauerit, nec ego dubitarim, uelim eum quàm honorificentißime pro tua natura, &

quam liberaliſsime tractes, uelim eum quàm liberaliſsime complectare, maximopere ut meum amicum, & ue tua dignum amicitia tibi commendo, uehemẽter mihi gratum erit, ſi eum humanitate tua, quæ eſt ſingularis, comprehenderis, ſic tibi eum commendo, ut neque maiore ſtudio quemquam, neque iuſtioribus de cauſsis commendare poſsim, gratiſsimum mihi feceris, ſi huic commendationi meæ tantum tribueris, quantum cui tribuiſti plurimũ, ideſt, ſi eum quammaxime, quibuſcunque rebus honeſte ac pro tua dignitate poteris, iuueris, atque ornaueris, peto à te maiorem in modum, ut ei omnibus in rebus quãtum tua dignitas, fidesq́; patietur, commodes: cures, ut is intelligat hanc meam commendationem maximo ſibi apud te & adiumento, & ornamento fuiſſe: ſi ulla mea apud te commendatio ualuit, (multas autem ualuiſſe plurimum ſcio) hæc ut ualeat, rogo, maiorem in modum à te peto, ut, cũ omnes meos æque ac tuos obſeruare pro noſtra neceſſitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias, ut ipſe intelligat nullam rem ſibi maiori uſui, aut ornamento, quam meam commendationem, eſſe potuiſſe, eũ, ſi me diligis, eo numero, cura ut habeas, quo me ipſum, hanc commendationem, quam his litteris conſignare uolui, ſcito eſſe omnium grauiſsimam, eum ſi tibi commendabo uerbis ijs, quibus, cum diligentiſsime quid agimus, uti ſolemus, uix tamen ſtudio meo ſatisfeciſſe mihi uidear, genere commendationis mirifico, eoq́; planè, quod ſit ex intima arte intimoq́; ex animo deprõptũ, uſum me putato, commendo tibi eum non uulgariter, ſed ita prorſus, ut quod diligentiſsime, ualdeq́; ex animo ſoleo, quanti apud te ſum, tantum ualere apud te commendationem meã,

effice

effice ut intelligam: eum tibi commendo ea commendatione, quæ potest esse diligentissima.

Racquistarsi l'amicitia.

Cercherò di racquistarmi l'amicitia tua: metterò studio, userò diligenza, porrò cura, procaccierò con ogni studio, intenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni mia cura, & industria nel racquistarmi il possesso della tua gratia, per rimettermi appresso te in quel grado di amore, onde io sono caduto; a fine che tu mi restituisca la tua gratia, tu mi renda l'amor tuo, tu mi riponga nel pristino luogo della tua gratia.

Vt mihi tua uoluntas reconcilietur, operam dabo: enitar, contendam, elaborabo, ut gratiam mihi tuam meo merito restituas, ut amissam recolligam beneuolentiam tuã, ut te mihi reddas, ut mecum in gratiam redeas, ut te mihi reconciliem, ut animus tuus, qui erat antea, idem in posterum erga me sit, ut sis in me, sicut antea, animatus, ut, si quid alienæ opinionis, aut parum amicæ uoluntatis aduersus me suscepisti, deponas, abijcias.

Ragionamento incerto.

Se ne ragiona assai: ma non se n'ha certezza: di questo non se ne sa la certezza: ragionamenti uani, senza fondamento, fondati in aria, nati da passione, o da uanità, senza alcuna fermezza, senza fermo auiso, senza capo.

Rumores sunt, satis illi quidem constantes, sed sine auctore: rumor est, sed sine capite, sine auctore, rumore ipso nuncio: sermones exaudiuntur, prorsus tamen incerti, inanes, infirmi, orti ex uoluntate, qui nulla ueritate nitantur, dissipati sine caussa, auctore nullo: iactantur

hac sermonibus incertis : sermones dißipantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, unde merito fides absit, in quibus non sit pondus, qui nihil certum sequantur, qui neque nuncijs, neque litteris comprobentur, quos ueritas nulla confirmet, qui nulla ueritate, nullo satisfirmo testimonio, nullo prorsus argumento, ratione ue nitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano à ragionare de'miei pensieri, ripigliando le cose lontane, darò principio à ragionare de'miei pensieri : lontano principio hauerà il ragionamento de i miei pensieri.

Altius paullo rationem repetam cõsiliorum meorum: longinqua repetam, ut apertius exponam consilia mea: longe repetam mei sermonis initium, quo pateant illustrius consilia mea: longinquum exordium capiet hic sermo, quẽ de meis consilijs habiturus sum.

Rallegrarsi.

Tuo padre si è rallegrato grandemente per questo auiso, ch'è uenuto della tua dignità : ha preso gran piacere: ha riceuuto molta cõtẽtezza: ha sentito marauigliosa allegrezza: ha sẽtito ricrearsi l'animo di un'infinito piacere, e cõforto.

Patrem tuum recens hic de tua dignitate nuncius alla tus extulit lætitia, affecit lætitia, perfudit lætitia, lætitia compleuit, lætitia cumulauit : pater tuus lætitiam cepit, sumpsit, hausit, lætitia est affectus, lætatus est, gauisus est, delectatus est, recreatus est, gaudium cepit, iucunditatem hausit.

Vorrei andar in uilla per rallegrarmi alquanto, per solazzo, per spasso, per piacere, per recreatione, per diporto, per-

conforto dell'animo, per alleggiamento dell'animo, per sol leuar alquanto l'animo de' pensieri.

Rus cogito, ut animum relaxem, animi caussam, ut animum parumper à molestijs abducam, ut aliquid iucunditatis degustem, ut aliqua iucunditate fruar, ut animus reficiatur, recreetur, parumper acquiescat à curis; ut animum, curis distractum, varieq; dißipatum, recolligam; ut amissam animi iucunditatem recipiam, ut quam mihi negotiorum, & curarum odiosa consuetudo hilaritatem ademit, abstulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerum iucundißimarum aspectu, atque usu recuperem, recipiam.

Rappacificato.

Io mi sono rappacificato co' miei nemici: io sono ritornato in amicitia: son ritornato in gratia: son reconciliato co' miei nimici: ho fatto pace, ho diposto l'inimicitie: ho diposto l'odio: ci siamo congiunti in amore: non è piu tra noi scintilla di odio: spento è affatto l'odio, e l'inimicitia passata: l'odio è partito, e l'amore è tornato: habbiamo posto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dell'animo ogni cattiuo talento, e rimessoui amicheuole affetto, e benigni pensieri.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum reiecto odio, me coniunxi, pacem coiui, inimicitias, simultates, odia deposuimus, abiecimus: omnem ueterum iniuriarum memoriam, omnem ulciscendi uoluntatem ex animo deleuimus: pulso odio succeßit amor: odium amore commutauimus: depositis odijs, mutuam beneuolentiam suscepimus: orta est inter nos, uetere prorsus extincto odio, mutua beneuolentia, animorum

nostrorum in amore mutua consensio, ad amandum mutua propensio, animorum ac uoluntatum similitudo.

Reccarsi in se stesso.

Reccateui in uoi stessi, e considerate attentamente l'instabilità della fortuna.

Intendite animos uestros, ipsi uobiscum consulite, inite consilia cum animis uestris, &, quæ sit fortunæ uicissitudo, quæ mutatio, qui fluctus rerum humanarũ, quàm uaria tempestate iactetur hominum uita, cogitate, animaduertite, attendite, examinate, perpendite, cum ratione, tamquam æquissima lance, diligenter æstimate.

Reggersi a modo altrui.

Veggio, che tu ti lasci gouernar da altrui e non da te stesso: conosco, che l'altrui consiglio, e non il tuo, ti regge, gouerna, guida, conduce: comprendo, che nelle tue operationi non è tua guida il tuo iudicio, ma l'altrui consiglio: mi accorgo, troppo bene intendo, che fai à modo altrui piu che di te stesso, che tu segui l'altrui consiglio piu che il tuo.

Video te auferri aliorum cõsilijs: intelligo, sentio, non te tuo duci, sed alieno abduci consilio: non tuum iudiciũ, sed aliena consilia sequi mihi uideris: non ipse te in consilium adhibes: non ipse te audis: non ipse tibi pares, morem geris, obtemperas, obsequeris, assentiris; sed alieno uteris consilio, aliena te consilia regunt, ab alienis consilijs uoluntas tua pendet: non ipse tibi dux es, uerum alios sequeris.

Render ingiuria.

Tu mi hai fatto torto; ma uenirà tempo ch'io te la renderò, che i tuoi meriti riconoscerò, che ne hauerai da me la ricom

penſa, che le douute gratie ti renderò.

Inique mecum egiſti; ſed erit, cum tibi idem reponam: iniuriam feciſti, iniuriam aduerſus me intuliſti, iniuria me affeciſti, laceßiſti, prouocaſti, iniurioſe me tractaſti, acerbe, inique amare, contra iura omnia, aduerſus iniuſtitiæ leges, contra quàm iuſtitia præſcribit; ſed parem aliquando gratiam referam, pari te munere remunerabor, par pari referam, merita meritis compenſabo.

Republica.

Deue ogniuno attendere alla republica, come al proprio intereſſe: deue ad ogniuno eſſere à cuore l'intereſſe publico non meno che il proprio: dobbiamo amare il bē commune, l'utile della città, il commodo publico, tutto ciò, che può giouare alla republica, con quell'iſteſſo affetto, che amiamo e noi ſteßi, e le coſe noſtre.

Debet unuſquiſque ſuam uoluntatem ad publicā cauſſam aggregare: remp. curare, reip. curationē habere, reip. rationibus conſulere eo ſtudio debemus, quo rem noſtram familiarem, quo fortunas noſtras, quo priuata commoda tueri, complecti, fouere ſolemus: unuſquiſque æque publicam rem curet, ac priuatam.

Reſiſtere.

Io feci reſiſtēza al ſuo maluagio deſiderio: mi oppoſi all'impeto maluagio del ſuo deſiderio: raffrenai l'iniquo ſuo deſiderio: fu impedita da me, e piu oltre non potè procedere l'ingiuſta ſua uoglia: io feci, operai, fui cagione, che egli non deſſe effetto al ſuo triſto penſiero, che non conduceſſe ad effetto il ſuo maluagio deſiderio, che non mandaſſe ad effetto le ſue dishoneſte, nefande, ſcelerate uoglie.

Improbam illius cupiditatem refutaui, repreßi, retrudi, fregi: obieci me, opposui illius cupiditati, libidini, intemperantiæ: feci, atque effeci, ne posset cupiditati suæ satisfacere, libidini optemperare, inique cogitata perficere, improba consilia ad exitum perducere: longius cupiditatem proceßisset, nisi ego incurrissem, occurrissem, obuiam iuissem, impedissem, impedimento fuissent, impedimenta obiecissem: rapiebat eum cupiditas; ego repressi: efferebat eum libidinis, impetus; ego modum statui.

Rettore.

Gouernò bene la prouincia: egregiamente si portò nel gouerno della prouincia; resse la prouincia con somma lode di giustitia, continenza, humanità, uigilanza; nel gouernare la prouincia parreggiò la lode di coloro, la memoria de' quali per molte opere illustri, e molti honorati effetti di giustitia uiuerà sempre ne gli animi de gli huomini.

Prouinciam rexit præclare, egregie administrauit, cum laude geßit; magna uirtutis, & innocentiæ fama prouinciæ præfuit; in illius administratione prouinciæ summa uirtus enituit, in gerenda prouincia laudes illorum æquauit, quorum nomina propter egregia facta, singularemq; iustitiam perpetuo uiuent in animis hominum, quorum uigebit memoria in omnes annos, multis testata expressaq; recte factorum monumentis, quorũ memoriam ob iustitiæ præclara facta excipiet, ac tuebitur immortalitas.

Ribellare di nuouo.

Di nuouo si è ribellato.

Ad eundem furorem rediit, iterum defecit à fide, & pristina mente desciuit, discessit, abductus est.

Ricambiare.

Hora tu sarai pienamente ricambiato da me de'tuoi benefici; sarai ricompensato, rimunerato, riconosciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto à beneficio mio, de'tuoi meriti uerso me; hora ti renderò il contracambio de'benefici da te riceuuti: hora pagherò quel, che ti debbo: hora mi sgrauerò del peso, che m'hai imposto cõ tanti amoreuoli effetti: hora mi sciolgerò da quel nodo, che cotanto mi stringe, tanti tuoi meriti, tante amoreuoli dimostratione, tante affettuose opere, e cortesi effetti.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrime capies, percipies, ex me colliges, feres: remunerabor te: remunerabor tua merita: reddam beneficia: parem gratiam referam: tuis beneficiis rẽspondebo: quæ debeo, soluam: eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor: beneficia beneficijs compensabo: probabo me gratum, ac memorem paribus officijs: cumulate tuis in me meritis satisfaciam: quæ in me contulisti, eadem recipies, aut paria: laxabo me quasi uinculis quibusquam, si plane soluere nõ potero, beneficiorum tuorum.

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à cosi gran spesa? chi possiede tante ricchezze, chi e de'beni della fortuna cosi bene agiato, chi ha tante facoltà, chi tanto abonda di robba, che potesse sopportare il peso di cotante spese?

Quis ita firmus ab opibus est, quis ita fortunæ bonis affluit, atque abundat, cuius tantæ diuitiæ sunt, quis tan-

rum poſsidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res fa miliaris ita copioſa eſt, cui tantum fortuna largita eſt, de ſuis bonis impertiuit, cõmunicauit, ut ſuſtinere ſumptum poſsit, ut reſpondere ſumptui poſsit, ut ſumptum ferre ſa tis poſsit, ut quantum res poſtulat, tantum facere ſumptum, tantum erogare poſsit?

Egli era aſſai ricco.

Satis erat diuitijs inſtructus, munitus, paratus à re: res erat ei familiaris ſatis ampla: ſatis habebat, ſatis poſside bat diuitiarum: ſatis ei diuitiarum erat: minime erat ei anguſta res domeſtica: ſatis ualebat opibus.

Pur che tu torni ricco, torna quanto tardo che tu uuoi.

Serius potius ad nos, dum plenior, inſtructior, copioſior, ditior, locupletior, opulentior, à re firmior; à diuitijs inſtructior, ab opibus paratior.

Ricchezze,

Noi poſsiamo facilmente perdere i beni della fortuna: non è ſi cura, ne ſtabile la robba: facilmente dal piu ſublime grado delle ricchezze in humile ſtato, e baſſa pouertà ſi può cadere: è dubioſa molto la poſſeſsione delle ricchezze.

Quæ nobis fortuna largitur, detrahi, eripi: adimi, auferri, mutari facile poſſunt: admodum incerta, inſtabilis, dubia, infirma diuitiarum poſſeſsio eſt: uſum diuitiarum nemo ſibi certum ac perpetuum poteſt promittere: quis præſtare poſsit, diuturnam fore diuitiarum poſſeſsionem?

Ricompenſa.

Hora da me ſarai pienamente, abondantemente, copioſamente, ampiamente ricompenſato de' tuoi benefici.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies.

Vedi la parola, Ricambiare: dou'è sotto il medesimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridursi à tale.

A tale si ridusse, che non hauea da uiuere: uenne à termine, che le cose al uiuer necessarie gli mancauano, à tale stato si condusse, che per sostentare la uita, il modo gli mancaua: talmente la fortuna lo afflisse, cadde in tanta miseria.

In eum locum deductus est, eò deuenit, eò redactus est miseriarũ, in eas coniectus est angustias, eò redactæ sunt fortunæ suæ, eò est à fortuna deiectus, detrusus, deturbatus: eò cecidit, ut, unde uiueret, non haberet; ut ei ad uictum necessaria minime suppeterent; ut inopia premeretur earum rerum, sine quibus uix, aut ne uix quidem hominum uita sustentatur, ut ea desideraret, ea requireret, quæ uiuendi necessitas postulat, atque exigit; ut ijs rebus destitueretur, careret, ab ijs esset rebus imparatus, earum rerum esset inops, ab ijs rebus inops, egẽs, ea illi deessent, ea illum deficerent, earum rerum inopia laboraret, sine quibus ægre uiuitur, uel potius nullo modo uiuitur.

Ridursi in ultima miseria.

Io ti ueggo ridotto à termine, che niun'huomo puo saluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua salute è disperata, che de' casi tuoi non si puo punto sperare.

Eò te redactum uideo, ut ope humana seruari non possis, ut actum prorsus de te sit, de tuis fortunis, de salute tua, ut spem habere melioris fortunæ nullam possis, ut spes meliorum euentus nulla relinquatur, ut ipsa te salus seruare non possit.

Riguardo.

In ogni cosa hauerò riguardo all'honor tuo, mirerò all'honor tuo, hauerò rispetto all'honor tuo, inanti à gli occhi mi proporrò l'honor tuo: la tua riputatione, e la tua lode mio principale oggetto sarà: attenderò alla conseruatione & accrescimento dell'honor tuo: mireranno i miei pensieri, intenderà l'animo mio, e la mente mia all'interesse dell'honor tuo, à procacciarti honore.

Magnam omnibus in rebus tuæ dignitatis rationẽ habebo: semper mihi tua dignitas ante oculos erit, proposita erit, erit antiquißima: meæ cogitationes tuam laudẽ spectabunt: animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus: in omni re, quid honor tuus postulet, quid ferat, quid requiret, attendam.

Infin'hora non ho punto atteso all'util mio, non ho mirato al l'interesse delle cose mie, non mi sono curato, non ho fatto stima, non ho prezzato, non ho hauuto l'occhio, nõ ho messo cura, non ho posto mente all'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui, duxi, spectaui: quid esset e re mea, in rem meam, quid ad rem meam pertineret, in rem meam faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodesset, conduceret, utile esset, utilitatem afferret, utilitati esset, emolumento esset, bono esset, fructum pareret.

Rimunerare.

Non potrò mai sodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: non potrò mai renderti ugual beneficio con gli effetti, ne pure col pensiero: non mi scioglierò mai da quel stretto nodo, onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti: non potrò mai ricambiarti, ricompensarti, sodisfarti di cotali,

e cotanti benefici.

Nullam umquam tuorum meritorum partem asse-quar: numquam non modo referenda, sed ne cogitanda quidem gratia tuum beneficium consequar. Vedi la parola, Ricambiare.

Rimuouere.

Tu non rimuoui l'animo da i uitij: tu non lasci mai il pensiero di commetter uitij: tu pensi sempre a' uitij: altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere, non riuolgi.

Numquam a uitijs animum, mentem, cogitationem abducis: numquam de uitijs non cogitas: hærent in animo tuo studia uitiorum: numquam tua mens ab improbis cogitationibus discedit, abducitur, auellitur: uitia semper cogitat animus tuus.

Rinouare.

Tu mi hai rinouato il dolore.

Dolorem meum refricasti: sopitum excitasti dolorem meum, quem dies iam pene sanauerat.

Riportare le parole.

Persone molto honorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto sapere, hanno manifestate, narrate, esposto le tue parole.

Tuus ad me sermo per homines honestissimos perlatus est: tuum ad me sermonem detulerunt homines honestissimi, mihi significarunt, aperuerunt, narrarunt, ipsa mihi uerba tua exposuerunt.

Riposo.

Farò, che uiuerai in uita riposata: renderò quieta la tua uita: farò che lo stato tuo sarà trãquillo, e quieto, che quietamente uiuerai, che la tua quiete non fie interrotta da

uerunamolestia, che l'animo tuo non sia molestato da pensieri alla tua quiete contrari.

Præstabo tibi otium: efficiam, ut quiete fruaris, ut quiete agas, quiete uiuas, quietam uitam ducas, ut summa sit rerum tuarum tranquillitas, summa tui animi quies; ut otio tibi frui liceat, otiose uiuere, otiosam uitam agere, peragere, ducere, traducere, uiuere.

Riprendere.

In questo gli Stoici riprendono, trattano male, biasimano, accusano Epicuro.

In hoc Epicurum Stoici male accipiunt, exagitant, insectantur, conuicijs urgent, carpunt.

Mi riprendono, accusano, biasimano, incolpano.

Vitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuunt, hoc in me conferunt, hoc mihi adscribunt, hac me culpa condemnant, hanc in me culpam conferunt, huius mihi culpæ notam inurunt, hoc me nomine accusant.

Essi piu di te ne saranno biasimati.

Id maiori illis fraudi, quàm tibi, erit: hoc illi plus inferet infamiæ, quàm tibi: plus illi subibunt infamiæ, quàm tu: hoc illis uitio magis tribuetur, quàm tibi.

Riputarsi.

Io non mi reputo per tanto sauio: io non mi tengo da tanto: cotanto non mi apprezzo: così alto grado di sapere non penso io de esser salito.

Hoc mihi non sumo, non assumo, non arrogo, non adscisco: ad hunc me sapientiæ gradum peruenisse non puto. eam mihi sapientiam contigisse non sentio: fateor eò me sapientiæ non peruenisse, ea me sapientia non esse, nō non usque adeo me sapere: non ita mihi placeo: non ita

mihi assentior : non eam de me opinionem suscepi : non ita me effero : non mihi tantum tribuo : non in me tantum statuo, pono, loco : non ipse mihi tanti sum : non ita ualde me amo : non ipse me tanti facio, æstimo, pendo, puto, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar à terra l'opinione de' tuoi auuersari, gran riputatione fie la tua nel senato.

Pulcherrime stabis in senatu, si tuorum aduersariorũ sententiam fregeris : locum obtinebis honestißimum in senatu : magna tua erit in senatu existimatio.

Tu non sei in alcuna riputatione.

Prorsus iaces : nulla tua existimatio est : nullum apud homines locum obtines : nullo loco es : nullus es : nullo in honore es : nullius te pretij homines ducunt.

Quanto piu i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tãto maggiormente crescerai di riputatione, tãto piu rilucerà l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tãto piu alto salirà la gloria del tuo nome, tãto piu chiaro apparirà il tuo ualore, e per cõseguẽza tãto maggiore fie la tua lode.

Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria : quo plus ad te oppugnandum studij conferent inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo studiosius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac uehementius in te irrumpent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impreßionem facient, suas uires intendent, suos neruos contendent, se se immittent; eo maior ad tuam existimationem fiet accesßio, eo plus accedet ad tuam laudem, eo clarius tuæ splendor dignitatis elucebit, eo clarior atque honoratior

euades, eo tua laus fiet illuſtrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur, illuſtrabitur honor tuus, eo ſublimius tui gloria nominis aſcendet, extolletur, afferetur, euehetur; eo plus amplitudinis, dignitatis, gloriæ, laudis, exiſtimationis, honoris acquires, obtinebis, aſſequeris, conſequeris, adipiſceris, tibi parabis, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno à male di uedermi coſi honorato in queſta republica.

Sunt, quos meus in hac republica ſplendor offendat, quos mea dignitas urgeat, urat, torqueat, excruciet, pungat, grauius afficiat; quibus dolori ſit honor meus, quos amplitudo mea lædat, male habeat, dolore, moleſtiaq; afficiat.

Non ho dubio, che tu non ſia per eſſere il piu honorato della città.

Non dubito, quin ſummum atque altiſsimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non eſt, cur dubitem, quin ea conſequaris, quæ in repub. putantur eſſe ampliſsima; quin futurus in ciuitate ſis honeſtiſsimus, ampliſſimus, eximius, honeſtiſsimo loco, ſummo loco, ſingulari loco.

Tu ſei nulla tua città molto ſtimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande ſtima, in gran conto, in gran riputatione, in grande opinione.

Vales auctoritate apud tuos ciues: magnus atque honeſtus es in Ciuitate: magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues: magni te fecit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.

Questi pochi giorni, che hai studiato, ti hanno messo in qualche riputatione.

Paucorum dierum studio consecutus es, ut aliquo numero esses, ut aliquid haberes inter homines honestatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco esses, ut aliquam tibi adsci-sceres existimationem, ut prorsus iaceres, ne plane` igno bilis, obscurus, uilis, abiectus, nullius honoris, ac nominis, esses; ne nullus omnino esses; ne nullo plane loco esses; ne tua esset inter homines obscura, aut infirma condicio, parumper te honestauit, aliquo te in numero constituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit, peperit paucorum dierum studium.

La riputatione.

Existimatio, dignitas, honestas, honor, optima fama, amplitudo, honesta opinio.

I tuoi libri sono in riputatione appresso tutti.

Libri tui omnibus uigent: egregia de tuis libris opinio est, existimatio est: præclare de tuis libris omnes existimãt, sentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore sunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac testimoniis ornantur, in manibus sunt, in manibus habentur, manibus teruntur, sinu fouentur, circumgestantur, circumferuntur, aßidue tractantur, diligenter euoluuntur, accurate, ac studiose lectitantur.

Risanarsi.

Io non sono ancora interamente risanato: io non mi sono infin'hora compiutamente rihauuto dal male: non posseggo ancora la pristina sanita`: nõ sono ancora ritornato nel primiero grado di sanità: nõ ho infin'hora recuperate, racqui

state, ripigliate, ripreſe le mie paſſate forze, le ſmarrite forze.

Non dum uires colligere potui: non dum ſatis firmo ſum corpore: nõ dum priſtina mihi reſtituta ualetudo eſt: conformatus à morbo non dum omnino ſum: nondum plane conualui: quas morbus mihi uires ademit, abſtulit, eripuit, non dum prorſus recuperaui, recepi, reuocaui: priſtinam ualetudinem non dum ſatis mihi uideor aſſecutus: ualetudine non dum utor planè commoda: paullo adhuc deterius, aliquanto deterius, quàm ſolebam, ualeo: non, ut ſolebam, ualeo, minus firmiter, minus belle; non dum utor priſtina ualetudine; priſtinas uires quadam ex parte deſidero.

Riſpetto.

Egli ruinò per non hauer riſpetto à chi doueua, per non hauer riguardo, per non ſi curare, per non tener conto, per non far ſtima, per non hauer in pregio, per non portare alcun riſpetto, per tener a uile, per non gradire: per nõ tener in grado, per non mirar punto à chi era tenuto.

Cecidit, concidit, perditus eſt, extinctus eſt, periit, exitium, perniciem, ultimam calamitatem ſubiit, ſuſtinuit, tulit, perpeſſus eſt, ſenſit: extremam fortunam ſubiit, adiuit, ſenſit: deiectus eſt in miſerrimam uitam, ſummas miſerias, ſummas calamitates, duriſsima quæque, acerbiſsima quæque, miſerrima quæque, poſtrema quæque, quia, quos maxime debuit, eos minime ueritus eſt, contempſit, nihil fecit, aſpernatus eſt, nullo loco habuit, minimi duxit, habuit in poſtremis, quos minime debuit, quos minime æquum erat; nullam rationem habuit, duxit eorum uoluntatis, aut commodi, à quibus pendere, quo

rum

rum uoluntatem remq; spectare, quibus consulere, quorum rationibus consultum uelle debuit: quorum uoluntati parere obsequi, morem gerere officio cogebatur.

Ristorare.

Se la fortuna ti ha nociuto, la uirtù ti ristorerà: renderatti la uirtù quello, che la fortuna ti ha tolto, il danno dalla fortuna riceuuto ti fie ristorato, e con pari utilità, ricompensato dalla uirtù: quanto piu acerba, e nemica hai prouata la fortuna, tanto maggiormente gusterai la dolcezza, e la commodità de'beni della uirtù, rimedio, e medicina di que'mali fie la uirtù, doue la fortuna ti ha sospinto, ne' quali per cagione della fortuna sei caduto.

Quod à fortuna damnum accepisti, tulisti, resarciet, compensabit uirtus: medebitur ijs malis uirtus, quo te fortuna coniecit, quibus te afflixit fortuna: quibus te calamitatibus implicauit fortuna, ijs te uirtus expediet: ut acerbam fortunam sensisti, ita dulcem, ac suauem uirtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum à fortuna tulisti, tantos à uirtute, atque adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria.

Aliquando, denique, demum, post diuturnum tempus, longo temporis interuallo, cum temporis multum iã abijsset, transacto iam multorum annorum spatio, rediјt, reuertit, reuersus est, recepit se ad suos lares, patria incunabula, patrias sedes.

Riuiere.

Volontieri conseruo nelle riuiere.

In maritimis facillime sum: iucunde uersor in mari i

mis: maritima loca cum uoluptate frequento: maritima regione libenter utor: in ora maritima uersari iucundum est: maritima sedes me capit, oblectat, tenet: pascor maritimæ regionis aspectu: meis oculis regione maritima nihil est iucundius: miram haurio iucunditatem maritimæ regionis aspectu.

Riuolgere.

Vederò di fare, che Francesco, lasciato ogni altro pensiero, attenderà, intenderà, si riuolgerà all'honor tuo ogni suo studio, riuolgerà, impiegherà, spenderà, consumerà, porrà nell'honor tuo.

Dabo operam, ut Francisci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam; ut Franciscus omnia sua studia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate figat, locet, statuat, ponat, tuæ dignitati dicet, dicata uelit, aßignet, dedat.

Riuscire contra l'opinione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta; non seguirà de' tuoi studi la riuscita, quale si aspetta, come si crede, all'aspetttatione de gli huomini conforme; non risponderanno gli studi tuoi all'opinione de gli huomini; non riuscirai ne gli studi nella maniera, che si aspetta: non fie de' tuoi studi, qual si crede, la riuscita, il successo, l'auuenimento, il fine; non seguiranno de' tuoi studi quelli effetti, e quel fine, che si aspetta.

Vereor, ne, quam de tuis studiis exspectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non poßis: uereor, ut studia tua expectationi hominum respondeant: timeo, ne studiorum tuorum euentus ab hominum opinione dissentiat,

alius atque expectatur, existat: timeo tuis studis non is, qui expectatur, exitus contingat: magna me dubitatio tenet, ne non eum, quem homines exspectant, studia tua fructum ferant.

Riuscita buona.

Desidero, che bene te ne auuenga, che te ne troui contento, che tu ne riceua contentezza, che tu ne senta lunga allegrezza, che tu ne proui quanto desideri

Quod actum est, dij approbent, succedat, ex animi sententia succedat, optime, egregie, præclare cadat, procedat, optatum finem sortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quemuis euentum ferat: acta dij fortunent, confirment, rata esse uelint.

Robba.

Tu non pensi ad altro, che alla robba: altroue, che alla robba, l'animo tuo non mira: tu intendi à farti ricco; i tuoi pensieri alle ricchezze intendono.

In re familiari augenda totus es: propter diuitias, nihil spectas: tuum omne studium in quærendis opibus consumis, locas, constituis: totus in diuitias incumbis; id unum agis, eò tantum spectas, eò tuum studium dirigis, confers, tuum consilium illud est, tua planè singularis cogitatio, ut diuitias tibi pares, compares, colligas, congeras, ut opes quæras, habeas, possideas; ut opibus abundes affluas; ut diuitiæ tibi redundent, tibi adsint maximæ, tuam in domum frequentes confluant, ut diues sis, copiosus, locuples, plenus, bene nummatus, multarum possessionum præsidio munitus, instructus, paratus, minime inops à re familiari, à re domestica, à diuitijs, ab opibus, à copijs, à fortunijs; ut abun-

des;ut cumulate possideas;ut uberrima sint omnia; ut omniũ rerũ ubertate floreas;ut fortunæ tibi sint amplissimæ.

Pur che l'honor mi si conserui, non mi curo di perder parte della robba.

Sit modo dignitas incolumis;adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunam comminui, fortunarum iacturam fieri, fortunæ detrimenta non recuso,contemno,nihil duco, in minimis pono.

Questo non si fa,non si opera,non si ottiene con la uirtù, ma con la robba: non e` questo effetto della uirtù,ma della robba: non prouiene questo, non dipende, non nasce dalla uirtù, ma dalla robba.

Copiarum hoc potius est, quàm uirtutis: nõ hoc in uirtute,sed in opibus situm est: facit hoc non uirtus, uerũ copia diuitiarum:diuitiarum,non uirtutis,hoc est: pertinet hoc ad copias,non ad uirtutem:non hoc uirtus,uerum diuitiæ præstant:pendet hoc à uirtute.

La tua robba e` mandata à male, e` mal trattata, uien distrutta,gran danno riceue.

Fortunæ tuæ dissipantur: res familiaris tua disperditur, disijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam,distrahitur: detrahitur de tuis fortunis: iniuriose tractantur fortunæ tuæ: damna inferuntur fortunis tuis: inuaduntur fortunæ tuæ: irruitur, impetus fiunt in fortunas tuas.

ROZO.

Non sei pratico:hai poca esperienza:non hai cõuersato: sei rozo, nuouo, come forestiero.

Rudis es, imperitus, nullius experientiæ usu minime doctus,usu expers, rudis in rebus, nouus, tanquam ho-

ſpes plane` peregrinus, ab uſu rerum imperitus parum uerſatus in rebus, rerum inſciens, ignarus, expers: peregrinaris in rebus: res non tractaſti: experientia uacas: uſum non habes.

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione ſono ruinati: da te è nata la ruina de' tuoi: tu hai diſtrutto i tuoi: per tua colpa ſono caduti i tuoi in eſtrema fortuna: hai condotti i tuoi nello ſtato miſero doue ſono.

Tu tuorum omnium ſalutem afflixiſti: tuos perdidiſti: tuos euertiſti fortunis omnibus: tuis exitium peperiſti, perniciem attuliſti, ſummam calamitatem, ac peſtem importaſti in ultimum diſcrimen, in miſerrimum ſtatum, in hanc omnium deterrimam, omnibusq; miſerandam condicionem tuos adduxiſti.

Innanti la ruina tu eri liberale, hora ſpendi aſſai poco in ogni coſa.

Saluis rebus, rebus non dum perditis, cum ſalui eramus, ante publica mala, dum reip. ſalus erat integra; incolumi republica, ſtante rep. uigente rep. cum reſp. ſuũ ius obtineret, ſui iuris eſſet, ſuum ius poßideret, ſuo iure uteretur, cum optimus eſſet reip. ſtatus, ante caſum reip. antequam reſp. concideret, occideret, periret, liberaliter agebas, liberalitate agebas, liberalitatem colebas, exercebas, liberalitate utebaris, eos, quibus cum tibi res eſſet, liberaliter tractabas: nunc in omni re frugaliter, parce, tenuiter reſtricte, infra modum potius, quam ſupra modum ſumptũ facis: in faciendo ſumptu parcus es, & illiberalis: ſatis moderate, uel anguſte potius impenſam facis: tuos ſumptus nimis ad frugalitatem reuocas, nimis accurate fruga-

litatis regula metiris.

Mi dolgo quanto ogni altro della ruina della patria.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peste patriæ molestiam traxerit; exitio patriæ ita doleo, ut nemo magis, tam doleo, quàm qui maxime; angor, torqueor, crucior, sollicitor, afficior pernicie patriæ, sic, ut nemo umquam ex ullo casu, aut ulla omnino calamitate plus hauserit acerbitatis, grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in sollicitudinem inciderit, deuenerit, adductus sit.

La fortuna distruggerà, códurrà à fine, con le sue forze affliggerà le maggior città.

Vi fortunæ aliquando perculsæ, & prostratæ iacebunt, fortunæ uiribus perculcæ concident aliquando florentissimæ urbes: præclaras urbes obscurabit aliquando, atque extinguet tollet perdet, male perdet, prorsus affliget, plane opprimet, penitus euertet, omnino delebit fortunæ uis: erit aliquando, cum urbes amplissimæ iaceant, perculsæ ui fortunæ, atque prostratæ.

La republica in tutto è ruinata, ha perduta ogni salute, è ridotta à niente, è distrutta affatto, è spenta, afflita, misera in ogni parte.

Perijt respublica, concidit, nulla prorsus est: formã plane pristinam amisit, actum est penitus de republica: formam, imaginem, simulacrum ueteris reip. nullum agnosces uestigium reip. nullum superest: fuit resp. communis res ita dilapsa est, ut ne spes quidem, melius aliquando fore, prorsus ulla relinquatur, perijt omnino reip. salus: non aduersa tantum est, uerum etiam penitus euersa fortuna reip. fractæ sunt opes, afflicte uires, amis-

ſa dignitas, extincta ſalus reip.

Ho perdutto cio', ch'io haueua: ueggomi priuo di quanto haueua: ogni mia ſoſtanza e' mancatta: tutte le mia facoltà ſono ite à male.

Omnes, & induſtriæ, & fortunæ fructus perdidi: perierunt omnes fortunæ meæ: euerſæ ſunt, ac perditæ meæ res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid poßideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis priſtinis ornamentis, & commodis, nullum obtineo: mearum omnium fortunarum iacturam feci perniciem tuli, ſubij, paſſus ſum: prorſus actum eſt de rebus meis: nihil mihi iam reliqui fortuna fecit: ita perij, ita ſum perditus, ut ſalutem plane' deſperem: oppreſſæ iacent grauißima fortuna meæ res omnes ita perditæ ſunt fortunæ meæ, ut eas ſeruare ne ſalus quidem ipſa poßit.

S

SACCHEGGIARE.

Saccheggio' il paeſe: miſe à ſacco il paeſe: fece preda per il paeſe.

Prouinciam diripuit, uaſtauit, deprædatus eſt, rapinis exinaniuit, exhauſit: prædas egit e prouincia.

Saluezza.

Ho ſaluata la patria, ho liberata la patria dalla ruina: io ſono ſtato la ſalute della patria: per opera mia ſta in piedi la patria: cadeua la patria, ſe io non l'haueßi ſoſtenuta.

Patriam ſeruaui: patriam ab exitio uindicaui: patriæ incendium extinxi: ſalutem attuli, peperi, dedi patriæ: opera mea patria ſtat: cadentem patriam ſuſtinui, labentem confirmaui, labentem excepi: ego ſalus patriæ fui à me

salutem accepit patria: patriam ab exitio, à pernicie, ab interitu, à peste eripui, liberaui, tutatus sum: patriæ mala sanaui: patriæ salutem attuli, incolumitatem peperi, pestem abstuli: grauiter laboranti patriæ opem tuli.

Salutare.

Rendoti molte gratie, mi hai fatto gran piacere, perche l'hai salutato in nome mio.

Quod eum saluere à me iusseris, meo nomine salutaueris, quod ei meis uerbis salutem dixeris, amo te plurimum.

Sanità.

Io sto bene: io son sano, mi sento bene: mi contento di questo stato di sanità: mi sento gagliardo: ho forze da sano.

Bene me habeo: mihi bene est satis commode, satis bene habeo: bene ualeo: commode ualeo: ualetudine bona utor: mihi est, ut uolo: quales cupio, uires poßideo: uiribus utor firmis: roboris, uirium, ualetudinis habeo satis.

Sapere.

Io so in che stato sei: conosco lo stato delle cose tue: ueggo come stai: ho notitia delle cose tue: sono informato dello stato tuo.

Noui, cognitum habeo, probe teneo statum rerum tuarum: qui sit rerum tuarum status, optime scio, præclare noui, egregie intelligo: de tuis rebus planè mihi constat, exploratum est, exploratum habeo, compertum habeo, mihi dubium non est, obscurum non est: non me fugit, latet, præterit status rerum tuarum.

Saper di certo.

Voglio che tu sappi certo, che niuno piu di lui ti ama: che tu tenga per fermo: che tu creda fermamẽte: che tu porti ferma opinione: che tu dia à credere: che tu non dubiti pun.

to: che tu habbi certa credenza: che nell'animo tuo alcun dubio nõ rimãga: che tu creda à me come ad un'oracolo, quanto un'huomo ad un'altr'huomo puo credere, quanto maggiormente ſi puo, quanto ſi poſſa il piu.

Sic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat; te illi neminem eſſe cariorem, neminem illo eſſe ad te amandum propenſiorem, ſingularem illius eſſe in te beneuolentiam, ſummam in illo eſſe ad te amandum animi propenſionem: uelim ſic habeas, pro certo habeas, plane credas, tibi perſuadeas, prorſus animum inducas, in animum inducas, cum animo tuo conſtituas, pro certo habeas, pro explorato, pro comperto, oraculi loco, minime dubites, minime dubitanter credas, perſuaſum atque fixum animo tuo ſit: uelim ita credas, prorſus ut minime dubites, ut dubitatio tibi nulla relinquatur, ſuperſit: reliqua ſit: credas mihi itidem ut oraculo crederes: hoc mihi ita credas, ut editum ex oraculo putes.

Satiare.

Tu non ti ſatij mai di ſtudiare.

Numquam te explent ſtudia: tua numquam expletur, aut ſatiatur ſtudiorum ſitis: nimius es in ſtudijs: nimium te ſtudijs dediſti: præter modum, ſupra modum, extra modum, parum modice, immoderate, minus moderate, ſine modo, nimis intemperanter ſtudia colis, tractas, exerces, nimia ſtudiorum cupiditate flagras: te ſtudiorum amor, & conſuetudo nimium tenet.

Satisfattione uniuerſale.

Ogniuno rimarrà ſatisfatto di queſta tua opera: ſatisfarà ad ogniuno queſta tua opera: opererai queſto cõ ſatisfattione

uniuerſale: ſie da tutti approuata queſta tua opera.

Omnibus approbantibus hoc facies: nemini non ſatisfeceris: hoc tuum factum nemo reprehendet, nemo nõ probabit, nemo erit, qui non probet: hoc tuo facto lætabuntur omnes.

Sauiezza.

A' un ſauio, come tu ſei, ſta bene giudicare, che la uera lode naſca ſolamente dalla uirtù: la tua ſauiezza richiede, alla tua ſauiezza ſi richiede, ſi conuiene, e' coſa cõueneuole, e' coſa diceuole: egli e' coſa degna della tua ſauiezza: à te che ſei ſauio, di ſauiezza dotato, la cui ſauiezza e' grande, la cui ſauiezza appreſſo tutti riluce, ſta bene à credere, che nella uirtù ſolamente la uera lode ſia riposta, che dalla uirtù ſola il uer'honore dipenda, che quella radice, onde naſce la gloria, che quel fonte, onde eſcono gli honori, ſia la uirtù, che l'albergo della gloria ſia la uirtù, che ſolamente a' uirtuoſi la lode ſi deua.

Tuæ ſapientiæ eſt ueram laudem in una uirtute poſitam exiſtimare: pertinet ad ſapientiam tuam, ſpectat ad eã ſapientiam, qua tu excellis, eſt eius ſapientiæ, quæ in te elucet, uiget: tuum eſt, qui ſapiens, & haberis, & es, qui ſapientia præſtas, abundas, in quo ſapientiæ plurimum eſt: uirum ſapientẽ, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, ſic habere, ita credere, exiſtere ueram laudem, naſci, fluere, manare ab una uirtute, uerum decus in una uirtute ſitum eſſe, locatum, conſtitutum, ſolidam gloriam non aliunde, quàm à uirtute, pendere.

Scelerità.

Non e' ſcelerità maggiore, non e' peccato piu graue, non e' coſa piu nefanda, che il far uiolenza al padre: gran ſcelerà

tà cõmette, chi fa uiolenza al padre: è scelerità di ogni scelerità maggiore, uiolar quella pietà, che al padre si deue.

Nullum crimen, piaculum, scelus grauius est, aut detestabilius, quàm patri manus afferre, uim inferre: maximo se adstringit scelere, graue piaculum admittit, impie facit, qui parentem uiolat, lædit, qui uiolat eam pietatem, quæ parenti debetur: nullum scelus abest ab eo scelere, in uno illo scelere omnia insunt scelera, cum parentis uis infertur.

Sciagura.

Le tue molte sciagure mi affliggono, le tue auuersità, i tuoi infortuni, i tuoi duri casi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribulationi, lo stato misero della tua uita, i tuoi troppo duri & infelici auuenimenti gran cordoglio mi apportano, sono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi traffiggono, rendono amara la uita mia, del continouo mi trauagliano.

Tuæ me calamitates grauiter afficiunt; tua mihi nimis aduersa fortuna grauißima est; tua me torquent infortunia; tuis angor, excrucior, affligor, sollicitor, uexor malis miserrimum tuæ uitæ statum iniquißime fero; ex tuis miserijs dolorem haurio acerbißimum; tuæ me miseriæ miserrimum faciunt; miser sum tua miseria; dolor meus ex tuo dolore pendet; tuis doloribus doleo, angoribus angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto scorno: mi hai fatto uillania: mi hai uergognato: mi hai dishonorato: mio dishonore, mia uergogna hai procacciato.

Ignominia sum à te affectus; tuli à te ignominiam:

ignominioſe ſum à te tractatus: mihi ignominiam intu liſti, attuliſti.

Scorrerie.

Intendo che le ſcorrerie de' nimici daneggiano il paeſe.

Decurſionibus hoſtium audio regionem infeſtari, uaſtari, loca diripi: excurrere hoſtes audio, & loca diripere: incurrere hoſtes in regionem dicuntur, & ex ea prædas agere, eam damnis afficere, rapinis exhaurire, exinanire, uaſtare prorſus, ac perdere.

Scriuere rare uolte.

Tu mi ſcriui rare uolte: poche lettere da te riceuo: nõ ho ſpeſſo da te lettere: non ſei troppo diligente nello ſcriuere, non attendi molto all'officio dello ſcriuere: potreſti eſſere piu ſollecito nello ſcriuere.

Infrequens in officio ſcribendi: raras à te literas accipio: minus ſæpe ad me ſcribis: calamo parcis: officium literarum abs te requiro, in te deſidero: impiger admodum in ſcribendo non es: crebriores à te literas poſtulo: nõ ſatisfacis officio tuo crebritate literarum: crebrius uellem ad me ſcriberes.

Sdegno.

Il donar, che tu fai, muoue ſdegno à tutti i buoni, fa diſpiacere, fa faſtidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni.

Inuidioſa eſt apud omnes bonos tua largitio: inuidiam tibi parit: inuidiæ tibi eſt iſta largitio, lædit animos bonorum: tua largitione grauius afficiuntur bonorũ animi: largitione alienas à te bonorum animos.

Seconda ragione

La ſeconda ragione, che mi conſola, ſi è la ricordãza delle mie ſciagure; l'altra ragione, che mi porge conforto, ſi è la

memoria de' miei passati mali: dapoi mi consolo e sostento con la memoria de' miei infortuni: alla prima ragione quest'altra si aggiunge, la ricordanza, la rimembranza, la memoria de' miei duri casi.

Secundo loco me consolatur recordatio meorum temporum: altera est ratio, quæ mihi solatium affert, præbet, parit, solatio est: alterum illud est, quo sustentor, ac recreor: illa est, quæ me consolatur, altera ratio: accedit illud ad animum meum sustentandum: deinde sustentor meorum malorum memoria.

Sentimento perduto.

Non si sente dopo morte: i morti nõ sentono; mãcano i morti di sentimento; nõ e' sentimẽto nella morte, dopo morte.

Nullus in morte residet sensus: mors nullum habet sensum: mortui sensu carent: mortuis nullus inest sensus: extra sensum mors est, sensus à mortuis abest, morte sensus amittitur, sentiendi uis morte extinguitur.

Sera.

Si fa sera, uien sera, la sera e' qui, la notte si auuicina, la luce si parte, la luce dà luogo alle tenebre; al giorno succede la notte, comincia il giorno à cedere alla notte.

Aduesperascit, uespertinum, crepusculum adest, nox aduentat, lucem tenebræ pellunt, uesperum appropinquat, diei iam succedit nox, dies abit nocte aduentante, cedit iam nocti dies.

Seruigio.

Io son tenuto à fare in seruigio tuo quãto potrò e' mio debito di seruirti in ogni cosa, richiede lo obligo mio, che operi per te quãto puo un'huomo per un'altr'huomo operare, debbo farti ogni seruigio; ha procacciato ogni tua satisfat

tione, ogni tuo utile, ogni tua lode: ſon tenuto, ſon' obligato, da' tuoi beneficij ſono aſtretto.

Omnia tibi ſtudia, omnia prorſus officia debeo; tuis beneficijs præſtare cogor tua cauſſa, quidquid poſſum, quantum ualeo, quantum conſequi uiribus poſſum, quantum eſt in me ſitum: tua in me beneficia, meum omne ſtudium, meum officium, omnes à me curas, omnem induſtriam, omnia denique, quæ in me ſint, non ſolum poſtulant, uerum etiam exigunt; quid eſt, quod ego tua cauſſa non debeam? obſequi tuæ uoluntati, morem gerere, parere, inſeruire prorſus in omni re debeo.

Seruire a Dio.

Chi al ſeruigio di Dio ſi mette, à buon partito ſi appiglia: chi à Dio ſi dona, à Dio diſpone di ſeruire, da ſolo Iddio propone di dipendere, à Dio ſolo obliga e conſegna la ſua uita, i ſuoi penſieri riuolge, ſauiamente ſi conſiglia.

Qui ſe Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam partem elegit, rectam init uiam, curſum capit laudabilem præclare uitam inſtituit, egregie ſibi conſulit, ſapienter facit, qui ſe ad unum Deum confert, qui ſuas omnes cogitationes, omnia ſtudia in uno Deo figit, ac locat, qui ab uno Deo pendere uult, qui unũ Deum curat, contemnit cetera, qui diuina ſtudia, præterea nihil, colit, qui Chriſtianam pietatem non communi uulgariq; inſtituto, ſed proprio quodam ſtudio, propria quadam mentis inductione complectitur, is omnium optime ſuis rationibus conſulit, ac proſpicit.

Seruir ne gli ſtudi.

Apollonio ſeruiua bene Craſſo ne' ſuoi ſtudi: era molto utile à Craſſo l'opera di Apollonio ne' ſuoi ſtudi: ualeuaſi Craſ-

so assai dell'opera di Apollonio ne' suoi studi: Crasso adoperaua molto Apollonio ne' suoi studi: Apollonio grā seruigio porgeua à Crasso ne' suoi studi, si adoperaua molto per Crasso nel seruigio de gli studi.

Erat Apollonius ad Craßi studia uehementer aptus: optima suis in studijs Crassus Apollonij opera utebatur: egregiam Crasso in studijs operam nauabat Apollonius: erat Apollonius utilis Crasso in studijs admodumq; commodus: utebatur multum Apollonio Crassus, fructū Crassus in suis studijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

Seruirsi di un'amico.

In tutte le cose mi seruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adopererò tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum, si quis erit agendum, fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam, in fratrem tuum reijciam, eius consilium petam, operam exposcam.

Sfacciato.

Non ti reputi à uergogna, il commettere alcuna sorte di peccato: tu pecchi senza alcun rispetto: tu transcorri ogni peccato senza alcun riguardo: niuna molestia ti ritarda nel peccare.

Nulla tibi est ad facinus uerecundia: nullum tibi peccandi modum uerecundia statuit: peccas, abiecta prorsus uerecundia: peccas sine modo: peccas impudentissime: non te pudor ullus, non te modestia deterret, abducit, remouet à uoluntate, à studio, à consuetudine precandi.

Se io foßi sfacciato, come tu.

Si tuum os haberem: si tuam imitarer impudentiam; essem æque ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus, non aliter ac tu, ita ut tu, uti tu, quemadmodum tu, sicuti tu, impudens, ad impudentiam propensus, pudoris expers ac modestiæ, alienus à pudore, remotus à modestia, auersus à pudore.

Tu sei sfacciato.

Transis uerecundiæ fines; abes procul à pudore: modestiam nullam retines, tueris, colis; non te pudor retinet, nō te modestia regit, non uerecundia temperat.

Sforzarsi.

Fa quanto puoi, adopera ogni tuo studio, impiega le tue forze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quanto per te si puo, per non perder l'honor tuo.

Da operam diligenter, enitere, conare omni studio, contende omnibus uiribus, intende omnes neruos, incumbe toto pectore, elabora quantum in te est, studium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua studia, omnem operam, & industriam, age hoc quàm diligenter potes: ne quam tuus honor iacturam faciat, ne quod ferat detrimentum, ne quam iniuriam accipiat, ne qua labe inficiatur, ne quam labem aut maculam suscipiat, contrahat.

Sicurezza.

Essendo tu uirtuosißimo, sei sicuro dalla fortuna, la fortuna non ti puo nuocere, nō sei soggetto all'ingiurie della fortuna, non ti soprastano i uari accidenti della uita humana.

Fortunæ uim tuæ uirtutis amplitudo uincit: muniisti te uirtute

uirtute contra fortunam : ſeptus es uirtutis præſidijs aduerſus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum uirtute uiuenti, uirtutem colēti, fortuna poteſt, tutus es à fortunæ iniuriis: ſecuram uitam ducere tibi licet, quia cum uirtute uiuis : non tibi uarij caſus impendent humanæ uitæ, qui uirtute excellas, quem uirtus tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egli è ſignore à bacchetta, è patrone del tutto : à lui ogni coſa è ſoggetta: la ſua uoluntà è oſſeruata, come legge: ha compiuta ſignoria : commanda à tutti, ogniuno da lui dipende.

Penes eum eſt poteſtas, omnia ſunt, eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium : dominatur, imperat, regnat : tenet omnia : tenet rempublicam : arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit: eius in manu ſunt omnia: eius ita poteſtas late patet, ut omnia complectatur : eius dominatu nihil uacat: ad eum omnia ſunt delata : eius uoluntas pro legibus eſt : ab eius uoluntate, ac nutu pendent omnes: omnia poſita ſunt in unius uoluntate.

Meglio è il uiuere qui con noi, che eſſer gran ſignore.

Tanti non eſt, multis mortalibus imperare, quanti nobiſcum hic uitam ducere.

Io era ſignore, & hora ſon ſeruo: di ſignore ſon diuenuto ſeruo: di ſignoria ſon caduto in ſeruitù : ſon caduto dall'alto grado di ſignoria nel piu baſſo ſtato di uita.

Sedebam in puppi, clauumq; tenebam, nunc uix eſt in ſentina locus : libertatem ſeruitute commutaui: à ſummo poteſtatis in infimum ſeruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detruſus, depulſus à fortuna ſum : imperandi

meum erat ius; nunc me seruiendi neceßitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi, tantum abest, ut imperem, ut nec liber sim.

Signoria.

La fortuna facilmente distrugge le signorie di questo e di quello: abbate la fortuna le alte signorie: non è potestà così grande, che non sia finalmente diminuita e spenta dalle forze della fortuna.

Facile summos hominum principatus fortuna delet, euertit fortunæ uis opulentißima regna; nulla est potestas tanta, quam fortunæ potestas non exsuperet, quæ fortunæ potestati non cedat, quæ fortunæ uiribus frangi nõ poßit: paruo negotio summos dominatus fortuna tollit, extinguit, labefacit, euertit.

Simulatione.

Con falsa apparenza del uiso l'intrinseco dell'animo si copre: altro il uiso dimostra, altro l'animo nasconde: è differente l'animo dal uiso: al uiso non è l'animo conforme.

Vultu simulatio sustinetur: aliud uultu significatur, aliud in animo latet: non congruit animus cum uultu: dissentit animus à uultu: animi sensum uultus occultat.

Sincerità di animo.

Io son'huomo schietto: non so fingere: non simulo punto: nõ uo con arte.

Simplex homo sum: simplex mihi animus est, apertus, nulla simulatione tectus, purus, à fraude, ab omni labe: apertam ueritatem amo: simulandi artificium à me prorsus abest.

Sodisfare.

Non potrò mai sodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: egli

è impoßibile, ch'io paghi una parte del debito, ch'io ho teco: non che in tutto, ma ne pur in parte farò io per te quel, che tu hai fatto per me.

Nullam umquam tuorum meritorum partem aſſequar: numquã ne minima quidem ex parte tuis in me meritis ſatisfaciam: numquam omnino tibi ſoluam quantum debeo, ac ne ulla quidem in parte: officia tua numquam rependam, remunerabor, remetiar, compenſabo, officijs partibus æquabo.

Soldati ualenti.

I maggior ſoldati ſono morti: hãnoui laſciata la uita i piu ualoroſi ſoldati: è ſeguita la morte de' piu prodi e ualẽti ſoldati

Periere milites, uirtute præſtantes: interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius uirtuti committi multum poſſet: flos exercitus, & robur uniuerſum, ſobolesq; militum cecidit.

Somiglianza.

Veggo che le tue coſe ſono ſimili alle mie, raſſomigliano alle mie, non ſono differenti, diſcordanti, diuerſe dalle mie, fra le tue coſe e le mie non ci è punto di differenza: nelle coſe tue riconoſco le mie: le coſe tue ſono un ritratto delle mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: tuis in rebus meas agnoſco, ſimillima rerum noſtrarum ratio eſt: à rebus meis tua minimum differunt: nulla eſt rerum noſtrarum dißimilitudo.

Sopportar con diſpiacere.

Malamente ſopporto la ſciocchezza di alcuni: non mi reco facilmente à ſopportare la pazzia di alcuni: graue coſa mi è il ſoſtenere la ſtolta natura di alcuni.

Nonnullorum ſtultitiam non facile fero, ægre ſuſti-

neo, haud satis æquo animo fero: adduci non possum, inducere animum non possum, minime possum, à me ipso non queo impetrare, dementias non nullorum, ut animo non iniquo, feram.

Sospettare.

Si sospetterà, che tu non sia huomo di buona fede: darai à credere, farai credere, darai occasione di credere, uerrai in sospetto, genererai sospetto, farai sospettare, che tu sia poco fedele, che tu manchi di fede.

Venies in suspicionem infidelitatis, parum bonæ, sinceræ, rectæ fidei: tua fides in suspicionem adducetur, in dubium ueniet, in dubium uocabitur: erit, cur de tua fide non bene homines existimēt: suspectus eris nomine infidelitatis: caussam afferes de tua fide secus existimandi.

Souerchio.

Non accadeua che tu ti scusaßi meco: souerchio è stato l'officio tuo nell'escusarti: era poco necessario, poco faceua bisogno, non bisognaua, bisogno non era, non richiedeua il bisogno, che tu faceßi meco tale scusa.

Superuacanea fuit apud me tua excusatio: officium excusandi sine caussa suscepisti: non erat, cur te excusares: caussam excusandi nullam habuisti: minime necessaria fuit excusatio tua: tuam excusationem non desiderabam, non requirebam, non expectabam.

Souuenire.

La pietà diuina facilmente souuiene à gli afflitti porge aiuto à' bisognosi, i miseri sostenta, i disperati conforta.

Afflictos facile diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miseros subleuat, desperatione debilitatos confirmat, fulcit, sustinet, laborantibus subsidio est.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la coſa à termine, che ſe ne puo hauer ottima ſperanza: parmi di hauer meſſa la coſa in tale ſtato, che ſi puo ſperarne auuenimento felice: penſo di hauer operato in tal maniera, che ſi puo della coſa aſpettare quel fine, è quel ſucceſſo, che ſi deſidera: à tale credo io di uer la coſa ridotta, che di contrario auuenimento nõ ſi ha punto da temere: appoggiaſi hora l'animo mio à ben ſicura e ferma ſperanza, per lo ſtudio, che poſto nell'inuiare la coſa.

Hoc uideor mihi eſſe conſecutus, ut optimam ſpem habere, optime ſperare, optima ſpe niti poſsimus: eo rem perduxiſſe mihi uideor, ut euentum ſperare quàm ſecundiſsimum liceat: rem, ut opinor, ita conſtitui, in eo ſtatu collocaui, in eum ſtatum adduxi, ita compoſui, atque conformaui, nihil ut aduerſum timere, nihil contra uoluntatem, omnia ſecunda, qualia uolumus, ex noſtra uoluntate, ex animi ſententia ſperare poſsimus: iacta ſunt à nobis fundamenta rei, ſic inquam, ut certa propemodum in ſpe reliqua ſint.

Speranza falſa.

Io ſperaua una coſa, è n'è auuenuta un'altra: falſa ſperanza è ſtata la mia, conforme alla ſperanza non è riuſcito l'effetto, alla mia ſperanza il deſiderato fine non è ſeguito, non mi è riuſcito, mi è fallito, mi ha ingannato il penſiero.

Spes me fefellit, fruſtrata eſt, decepit, deluſit, ſpem meam non is, quem uolebam, exitus eſt conſecutus, non ſucceſsit, ut ſperabam, non proceſsit ex animi ſententia, aliter, ac ſperabam, contigit, accidit, euenit, exitum res

habuit contra spem, alienum à spe inanem fuisse meam spem, exitus rei declarat.

Speranza data.

Tu mi dai gran speranza di douer esser uirtuosissimo: mi met ti in speranza, fai ch'io speri di douerti uedere possessore à qualche tempo di una rara uirtù.

Spem affers eximiam summæ uirtutis: adducis me sum mam in spem eximiæ uirtutis: facis ut sperem de tua uirtu te, eáq; minime uulgari: inclinat animus meus, à te uide- licet impulsus, ad optimam spem tuæ uirtutis eximiæ: es tu quidem apud me in egregia spe uirtutis propè singu laris.

Speranza perduta.

Hanno perduto smarrito, diposto, lasciato, abbandonato la grã speranza, che haueuano: è lor mancata quella gran spe ranza: non è piu in loro tanto di speranza, quanto pr- ma haueuano.

Ex magna spe deturbati, deiecti, detrusi, depulsi ia- cent: ex alta spe deciderunt: spem illam, quam suscepe- rant, abiecerunt, deposuerunt, omiserunt: spe non te- nentur, ut antea, non aluntur: non eos, quæ antea spes te net, pascit, alit: spes iam omnis abijt, discessit, euanuit, nul- la prorsus iam est: firma se niti spe putabant; ea quàm sit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza senza cagione.

Non ueggo la cagione della tua speranza: nõ so conoscere per che tu speri, che cagione à sperare ti muoua, t'induca, ti so spinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, sopra che fondamento sia fermata la tua speranza, sopra che ragio- ne sia fondata, à che ragione si appoggi, da che ra-

gione nasca sia prodotta, generata, partorita.

Non uideo, cur speres, quare, quamobrem, qua caussa, qua de caussa, quam ob caussam, qua ratione adductus, qua commotus caussa, quo impulsus argumento, quæ te ratio, quid rationis hanc spem adduxit, impulit? cur in hanc spem uenisti? quam rationem secutus es? quæ te duxit, aut hortata spes est? quid effecit, ut sperares? tuæ spei caussam ignorare me confiteor: spei tuæ causa me præterit, fugit, mihi quidem aperta, perspicua, manifesta, nota, satis clara non est, perobscura apud me est, explorata mihi non est, obscuritatis apud me habet plurimum.

Sperare.

Grã premi possono sperare coloro, che uiuono da huomini da bene, possono i buoni promettersi honorati premi dalla loro bontà, gran premi aspettano della loro honesta uita, non possono dubitare che non habbino da ricogliere lieto frutto delle loro uirtuose opere; notabili premi alla bontà sono proposti.

Præmiorum spe magna, admodumq; firma niti possunt ij, quorum uita cum uirtute traducitur, egregia præmia pro certo exspectare, sine dubio sibi polliceri, plane sperare licet ijs, qui uirtutem colunt, qui recte, atque honeste, & cum uirtute uitam agunt, pergunt, ducunt, traducunt, uiuunt, magna sunt recte agentibus præmia constituta, proposita, summa recte agentes manent præmia, certum fructum boni colligent, capient, percipient, ferent suæ uirtutis, probitatis, officij, optimorum consiliorum, atque factorum, mercedem actionum suarum expectare certißimam possunt: qui uir-

tatem in uita primam habuerunt, quibus in uita uirtus fuit antiquißima.

Spero che la uostra concordia sarà cagione della uittoria: porto ferma opinione, spero, come cosa, ch'io uegga con gli occhi, non ho punto di dubbio, niente dubito, che dalla uostra concordia non sia per nascere la uittoria: la uostra cõcordia, si come io spero, secondo ch'io spero, per quãto spero, quanto mi gioua di sperare, partorirà la uittoria

In uestra concordia spem maximam pono uictoriæ: ex uestra concordia uictoriam spero: uestra concordia uictoriæ mihi spem affert: uictoriam, ut spero, pro mea quidem spe, quantum quidem spero, nisi me spes fallit, ut animus meus auguratur, quemadmodum ipse mihi polliceor, uictoriam pariet, afferret: uestræ concordiæ fructus, nisi mea spes infirma prorsus est, erit uictoria.

Spesa.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à cosi gran spesa? quai ricchezze potrebbono sostenere il peso di cosi graue spesa? stancherebbesi ogniuno sotto il peso di questa spesa: graue sarebbe ad ogniuno, & intolerabile questa spesa: niuno potrebbe reggere alla spesa.

Quis ita firmus ab opibus est, ut sustinere sumptum poßis? cuius diuitiæ sumptui pares esse poßint? ferendo sumptui quis sit: tantam impensam quis sustineat? ita magni sumptus fiunt, ut ferri non poßint: ita grauis est impensa, ut debilitare, atque opprimere quemuis poßit, non is est sumptus, qui ferri poßit: supra modum immoderatus est.

Sprezzare.

I nostri maggiori sprezzauano le ricchezze, solamente alla uirtù mirauano: à paragone della uirtù sprezzauano la robba: di gran lunga alle facultà anteponeuano la uirtù, à petto della uirtù niuna stima faceuano della robba.

Maiores nostri diuitias minimi putabant, unam uirtutem sequebantur, apud maiores nostros minima diuitiarum, uirtutis erat ratio maxima: nullo loco apud maiores nostros diuitiæ fuerunt, uirtus una uigebat maxime, plurimum semper apud maiores nostros uirtus ualuit, minimum diuitiæ: opes in minimis ponebant: postremæ omnium rerum diuitiæ, illis erant: rem familiarem, quæq; nos bona appellamus, parui, minimi, nihil reputabant, ducebant, æstimabant, pendebant, faciebant, flocci faciebant, flocci non faciebant, (idem enim significatur, siue absit, siue absit particula non) minimi erant apud maiores nostros opes, minimi ponderis, nullo apud eos loco, parui momenti: postremum apud eos locum opes obtinebant, de opibus minimum laborabant, diuitias præ uirtute contemnebant, infra uirtutem ducebant, post uirtutem habebant, uirtute posteriores iudicabant.

Io non mi curo di cosa alcuna punto punto; uadano per me le cose ò bene, ò male: non fo caso de ueruna cosa: à cosa alcuna punto non miro, non attendo, non bado.

Trahantur per me pedibus omnia, non laboro, nihil me afficit, nihil me tangit, nulla remoueor: de quauis re, susq; deq. fero, æque omnia contemno, fastidio, respuo, nulla res apud me pondus habet, nullius momenti est, in pretio est, ne minimi quidem est.

Sprezzato.

Veggio, ch'io son abbãdonato, ne si tiene piu conto alcuno di me: veggiomi in niuna stima, in niuna riputatione, essere caduto in dispregio, in disgratia, essere tenuto à uile, essere tenuto per niente, esser diuenuto fauola, esser in niun conto.

Plane desertum esse me, atque abiectum intelligo: nullo iam loco sum: reijcior & contemnor ab omnibus: nullius iam pretij sum: ordinem nullum obtineo: fabula sum: nullus sum: habeor in postremis: despicior: despectus sum: nullius loci sum, nullius ordinis, postremæ condicionis.

Stagione.

La stagione non è à proposito, non è secondo il bisogno, nõ è conforme al bisogno, non è quale il bisogno richiedeua: il tempo è contrario altro tempo bisognaua, faceua di bisogno, al bisogno della cosa si conueniua, si richiedeua.

Anni tempus non fert, non permittit, non concedit, non patitur: alienum est, parum aptum, aduersum anni tempus, non licet per anni tempus, aduersatur anni tempus, pugnat cum ipsa re temporis ratio, aliud plane tempus res postulat, desiderat, requirit: rei maturitas non adest, non conuenit cum re tempus.

Stato aduerso.

Se in cotesto tuo cosi reo stato anderai ricordandoti quel, ch'è auuenuto in ogni tempo à' pari tuoi, grande conforto ne riceuerai in questa tua contraria fortuna, in questo maluagio stato, hora che sei cosi misero, à cosi misero partito condotto, in cosi dura e cosi strana condicione, hora, che la fortuna ti affligge, preme, trauaglia.

Si, quæ tui similibus uiris in omni ætate acciderint, isto tuo tristißimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo uolues, ipse tecum examinabis, admodum iuuari te senties, non leue solatium capies, hæc te ualde cogitatio sustentabit: in hac tua tam graui, tam aduersa, tam misera, plane desperata fortuna: in hac non solum aduersa, uerum penitus euersa fortuna: in tantis miseriis: in tam misero rerum statu: tam miseris temporibus: in ista, qualem nemo unquam sensit, infelicitate: nũc, dum res tuæ peßime se habent: peßimo loco sunt: dum tecum peßime agitur, dum tibi peßime cum fortuna conuenit, dum tuæ fortunæ plane perditæ, ac nullæ sunt, dum te premit infensa fortuna, dum te modis omnibus fortuna uexat, tibi negotium exhibet, molesta est, grauis est, dum te suis uiribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum machinas adhibet, atque admouet.

Stato della cosa.

Tale è lo stato della cosa: in questo stato la cosa si ritroua: la cosa cosi sta, la cosa è in questi termini.

In hoc statu res est, rei status hic est, res ita se habet, ita res habet, eiusmodi res est, hæc in re sunt, in caussa sunt, hoc loco res est.

Stato diuerso.

Io mi trouo in altro stato; altra condicione è la mia: io son à diuerso partito; non ci è similitudine; in altra maniera si ritrouano le cose mie.

Alia mea ratio est, diuersa mea ratio est; meæ res alio loco sunt: non eadem mea ratio est; aliter se habent res meæ:

nihil simile, nulla similitudo: quid simile? nihil habet res similitudinis, dissimilitudo magna, diuersa omnia, dissimilia, prorsus alia.

Stato honorato.

Quando tu doueui essere piu honorato, in maggior pregio, in maggior stima, in maggior riputatione, fiorir à maggior lode, esser in maggior grado, essere piu gradito, salire à piu alto grado di honore, e di riputatione, allhora i tuoi nemici ti hanno ruinato.

Quo tempore florere debebas, debuit illustrior esse tua laus, altius ascendere, plus consequi dignitatis, maiorem obtinere existimationem, præstantiore esse loco, plus habere auctori, honestior esse, clarior esse, maior ac præstantior haberi debuisti; tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit omnibus fortunis, oppreßit, ad exitum detrusit, impulit, non modo e numero uiuentium, sed plane infra mortuorum condicionem amandauit.

Stato simile.

Veggo le tue cose esser simili alle mie, non diuerse, non uarie, non differenti, non discordanti dalle mie, esser alle mie cóformi, hauer somiglianza con le mie, rassomigliarsi alle mie, esser quell'istesso, ch'erano le mie, hauer apparenza delle mie, essere un ritratto delle mie, hauer quella forma istessa, che gia haueuano le mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: plane res meas in tuis agnosco: res tuas nihil à meis intelligo differre, nihil discrepare, congruunt res tuæ cum meis: rerū nostrarum eadem ratio est, nulla dissimilitudo: qui tuas res intuetur, meas intueri se dicet; tuæ res nihil differunt

à meis: inter res noſtras nihil intereſt: nihil eſt, quod res tuæ differant à meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo raccomandato, per la ſtima, ch'io fo di te, per quella oſſeruanza, ch'io ti porto, per l'opinione, ch'io ho di te.

Pro eo, quanti te facio, quanti es apud me, quãta mea eſt erga te obſeruantia, quãtum tibi tribuo, tibi defero, pro mea de te opinione, pro animo, uolũtate, ſtudio in te meo, peto à te, ut hominem ſuſcipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appreſſo gli huomini giudicioſi e' ſtimata molto, e' prezzata, e' in molta ſtima, in pregio grande, in molta cõſideratione, in boniſſimo conto, di gran momento.

Tua ſententia magnũ apud eos, qui recte iudicant, pondus habet, plurimi eſt apud intelligentes opinio tua, ſenſus tuus, iudicium tuum, id quod tu probas, id quod placere tibi ſentiunt, quod tu eſſe optimum cenſes, quod teſtimonio tuo confirmatur, grauis eſt, magni momenti eſt, minime leuis eſt, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non uulgarem obtinet locum apud ſapientes opinio tua.

Stima grande.

Io ſtimo piu il ragionare teco, che quante ricchezze ſono al-mõdo, à tutti i teſori antepongo i noſtri ragionamenti: uo glio piu toſto, piu mi e' caro, piu grado di ragionar teco, che s'io poſſedeſſi quãt'oro poſſeggono tutti i principi del mõdo: ſprezzo quanta robba e' ſotto il Sole, à petto à quel la contentezza, à paragone di quella contentezza, che ri ceuo, traggo, piglio da' noſtri ragionamenti.

Omnes omnium diuitias cum noſtris ſermonibus non confero, pluris apud me ſermones noſtri, quam omnes diuitiæ ſunt: ſordant apud me præ noſtris ſermonibus omnes diuitiæ: ſit modo ſermonum copia noſtrorum; theſauros omnes contemno, reijcio.

Stimare piu.

Ho ſtimato piu la ſalute e libertà publica di ogni altra coſa: piu di tutte le coſe è ſtato in grado appreſſo me la commune ſalute e libertà: oltre ad ogni coſa ho tenuto in pregio l'uniuerſale ſalute, e libertà: niuna coſa piu della ſalute, e libertà publica mi è ſtata à cuore.

Nihil antiquius communi ſalute, ac libertate iudicaui: omnium rerum mihi prima fuit publica ſalus, ac libertas, communi ſalute, ac libertate nihil mihi fuit potius, omnia ſum aſpernatus præ communi ſalute, ac libertate, pluris apud me, quam omnes res, uniuerſorum ſalus, ac libertas fuit; nulla de re tantum, quantum de communi ſalute, ac libertate, laboraui; ſalutem publicam, ac libertatem rebus omnibus antepoſui, præpoſui, prætuli, curæ mihi fuit ſalus, ac libertas publica, ſic, ut nulla res æque.

Stimar alquanto.

Talmente douemo attender à gli ſtudi, che facciamo però qualche ſtima della ſanità, è da prezzare gli ſtudi, ma non però da laſciar adietro la ſanità, douemo miſurare gli ſtudi noſtri con la regola della ſanità; douemo hauer cari gli ſtudi, ma non però ſprezzare la ſanità, non tenerla in poco pregio.

Ita ſequi uirtutem debemus, ut ualetudinem nõ in poſtremis ponamus, ualetudinis cum uirtute ducenda ra-

tio est, sic ad studia debemus incumbere, ne ualetudo negligatur, plurimum uirtuti, aliquid tamen ualetudini tribuatur, spectanda uirtus est, cum eo tamen, ne despiciatur ualetudo, excubare uirtutis in studio, praeclarum est, indormire tamen, ualetudini minime d bemus, excolatur animus uirtutibus, non nihil tamen corpori seruiatur.

Stimar l'opinione di alcuno.

Cicerone faceua gran stima della opinione di Platone, era l'opinione di Platone appresso di Cicerone in molta stima, teneua Cicerone per uerissima l'opinione di Platone, daua Cicerone piena fede alle parole di Platone, accostauasi Cicerone grandemente all'opinione di Platone.

Platonem Cicero uehementer auctorem sequebatur, Platoni tribuebat plurimum, summam fidem habebat, plane credebat, ut oraculo credebat, Platonem habebat eximium, singularis erat apud Ciceronem Platonus auctoritas, errare Cicero cum Platone malebat, quàm cum alijs bene sentire, plurimi apud Ciceronem erat Plato, faciebat pluris neminem; plus apud eum ponderis habebat nemo.

Stimar se stesso.

Troppo ti stimi, ti apprezzi, ti essalti, troppa stima fai di te stesso, troppo ti ami, sei assentatore di te stesso, ti tieni in grado, in pregio, piu che non si conuerrebbe.

Nimium tibi tribuis, nimium tibi arrogas, nimium tibi assumis, nimium te effers, nimium tibi places, assentaris ipse tibi, te amas, cum de te iudicas, non rationem, non ueritatem consulis, largiris ipse tibi plus, quàm ueritas concedat, plus, quàm ueritati.

Stimato.

Tu sei molto stimato nella tua patria; in gran preggio sei tenuto da'tuoi cittadini, fa di te la tua patria quella stima, che maggiore si puo.

Vales auctoritate apud tuos ciues: tui te ciues magni faciunt; magnus es, honoratus, clarus apud tuos ciues, multum tibi ciues tui deferunt; patria tua tantum tibi tribuit, quantum fortasse nemini, atque adeo quantum prorsus nemini.

Stomaco guasto.

Io sto male dello stomacho; ho lo stomaco disconcio, in mal'affetto, in disordine, stemperato, a cattiuo partito, guasto, mal acconcio, poco al digerire disposto.

Stomachus languet, infirmus est, male se habet: stomachi uirtus iacet, languet, debilitata est, infirma est, imbecilla, imminuta, nulla prorsus, minime ad cōcoquendum apta: languenti stomacho sum, infirmo, imbecillo, male constituto; stomacho non utor optime; stomachus laborat, non est, qualem digerendi ratio requirit, qualem optima ualetudo postulat.

Strada cattiua.

Nel uerno sono cattiue strade, difficili, malageuoli, strane, incommode: è gran disconcio l'andare attorno di uerno.

Viæ sunt hieme difficiles, incommodæ, impeditæ, abruptæ, iter habentibus odiosæ; nihil incommodius, quàm hieme iter habere; per hiemem itinera sunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

Straniezza.

Gli huomini sono molto strani, per non dir peggio.

Summa est hominum peruersitas; grauiori enim uerbo uti

bo uti non libet: peruersi sunt hominum mores, duri nimis ac difficiles; ingenio sunt homines peruerso, difficili, duro, à ratione auerso.

Strano.

Tu sei troppo strano, e troppo fastidioso nel conuersare; la tua prattica è fastidiosa, non è dilettevole, ha dello strano.

Nimium acerbus es, nimium in consuetudine difficilis, durus, asper, tua consuetudo difficilior est; abest consuetudo tua ab omni suauitate, non est consuetudo tua, quæ propter suauitatem expetatur: minime iucunda est, amara potius, atque odiosa tua consuetudo: quis naturæ tuæ peruersitatem in consuetudine ferat? quis te possit uti homine omnium difficillimo, seuerissimo, asperrimo? quis tuam consuetudinem expetat, carentẽ omni suauitate, nulla re iucundam? asperitatis, ac peruersitatis tantum habet natura tua, quantum in consuetudine ferri uix possit, uel potius plane non possit: usus tibi nullo cum homine diuturnus intercedet: ita difficilis, ac durus es, ijs moribus, eo præditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai cosa alcuna brutta, guai à te: se parlerai dishonestamente, se dalla tua bocca uscirà parola men che honesta, se parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna dishonestà si conosca, se il tuo parlare uscirà de' termini dell'honestà, se straparlerai, se parlerai cõ poco auedimẽto, incõsideratamẽte, senza riguardo, senza ragione, cõ poca honestà, cõ poca discretione, mal ꝑ te, mal te n'auerrà, mal ne sentirai.

Væ tibi, si turpiter aliquid dixeris, si minus honeste, si temere, parum considerate, non ut ratio præscribit, præter honestatem, contra quàm conueniat, contra quàm

decceat, contra quàm liceat, non ut conueniat, deceat, liceat, minus quàm conueniat, deceat, liceat, ſecus quàm conueniat, deceat, liceat, aliter atque conueniat, deceat, liceat; ſi quod ex ore tuo paullo turpius uerbum exciderit; ſi oratio tua finibus exceſſerit ijs, quos honeſtum, quos ratio, quos modeſtia præſcribit.

Stretti paßi.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettißimi, e molto ſtrani paßi: è malageuole, molto incommodo, diſconcio grande l'andare per il monte Apennino, per la ſtrettezza de paßi.

In alpibus Apennini magnæ ſunt, admodumq́; difficiles locorum anguſtiæ: per alpes Apennini iter habentibus magno ſunt impedimento difficultates, & anguſtiæ locorum: nihil incommodius, quàm illas Appennini montis anguſtias pertranſire, quàm ex illis Apennini montis anguſtijs, ac difficultatibus euadere: anguſta loca per Appenini alpes euntibus crebro ſe obijciunt, impedimenta opponunt, difficilem ac laborioſam uiam reddunt.

Studiare.

Tu non fai altro che ſtudiare quanti libri puoi: tu hai una ſete di ſtudiare, che mai non ſi ſpegne, mai non ſi ſatia: qual libro è, che tu non uoglia leggere? tu ſtudi ſenza miſura: non hai miſura ne gli ſtudi: ſtudi del continuo, ſempre, à tutte l'hore, non men la notte che il giorno: tu non laſci mai di ſtudiare.

Numquam non legis, aßidue, omnibus horis, diu noctúq́;: noctem cum die legendo coniungis: heluo librorum es: tua legendi ſitis numquam extinguitur, ſatiatur, expletur totus in ſtudijs es: literis omnibus deditus es: num-

quam studia intermittis: numqua te seiungis à studio: libros de manibus numquam deponis: libros aßidue in manibus habes, tractas, euoluis, lectitas, legendo conteris: modum in studijs non tenes, non retines, non seruas, nullum agnoscis: immoderate legis: non infra modum, sed supra modum sunt studia tua: nimium te studijs dedisti: nimium in studijs operæ consumis: nimius es in studijs: usum studiorum numquam dimittis.

Io studio solamente Cicerone: nō leggo altro che Cicerone: solo Cicerone mi piace: ogni mio studio e' intorno à Cicerone.

Vni Ciceroni meum studium dicaui: ad unum Ciceronem meam operam contuli: meum in uno Cicerone studiū pono, consumo, colloco: uni Ciceroni operam do, unus me Cicero delectat, capit, tenet, unus mihi placet: unius animum meum lectio pascit: uni meam operam, mea studia, meas uigilias dedi, dedidi, tradidi, addixi perpetuo dicatas esse uolo.

Ho atteso à questi studi infin da fanciullo: sonomi piacciuti questi studi: hannomi dilettato questi studi: ho dato opera à questi studi: ho preso piacere di questi studi: in questi studi ho consumato il mio tempo.

Huic me doctrinæ à pueritia dedi: hæc me à puero doctrina delectauit: hanc ego doctrinam, hanc studiorum rationem, hoc studiorum genus ab ineunte ætate sum secutus: meam operam ad hæc studia iam inde à puero contuli, in hoc studiorum genere consumpsi, collocaui, his dedi studijs: hæc studia à primis annis colui: huic literarum generi à teneris annis deuinctus fui: incubui puer in hæc studia.

Io studio ogni di piu: attendo sempre piu à gli studi; io mi

ſtringo ogni di piu nella prattica de gli ſtudi: creſce ogni giorno in me il deſiderio de gli ſtudi non ſcema col tempo, ma ſi fa maggiore lo ſtudio mio.

Studium quotidie magis ingraueſcit: quotidie magis cupiditate ſtudiorum incendor: meam ſtudiorum cupiditatem dies auget: tantum abeſt, ut meum ſtudium dies imminuat, ut etiam augeat: incitor ad ſtudia quotidie magis, ſtudia complector: in ſtudia incumbo: plus quotidie operæ in ſtudiis pono: litteris quotidie magis utor: ſtudiorum amore, conſuetudine, uſu magis magiſq; capior in dies ſingulos.

Vorrei che tu ſtudiaßi philoſophia, che tu attendeßi allo ſtudio della philoſophia, che tu ti metteßi allo ſtudio della philoſophia, che tu abbracciaßi lo ſtudio della philoſophia.

Velim te ad eius ſcientiæ ſtudium adiungas, unde naſcitur, atque alitur moderatio uitæ, unde recta uiuendi ratio, atque omnis ordo manat: uelim te ad philoſophiam conferas, tuum ſtudium applices: uelim philoſophiam complectaris, philoſophiæ te dedas, tuam operam tradas: tuum ſtudium dices.

Ho cominciato à ſtudiar anche di notte.

Vigilare de nocte, noctu, per noctem, ſtudiorum cauſa cœpi: nocturnas uigilias diurnum ad ſtudium cœpi adiungere, diurno cum ſtudio coniungere: ad ſtudia iam etiã aliquantum noctis aſſumo.

Pẽſo di laſciar affato il ſtudio: intẽdo di abbãdonare gli ſtudi: è mio penſiero, è mio intendimento di non ſeguire piu oltre gli ſtudi: ho in animo di rimettere gli ſtudi in tutto.

Multam literis ſalutem dicere in animo eſt: prorſus abijcere ſtudia cogito, ſeiungere me penitus a ſtudiis, uſum

ſtudiorum in perpetuum dimittere, minime de ſtudijs in poſterum laborare, meam operam, meum tempus, meam induſtriam à ſtudijs alio traducere, transferre, conferre.

Studi ripigliati.

Tornerò à ſtudiare, come già ſoleua: tornerò à miei paſſati ſtudi: ripiglierò gli uſati ſtudi: riuolgerò i miei penſieri à gli ſtudi.

Ad noſtra me ſtudia referam literarum: ſtudia repetam: reddam ſtudijs operas intermiſſas: ad ſtudiorum conſuetudinem atque uſum redibo: priſtina ſtudia reuocabo: rurſus ad ſtudia me conferam: reuocabo me ad induſtriã: intermiſſa ſtudia repetam.

Studi tralaſciati.

Egli è tempo di tralaſciar alquanto gli ſtudi, di laſciare alquã to la prattica de gli ſtudi, ſolleuare l'animo dalla fatica de gli ſtudi, di dar ripoſo all'animo eſſercitato e ſtanco ne gli ſtudi, di hauer qualche uacanza da gli ſtudi, di diporre il peſo de gli ſtudi, di alleggierire l'animo dal peſo de gli ſtudi.

Feriari licet à ſtudiis: poſtulat tempus, ut ſtudia intermittantur: tempus fert, ut ſtudiorum uſus parumper dimittatur: deponere aliquantiſper ſtudiorum onus licet: omittere ſtudia, leuare animum onere ſtudiorum honeſte poſſumus: licet animum à ſtudijs abducere: uacatio datur à ſtudijs: feriæ ſtudiorum conceduntur.

Studi utili.

Gli ſtudi giouano in ogni tempo, lo ſtudiare partoriſce utile in ogni tempo: è gioueuole ſempre l'eſſercitio, la prattica, il trattenimento de gli ſtudi: non ceſſa mai non ſcema

punto, è perpetua, è la medesima in ogni tẽpo l'utilità degli studi; quando è mai, che gli studi non giouino? non è mai, che gli studi frutto non porgono; quando è mai che da gli studi utilità non si tragga, beneficio non si riceua? frutto non si colga?

Studia numquam non prosunt, non utilia sunt, non utilitatem pariunt, non emolumento sunt, nõ fructum ferunt: studiorum utilitatem dies non imminuit: non terminatur spatio temporis, non definitur ulla die, perpetua est, eadem est in omni tempore, uitæ par est studiorum utilitas: studijs secundæ res ornantur, aduersæ adiuuantur: à studijs delectatio petitur, in secunda fortuna, salus in aduersa studiorum fructus in omni fortuna idem est: studiorum tractatio numquam non utilis, numquã est infructuosa: habẽt studia, quibus iuuemur in omni uita, in omni fortuna, in omni loco: & quando studijs non iuuamur? ecquæ dies utilitatem studiorum extinguit, aut imminuit? de studiorum utilitate nihil fortuna, nihil hominum iniuria, nihil ne dies quidem ipsa detrahit.

Subitamente.

Senza indugio farò quel, che mi hai commesso; darò effetto al tuo commandamento subito, di subito, subitamente, senza metter tempo di mezzo, senza punto di tardanza, incontanente, immantinente, quanto prima.

Confestim, è uestigio, quamprimum, statim, actutum, primo quoque tempore, illico, sine mora, sine cunctatione, nulla facta mora, nulla interposita mora, omni prorsus abiecta mora, ne minimo quidem spatio temporis interiecto, exsequar tua mandata, quod mandasti perficiam, tuis mandatis parebo, effectum dabo quod mandasti, præsta-

bo quod à te mandatum est.

Succeder bene.

Credo ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero: penso che darò effetto alla cosa secondo il desiderio nostro, conforme al desiderio, simile al desiderio, come desideriamo, come è il desiderio nostro, come noi uogliamo: opererò di maniera, che porto opinione douer la cosa riuscire felicemẽte, hauer prospero fine, riuscire à buon fine, peruenire al desiderato fine.

Puto fore, ut rẽ ex sentẽtia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, exitum perducam, felici exitu concludam: efficiam, opinor, ut res optime succedat, ut exitum res habeat, qualem optamus, ne res, contra quàm uolumus, succedat, ne quid aduersi contingat in re, ne sit infaustus, aduersus, alienus à nostris uoluntatibus, alius, atque uolumus; exitus rei, euentus rei, rei finis ac terminus; spero futurum, ut in hac re meis optatis fortuna respondeat, cum animo meo fortuna consentiat, ab animo meo fortuna minime dissentiat, nihil aduersi fortuna obijciat, nequaquam fortuna repugnet, resistat, obsistat, aduersetur, sese opponat, suam uim obijciat; impedimentum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat, futurum existimo, ut in hoc secunda, facili, prospera, propitia, perbenigna fortuna utamur.

Desidero, che bene te n'auenga, felicemente ti riesca, secondo il desiderio, succeda, qual è il desiderio, tale sia l'auuenimento.

Quod actum est, dij approbent, fortunent, secundent, bene uelint succedere, felicem ad exitum perducant, dij

faxint, ut id, quod actum est, felix faustumq; sit, optime succedat, prosperum habeat euentum: dij faueant, probent, ratum esse uelint, actum feliciter, quod actum est: utinam ex hac re contingant ea, quæ cupis, optata omnia contingant, nihil contra uoluntatem eueniat, omnia secunda fluant, summa felicitas emanet.

Suenturato.

Io son suenturato piu che la mala uentura; sono sfortunato, mal'auuenturato, peggio auuenturato di huomo uiuente, infelice, misero affatto, scherzo della fortuna, in disgratia della fortuna, carico di ogni sciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni speranza, da perpetua fortuna combattuto, oppresso da tutti i mali: io nacqui per non hauer mai bene: nacqui destinato à tutti i mali: troppo fiero, troppo crudele è il mio destino: nacqui sotto maluagia stella.

Nemo omnium, qui uiuunt, me uno infelicior, aut infortunatior est: meas miserias nulla æquat infelicitas; mea est miserrima condicio; in summa uersor infelicitate; omnibus uexor, perturbor, exagitor infortunijs, calamitatibus, miserijs, malis: omnes me premunt miseriæ: infesta, infensa, aduersa, iniqua mihi sunt omnia; nulla est tam misera fortuna, quàm mea fortuna non superet, quæ sit cum mea fortuna conferenda, quæ non infra meam fortunam sit; miserrimo sum fato, singulari, deteriore quàm quiuis omnium, qui in terris degunt: meum est singulare fatum; singulari utor fato; singulari fato natus sum; infausto nimium, aduersoq; sidere sum natus: hæc mihi nascenti dicta lex est, numquam ut secũda fortuna uterer, numquam ut mi-

ser non essem, perpetuis ut uexarer miserijs, angerer, cruciarer, torquerer, affligerer malis; mecum agitur infeliciter; prorsus infeliciter ago; suas in me uires numquam fortuna non exercet: omnibus me fortuna machinis, omni telorum genere suis, quantascunque habet, opibus, ac uiribus oppugnat; non aduersa tantũ, sed euersa penitus est mea fortuna; quis est omnium mortalium, iniquiore condicione, deteriore loco, quam ego sum?

Superbo.

Troppo sei superbo, altiero, arrogante, insolente: troppo fai del grande; troppa stima fai di te stesso: la tua superbia è intolerabile; questa tua cosi grande arroganza non so io onde nasca, non ueggo la cagione onde proceda, non è altro che un frutto della tua bestialità; uuoi essere superiore à tutti; niuno stimi essere tuo pari; inalzi te stesso piu che la ragione non permette, piu che non si conuiene, oltra il conueneuole, di gran lunga, sopra ogni tuo merito.

Nimium tibi places; plus tibi assumis, quàm deceat, quàm liceat, conueniat, æquum sit, oporteat, ratio ferat, patiatur, concedat: nimium te effers, arrogas tibi plus, quàm licet; altius, quàm oporteat, ipse te extollis: ita superbe agis, ut ferri non poßis: superbia prorsus nõ ferenda: parem tibi esse neminem uis: te cunctis antefers: omnes despicis, te uero unum suspicis: amas ipse te sine riuali: tibi ipse magnus es, atque eximius: omnia putas esse in te uno collocata: fortunam ipsam minus esse te ipso fortunatam putas: persuasum habes, tuis te fortunis ipsam fortunam anteire.

T

TACERE.

Non intendo di uolerne parlare: non e' mio intendimento di parlarne: non uoglio ragionarne, dirne, farne parola, entrar in questo ragionamento: non ne parlerò: tacerò, tacitamente trappasserò, con silentio trascorrerò.

Non faciam, ut dicam: tacitus relinquam: tacitus prætermittam: tacitus pertransibo: tacebo: silebo: silentio inuoluam: silentio percurram: prorsus hoc omittam: abstinebo: oratione mea non attingam: uerbum non faciam: sermonem hac de re nullum habebo.

Tardare.

Se tu sei certo di poterti insignorire di quel regno, non e' punto da tardare: non e' da prolungare, d'allungare, da differire, da menar la cosa in longo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezo: è da tentar la cosa senza indugio, senza tardanza, senz'aspettar tempo, con ogni prestezza, con subita diligenza, incontanente, immãtinente, quanto prima.

Si tibi certum est, si habes exploratum, si pro certo existimas posse te illius regni potiri, cunctandum nõ est, differendum non est, producenda res non est, proferẽda, prorogãda, protrahenda, extrahenda, longius ducenda; sine mora, sine cunctatione, sine ullo temporis interuallo aggrediendа res est, tentanda, incipienda: facienda mora non est: interponenda mora nulla est: omnis est abijcienda mora, immorari, cunctari, lente agere, indormire non oportet.

Temenza.

Tu mi hai leuata ogni temenza: mi hai tratto di paura: hai

liberato l'animo mio dal timore: mi hai aßicurato l'animo: hai fatto, hai operato, sei stato cagione, da te è nato, che io non tema, ch'io habbia ripreso ardire, ch'io stia con animo forte, e gagliardo: mi hai fatto animoso, ardito, di animo franco.

Abstersisti mihi omnem metum: omnem mihi metum exemisti: omni me liberasti metu: effecisti, ut omnem timorem deponerem, ut auderem, forti animo ut essem, ut animo uigerem, nequid timerem, ut metu uacarem: animũ meum confirmasti, ad fortitudinem reuocasti, afflictum excitasti: factum à te est, ut animus meus, qui iacebat, exsurgeret, excitaretur, erigeretur: effecisti, ut animus meus sese colligeret, atque confirmaret, roborisq; multum reciperet: languebat antea meus animus; tu, ut ualeret, ac uigeret, effecisti.

Tempi miseri.

Verranno tanti mali, che meglio fie il morire prima che uederli: ogniuno aspetta ogni sorte di mali: niuno hauerà bene: tutti egualmente staranno male: affliggerà tutti una fortuna uniuersale, sosterrà ogniuno il suo peso delle miserie.

Ea temporum impendet condicio, ut optime actum cũ eo putem, si quis ante ex uita discesserit: omnibus omnia impendent mala: manet omnes, impendet omnibus, urget omnes, aduentat, appropinquat, iam adest eadem calamitas: nemini recte erit: nemo erit, cui peßime non sit, qui peßime se non habeat, qui non aduersa fortuna utatur, qui non aduersis fortunæ fluctibus iactetur: communis erit, eadem omnium par, simillima fortuna: suũ quisque miserrimum

pondus sustinebit: uexabit omnes eadem calamitas: miserrime cum omnibus, atque infeliciter agetur: expers malorum nemo erit: miserijs nemo uacabit: malorum incendio flagrabit unusquisque.

Tempi maluagi.

Niuno è, che stia bene in cosi cattiui e strani tempi, in questa mala stagione, in cosi rea qualità de' tempi, in tanta maluagità de' tempi, à cosi maluagi tempi, in cosi misero stato de' tempi.

Nemo est, cui recte sit in hoc temporum miserrimo statu, in hoc tam miserrimo temporum statu, his temporibus, his tamen miseris temporibus, tam duris, tam aduersis tristibus, infaustis, iniquis, improbis, perditis, tam alienis ab omni uirtute, à bonis artibus, ab omni recte uiuendi ordine, ac ratione, in hac tam aduersa, tam dura, tam iniqua, tam misera, tam infelici temporũ condicione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantisq; temporum uitijs, in his omni calamitate, omni scelere ac flagitio temporibus refertis, in hac omnium rerum perturbatione, malorum colluuie, doctrinarum, artiumq; liberalium pernicie.

Tempi prosperi.

Molti ne' tempi prosperi, non essendo saui, sono stati riputati sauißimi.

Multi, cum sapientes nõ essent, summæ tamen sapientiæ nomen prosperis temporibus tulerunt, nacti sunt, consecuti, adepti, multi, cum sapientiam haberent nullã, summã tamen poßidere secundis temporibus crediti sunt, in prospera fortuna, secunda, læta, felici, optima, secundis rebus, rebus ad uoluntatem fluentibus, cum nihil esset

aduersi, cum rebus, omnibus esset optime, cum omnia facillimo cursu procederent, iucundissimis, lætissimis, optimis temporibus.

Tempo.

Se hauerò tempo, ti scriuerò, se non sarò occupato, se sarò disoccupato, se non hauerò occupatione, se non sarò dalle occupationi impedito: se le occupationi il permetteranno; se dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare: se sarò libero dalle occupationi; se quel nodo delle continue cure, non dirò affatto si discioglierà, ma alquãto pur un poco, in alcuna parte si allargherà, se hauerò otio, se mi trouerò otioso, scharico dal peso dalle facende, libero & espedito dalle brighe, senza ueruna cura, padrone di me stesso, di qualche spatio di tempo, se potrò rubbare un poco di tempo alle facende.

Si quid otij nactus ero, literas ad te dabo, si otium erit, si uacabo, si per occupationes licebit, si permittent curæ, si quid habebo uacui temporis, si quid erit spatij, si quod surripere spatium licebit, si quid ab occupationibus impetrare temporis licebit, nisi occupationes uigebũt, si mei iuris ero, si qua hora meo arbitratu licebit uti, si negotijs uacabo, uinculum illud occupationum, quo & assidue adstringor, & arctissime, non dico prorsus exsoluetur, sed paullulum modo, paulisper, aliquantum, aliquantisper, non nihil, aliqua ex parte laxabitur, si uacuus ero, curarum expers, liber à negotijs, si me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero, si dabitur otium, si quies erit, si quiescere licebit à curis, negotijs, occupationibus molestijs.

Tempo lungo.

Il lungo tempo diminuisce il dolore: scema il dolore p la lunghezza del tẽpo: cõ lo spatio di tẽpo la doglia si spegne: hãno forza gli anni di leuare dell'animo la piu acerba paßiõe.

Dolorem minuit, ac mollit dies, temporis longinquitas, uetustas: quæ nobis à fortuna infliguntur uulnera, sanantur uetustate: uis doloris cum tempore languescit: detrahit de dolore dies, atque adeo extinguit omnem, planéq; tollit: quo uis dolore affectis, quouis malo laborantibus medetur tempus, medicinam dies affert, uetustas opem fert, opitulatur, subuenit, auxilio est, subsidio est: finem doloris dies affert: habet hoc tempus, ut quemuis dolorem, quamuis acriter in animo insitum, euellat, atque abijciat: est hoc temporis, ut omnem malorum memoriam, omnem aduersæ fortunæ recordationem ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il tempo ci sia fauoreuole, quando il tempo ci serua, c'inuiti, non sia contrario.

Quæ prima nauigandi facultas data erit, ea utemur: nacti tempestatem opportunam, idoneam, aptam, minime aduersam, prosperam, secundam, discedemus, soluemus, proficiscemur, uela faciemus.

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, à tempo contrario, fuor di stagione, non era questo il tempo della tua tornata, non bisognaua, che hora tu tornaßi, il ritornar hora non era à tuo proposito, non faceua per te, non ti tornaua bene, a tuo tempo non era.

In alienum tempus cadit reditus tuus, non redis opportune, alieno tempore reuerteris, reuertēdi maturitas nondum aderat, non erat, cur hoc tempore redires, tuum reditum minime tempus postulat, ratio temporis improbat, ac dissuadet, minime conuenit cum tempore tua reuersio, si temporis rationem spectasses, redeundi consilium non cepisses, aut susceptum abiecisses, improbasses, uituperasses, reprehendisses, damnasses, ineptum, absurdum, auersum à ratione, plane stultum iudicasses.

Tempo allungato.

Fa che non mi sia prolungato il tempo, che non mi si aggiunga tempo, che non mi si allunghi, non cresca, piu oltre non uada, piu oltre non si stenda il tempo, habbi cura, che la cosa non passi oltre a' termini del tempo ordinato, che si termini al tempo detto, che il tempo rimanga il medesimo.

Caue, ne mihi spatium producatur, dies proferatur, prorogetur, protrahatur, extrahatur, protendatur, fiat longior, ne res longius ducatur, ne in aliud tempus reijciatur, protrudatur, reseruetur.

Tempo uerrà.

Tempo uerrà, che la uirtù sarà tenuta in pregio, uerrà quel giorno, che sie prezzata la uirtù, sarà a qualche tēpo in grado la uirtù, uedrassi ancora quel giorno, che hauerà la uirtù il douuto luogo.

Veniet tempus, ueniet illa dies, erit tēpus, erit aliquando illa dies, illucescet aliquando illa dies, diem aliquādo illum Sol afferret mortalibus, erit aliquādo, cū suus uirtuti tribuatur honor, cū uirtuti honor habeatur, cū uirtus

colatur, tanti æstimetur, quanti est, in honore sit, cum uirtuti honores debiti persoluantur, deferatur plurimum, cũ uirtus magna in primis honestaq; sit, honestum locum habeat, sit inter ea, quæ prima ducuntur.

Tempo di mare.

Quando si nauiga, bisogna gouernarsi secondo il tẽpo, fa bisogno di ubidir al tempo, e da osseruare quando il tẽpo cõmanda, e da secondar il tempo, da accõmodarsi al tempo.

In nauigando tempestati obsequi artis est, parere tẽpori, ad regionem temporis consilia accommodare, quasi ducem sequi tempestatem, spectare quid tempus postulet, pendere oportet à tempestate, spectanda tempestas est, ad tempestatem consilia dirigere debemus, habenda tempestatis ratio est: cursus nauigationis ad rationem tempestatum moderandus, dirigendus, tenendus.

Tener con uno.

Io sarò teco: terrò teco, sarò dal tuo lato: à te mi accosterò seguirò te: seguirò la parte tua, la tua fattione, la tua setta, la tua banda: sarò un de tuoi.

Tecum ero tecum faciam: te sequar: à te stabo, tuis in præsidijs ero: tuas partes, tuam caussam sequar, tuebor: de tuis unus ero, me tuum numera, me de tuis unum habe, in numero tuorum ero.

Tener ragione.

Egli tien ragione hor in questa, hor in quell'altra terra, rende ragione, fa ragione, ascolta le differenze, conosce le liti, giudica delle controuersie.

Modo in hoc, modo in illo opido forum agit, ius dicit, litigantes audit, res iudicat, caussas cognoscit, iudicat de controuersiis, disceptat, ius administrat, distribuit.

Termine.

Termine.

Questo e' il termine de' miei pensieri: questo e' fine, e' l'oggetto, l'ultima intentione, la mira, lo scopo, doue mirano i miei pensieri: altroue la mente mia nō tira: questo e' quel segno, doue indirizzo ogni mia opera, & ogni mio pensiero.

Hic est terminus, finis, scopus; quò intenduntur cogitationes meæ: hæc est quasi meta, quò ut perueniam, elaboro, atque euigilo, huc spectat animus meus: huc me uoluntas, huc iudicium, & ratio ducit.

Timido.

Tu sei di poco animo: non hai l'animo gagliardo, franco, forte, robusto: sei pusillanimo: uedesi in te gran debolezza di animo.

Exigui pusilli, infirmi, imbecilli animi es: infirmus ab animo es: animo iaces: iacet animus tuus: roboris ac neruorum in animo tuo parū est: nimium demisso, nimium imbecillo animo es: animus tibi sine animo est: abest animus ab animo tuo: facile commoueris: facile animo concidis: langues animo: languet animus tuus: animo nō uiges: non uiget animus tuus: animum in te desidero, requiro.

Tornare.

Torno in uilla, che non me n'aueggo: in uilla mi rimenano i piedi, senza ch'io me n'auegga.

Redeo, reuertor, reuerto, refero me ad rus, repeto rus insciens, imprudens, inscienter, præter uoluntatem: pedes me ad rus inscientem referunt.

Tornare in amicitia.

Io mi sono rappacificato co' miei nemici.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum. uedi la parola, Rappacificarsi.

V

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiustitia, iniustamente mi hai trattato, mi hai offeso, mi hai ingiuriato: ho da te riceuuto ingiuria.

Inique mecum egisti: iniuriose me tractasti, iniuriam mihi intulisti: iniuria me affecisti: iniuriam abs te tuli, passus sum, læsus à te sum immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa, absque culpa, nihil tale meritus: læsisti me immerentem, innocentem, nullius affinem culpæ, omnis expertem culpæ, ab omni uacuum culpa.

Trafficare.

Traffica in Milano: ha traffichi in Milano: ha negotij in Milano: ha facende, ha maneggio, ha mercatantia in Milano.

Mediolani negotiatur, habet negotia, gerit negotia, mercaturam exercet, res agit, negotia tractat.

Tralasciare gli studi.

Egli e' tempo di tralasciare alquanto gli studi.

Feriari licet à studiis, studia intermittere, studia paullulum deponere. Vedi, Studi tralasciati.

Tramortito.

Egli e' in angoscia, e' rimaso come morto, ha perduto i sentimenti.

Animus eum reliquit, destituit, defecit: deliquium animi passus est: inter mortuus est: defecit: animo concidit; ita captus omni sensu est, ut uita discessisse uideretur.

Trattenere.

Trattieni la cosa quanto puoi: tien sospesa la cosa: ualla prolungando, mettiui tempo di mezo.

Rem sustine, suspende, quod licet: moram interpone: rem ducas, producas, proroges, protrahas.

Trauagliare.

Non ho meritato, che tanto debbano trauagliarmi: di cotanto affanno non era degno: ingiustamente mi uien dato impaccio.

Vexor, exagitor, iactor immerito meo: negotium exhibetur immerenti: molestiis, & iniuriis afficior sine caussa: commissum à me non est, ut hæc tam grauia sustinerem.

Tribolatione.

Ogniuno aspetta di gran tribulationi: sarà tribulato ogniuno: niuno sarà senza trauaglio, niuno, che non sostenga molti mali.

Nulla est acerbitas, quæ non omnibus impendeat, immineat, quæ non omnes maneat: aduersa omnes omnia sustinebunt: pari omnes calamitate prementur: communis erit omnium, non propria cuiusquam, malorum tempestas, uis malorum, iniquitas fortunæ.

Tributario.

Queste possessioni pagano grauezza, danno, tributo, pagano censo.

Fructuarij sunt hi agri, non sunt immunes, tributum soluunt, publicè aliquid pendunt, uectigales sunt.

V

VACANZE.

Hora si riposa dalle facende: riposano le facende: stannosi gli huomini à riposo: cessano le facende: non si traffica,

Quies nũc à negotiis est: quiescunt negotia: prolatæ res sunt: negotia non geruntur, negotiorum nihil est: rerum nihil geritur: quiescunt homines à negotiis: feriæ sunt à negotiis: uacatio est à rebus gerendis: uacationem à rebus, quietem à negotiis concedit tempus.

Vago di gloria.

Infin da fanciullo tu eri uago della gloria, amaui molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua: eri infiammato dell'amore della gloria, intendeui con tutto l'animo alla gloria.

Inflammatus ad gloriam a puero fuisti: iam inde a pueritia gloriæ studio, atque amore flagrabas: spectasti gloriam ante omnes res a primis annis: tibi erat gloria omnium rerum antiquissima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus erat, in delicijs erat.

Valersi.

In ogni cosa mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello userò l'opera di tuo fratello, mi ualerò dell'opera di tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre, utar opera fratris tui: quid quid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.

Vanità.

Ti piacciono le uanità: uai dietro a cose uane: leggieri, e di poco momento sono gli studi tuoi.

Rebus leuioribus tuum studium das: tibi placent leuitates, contemplaris, sequeris, amas inania: contulisti tuum studium ad res inanes: colis ea, quæ non cosistunt, nihil habent firmitudinis, nihil grauitatis, nihil ponderis, inania sunt, leuia, nullius ponderis, infirma, minime solida: amas, ea, quæ solidum nihil habent.

Vano.

Non uidi mai huomo piu uano, di maggior uanità, piu leggiero, men graue.

Vaniorem, inaniorem, leuiorem, dementiorem uidi neminem: nihil est in eo grauitatis: nihil est in illo inanius:

uento leuior est, aere inanior.

Vbidire.

Quel, che da te mi fie commesso, essequirò uolontieri: ubidirò a' tuoi commandamenti: darò effetto alle tue commissioni: la mia uolontà alla tua seruirà: tanto farò, quanto commandarai.

Parebo tuis mandatis: exequar tua mandata: effectum dabo quod mandasti tuæ uoluntati parebo, morem geram, obsequar, obtemperabo: sequar uoluntatem tuam: meam uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungã: tuæ uoluntati mea uoluntas seruiet: tua mihi uoluntas lex erit atque norma.

Vbidire al tempo.

È cosa da sauio il saper gouernarsi, e reggersi secondo il tempo, a modo del tempo, secondo la stagione, come pare che il tempo commandi.

Tempori cedere neceßitati parere, res ad tempus accommodare, uti tempore, quæ tempus postulet, ea seruare, atque exsequi, sapientia est, sapientiæ est, sapientis est, conuenit sapienti, proprium sapientis est, decet sapientem, ad sapientem pertinet: qui tempus consulit, qui rationem temporis habet, qui nullam rem agit, quam tempus improbare uideatur, is uere sapiens est, hunc uere sapientem dicas, sapientem qui hunc appellet, nõ errabit.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani sostentano i padri, quando cominciano ad inuecchiare, à uenir uecchi, a perdere le forze per il peso della uecchiezza, accostarsi alla uecchiezza, auicinarsi all'età senile, all'ultima parte della uita.

Parentum ætas ingrauescens filiorum in adolescentia conquiescit: parentum imbecillitas filiorum nititur adolescentia: parentum senectutem fulcit, ac sustentat filiorum adolescentia: subsidio est labentibus parentum uiribus adolescentia liberorum: senio parentum subueniunt adolescẽtes filii.

Vecchio.

Io sono tanto uecchio, che poco piu di uita mi resta: assai luogo e' stato il corso della uita mia: son peruenuto con gli anni al fine della uita: à quel grado di età son giunto, oltre al quale poco si passa.

Iam me ad exitum uitæ pene natura ipsa perduxit: ætati satis superq; uixi: non est, cur me pæniteat, quantum uixerim: uixi uitam satis diuturnam: cursus mihi uitæ iam pene confectus, & absolutus est: decursus mihi iam prope uitæ spatium est: quantulum mihi uitæ spatium restat? quantulum mihi uitæ restat, superest, reliquum est, relinquitur? tamquam à carceribus ad metam uitæ iam perueni: uixi quatenus homini licet, quatenus homini satis esse poßit: extremæ senectutis onus sustineo: extrema mihi uitæ pars agitur.

Vedere un paese.

Stando à sedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paese.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti, erat in conspectu, ante oculos erat, sub oculis erat, ob oculos erat, ad oculos occurrebat, in oculis erat, sese ostẽdebat, patebat, aperiebatur, exponebatur.

Vento contrario.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uẽto

contrario: mettendo noi ogni studio per entrar in porto, la forza del uento contrario ci risospinse, rigittò: mal grado nostro il uento dal porto ci rimosse.

Portum, reflante uento, tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, assequi non licuit: uenti uis aduersa portu nos exclusit, prohibuit, arcuit, amouit: reiecti sumus à portu, reflante uento, portum uentus eripuit: summouit nos uentus à portu: portum inire conantes repulit uentus.

Vergogna.

Essi piu di te ne sarãno biasimati: maggior uergogna loro ne auerrà; che à te: ne seguirà loro maggior biasimo, che à te: piu di te riporteranno infamia.

Maiori hoc illis erit fraudi, quàm tibi: uitio dabitur iis potius, quàm tibi: culpæ plus in eos, quàm in te conferetur: plus ipsi ferent infamiæ, dedecoris, ignominiæ, culpæ, grauior ad eos, quàm ad te, redibit infamia.

Ti sarà gran uergogna, se darai à conoscere, che tu nõ sia di quel grand'animo, che soleui.

Animi tui magnitudinem inflectere sine summo dedecore non potes: subibis infamiam, si ab animi tui præstantia desciueris, excelso animo eras: si te demiseris, aut humile quidquam cogitaueris, facies turpissime, dedecus admittes, grauis infamia consequetur, summo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che sia honore, stimo io che sia uergogna: onde tu lode, & honore aspetti, pare à me biasimo, e uergogna si debba aspettare: onde tu credi che debba nascere honore, indi credo io che sorgerà uergogna.

Qua tu in re dignitatẽ, ego deformitatẽ statuo, pono,

loco, sitam censeo, positam, locatam, constitutam: quem tu dignitatis, eum ego locum infamiæ puto: quod tu ualere ad laudem existimas, ego dedecus in eo, turpitudinemq; constituo: unde tu decus, & gloriam speras exoriri posse, inde ego, ne dedecus emergat, ne emanet infamia, ne turpitudo effluat, magnopere uereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di uergogna tale, che non potrà mai il tempo cancellarla: ti hai condennato à sempiterna uergogna, hai operato di maniera, che sarai sempre infame, non hauerai da qui innanzi alcuna riputatione.

Aeternam ignominiæ labem subijsti: sempiternam ipse tibi ignominiam imposuisti: æterna tibi est inusta infamiæ nota: ipse te adspersisti, atque inquinasti maculis infamiæ sempiternis: spem tibi omnem futuræ dignitatis ademisti: nullam tibi in posterum dignitatis partem reliquisti.

Verisimile.

Egli è uerisimile: ha forma, apparenza, faccia di uerità: è cosa da credere; è credibile: par ragioneuole; ha del ragioneuole.

Rationi consentaneum est; cum ratione consentit; consentaneum est: simile ueri, credibile, non alienum à ratione, cum ratione congruens; ratio postulat, ut credatur; est cur credatur, uerum putetur, ueri similitudinem, speciem, formam imaginem præsefert, ostendit, non discrepat, non dissentit, non procul abest à ratione.

Verità.

Stimo piu la uerità, che l'amicitia: ho maggior riguardo alla uerità, che all'amicitia, cō la uerità, non con l'amicitia, mi

consiglio, piu mi muoue la uerità, che l'amicitia.

Veritati plus, quàm amicitiæ, tribuo, maiorem habeo ueritatis, quàm amicitiæ, rationem, pluris est apud me ueritas, quàm amicitia: amicitiæ ueritatem antepono: locum apud me honestiorem ueritas obtinet, quàm amicitia, apud me cedit amicitia ueritati, nihil amicitiæ largior, nihil ueritati nego.

Verno.

Questo è un brutto uerno, fastidioso, strano, malincolico, di horribil aspetto.

Teterrima, ac fœdissima hiems est: hieme utimur iniucunda, ac tristi: hiemem habemus perodiosam: nihil hac hieme fœdius, nihil horribilius.

Vestimento.

Vestito alla Spagnuola, à guisa di Spagnuolo, à uso di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna si costuma, come porta il costume di Spagna.

Ornatu Hispaniensi: Hispanorum more: indutus more Hispaniensi, speciem hominum Hispaniorum uestiture ferens, præseferens, ut in Hispania solet: ut Hispaniæ mos & consuetudo fert.

Vffici cattiui.

Mi e stato forza di lasciare quella mia antica opinione, per li pessimi uffici, per le maluagie operationi, per li tristi effetti per lo cattiuo operare di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus, improbis artibus, iniqua infensáq; in primis opera de uetere illa mea sententia depulsus sum, detrusus, deiectus, ueterē sententiam deposui: abijcere sum coactus, discedere à sententia, desciscere, animum abducere, institutæ cursum opinio-

nis aliò conuertere, flectere, mutare.

Vfficio.

Questo è l'ufficio tuo: tuo debito è questo: da te si richiede: à te si conuiene: sei tenuto à questo: à te si appartiene, si aspetta, si richiede.

Tuum hoc est munus, tui muneris, tuæ partes: tuarum partium: hoc ad te postulatur, expectatur, requiritur, exigitur: hoc homines expectant: hoc ad te pertinet, attinet, spectat, tibi conuenit, in te conuenit, te decet, tuũ est: hoc debes, tibi non licet hoc negligere: proprie in te cadit.

Viaggio.

Non ti mettere in uiaggio se non sei sano: non entrar in camino se non ti senti bene: lascia il pensiero di far uiaggio, se non sei in stato buono di sanità.

Ne te uiæ, nisi confirmato corpore, committas: nisi recte ualeas, ne te in uiam des: peregrinandi consilium, nisi ualetudine firma utaris, omitte.

Vicario.

Egli è uicario del Papa: sostiene carico del Papa: è in luogo del Papa: rappresenta sua Sanità, sua Beatitudine, il Pontifice, nostro Signore, il Vicario di Christo.

Pontificium munus sustinet, Pontificis agit partes: Pontificem agit, Pontificis loco est: uicariam operam Pontificis loco præbet: Pontificis personam gerit, sustinet.

Vietare.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, uieta che non si habbino de gli honori, impedisce la uia de gli honori, ritarda il corso de gli honori, è cagione che non si habbino de gli honori, ci si attrauersa, ci si oppone nella uia de gli honori.

Sæpe aditum ad honores intercludit inopia, uiam impedit, cursum moratur: sæpe impedimento fuit, sæpe fecit inopia, commissum est inopiæ culpa, ex inopia contigit, ne liceret ad honores peruenire, ne liceret expedite progredi, procedere, cursum tenere in honorum uia: egestas, rei domesticæ difficultas, rei familiaris angustiæ domesticæ difficultates euntibus ad honores impedimenta obiecerunt.

Vigilare.

Ho uegliato tutta notte, non ho mai dormito, non ho riposato, non ho chiuso gli occhi tutta notte, nõ ho potuto prender sonno, non e' mai uenuto il sonno, e' stato sempre il sonno da me lontano.

Somnum hac nocte nũquã uidi, oculis numquam uidi meis, capere numquã potui, somnus hac nocte meos oculos effugit, absugit a meis oculis, nũquã se obtulit oculis meis, refugit a meis oculis: noctẽ in somnẽ duxi; insomnia laboraui; perpetua uigilia sum uexatus: spatiũ noctis uniuersum peruigilaui, soporem nũquam, gustaui, numquam quieui: quies nũquam data est, omnes mihi noctis partes uacuæ somno, expertes somnij, sine somno fuerunt.

Vindicare.

Egli ha fatto contra di se quel, che doueuamo far noi, ha fatto le nostre uendette cõtra di se stesso, ha operato contra se stesso: ha procacciato il suo danno in luogo nostro, in cambio nostro.

Nostram uicem ultus est ipse sese; quem hostẽ, eundem suimet ultorem habuimus, eundẽ & iniquum aduersus nos, & iniquitatis, atque iniuriarum uindicem habuimus, ultor fuit, ac punitor doloris nostri, quod nostrum erat, ipse effecit, ut iniurias nostras in seipso uindi-

carel, ulcisceretur, persequeretur.

Vincere.

Con poca fatica io uinsi l'uno e l'altro:io rimasi uincitore, hebbi la uittoria.

Vtrumque facile fregi, atque abieci, nullo negotio retudi, uictoriam ex utroque tuli: uictoria sum potitus, uterque mihi uictus cesit.

Vincere un'essercito.

Cesare uinse Pompeio in battaglia con eßercito assai minor del suo.

Cæsar Pompeium, cum exercitum ipse haberet, multis partibus inferiorem, pugna tamen fregit, prælio superauit, acie uicit, fudit, fugauitq;, copias eius profligauit, in fugam coniecit, conuertit, uictoria est potitus, uictoriam tulit, obtinuit, consecutus est, adeptus est.

Villa.

Diletta molto lo star in uilla: e' di piacere lo star in uilla, la uilla, il uilleggiare, la stãza di uilla e' di grã solazzo, spasso, diporto, porge molta allegria all'animo, ricõforta l'animo.

Ruri esse, ruri habere, rus colere, rusticari, cum rusticis esse, in agris esse, rusticam uitam agere, periucundum est, delectat in primis, iucunditatem habet, summæ uoluptatis est, male affectum animum recreat, mærorem fugat, mæroris medicina est.

Villaneggiare.

Duolmi, che senza tua colpa tu sia stato uillaneggiato, ti sia stata fatta uillania, scorno, dishonore.

Doleo, te immerentem conuicio iactatum, exagitatum, uexatum, male acceptũ, angor animo, quòd ignominiam tuleris nulla tua culpa, quòd ignominia tibi sit illata im-

merenti, quòd ignominiose sis tractatus, ignominia sis affectus nullo tuo merito.

Vilißimo animo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuersi col piu uile, col piu da poco, col maggior sciagurato, che sia al mondo.

Valde miror, quod hominis teterrimi, ac sordidißimi consuetudine utaris, mirari satis non possum, quod eius te hominis usus & consuetudo delectet, cuius infima cõdicio sit, qui sit infimæ condicionis, humillimi loci, obscuri loci, nullius loci, nullius ordinis, nullius pretij, despectus, abiectus, contemptus, terræ filius, inops ab omni prorsus existimatione, neque à se ipso, neque à maioribus commendatus, nulla maiorum laude, nulla sua uirtute commendatus, honestatus, nobilitatus insignis.

Viltà di animo.

Gran uiltà di animo ho conosciuto in lui: l'ho conosciuto uilißimo, di baßißimo animo, senza alcun nobil pensiero, priuo di ogni honorato desiderio.

Summam in eo animi humilitatem cognoui, animi demißionem, abiectionem, infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem, angustias, hominem esse uidi exigui admodum animi, demißi, abiecti, humillimi, infirmi, imbecilli, peranusti, in primis pusilli, nihil altum suspicientem, nihil spectantem in laude positum, nihil de laude cogitantẽ, nullius laudis cupiditate flagrantem, auersum ab omni gloriæ studio, in humiles planeque sordidas cogitationes deiectũ, tamquam humi serpentem.

Violenza.

Sceleratißimo è colui, che fa uiolenza alla patria, ouero al padre: non è huomo piu scelerato di colui, commette colui

ogni ſcelerità; pecca grauiſsimamente, commette la maggior colpa del mondo.

Nullum eſt grauius piaculum, quàm patriam, aut parentum uiolare, quàm patriæ, aut parenti uim afferre, inferre, manus afferre, inferre, iniuriam facere, inferre.

Virtù.

Ad un ſauio, come tu ſei, ſta bene à giudicar, che la uera lode naſca ſolamente della uirtù, che ſolamente all'huomo uirtuoſo la uera lode ſia douuta, che meriti lode ſolamente chi opera uirtuoſamente.

Tuæ ſapientiæ eſt, ueram laudem in una uirtute poſitam, ſitam, locatam, conſtitutam exiſtimare, in una uirtute conſiſtere, ab una uirtute pendere, naſci, fluere, manare, proficiſci.

Chi non ha in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna, non ſoſtiene i colpi, e le percoſſe della fortuna, chi è diſarmato della uirtù, chi con l'armi della uirtù non ſi difende.

Cui comes uirtus non eſt, in animo facile cadit à fortuna percuſſus, ictus fortunæ ferre nõ poteſt, qui tectus uirtute nõ eſt, qui uirtute munitus nõ eſt, q ſe uirtutis armis nõ tuetur, ſine uirtute infirmi ſumus, male muniti, aperti aduerſus fortunæ uim, facile uincimur à fortuna, uirtutis præſidio deſtituti, abſente uirtute, niſi adſint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni coſa, è padrona, è regina del tutto, regge, e gouerna l'uniuerſo, ſopraſta à tutte le coſe humane, uince chi è piu potente, ſupera tutte le difficultà, ſprezza ogni durezza, paſſa per ogni ſtrettezza, illuſtra tutte le tenebre, eſſa à niuna coſa, & à lei ogni coſa è ſoggetta.

Summa uirtutis poteſtas eſt, præeſt uirtus cunctis rebus humanis, regit omnia, temperat, moderatur, adminiſtrat, omnia ſunt in poteſtate uirtutis, ipſa nemini, ei omnes, & omnia parent, uirtus late dominatur, regnat ubique locorum imperium, habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, aſſequitur omnia, ſummũ poſſidet ius, uincit omnes opes, omnes ſuperat difficultates, duriſſima quæque perrumpit, quaslibet anguſtias, quæuis clauſtra pertranſit, illuſtrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulſa loco manet, non ſurripitur furto, non eripitur ui, non uetuſtate ſeneſcit, non incendio corrumpitur, nullis capitur inſidiis, nullos fortunæ caſus extimeſcit, plane omnium rerum domina, omnium regina eſt.

Virtù con utilità.

La uirtù gioua grandemẽte nella buona, e nella rea fortuna in ogni ſtato di fortuna grãde frutto ſi coglie della uirtù, porge la uirtù piu che mediocre utilità in ogni tempo.

In utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur, uirtus tum in aduerſa, tum in ſecunda fortuna uberrimos fructus affert, magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus, aduerſis pariter, & ſecundis in rebus commoda proficiſcuntur ex uirtute multa, ſemper utilis, & fructuoſa uirtus eſt, numquam utilis uirtus non eſt, in omni tempore iuuamur à uirtute, imbecilli confirmamur, iacentes, & afflicti excitamur, ſubleuamur, erigimur, ecquando non utilis uirtus eſt? ecque utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoſo huomo.

Tu hai acquiſtata con le tue fatiche e uigilie la uirtù, le tue

fatiche, e uigilie ti hanno fatto possessore della uirtù, delle tue fatiche e uigilie è nata la tua uirtù: non saresti uirtuoso, come sei, se tu non hauessi durate e sostenute le gran fatiche, uigilate molte notti.

Tuis laboribus, ac uigilijs uirtutem tibi peperisti, comparasti, parasti, consecutus es, adeptus es, tui tibi labores & uigiliæ uirtutem pepererunt, magnis laboribus, & uigilijs consecutus es, ut uirtutem possideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, præstes, fruaris, tuam uirtutem tuis laboribus, & uigilijs referre debes acceptam, tibi ipsi, tuisq; laboribus tuam uirtutem debes: non hoc uirtutis in te esset, istam uirtutem non haberes, non teneres, non possideres, nisi labores grauissimos, & suscepisses, & pertulisses.

Viso finto.

Il uiso inganna; la faccia è bugiarda, discorda l'animo dal uiso, non è il uolto uero messo dell'animo, con la falsa apparenza del uiso l'intrinseco dell'animo si cuopre; una cosa il uiso dimostra, & un'altra nell'animo sta nascosta.

Fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudē inducit, decipit, dissentit animus à uultu, non conuenit animus cum uultu, index animi uerus nō est uultus, falsa uultus imagine, ficta specie dissimulatur animus, aliud uultus præsefert, aliud animus celat, occultat, tegit, aliud in animo latet, tegit animum uultus, mendax uultus est, latet animus in uultu: uultu, quasi uelo, à ut inuolucro animus obtegitur, atque obtenditur, ueram imaginem animi uultus non præsefert, sensus animi cum specie uultus minime congruit, minime consentit.

Vita.

Vita.

La uita deue esser cara dopo l'honore, in pregio piu di tutte le cose, eccetto l'honore.

Omnium rerum, honore excepto, prima esse carißima, antiquißima uita debet secundũ honorem, post honorem, honore excepto, si honorem exceperis, nihil esse debet uita prius potius, carius, antiquius: primas sibi partes post honorem uita uindicat: primæ partes uitæ debentur, honore tamen excepto.

Non all'honore solamente, ma alla uita ancora è d'hauere riguardo: con l'honore è da prezzare la uita; deuesi attendere alla uita parimente, & all' honore.

Saluti pariter, & honori consulendum, ducẽda simul ratio est, & salutis, & dignitatis: non dignitatem magis, quàm salutem spectare debemus; salutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda: quærenda amanda, expetenda sine salute dignitas non est: non est à dignitate uita seiungenda, decet studere dignitati, cum eo tamen, ne studium uitæ negligatur.

Vita ben principiata.

Buon principio hai fatto della tua uita, lodeuole principio hai dato alla tua uita con principio honorato hai cominciato la tua uita, ottimo partito hai preso nel principio della tua uita.

Sapienter uitam instituisti, optimũ cursum cepisti: optimam partem elegisti: exordium uitæ præclarum fecisti, egregio uitam principio iniuisti.

Vita riposata.

Farò, che uiuerai uita riposata, che riposerai, uiuerai quietamẽte, sarà quieto, è piaceuole il corso della tua uita, niuna

molestia sentirai, niuna amaritudine gusterai.

Præstabo tibi otium, quietam uitam, tranquillam, facilem, alienam ab omni cura, uacuam omni cura; omnium expertem perturbationũ, ab omni molestia remotam, seiunctam, segregatam, disiunctam, efficiam, ut quiete uiuas, ut quietam uitam ducas, facilem ut habeas, & expeditum uitæ cursum, tranquille prorsus ut agas, ut omni molestia uaces, ut otio fruaris iucundißimo, commodißimo, uberrimo, ut otiose uiuas.

Viuere.

Chi e', che nõ desideri di uiuer lungamente, di hauere lunghissima uita? di fornire tardi il corso della uita? di tardi morire? di tardi uscire di uita? di non presto uedere il fine, il termine, l'ultimo giorno, l'ultima hora della uita, quell'ultimo giorno, che la uita chiude, quell'ultim'hora, che pon fine alla uita.

Ecquis est, qui diuturnam uitam non amet, nõ cupiat, exoptet, expetet, cui diuturna uita non placeat? quis diu uiuere, diu uitam agere diuturnam ducere, traducere, uitã agere transigere, uiuere, diuturna lucis usura frui, diu inter homines agere, cum hominibus uersari, in terris morari non cupit?

Viuere assai.

Ho uiuuto assai: assai lungo e' stato il corso della uita mia: posso contentarmi di quanto ho uiuuto; non mi doglio di esser uiuuto poco.

Satis diu uixi: ætatis uixi: uitæ satisfeci ætate: satis longe' uitam produxi: satis longum uitæ spatiũ peregi: nõ me pœnitet, quantum uixerim: cursum uitæ minime breuẽ peregi: uix uitam satis diuturnam: hoc uitæ spatio contentus

esse possum: non moriar immaturus: nõ auellar immaturus à uita.

Non so s'io uiuerò tanto: non ho certezza di poter uiuer tãto: dubito, non tanto oltre si stenda la mia uita; non posso promettermi sicuramente tanto di uita.

Optandum est, ut ad id tempus ducere spiritũ possim, incerta ad illud tempus uita est; uereor, ne non tam diu uiuam, ne non usque eò uitam producam, uitam quis mihi præstat ad illud tempus? explorata mihi ad eam diem uita non est.

Viuere in miseria.

Visse in miseria, e morì con gloria, fu misera la uita, & gloriosa la morte: chiuse la sua misera uita con honorata morte, fu così bella la morte: come infelice la uita: compensò le miserie della uita la gloria della morte.

Vt misere uixit, ita perijt honeste: miserrimam uitam mors præclara terminauit, uitam infelicem egregio mortis genere conclusit, acerbitates uitæ multas una peregregiæ mortis hora compensauit, uitam uixit infelicem, præclarã uero mortem obijt: miserias in uita sustinuit, decus in morte tulit.

Volontieri.

Molto uolõtieri cõcedo, che tu lasci gli studi, essendo mal sano, io ne son contento, largamente ti concedo.

Cum sis ualetudine infirmus, me perlibente, usum studiorum dimittes, summa mea uoluntate studia depones, libentissime tibi largiar, perlibenter concedo, utraque manu do, ut à studiorũ cõsuetudine te seiũgas: te a studijs discedere facillime patior: in studijs omittendis, cum tuo sensu meus quoque sensus congruit.

Vſanza.

Queſta e' l'uſanza, il coſtume, l'uſo, l'ordinario: quel che ſi coſtuma di fare, ſi uſa di fare, coſi porta il coſtume.

Translatitium hoc eſt, uſitatum in more poſitum, more comparatum mos obtinuit: mos inualuit, mos, moris eſt, conſuetudo ita fert, more fit.

Vſare.

Sono uſato alle ſciagure, & però non ſento: men graui, meno acerbi mi ſono gl'infortuni, per eſſerui auezzo, per hauer ne prouato molti.

Malorum uſus mihi ſenſum ademit leuiora uidentur, quæ diu ſuſtinui mala: occalluit iam animus diuturno malorum uſu: callum obduxit animo meo diuturna calamitatum conſuetudo ſic, ut minime ſentiat, ut ſenſu prorſus uacet, ut ſenſum amiſerit.

Vſcire.

Tu non eſci mai di camera.

Numquam egredieris cubiculo: pedem e limine cubiculi numquam effers: extra cubiculum nemo te unquam uidet, perpetua tibi ſedes cubiculus eſt.

Vſcire di fatica

Io ſono uſcito di una grandiſsima fatica, ho fornito una grã fatica: ho condotto a fine, ho poſto fine, dato fine, meſſo fine ad una gran fatica.

Perfunctus ſum labore grauiſsimo, labori finem feci, finem impoſui, laborem terminaui, ad finem impoſui: laborem terminaui: ad finem, ad exitum perduxi, laborem ſuſtinui quoad oportuit.

Vtile.

Fa come hai cominciato, ſe ti e' utile, ſe ti gioua, ſe ti torna bene,

se l'utile tuo te ne cōforta, se utilità te ne segue, se alcuno acquisto ne fai, se ti è di giouamēto, di utile, di commodo.

Perge, ut cœpisti, tene tuum institutum; tene, quē cœpisti, cursum, qua ire uia cœpisti, ea perge, tuam consuetudinem tuere, ac serua. si tibi utile est, si utilitas tua ita fert, si suadet utilitas, si e re tua est, e commodo tuo, ex usu tuo, si ratio rerum tuarum ita postulat, si tibi cōducit, expedit, prodest, bono est, emolumento est, utilitati est, commodo est, si est, ut utilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas si fructuosum est.

All'utile, & all'honor tuo grandemente penso; penso grandemente à giouarti, sto cō l'animo fiso all'util tuo, miro assai al tuo bene.

Toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito, tuā utilitatem assidue specto, hæret in animo meo de tuis commodis assidua cogitatio, si quid e re tua est, si maxime laboro, tuæ mihi res, tuæ fortunæ curæ uehementer sunt, tuæ rationes, quid postulent, numquā non attendo, omnis mihi de te, tuisq; commodis cogitatio est, tuam utilitatem meæ spectant cogitationes, omnes meas curas ad tuum cōmodū omnes cōtuli, animus meus in tua utilitate fixus, et locatus est.

Fu l'eloquenza à Cicerone di somma utilità, di giouamento, di molti commodi cagione, giouò molto à Cicerone l'eloquenza, partori buon frutto l'eloquenza à Cicerone.

Fuit Ciceroni eloquentia summo emolumento, peperit emolumentum, commoda, utilitatem, copias, optima quæque, emolumentū attulit, profuit, fructū dedit, tulit, attulit, comparauit, magnum ex eloquētia fructum Cicero tulit, cepit, percepit, collegit, consecutus est: admodum Ciceroni fructuosa fuit eloquentia, utilitatis eximiæ, commodo-

rum neque paucorum, neque mediocrium.

Non è utilità maggiore: niuna cosa è di maggior frutto, di maggior utile.

Nihil est uberius, fructuosius, conducibilius ad utilitatē præstantius, maioris emolumenti, unde plus manet utilitatis, plus emergat commodi, plus existat emolumenti: nihil est è re magis: nihil magis ad rem pertinet: nihil pluris est, tantum continet utilitatis, quantum fortasse ulla res præterea, quantum haud scio, an nulla res præterea.

Figliuol mio, le lettere sempre di utile, sempre di piacere ti saranno, non fia mai che le lettere non ti giouino, non breue utilità, ma eterna dalle lettere ti nascerà.

Mi fili, semp̄ usui, semper delectationi litteræ tibi erūt, fructum tibi afferent, & uoluptatem in omni uita, numquam non utiles, numquam iucundæ nō erunt, te semper commodis, semper uoluptate afficient, iuuabūt pariter, & oblectabunt in uniuerso tuæ uitæ cursu, uitæ tuæ par, atque adeo longior litterarum utilitas, & uoluptas erit,

IL FINE.

TAVOLA DE' CAPI CONTENUTI NEL PRESENTE VOLUME

A

B

C

D

TAVOLA DELLE LOCVTIONI VOLGARI,

Che nel presente volume si contengono.

A

Cosa

Y

INDEX LOCVTIONVM QVAE HOC VOLVMINE CONTINENTVR.

A

B

C

D

Q

R

S

T

FINIS.

Venetijs, Apud Hieronymum Turrisanum, & fratres.